

MỘT LINH HỒN,
NHIỀU THỂ XÁC

This book is published by the Agreement
with the Proprietor Weiss Family Limited Partnership 1, LLP
and William Moris Agency, LLC-USA.

Vietnamese language translation rights © 2007 by
Phat Quang cultural co. LTD.

Công Ty Vam Hoà Phat Quang gioôbam quyen xuat bam vao
phat hanh bam tieng Viet theo hop nong tau quyen voi
Weiss Family Limited Partnership 1, LLP
vaoWilliam Moris Agency, LLC - Hoa Ky

Nguyễn tài:
Same Soul, Many Bodies
Tài giau Bau só Brian L. Weiss.
Bam tieng Viet:
Mỗi Linh Hồn, Nhiều Thể Xã
Ngõõi dòch: **Võ Ông Thò Minh Tâm**
ISBN: 978-604-61-0008-9

Tác giả: **Bác sĩ BRIAN L. WEISS**
Người dịch: **VƯƠNG THỊ MINH TÂM**

MỘT LINH HỒN, NHIỀU THỂ XÁC

(in là **thöüba**)

NHÀ XUẤT BẢN TOÀN GIAO



**CÔNG TY TNHH VĂN HÓA
PHÁT QUANG**

**ĐT: 08.38.114.009 – Fax: 08.62.938.562
ĐĐ: 0903.310.145**

Email: phatquangco@gmail.com

Baô dòch nay ñaõ xuât baô vaø naêm 2007, coùtöä laø Du hành qua các vùng Tâm Thúc. Laùn taù baô nay chùng toâ muoán giöõlaï theo nguyeân baô cuâ taù giaûneân ñeàlaï töä laø Môt Linh Hồn, Nhiêu Thẻ Xác. Neáu bañ ñoë ñaõtöng ñoë qua Du hành qua các vùng Tâm Thúc thì coùleõcuõng khoâng caà ñoë laï baô dòch nay. Tuy nhieân, chùng toâ coùboásung theâm vaù ñoañ theo nguyeân baô goí trong chöông 3 vaøchöông 5 so vôi laùn xuât baô tröôù, vaøcoágåéng chanh söâ laï ñeåbaô dòch ñööör hoan thieän hòn.

Ráu mong vaãn nhaän ñööör söiüng hoäcuâ bañ ñoë.

Sai gon thàng 12 naêm 2010,
Coâng Ty Vaâ Hoà Phat Quang



LỜI TỰA

Mỗi vò Taêng ôû Taỳ Taêng ñaõ noù vòù taù giaù raøng cuoët ñôù chæ laømoù saû khaáù. Dieñ taï saû khaáù nay, con ngöôù ñòng vai moù ngöôù ngheø khoù nhöng ôû moù saû khaáù khaù, ngöôù ñoulai hoà thaûn thanh vò coøng töù coùthealaø do söïlöä choñ vai dieñ cuâ ngöôù ñou

Vaäy thì ñeåcoùmoù vai dieñ toù hòn treñ saû khaáù, moù söïlöä choñ toù hòn khi ta dieñ ôûmoù saû khaáù khaù, thì bañ phaiù lam gi? Töng trang trong saûh nay seõ ñöa ra nhöng vañ ñeåmaøtöøñoubañ seötöi hieñ neñ lam gi ñeåñööř löä choñ moù vai dieñ toù, hay noù roõhòn laøbañ seõchoñ cho mình moù kieø soáng toù ñeø hòn, vaøluoù luoù tìm thaý nieñ thanh thaû, hañh phuù trong baù cöùkieø soáng naø trôù veàsau.

Taù giaù cuøng ñaõ phaûn tích töø trong kinh Cöù Ööù: “Con cháu nhiều đời phải chịu sự trừng phạt vì tội lỗi của ông bà cha mẹ”. Đó là vì chúng ta đang bị ảnh hưởng theo một cách tiêu cực do những gì ông bà cha mẹ chúng ta đã làm. Nhưng chính chúng ta là ông bà của chúng ta, và cũng như chính chúng ta sẽ là con cháu của chúng ta sau này. Những tội lỗi trong kiếp trước sẽ chi phối đến kiếp hiện tại cho đến khi nào chúng ta hiểu ra và

huởng được sự tha thứ. Nếu chúng ta đã tạo nghiệp lành trong quá khứ thì hiện tại chúng ta đang nhận những điều tốt đẹp. Tôi lỗi trong kiếp này sẽ bôi đen lên những kiếp sau, vậy thì nếu bây giờ chúng ta tạo phước lành thì kiếp sau chúng ta sẽ tự dẫn dắt mình đến gần với đấng Toàn Năng.

Vòi caù nhìn cùi chèu saùi cuâ trieu lyù toâi giaø, vaø chieù roäng cuâ cuoë ñôï, taù giaûseõcho ta thaÿ raäng cuoë ñôï maõ maõ noi tiep nhau, duøkhoäng gian, duøthôï gian cùñøa thay. Couthay ñoï chaêng chaelaøhình thöï beñ ngoai cuâ moï con ngööï. Tuy nhieñ tañ tö, tình cảm vañ cuâ con ngööï ñou vañ toà tai theo nhieñ kiep maøngööï ñouññaù thai trôülai. Neáu ta ñaoðbieu troöù ñööï nhö vaÿ thi tai sao ta lai laäng phi thôï gian chaÿ theo nhööng aû amh cuoë ñôï maøkhoäng nhìn vaø thöï chaï cuoë ñôï laøsöi baï dieu. Nhööng giù chung ta laøm hoñm nay seølaøphañ thööñg hoaë söi tröong phai cuâ kiep sau. Vaÿ sao ta khoäng coågaäng taø ra nhieñ phañ thööñg cho kiep sau? Neáu bieu roñnhööng vieu laøm hoñm nay seølaøhình phai ôükiep sau, sao ta lai cõùmaõ chìm ñaén vaø nhööng vieu laøm toâ loâ ñou Laøngööï khoäng ai khoäng bò maé phai sai laøm, nhööng neáu ta can ñaám thaám ñønh lai moï vieu ta ñaø laøm ñuñg sai theánaø, chaé chaán vieu laøm xaú xa cuâ ta seø moï ngay moï giañm bôï, vaømoï ngay ta seøcoågaäng taø theñm phañ thööñg cho kiep sau. Chung ta khoäng theánaø buøñaø hay chanh söâ nhööng giù ñaøxaÿ ra trong quaùkhöù nhöng vòi söïnhañ thöï roøveàsöi baï dieu cuâ con ngööï, chung ta hoan toaø cùkhaûnaäng taø ra nhööng kiep soáng toâ ñeøp hôn ôü tööng lai.

Cuoë ñôï voán dó laønhööng nghèch cañh, vaø vì nhööng nghèch cañh, nhööng cay ñaáng trong cuoë ñôï, con ngööï lai caøg muoán tìm hieñ nguyeñ nhañ. Chính nôi quyêñ saùt nay, bañ ñoë seötim ñööï caû traùlôï theo lôï keácuâ baù só

Brian L. Weiss. Mo᷑i la᷑n nō᷑, theo cách nhìn cu᷑a nha᷑khoa ho᷑c, va᷑vōi mo᷑i ta᷑m long ūay tra᷑c a᷑i cho kie᷑p ngō᷑i, o᷑ng ūa᷑pha᷑n tich sa᷑u sa᷑e va᷑trình bay nhō᷑ng va᷑n ūe᷑a nhō᷑ng ca᷑u chuye᷑n ma᷑chính o᷑ng ūa᷑hō᷑ng da᷑n be᷑nh nha᷑n mìn᷑h töi da᷑n tha᷑n va᷑ nhō᷑ng chuye᷑n du han᷑h trô᷑uveàqua᷑khöùva᷑nī ūe᷑a tö᷑ong lai ba᷑ng chín᷑h ta᷑m thȫt cu᷑a ho᷑i

Mùa Thu năm 2007,
Công Ty Văn Hóa Phát Quang
Kính bút.



Chöông 1

Sự bất diệt



*M*ỗi ngõõi chùng ta ñèù bā diē.

Tōa không già̄u thích ñôn già̄u rằng con chāu chùng ta thȫa hõõng gien di truyền, niềm tin, kieu caùh hoāe lōi sóng cuâ chùng ta. Nièù māstōa muoñ ñoi laøhaù hēi nhõõng phan̄ quan trọng cuâ chùng ta nhö laølinh hoà̄ seõtōa tai ván̄ viēn.

Sigmund Freud ñaõ miēu taû taân trí coùchöù naêng ôu nhiēu cāp ñoä khaù nhau. Trong ñòu oâng goī laøtiēm thȫ, ñiēu nay chùng ta không nhañ thȫ ñöȫr bāng ñònh nghéa. Nhõõng noùchöà ñöȫg tāi caùnhõõng kinh nghieän māta coù vaøñöa ñeán nhõõng hanh ñoäng maøchùng ta lam, nhõõng tö töõng maøchùng ta nghéa, nhõõng già̄u ñap, nhõõng cañm già̄u maøchùng ta trāi qua. Chæ bāng caùh nī vaø tiēm thȫ nhö oâng ñaõnhìn thaý, chùng ta mô̄i coùtheabiē ñöȫr ta laøai, vaø vòī sôī hiēu biē ñoùchùng ta mô̄i coùtheachöä trò ñöȫr. Vaø ngõõi ñaõviē veàñiēu ñoù linh hoà̄ laøtiēm thȫ cuâ Freud. Coông viēc cuâ tōa laøñöa con ngõõi trôûveà kiēp tröȫt, rōi sau nay thì ñoä hoï ñeán kiēp sau ñeáhoï coùtheatöi chöä trò dēa

dang hôn. Nieùu nay cho toà thaý cùnh hoat ñoäng cuâ moï linh hoàñ baï dieï.

Toà tin raèng moï chùng ta ñieùu sôuhöõ moï linh hoàñ. Linh hoàñ ñoùvañ toàñ tai duochung ta ñaõcheü ñi. Nouiseõtrôü laï nhieùu làñ trong nhieùu thañ theákhaù nhau vòi moï noälör tieän boäñeäñat ñeán moï trình ñoäcao hôn. Moï caâi hoï vañ thôöng xuyeñ xuat hieñ: “Nhööng linh hoàñ nay töøñaâi tóï? Bôï vì baÿ giôøtheágioï coùquaùnhieùu ngööï hôn khi noumôï bat ñaù.” Toà ñaët ra caâi hoï nay vòi nhieùu beanh nhañ, vaø caâi traülöï thì luon luon laøgioäng nhau: Ñaÿ khoâng phai laø noi duy nhaû coùnhieùu linh hoàñ. Com nhieùu camh giôï, nhieùu caþ ñoäkhaù nhau cho linh hoàñ toàñ tai. Tai sao chùng ta laï nghó raèng ñaÿ laønói duy nhaû? Khoâng coùmoï giôï hañ naø cho naëng lör. Nieùu nay laø moï trööng phai trong nhieùu trööng phai. Ngoai ra, moï vai beanh nhañ ñaõkeavöï toà raèng linh hoàñ coùtheäröï boüvaøcoùnhieùu kinh nghieñ cung moï luù. Khoâng coùmoï chöög cöùthöïr nghieñ naø cho nieùu nay; linh hoàñ thì khoâng coùDNA, ít ra khoâng phai caù loai vaï lyù ñööïr mieùu taüböï hai nhaøkhoa hoë ñoäi giao Nobel laø James Watson vaø Francis Crick. Chöög cöùmang tính giao thoai thi tran ngaäp, nhöng vòi toà ñoùlaøbaäng chöög khoâng theabaù boü ñööïr. Toà ñaõ töøng thaý nou haù nhö moï ngay khi Catherine dañ toà trööveànhieùu kiep trööù khaù nhau cuâ coâ nhö AÜRaäp vaø naêm 1863 trööù Coông nguyêñ hoaë Taÿ Ban Nha vaø naêm 1756 sau Coông nguyêñ.

Trong nhööng cuoñ sañh xuat bañ trööù ñaÿ toà ñaõvieü veànhieùu beanh nhañ. Linh hoàñ cuâ hoï hanh trình veàkiep trööù roà ñoä moï phañ baï dieï cuâ hoï ñeán kiep hieñ tai. Trong soáñoùnhieùu ngööï coùtheanoï chuyeñ baäng ngoai ngöö

khi hoï trôûveàkiep tröôù maë duohoï chöa heàhoï loai ngoân ngööi ñou trong ñöi soáng hieñ tai. Moi hieñ tööng goi la Xenoglossy¹ vaømoi chöing cöùñang giaùcho nhööng ñieùu maø hoï keälai laøñung söi thaï.

Khi hoï nhöù lai chính bañ thaï hoï trong nhieùu kiep khaù nhau, söi chañ ñoäng ñaõ ñöa hoï ñeá gaþ toâ ñeá ñöörgiañ côn ñau vaø ñöörc chöa khoù beanh. Ñoulaømoi trong nhööng muëc ñich chính cuâ caù linh hoà: ñöörc tieá boävöi vieä ñieùu trà.

Neá ñieùu nay chæ coùmìnhtoâ chöing kieñ thi bañ coù theáñung khi cho raøg toâ ñang töömg tööng hoaë maü tri. Nhööng ngööi theo ñaab Phaï vaø ñaab Hindu thì sao? Hoï ñaõgom goþ nhieùu chuyeñ kiep tröôù caûhang ngan naen. Trong kinh Tañ Ööù ñaõvieù nhieùu caû chuyeñ ñaùu thai, ñeá thôø ñaï cuâ Constantine, ngööi La Maõ ñaõ lõörc boñnhööng caû chuyeñ ñou Bañ thaï Chuà Jesus cuõng tin vaø ñieùu nay. Ông ñaõ hoï caù Thành coùnhaän ra Thành John Baptist laø Thành Elijah ñaùu thai trôûlai khoäng. Elijah soáng tröôù John 900 naen. Ñoulaøgiaù lyùcañ bañ trong thuyet huyeñ nhieùm cuâ ngööi Do Thaï Tröôù ñaùu theákyù19, nhieùu tông phai xem ñoulaøtrieù lyùtieù chuañ.

Hang traen nhaøtrò lieùu khaù ñaõthaùu thaþ ñöörc hang ngan giai ñoañ kiep tröôù, vaønhööng trañ nghieñ nay cuâ beanh nhañ ñaõ ñöörc kieñ tra. Bañ thaï toâ cuõng xem xeù nhööng söi kieñ vaønhööng tình tieù cuï theáñaañöörc ghi cheþ laü veahoï örù trong kiep tröôù cuâ Catherine vaønhööng beanh nhañ khaù. Nhööng söi kieñ vaøtinh tieù nay khoäng theagam cho laøkyùöù sai leëh hay trí töömg tööng. Toâ khoäng comnghi ngôøveàsöi ñaùu thai nöa. Vì ñoulaøchuyeñ coùthaï. Linh

1. Khả năng nói được một ngôn ngữ mà không hề học trước.

hoàn cuả chùng ta ñang soáng vaø seõ soáng trong nhieñ kiep khaù nõa. Ñoùlaøsöi bat dieñ cuả chùng ta.

Ngay khi ta vö cheí cai phañ hoàn cuả ta seõnhañ thòi ñööř khi naø nouseõlia khoñ xuà, chæmoi thoàng ngööng nghæ roà nouseõbay ni. Trong tinh traëng ñoù noucoùtheaphañ bieñ ñööř man saé, nghe ñööř tieñg noi, nhañ ra caù söi va, vaø nhôùlaï cuoë ñöi maønouvöa rôi boû Hieñ tööng nay goi laø söi xuá hoàn. Nieñ nay ñaø ñööř Elisabeth Kubler-Ross vaø Raymond Moody¹ chöng minh rái tuyet vôi baèng tai lieñ caù hanøng ngan lañ. Chùng ta ai cuøng phai traù qua khi cheí. Nhöng chæcouväi ngööi soáng lai keáveàsöi kieñ nay.

Moi bat sö chuyeñ khoa tim maëh ôñTrung tañ Y Khoa Mount Sinai tai Miami ñaø keá cho toà nghe caù chuyeñ veà beñh nhañ cuả oñg. Ông laømoi nhaøkhoa hoë chætin vaø nhööng gì coùtính hoë thuæ vaøcoùcañ cõù Moi beñh nhañ ñaø lõin tuoà bò beñh thaò ñööng ñööř ñoà vaø vieñ ñéa xeùn nghieñ. Trong khoaøng thôi gian naèn vieñ, coùlaùn tim baø ngööng ñap vaøbaøbò hoàn meâ Caù bat sö khoøng com hy voëng. Tuy nhieñ, hoï vañ lam hoâhaø vaøgoi bat sö tim maëh ñeñ. Ông voà vaølao vaø phong cap cõù vaøvì vaÿ oñg lam rôi caÿ buù ñae bieñ baèng vang, noùlaùn khaøphong roà naèn dööñ cõa soà Trong khoaøng thôi gian rái ngañ cuả quaùtrình hoà söù, oñg ñaøtìm lai ñööř caÿ viet.

Sau ñoùbaøkeálaï raøng trong luù caù bat sö ñang lam hoà söù, hoàn baøñaõxuaí ra, vaøtöømoi nieñ treñ xe ñay gaùn cõa soà baøquan sat toam boähoat ñoäng. Baøquan sat heí söù

1. Bạn đọc có thể tham khảo thêm trong cuốn *Cuộc Thám Hiểm Các Cảnh Giới Huyền Bí*, dịch giả Thích Tâm Quang, NXB Phương Đông, Ct. Văn Hóa Phát Quang.

chuùtâm bôù vi caù baù só ñang coágüp baø Baøao öôù ñöör noù vòù hoï baø ñam vòù hoï raÙg baøseõoù thoà, vaøhoï khoÙg caù phai quaÙcõr nhoï nhö vaÿ. Nhöng baøbieù seõchaÙg ai coÙtheÙghe ñöör baønoù. Khi baøcoÙgaÙg naÙn vai cuâ baù só tim maÙh ñeánoù vòù oÙg laøbaøkhoÙ, nhöng oÙg khoÙg heà coÙcaÙm giaù gì khi tay baøchaÙm vaø oÙg. Baøñaõnhìn thaÙy moï dieñ bieñ hoâhaÙp treñ thaÙ theácuâ baøvaønghe roÙtõÙg lõù noù cuâ caù baù só. Nhöng baøraù thai voÙg vi khoÙg ai nghe ñöör tieÙg noù cuâ baø

Söi noÙlõÙr cuâ caù baù só roù cuÙg thanh coÙg. Ngööù phuÙ noÙñaõsoÙg lai.

Baønoù vòù baù só tim maÙh:

- Toù ñaõquan saù caÙquaÙtrìnÙ.

OÙg laÙg ñi vi kinh ngaë:

- BaøkhoÙg theà Baøñaõbaù tanh. BaøñaõhoÙ meâ

Baønoù:

- CaÙ buù cuâ oÙg bò rôù. Noùraù ñep vaøcouÙleõraù ñaÙg giaù

- Baøñaõnhìn thaÙy?

- Toù chænoù vòù oÙg laøtoù ñaõnhìn thaÙy taù caù

Baønoù vaøtieÙp tuÙc dieñ taÙcaÙy buù, quaÙn àù maøbaù só vaøy taÙñaõmaë. Söi tieÙp noù cuâ nhöng ngööù ñi ra ñi vaø phong caÙp cõù. Vaønhöng vieÙ lam maøchæcoÙnhöng ngööù coÙmaÙ ôÙnoÙmõù bieù maøthoù.

Vai ngay sau ñoù khi keÙlai cho toù nghe, oÙg vaÙ com söÙg soù. OÙg xaù nhaÙn nhöng gì xaÙy ra maøngööù phuÙ noÙ ñouÙmieù taÙñeù ñuÙg caù DuøkhoÙg baù tanh ñi noÙ thi baø cuÙg ñaÙbò muøÙ naÙn roù. Nhö vaÿ laølinh hoÙn baøvaÙn sàng suoù, vaÙn troÙg thaÙy taù caù

Tȫs nōu ōng vā̄n thȫong keà cho tō̄ nghe veà caù beñh nhañ saó cheá, hoï thaý nhȫng ngöȫi thañ cuâ hoï ñaõcheá tȫ laû ñang ñȫng chô̄ ñöa hoï ñi theo. Coùnhȫng beñh nhañ khoäng ñöȫr ñieùu trò baäng thuorraine vì hoï vā̄n con tanh taø. Mōi ngöȫi ñaõtaùlai cámh maøbaønoi cuâ anh vā̄n kieùn nhañ ngoà treñ gheácuâ beñh vieñ ñeáchôøanh ñi theo. Ngöȫi khaù thi coùcon ñaõcheá luù con nhoûvaø thañ. Baù sò tim maëh ñou vā̄n chuùyùñeñ trong soábeñh nhañ cuâ ōng, hoï raù bình tinh vaøthanh thañ tröôù cai cheá. Ōng ñaõcoùkinh nghieñ ñeánoù vòi hoï

- Toà raù quan tañm ñeánh nhȫng gì maøcaù bañ cám thaý vaøtraù qua. Ñieùu ñoucoùlai lung hay baù bình thȫong nhö theá naø ñi chaäng nöä cuñg khoäng sao, bañ khoäng heà bò toà thȫong khi keàvòi toà veàñieùu ñou

Luù ñouhoï khoäng con sôïveàcaù cheá nöä.

Thȫong thì nhȫng beñh nhañ hoï tanh hay keàveàanh saäng maù vang maøhoïnhìn thaý ôûmoi khoäng caùn xa cuoi ñȫng hañ. Andrea, mōi phøng vieñ cuâ maäng lôöi truyen hình coùtañm quan troäng, cho phep toà ñöa coâtrôûveàquaùkhöù ñeáchȫng minh vaøtaùlai ñöi soáng cuâ coâvaø theákyû19. Luù ñoucoàlaømoi phuï nöõ noäng thoñ ôû Great Plains. Vaø giaÿy phuï cuoi ñöi, hoài coâlia khoï xaù vaøtôømoi khoäng xa coângaün nhìn caù xaù. Roà coâcaùm thaý bò keù vaø moi àanh saäng, trong tröôøng hôp cuâ coâthì àanh saäng ñoumaù xanh. Khoäng caùn bat ñau xa hòn caù xaù roà ñi ñeá moï ñöi soáng mõi naø ñoukhoäng roõrang. Ñaÿ laømoi kinh nghieñ gaùn keà caù cheá haù nhö ñieñ hình vaøphoàbieñ. Andrea ñaõdieñ taû veàsöi traù nghieñ cuâ bañ thañ trong kiep tröôù caùn ñaÿhang traêm naêm.

Linh hoàñ ñoùñi veàñaaù khi lìa boútheàxaù? Toà khoâng bieñ chaé; Coùleókhoâng coùtöøngõõñeágói. Toà goi ñoùlaøcamh giõi khaù, moï cap ñoäcao hôn hoaë moï tình traëng cao hôn cuâ söïnhañ thòù. Linh hoàñ ñoùroõrang vañ toà taï ngoai caù thaân theá vañ chaé. Nòu khoâng chæ taõ ra moï lieñ heä vòi nhöõng ñôï soáng khaù cuâ con ngööï maønoùvõa rôï boûmaø con vòi taï caûcaù linh hoàñ khaù. Moï caùch vañ lyù chüng ta cheñ ni, nhöõng phaùn hoàñ cuâ chüng ta khoâng theábò huý dieñ maø con baï dieñ. Linh hoàñ thi voâ tañ, khoâng heà bò aînh höõng bôï thôï gian. Veàcô bañ thi coùleócoùmoï linh hoàñ, moï sinh lõë, nhieñ ngööï goi ñoùlaøñaáng toà cao, ngööï khaù goi ñoùlaøtinh thöông. Caù teñ khoâng cõùgì quan trong.

Toà nhìn linh hoàñ nhö laøthaân theácuâ sinh lõë hoa lañ vòi nañg lõë vuôtruï roà moï laù nöä taùh rôï, khi noùñaù thai vaø moï kiep soáng môï noùtrôùlai nguyeñ veñ nhö cuô Trööù khi noùhoa hôp vòi ñôï soáng môï, noùnhìn xuõng thaân xaù maø noùvõa lìa boûvaøkieñ soat laï quaäng ñôï noùvõa chia tay. Quaäng ñôï nay ñoöï ñâñm træth bôï long töøvaøyeù thöông. Ñoukhoâng danh cho hình phaït maødanh cho söïhoë hoï.

Linh hoàñ bañ ghi nhañ nhöõng kinh nghieñ rieäng. Nòu caùm nhañ ñoöï söï caùm kích vaølong bieñ ôn cuâ baï cõùmoï ngööï naø maøbañ ñaõgiup ñôõhoaë bañ yeù thöông theo caùch cao hôn vì noùñaõrôï boûthaân xaù. Cuõng gioäng nhö vaÿ, noùcaùm nhañ noï ñau, söïgiañ döõ nieñ tuyet voõng cuâ moï ngööï maøbañ lam toà thöông hay phuï baë, (laï cõõng ñieñ moï laù nöä). Trong caùch nay linh hoàñ hoë hoï ñeákhoâng gaÿ ra nhöõng ñieñ toàñ haï, maøchæñeayeù thöông.

Ngay khi oñ laï quaäng ñôï ñaõqua, linh hoàñ döõng nhö caøg luù caøg xa theáxaù hôn, thöông thi noùtim kieñ moï aînh saäng tuyet ñep nhö cha oñg cuâ Andrea ñaõlam,

maë duocoutheānieù nay khoang xây ra ngay laپ töù. Khoang sao caù ành sâng vañ luoân ôññoù Thanh thoang, coùnhieù linh hoàñ ôñchung quanh bañ, bañ coùtheagoi ñoùlaøbañ thaÿ hoaë ngööi hööng dañ, nhööng ngööi nay rat khoñ ngoan vaøseõ giup linh hoàñ bañ trong kieپ luân hoà khaù. Ôñmöt ñoämaø linh hoàñ bañ hoa höip vòi ành sâng, noùvañ giöölaï söi nhañ thöù ñeanoùcoùtheatiep tuç tim hieù, hoë hoù ôñmoï phööng dieñ khaù. Ñoùlaøsöi hoa höip cung luù vòi ành sâng kyødieù hòn, vaøôñcuoá chaëng ñööng bat dieñ, söi hoaøhöip seøhoan thanh. Söi nhañ thöù vañ toñ taï riêng leû vañ coùnhööng bañ hoë treñ traù ñaí vaøôñmoï theagiöi khaù vòi cañm giat vui sööng thoà mañ khoang theakeaxie. Dañ dañ thöù gian lam thay ñoá, linh hoàñ ñoùquyeù ñanh ñaù thai trôñlai trong moï theaxaù khaù, cañm giat hoa höip tan bieñ. Nhieu ngööi tin rằng coùmoï noä buoñ saû saé luù chia tay vòi nieñ hañ hoan nay: nieñ vui sööng trong söihoa lañ giöä naêng löt vaø ành sâng. Vaøñieù ñoùcoùleølaønhö vaÿ.

Ngay kieپ hieñ taï treñ traù ñaí nay, chung ta laø nhööng caùnhañ riêng leû nhööng caùnhañ hoa laømoï ñaë tính aû tööng treñ bình dieñ nay, khía cañh nay, hanh tinh nay. Vaäng, chung ta toñ taï nhö vañ chất hieñ höü gioäng nhö moï caù gheámaø chung ta ñang ngoä ñoë saùh. Nhöng caù nhaø khoa hoë bieñ caù gheáchæ laønhööng nguyeñ toá nhööng phän töñvaønaäng lööng; noùlaøcaù gheávaønoùlaønaäng lööng. Chung ta laøcon ngööi, bò giöi hañ, vaøchung ta bat dieñ.

Toà cho rằng ôñmoï möù ñoäcao nhaí, nhööng linh hoà seõ noä keä vòi nhau. Ñoùlaønhööng aû giat hoaë laøchööng hoang tööng cho rằng ta laøcaùnhañ riêng leû ñoë ñaò. Ngay luù ñieñ ñoùñööi noä ñeñ ôñnaÿ thì chung ta ñaõnoä keä vòi töng linh hoàñ khaù; nhö vaÿ trong moï phäm vi khaù nhau, chung ta laø

moi. Trên theágiôi nay, veàmaë vai chaï, theáxaù chùng ta cùtyû troäng naëng neà ñau ñôm vì beñh tai. Nhöng ôûcaanh giôi cao hôn, toâ cho laøbeñh tai khoäng toài tai. Vañ ôûtrong caanh giôi cao ñòuvai chaï khoäng hieñ höõ, chæ duy nhai tâm thöù hieñ höõ. Ngoai caanh giôi ñòuchùng ta khoäng theánhaän bieä ñööc linh hoà ñang ôûcoö naø, thaän chí caûthôi gian khoäng toài tai. Ñieu nay cùngthá raèng kiep töôi, kiep hieñ tai, vaøkiep tööng lai cùtheáxaù ra cung moi luà.

Toâ laøbaù só noâ khoa vaølaømoi chuyeñ gia veàtâm thañ hoë. Chöä beñh laønieñ ñam meâcuâ cuoë ñôi toâ. Toâ tin raèng moi chùng ta ñeàu bò thoâ thuù theo bañ naëng hööing ñeán vieëi ñieu trò baøng tâm linh vaø phai trien tâm linh, hööing ñeán nieñ cañn thoäng vaøtöøai, hööing ñeán söi tieñ hoà. Toâ tin raèng, veàmaë tâm linh chùng ta seõtieñ tòi, khoäng thuüt lui. Söi voâ yùthöù, khoäng phai laøtieñ thöù, ñao xaÿ döng trong ñòumoï cô cheáñoa noutheo con ñööong tích cõc cuâ söi tieñ hoà veàtâm linh. Noi moi cañh khaù, linh hoà luoân luoân tieñ ñeán söi lanh mañh. ÔÛmöü ñoäcao hôn, thöi gian ñööc ño ñeán trong nhöng baï ñaøhoë duøtreñ trai ñai nay nouñaññoöi saø xeøp theo thöütöi Chùng ta soáng trong vaøngoaï thöi gian. Kiep soáng quaùkhöüvaøtööng lai hoâ tuï ngay ôûkiep soáng hieñ tai, neáu baÿ giôøchùng cùtheáxui khieñ ta hööing ñeán vieëi chöä lanh beñh ñeakiep nay chùng ta soáng lanh mañh hôn vaøthoâ mañ veàmaë tâm linh hôn, chùng ta seõtiep tuë phai trien. Vong luan hoà vañ tiep tuë, vañ coágaaing giuøp chùng ta cañ thiëñ nhöng kiep tööng lai toâ ñeøp hôn ngay luù chùng ta vöä rôi khoï cuoë soáng nay.

Toâ cho raèng nhieùu ngööi trong chùng ta ñaøphí thöi gian bañ khoañ veàmoï möü ñoäcao hôn cuâ söi hieñ bieä laø

gì. Vai ñeànay rai hap dañ ñeásuy gañ. Nhöng muñ ních cuâ chung ta baÿ giôølaøchöä cho rieñg bañ thañ khoñ beñh vì chung ta ñang soáng trong moñ theágiòi vai cha. Toà ñaõ thaÿ nhieù ngööi, ñaë bieñ laønhöng ngööi theo tö tööng môñ¹ khoñg coùmoñ chut hieu bieñ cañ bañ naø veàcuoñ soáng ngay khi ñang soáng trong theágiòi nay. Phai trien lañh vöc nieñ trì vaøthieñ ñønh laøraí quan troäng, tuy nhieñ nhöng ngööi danh caùcuoñ ñôi soáng aïn dañ neñ hieu raèng chung ta laø moñ loai xaø hoï, vaønhöng ngööi khoñg töong traí qua nhöng thuùvui vai cha vaøcañm giàù, thì hoï khoñg theahoë heñ ñööi bai hoë maøcuoñ ñôi ñaðdaÿ.

Nhö toà ñaõ keà maø ñeán gañ ñaÿ toà môñ ñöa beñh nhañ trôù veà quaù khöù ñeà hoï nhin thaÿ vaøhieu ñööi kiep trööù cuâ hoï Baÿ giôøthì toà bat ñaù ñöa hoï ñeán töong lai. Tuy nhieñ, duø chung ta chæ nghieñ cõù kiep soáng trööù, chung ta cuñg coùtheanhìn thaÿ chung ta ñaõñööi tieñ hoà nhö theánaø vaø nhöng kiep soáng ñou Moä kiep soáng laømoñ bai hoë kinh nghieñ cho chung ta. Neú chung ta ñat ñööi trí tueä cuâ kiep soáng trööù roà thoäng qua yù thöù thieñ nguyeñ - söi thieñ nguyeñ cuâ linh hoà - chung ta coùtheá lam añh höömg ñeán kiep soáng hieñ tai.

Linh hoà ta löä choñ cha meï ñeáthuù ñaÿ tiep tuë quaù trình bai hoë maøchung ta coùtheátieñ hanh vieñ chöä beñh. Nhöng gì chung ta choñ ñeálam trong kiep nay ñeù coùcung moñ lyùdo. Chung ta khoñg choñ cha meï thoaloävì khoñg ai muoñ bò sænhuë. Tuy nhieñ nhieù cha meï trôùthanh keûthoâ loä ñoulaøtöi yùhoï vaøtrong moñ kiep sau hoaë coùleøtrong

1. Một trào lưu tư tưởng mới ở phương Tây: không theo tôn giáo hay thói quen hay hệ thống chính trị truyền thống.

kiep nay, hoï seõ hoïc bai hoïc veà long töaï vaø töø boûhamh ñoäng xaú xa ñou

Toâ ñaõñau thai lam con cuâ Alvin vaø Dorothy Weiss, vaø trôûthanh bat sô taân thaùn. Vaø kiep tröôù toâ laø moï chieán só trong phong trao khàng chieán bí maï cuâ Coäng Hoa Seù, bò gieï vaø naén 1942 hay 43 gì ñou Coûleõcaï cheï cuâ toâ ñaõ ñöa toâ ñeán vieë nghiêñ cõù sõi bat dieï trong kiep nay; coûleõnieàm ao ööù ñööïc hoïc vaødaïy ñaõbò hoañ laï vì ôù moï kiep tröôù nõa toâ laø moï thay ñong cuâ thanh phoa Babylon¹ xa xoa. Duøcho bat cõùnieù gì ñi nõa, toâ ñaõlõa choñ ñau thai thanh Brian Weiss, vì vaÿ, toâ coùtheàsöûduïng toâ ña sõi hoïc vaán cuâ rieäng toâ vaøchia seûnoùvõi ngööïi khaù baäng catè trôûthanh bat sá. Toâ ñaõchoñ cha meï cho toâ, bôù vì Ngööï ñaõtaõ moï ñieùu kieän thuañ tieñ cho toâ aén hoïc. Cha toâ thay ñoï hoïc thuañ vaømuoá toâ trôûthanh bat sô. Ông cuõng rat thích toâm giàù vaødaïy toâ veà ñaõ Do Thai, nhöng ông khoâng bat buoï. Do ñoutoâ trôûthanh giàù só theá tuë, moï bat sô taân thaùn. Meï toâ rat ñaäng yeù vaøkhoâng coù tính xeù neù. Baøtaõ cho toâ cám giàù yeân oï, neân sau nay toâ ñaõdaùm ñaanh lieäi sõi nghiêp vaøbaû hieäm tai chính ñeáxuaû baûm cuoá Tiêu kiép và Luân Hồi, có thật khöng? Cha meï toâ khoâng heàcoùtö duy veà xuù cám cuâ tö töömg môù vaøhoï khoâng tin veàluâû hoï. Coùveûnhö toâ choñ hoï vì hoï ñaõbaû tröi vaøcho toâ töi do ñeatoâ tiep tuë con ñöömg ñöï maøtoâ ñaõ lõa choñ cuoá cung. Toâ töi hoï ñaõ coùai dính líu vôi toâ trong quyêt ñanh ñou Nhööng thaùn linh, ngööï dañ ñöömg, thieñ thaùn, coùphaû tai caûhoï laøphaû cuâ moï linh hoà? Toâ khoâng bieï.

¹ Thành phố cổ nổi tiếng về sự đam mê khoái lạc vật chất.

Söi thaă laă linh hoă naă ñoùñaă choăn ñaăi thai thanh Saddam Hussein, linh hoă khaăt thì thanh Osama bin Laden. Toă tin raăng hoăi ñaăi thai trôulaăi ñeásöüduăng cō hoăi hoăi cuă hoăi cuăg nhö baăn vaăstoă. Hoăi khoăng muoăi ñaăi thai laăi ñeágay haăi hay baăn ñoăng, ñaăt bom gieăi ngööi hay trôüthanh teăm khuăng boă Hoăi quay laăi ñeákhaăng cōi söi thoăi thuăi ñoù coù leă văi hoăi nhööng boănouătrong nhieău kieăp trôôit. Hoăi trôulaăi cho moă loaăi thör nghieăm trong moă trôöng chung ta ñang soăng, nhöng hoăi ñaăi thaăi baăi thaăm thööng. Dó nhieău taăi caăi ñieău nay chaelasuy ñoană.

Nhöng toă tin raăng linh hoăi hoăi trôulaăi cō truănnöi hoăi trong moă noăl lör tím kieăm catăi giaăi phapă baăn lör, thanh kieăm, vaăshaăn thuă Linh hoăi cuă cha meăi thoâloăquay laăi cung moă lyăido. Hoăi tich luăy tieăn baăi vaăsqueyăi lör roăi ñoăi matăi văi söi löră choăn giöăa baăn ñoăng vaălong töă nành kieăm vaăgiaă duăc, haăi thuăvaăsyeăi thööng. Vaă luă nay chung ta ñaăbieă söi löră choăn cuă hoăi Hoăi phai trôulaăi laăn nöă ñeánñoă dieăi văi keăi quaăcuă nghieăp baăn maăhoăi ñaătaăn ra, moă laăn nöă, hoăi ñoă dieăi văi söi löră choăn cho ñeăn khi hoăi coăttheă bôôit leăn phiaă trôôit.

Nhieău sinh vieăn hoăi toăi sao coăngööi laăi choăn ñaăi thai vaă soăng ôükhu nhaoăachuoă tai Bogotaăhay Harlem. Toă ñaătöng gaăp moă vă tu só Phaăi giàă, tuy tung cuă Nöă Dalai Lama, oăng ñaăcööi nhaăn caăi hoăi nay. Văi hoăi cuoăi ñoăi chaelas moă man bieău dieăi treăn saăn khaăi. Ngööi ñam oăng soăng trong khu oăchuoă chaelasmoă vai dieăi; vaă kieăp sau, ngööi dieăi vieăn nay seăoxuaă hieău nhö moă vă hoăng töă Toă tin laă chung ta choăn ñaăi thai soăng trong khu oăchuoă bôăi văi chung ta phai hieău ñööř caăi ngheăo nhö theánaă; bieău ñaăi trong moă kieăp khaăt, chung ta seăgian coă Chuăng ta phai laăngööi giană,

ngöȫi ngheø, ñam oång, ñam baø khoâ mañh, ñau oám, to lõm, nhoûcon, mañh meø hay yeáu ñuoá. Neáu trong moï kiep naø ñoùtoâ gian coù nhöng ngöȫi khaù thì ñang soáng trong khu nhaøoachuoï nhö toâ ñaôtöng soáng, thi toâ seõmuoán giup hoï vì ñoùlaømoï böôù tieáñ trong söïphaù triéñ cuâ rieång toâ.

Couùhai yeáu toá quan troäng trong vieä nay. Thöùnhai, trong moï kiep chung ta khoâng theå hoë hoâ moi thöù Nieáu ñoùkhoâng laøvaáñ ñeàgì caù vì com rañ nhieáu kiep noä. Thöùhai, moï lañ chung ta ñau thai trôùlai laøñeáñööř chöå lañh beñh.

Ñoä soáng chung ta laømoï chuoä böôù tieáñ cuâ möù ñoä tieáñ hoà. Chung ta soáng ôüñaá? Khi naø thì hoan toan ñööř khoâ mañh? Khi naø chung ta ñai ñeáñ ñanh cao nhat? Couleø ngay noi möù ñoä tinh thañ cao nhat coùngöȫi cho ñoùlaø thieåñ ñöömg, ngöȫi khaù goi laø Nieáu ban.

Toâ cho raèng hanh tinh nay ñööř taë ra nhö moï noi ñeà chung ta trañ nghieäm nhöng cañm xuù, cañm giaù, tình cañm, vaønhöong moï quan heä Nieáu laønói maøchung ta coutheá yeáu thöông vaøcoùnhöong cañm giaù laë thuù Chung ta thöômg thöùt hööng hoa coù chañm vaø da thòt cuâ beùcon, ngaém nhìn söi loëng laÿ cuâ cañh vaä, lañg nghe tieång gioùxao xaë. Quaû laømoï chuûyù Quaûlaømoï lõp hoë!

Nhieáu naem sau seõcoubaí thi quan troäng, bat keáchung ta muoán ca ngöi ngoâ tröômg nay hay phaùhuý noù khi maø coäng ngheähieäm ñai ñaõgiup chung ta coùkhaûnaäng ñeálam vieä ñou Toâ khoâng chaé raèng chung ta coùquyeäm lõa choñ, maøcoùtheáñòùlaøsoáphaän cuâ chung ta. Neáu ñaång Toâ Cao quyeä ñønh hanh tinh nay ñaång ñeágìn giööthì nouseõkhoâng

bò phaùhuỳ. Neàu noùkhoâng ñaàng, vaøchùng ta tieùu huỳ noù thi linh hoà ta seõphaù chòu ñöng, chùng seõtìm moà ngoà trööng khaù. Nhöng coùtheáôùñouÙseõkhoâng ñep nhö theágjòiù cuâ chùng ta, coùtheákhoâng nhö theágjòiù vaï chat.

Tai caûmoi linh hoà ñeàu baøg tuoà, khoâng tuoà taù, nhöng coùlinh hoà nay tieáu boä nhanh hôn linh hoà kia. Saddam Hussien coùleõlaømoà hoë sinh lôp 3 trong khi Ñöù Dalai Lama thì ñaõtoà nghieøp phoáthoâng. Cuøá cung thì tai caûchùng ta ñeàu seõñat ñeàu giàù ngoä nhanh hay chañ laotuy vaø söïtöïnguyeñ cuâ chùng ta.

Söïtöïnguyeñ ñöörc noì ñeàu ôùñay khoâng gioóng nhö khaûnaâng cuâ linh hoà maøchùng ta lõäa choñ cha meï vaø nhööng tinh huoâng trong cuoïc ñöù. Ñùng hôn, ñoiùlaøyùchí cuâ con ngööi, vaøchùng ta ñang ôùtrong söïkieñ soat ñoùtreñ traù ñaù nay. Do ñành meäh toà ñaõnhãä ra ñieàu ñoù Ñành meäh ñöa ta ñeàu vòi nhau, duøtoà hay xaái.

Chính söïtöïnguyeñ ñeàchùng ta lõäa choñ thöù aîn, xe coä quaù aø, vaønhööng chuyeá du lòch. Söïtöïnguyeñ cuûng cho pheø ta choñ lõäa cha meï duøcoùtheáchính ñành meäh ñao keø ta ñeàu vòi hoï vaøkeø hoï ñeàu vòi ta. Toà ñaõgaøp vòi toà, Carole, taï Catskill Mountains; toà laøngööi röâ cheù taï nhaø hang trong khaûh sañ noi naøg ñeàu nghæ Ñành meäh. Trong moà quan heäcuâ chùng toà, nhö hang traèm triëu moà quan heäkhaù, ñeàu leä thuø vaø söïtöïnguyeñ. Chùng toà choñ ngay giøø vaøchùng toà choñ cuoïc hoâñ nhañ nay.

Tööng töï nhö vaÿ, chùng ta coùtheáchoñ lõäa ñeàtaâng theám khaûnaâng yeùu thööng vaø long töø aù cuâ chùng ta. Chùng ta coùtheáchoñ lõäa ñeàlaøm nhööng hanh ñoäng nhoù nhoi cuâ long töø ñieàu nay seõñem laï nieñm hañ hoan cho noà taâm ta. Chùng ta coùtheáchoñ long vò tha hôn laøich kyû

choẽn sõi kính troéng hõn laøñønh kieán. Trong moá khía cañh cuâ cuoë ñõi, chung ta coùtheáchoẽn ñeataä ra moá quyeá ñønh yeáu thööng, vaøbaæng nhõng hanh ñoøng ñoù linh hoà chung ta seõtieán boähôn.

Thaër só Jhon E.Mack, taùt giaúcuâ giaú thöömg Pulitzer, Giaò sö taân thaùt hoët tai trööng Y Khoa Harvard, chæra raøng:

“Giờ đây chúng ta đang chứng kiến một sự xuất hiện cùng lúc của khoa học, tâm lý, và tâm linh sau nhiều thế kỷ của giáo điều và kỷ luật chắp vá. Cả vật lý học tân tiến và tâm lý học sâu sắc đang hé mở một bầu trời, trong đó những gì chúng ta nhận thức được đều có mối liên hệ qua lại, như âm thanh vang lại, vật chất và phi vật chất. Điều này có thể tạo ra khả năng công bằng của vũ trụ, chân lý và thương yêu đúng hơn là ý nghĩ duy tâm không thực tế.”

Thế giới trần tục phương Tây gọi tâm điểm của khả năng này là tình trạng “bất bình thường” của sự nhận thức. Nhưng trong truyền thống tôn giáo vĩ đại trên thế giới thì gọi nhiều cách khác nhau: cảm giác đầu tiên có tín ngưỡng, tính thống nhất huyền bí, mối liên hệ với sự tồn tại của trái đất, hoặc lòng yêu thương vạn vật ngay trong tâm của tình trạng nhận thức hoặc tồn tại là sự mở mang tiềm ẩn của bản thân vượt ngoài ranh giới thông thường.”

Toà coùtheá dung linh hoà thay theá baùt thaân vaø noi theân laønhööng ranh giôù ñoùvööit quaùvuõtruï roäng lõm.

Toà ñaõmaá 24 naèn mõi ñai ñeán moá chañ lyùñôn giàñ trong phaùt coá loó cuâ cuoán saùt nay. Chung ta bất diệt. Chung ta vĩnh hằng. Linh hồn chúng ta tồn tại mãi mãi. Sõi toà taï nay laønhöö vaÿ, chung ta neàu bat ñaùu hanh ñoøng nhõ theáchung ta bieá raøng sõi bat dieá laømoá aùn hueácho

chùng ta. Hoaë laø ñaët noùñôn gianh hôn, chùng ta neñ chuain bò cho söi baú dieá - ôûñaý, baý giôø hoñm nay, ngay mai vaø moä ngay cuâ phaø ñôï con lai. Neáu chùng ta chuain bò, thañ thöù cuâ ta seõtieá leñ ñeán möù ñoätieá hoà, ñeán gañh hôn vòi vieä chöä trò baøng tñam linh, ñeán gañh hôn tình traëng nhañ thöù cao. Neáu ta khoñg chuain bò ta seõtaù sinh lai kiep hieñ tai - vañ con taù duëng, dieá bieá thích hôp - vaølam cho kiep sau bò ngöng treäthoäng thaë baú hoë maøkiep nay ta ñaõhoë. Vaøtri hoañ vieä thøang thaë baú hoë cho kiep sau maø ta ñaõhoë ôûkiep nay.

Chùng ta seõchuain bò nhö theánaø ñaý? Ngööï baú dieá phai hanh ñoäng nhö theánaø ñaý? Ôûkiep nay chùng ta chuain bò baøng caùh hoë lam sao ñeacouñhöong moä quan heä toá hôn; lam sao ñeátraù long yeù thööng, tñam töønhieùu hôn; lam sao ñeakhoë mañh hôn veàthañ theá veàtinh cañm, veàtinh thañ; lam sao ñeágiup ñoõngööï khaù; lam sao ñeáhööng thuï ñööï theágiöi nay vaøcon tieá xa ñeán söi tieá hoà cuâ theá giöi nöä, tieá xa ñeán vieä chöä trò baøng tñam linh. Nhöøchuain bò cho söi baú dieá maøchuang ta seõlam laéng noä söi haø hieñ tai, töï cañm thaý toá hôn, vaøphat triéñ hôn veàmaë tñam linh. Vaøngay giaÿ phuì chính xaù ta seõlam cho nhööng kiep soáng sau lanh mañh hôn.

Hieñ nay, nhöøvaø tieá trình lieü phap maøbeñh nhañ cuâ toâ coùñööï söi traù nghieän vaøkealaï cho toâ nghe, chùng toâ coùtheanhìn thaý keü quaùtrong caùh cö xöûhieñ tai cuâ chùng toâ, vaønhö vaÿ chùng toâ hinh thanh keü quaùñoi cho tööng lai. Neáu chùng ta coùtheatång toâ quaùtrình chöä trò baøng tñam linh, quaùtrình tieá hoà, ñouùlaø hanh ñoäng lieü phap toâ nhaï maøta coùtheathöë hieñ, ñieñ toâ nhaï maøta coù theálam, khoñg chæ cho thañ thöù cuâ ta maøcon cho moï ngööï treñ theágiöi nay. Ñouùlaønhöong gì maøtoâ ñaõhoë töø nhööng beñh nhañ cuâ toâ.

Chööng 2

George: kiểm soát cơn giận



Kiểm soát côn gian lao moï trong nhieu kyõnaing maø baÿ giôochung ta coùtheahoë ñeátranh laþ lai söi baø ñoäng trong nhööng kiep sau. Caù chuyeñ sau ñaÿ cuà moï ngööi ñam oàng maøtoï ñaõnieùu trò trööù khi toà tieñ hanh ñieùu trò lieùu phap cho vai beñh nhañ. Nhööng ñieùu maøanh ta nhìn thaÿ ñeùu naèn ôùnhööng naèn saþ ñeán, vieë ñieùu trò cho anh ta coùtheañi khaùnhanh.

George Skulnick ñaõlam heí söù minh ñeátöi huý hoaï bañ thañ. Khoñg mang ñeán beñh söùlañau tim vaøcao maù, anh ta quaù cañ, nghieñ thuuoá, lam vieë quaù söù, töø boù nhööng kyønghæ ngay giaÿ phut cuoá, laem duëng ñôn thuuoá beñh tim baèng caûhai caùh: queñ uoáng thuuoá, hoaë ñeáñeñ buø lai uoáng quaùlieùu. Anh ta ñaõbò ñau ñôùm vì beñh tim vaø moï beñh khaù vöä bò chöùm.

Baù só tim maëch cuà anh, Barbara Tracy, khuyêñ anh ñeán choatoâ ñeágiañ caêng thaing.

Barbara caùh baø toâ:

- George lao mōi trööng hôp rā khoù Hāy thān trōng vòi nhȫng côn giān dȫobāt thööng.

Vāgiȫnñäy, anh cung vôi ñang ô̄itāi vān phong tōi. Vôi anh, mōi ngȫoi phūi nȫo ñoä tuōi trung niēn, ñang nhìn tōi vòi ñoä mat̄ van naī.

George noī:

- Betty sēengōi ngoaī phong chȫ trong trööng hôp ōng cān cōāy.

Quay laī nhìn bāsta, tōi noī nhēi nhang:

- Nēu bākhōng phiēn.
- Ōkhōng.

Bāta nhìn tōi laī cuōi vòi sõi van naī rōi rȫi khōi phong, ñōng sāp cȫā.

George lao ngȫoi ñan ōng bēu lum, chāc ñām cōu cāi nhìn ñay quyen̄ lör, vòi ñoä cānh tay quākhōa bao tȫiquāu lön̄, vāñoä chān khāng khiu ñāng ngāi nhiēn, mōi ñoä trēu bò bēnh ñau khōng nhanh nhēn. Khuōn māt anh ta tron̄ trööng hōng hāo; nhȫng tia māu nhö vô̄ora quanh mūi, dȫomg nhö ñang uōng quāchēn. Tōi ñōam anh ta khoāng chȫng gān 60 tuōi, dūanh ta chæm mô̄i 52.

- Ông lao bāt só chuyēn vēaviēi ñāu thai.

Nūng ra lao anh ta noī chȫukhōng phaī lao cāu hōi.

- Chính xat̄.

- Tōi khōng tin ba cāi chuyēn vòi vāi ñoù
- Nhiēu ngȫoi cūng khōng tin.

Nēu anh ta cōuylam tōi ñan long, thì cūng vōich thōi

- Bāt só Tracy noī rāng ōng lam gī ñougōi lao trööng liēu.

- Nhung vaay. Thoong thi nou noa beanh nhaan tron lai nhong kiep qua khou

- Chuyen nham nhí.

Anh ta ngong lai vaogiô tay le:

- Nong noa toi ni lac nou To seomab hieam voi bat cou nieu gi mie laonouseotranh noot côn nau khat.

Thai ra, George nau tong kea cho Barbara nghe vea chuyen anh naotrati nghiem nean gan keacai che. Trong luu côn nau tim bo bung phat, anh coucam giau ban thanh roi khon theaxat hoong ton nain may couam sang mau xanh. Trong khi bay boing, anh bat nau nhaan ra yunieam: moi viei seon tho. Soi nhaan thot may lam anh nhei nhang, va anh muon keachuyen may voi gia ninh. Tosome nieam loi theanh coutheanhin voi con anh nang ouna. Ho nang rat lo laing, anh muon lam cho hoi yeu tam, nhong anh khoang thea Anh loon xa ra nean chothaan theaminh, va khi anh nhin lai anh thay hoi khoang quan tam nean anh, nhon thealaanthan naochet nieu nam. Soi kien may naothut giu anh nean voi to.

To noi:

- Sau khitoi tim hieui ky vea anh roi chuong ta haay quyet nong nean lam gi. Bat so Tracy noi laoanh nang ban voi viei kinh doanh xay doi.

- Cong ty xay doi Skulnick. Chuongtoi chuyen veaxay doi nhaomay, nhaokho va cao o va phong. Couleong nau nhin thay bang hieui cu chuongtoi, noutran kha Miami.

Thai tinh thi toa couthaay.

Anh ta tiep tu:

- Toà bò nhöù ñaù kinh khuâng, bò àp lör lieñ tuë. Neú maøtoà khoâng töï mình kieñ tra, giàñ sati moi vò trí, chaé chaé ngööi ta seõlam roi tinh leñ.

- Chuyeñ gì seõxaÿ ra neú hoïlam roi tinh leñ.

Mat anh ta loè leñ:

- Toà seõnoà giañ.

Barbara keácho toà bieñ côn thònñ noälaøsöi nguy hieñ nhai maøGeorge ñoá phoù nhö moi con dao ghim thaing vaø traù tim anh ta.

Toà noi:

- Haÿ keácho toà nghe veàcôn giañ cuà anh.

- Toà mai töï chuû Toà noi ñieñ la heñ. Mat toà ñoûleñ, vaøtoà cañm thaÿ traù tim toà ñang bò cañg phoäng vaøsaøp noå tung.

Hôi thôúanh ta taâng nhanh ngay luù keächuyeñ:

- Toà muoán chöù maáng hoaë ñaùnh, hoaë gieñ moi ai ñou Toà noi ñieñ.

- Khi anh ôtvöùi gia ñinh thì sao?

- Cuõng teanhö vaÿ, coükhi com teähôn. Thanh thoâng toà giañ döövöùi ai ñoùtrong vañ phoäng, uoäng vai ly treñ ñoõong veànhao vaøbööt vaø nhaøtìm kieñ cuoë caø coï Böä toà chöa sañ sang? Ñap! Bai taþ chöa lam xong? Ñaùnh!

Anh ta cuoá ñaù xuõng nhìn long ban tay:

- Gia ñinh toà rái söi toà. Dó nhieñ laøtoà thaë söi khoâng muoán ñaùnh hoï Nhöng coûleõphuù noäng giañ lai xaÿ ra.

- Toà hieñ. Coûleõchüng ta neñ tìm hieñ côn thònñ noä bat ñaù töøññaù.

Anh ta ngāng n̄au lēn:

- Tōa cho lāudo cha tōa. Cha tōa lāengȫi hung hām vāo n̄ghiēn rȫöi.

- Niēu n̄où cōù theā ḡiāi th̄ich n̄ööř, nhöng cōù lēo com n̄hiēu cāi khāt nȫa.

- Niēu gī n̄oūnaõxāy ra trong kiēp trȫöi?

Tōa nhūm vai:

- Cōùtheā

- Vaøbāt s̄ó nghó liēu phāp nay seõgiup̄ ích?

- Tōa tin lāoquan trōing v̄öi ȫng, māe dūtōa cōùtheägiup̄ ȫng bāng liēu phāp tām lȳutruyēn thōng. Nhöng cōùtheäo ȫng seõthích phööng phāp trȫuveàquaùkhöùnay h̄on. Ȫng ñaõtȫng trāi qua ḡiai ñoаñ cāi keàcāi chēi, vaøniēu nay lam tōa tin rāng ȫng seõdeädang n̄i ngööř lāi quaùkhöù Neáu ȫng b̄ò khoù chòu hoāe ñau ñȫm, hoāe quaùcaâng thaâng, lāp tȫt tōa seõbiēt vaøchuâng ta seõngöng.

Anh ta yēn lāeng ḡiāy lat̄i rōa hōi

- Bāt s̄ó dung thuaī thōa miēn, coùñuñg khoâng?

- Nūng.

- Neáu tōa b̄ò thōa miēn, lam sao ȫng biéi khi naø tōa muoáñ ngööng?

- Ȫng seõnoī v̄öi tōa.

- Tȫomōi kiēp sōng khāt?

- Chính xāt.

Tōa cōùtheänghe anh ta traùlô̄i “vaâng, chaé chaá” tȫ trong trí ōi cuâ anh ta. Nhöng tāi caûnhȫng gī anh ta nōi lā “ñööř rōa, hāy thöùñi”.

Trong moï cuoïn saùh khaùt toâ ñaõviet raø:

Thuaï thoâ mieñ laøphöông phap chinh maøtoâ ñaõsöû dung ñeägiup beñh nhañ thaïm ñònh nhöõng hoï öù veakiep tröôù. Muë ñich cuâ thuaï thoâ mieñ, cuõng nhö thiæn ñònh, laøthaïm ñònh tieñ thöù. Trong tieñ thöù, nhöõng quy trình tinh thañ xay ñeá moøkhoang heacouïsöï nhañ thöù saøng suoï. Chuøng ta ñaõtraï qua nhöõng gaiy phut cuâ tröïr giat, trí tueä vaøsaøng taë khi nhöõng quy trình nay loë saøng trong söïnhañ thöù saøng suoï.

Tieñ thöù khoang heabò hañ cheaböï nhöõng ranh giôï aþ ñat cuâ logic, khoang gian, hoaë thöï gian. Noùcoùtheanhöûta caû moï thöù baï keä thöï gian. Noù coù thea vööt qua ñieùu thöõng tinh ñeá ñaï ñeá moï trí tueä sieùu vieï. Thuaï thoâ mieñ thaïm ñònh trí tueäcuâ tieñ thöù baøng cañh taþ trung ñeá ñaï ñööïc phöông phap ñieùu trà. Chuøng ta naem trong traëng thaï thoâ mieñ khi moï quan heä bình thöõng giõa nhañ thöù vaøtieñ thöù ñööïc ñònh daëng laï ñeá tieñ thöù ñoøng vai troønoï baï hôn...

Khi bañ bò thoâ mieñ, bañ khoang phai ñang nguû Söi nhañ thöù cuâ bañ luøn luøn bieñ roõnhöõng gï bañ ñang traï nghieñ trong lut bañ bò thoâ mieñ. Maë duøtrong tieñ thöù saû thaïm keä noä, trí oü cuâ bañ coùtheanhäñ ñònh, pheabinh vaøxem xeï. Bañ luøn kieñ soat ñööïc nhöõng ñieùu bañ noä. Thuaï thoâ mieñ khoang phai laømoï lieùu thuoc mieñ dach. Bañ khoang bööt vaø coämay thöï gian vaøboäng nchieñ tim thaÿ bañ thañ minh chuyen sang moï thöï ñieñ khaùt, moï noi khaùt moøkhoang heanhäñ bieñ ñööïc hieñ tai...

Ñieùu nay döõng nhö cañ coùmoï kyõnaêng xuat saé ñeá ñaï ñeá moï möù ñoä saû thaïm cuâ thuaï thoâ mieñ. Tuy

nhiêñ, moñ ngööñ trong chüng ta ñeñ coùnhöñg phuñ thoáñ mai deächòu moñ ngay, töä nhö chüng ta vööt qua tình traäng giöä tanh thöù vaø côn meâ nguñ ñoù laø traäng thañ bò thoáñ mieñ...

Laäng nghe moñ gioëng noiñ hööng dañ cuâ ai ñouññeátaþ trung lai, vaøñeágiup ñôñbeañh nhañ ñañ ñeñ möù ñoäsañ hòn cuâ tình traäng thoáñ mieñ vaøthö giañ. Thoáñ mieñ khoäng coùgì nguy hieñ. Chöa coùngööñ naø bò “kei” trong tình traäng thoáñ mieñ caû Bañ coùtheächim vaø traäng thañ bò thoáñ bañ cõù khi naø bañ muoán. Chöa ai töng xaân phaïm ñeñ nguyeñ taé toñh giañ ñab ñöù cuâ rieñg hoï Chöa ai coùhanh ñoäng voayùng ngu xuâñ caû Khoäng ai coùtheáñieñ khieñ ñööř bañ. Bañ töi ñieñ khieñ mình.

Trong traäng thañ thoáñ mieñ, bañ luôñ tanh thöù vaøquan sat. Ñay laølyùdo nhieñ ngööñ bò thoáñ mieñ vañ tham gia tích cõër vaø thöi thô áu hoaë nhöñg cañh tööng cuâ kiep trööù trong kyùöù, hoï coùtheátraulöi nhöñg caû hoï cuâ nhaøtrò lieñ, noiñ bañg ngoâñ ngööñ cuâ ñöi soáng hieñ tai, bieñ nhieñ vung ñòà lyùmaøhoï nhìn thaÿ, vaøthañ chí hoï com bieñ naem naø, thööng thì nhöñg chuyeñ nay chæ loè leñ trong mat hoaë chöt hieñ ra trong trí thoáñ. Khi bò thoáñ mieñ, tam trí vañ luôñ giöölañ sõi nhañ thöù vaøhieñ bieñ trong hieñ tai, com nhöñg kyùöù thöi thô áu hoaë kiep trööù laøññoř ñañ vaø ngööcañh. Neñ naen 1900 loè leñ, vaøbañ tìm thaÿ mình ñang xaÿ kim töi thaþ vaø thöi coàñai, bañ “bieñ” ñoùlaøthöi kyøströöù Công nguyeñ, ngay caûkhi bañ khoäng nhìn ñööř nhöñg hang chöö coùthañ ñoù

Ñay cuñg laølyùdo maømoñ beañh nhañ ñööř chöä trööù phööng phap thoáñ mieñ coùtheáñhañ ra nhöñg ngööñ soáng ôùkiep trööù maøanh ta ñööř bieñ trong kiep nay, ví duï

nhö khi anh ta tìm thấy bañi thán trong cuoïc noi daÿ cuâ giao caph noïng dañi vaoø cuoïc chieán tranh Chaú Áñ thôï Trung coá ñaÿ laøyùdo maøanh ta coùtheánoi tieång Anh hieñ ñai, so sañh nhöng vuôkhí thoâsô cuâ thôï kyøñouvôi thöùvuôkhí trong thôï kyønay maøanh ñaõ töng nhìn thaý hoaë ñaõ söù duëng, bieñ nieñ ñai cuâ noù v.v...

Trí oït hieñ taï cuâ anh ta tñanh thôï, quan sati, nhañ xet. Anh ta coùtheáluoñ luoñ so sañh nhöng chi tieñ vaønhöng söï kieñ trong thôï kyøñouvôi ñôï soïng hieñ taï. Cung moï luù, anh ta laø moï nhaø quan sati vaø pheâ bình phim añh, vaø thöông xuyeñ cung moï luù laømoï ngoà sao man baë. Anh ta coùtheágiôôtraäng thaùi vöø thö giañ vöø bò thoâ mieñ.

Vôi caùh giup cho beñh nhañ khaing ñònh tieñ thôï, thuæi thoâ mieñ ñöa beñh nhañ vaø tình traäng naén ñöôïc khaûnañg phi thöông trong vieñ chöä trà. Noi theo caùh aïn duï laøthoâ mieñ ñöa beñh nhañ vaø moï khu röng coùphep thañ thöông, noi coùmoï loai çay thañ döôïr, maøneú thuæi thoâ mieñ tieñ loächo beñh nhañ veàxöùsôùthañ döôïr ñou thì quaùtrình thoâi chuyen laøcaÿ thañ döôïr coùnhieu quaûmoïng thiêng lieång maøhoï phai añ ñeátrò beñh.

Phep trò lieñ thoâi chuyen laømoï hanh ñoïng tañ linh quay veàthôï quaùkhöùxa xöa nao ñoùñeátim laï kyùöù vañ con añh höông tieñ cõïr vaø kiep soïng hieñ taï cuâ beñh nhañ vaøcoùleõcuõng laønguyeñ nhañ cuâ nhöng triëu chöng cañ beñh cuâ hoï Thuæi thoâ mieñ cho phep tañ trí boûqua nhöng rao cañ cuâ yùthôï ñeákhai thaù thöông tin nay, keácaû nhöng rao cañ ñougiup beñh nhañ trænh söï khaing ñònh coùyù thôï veakiep truôù cuâ hoï

Toà cùtheahoätoäng George ñi vaø khu röng ñoù giöövai troøcuâ nhaøtrò lieü baøng caùh khoäng noälör ñeångħò hoaë taù ñoäng vaø nhöñg quaûmoëng chín maøanh ta cùtheatim thaý treñ caÿ, baøng caùh giöögioëng noiù bình tónh vaødou dang ñea baû ñââm sôï thoai mai vaøthö giañ cho anh ta, baøng caùh chæ hoïnhöñg caùi maøanh ta cùtheadien taûtheäm nöä veanhöñg giì maøanh ta ñang nhìn thaý, baøng caùh khoäng ngaë nhieñ, baøng caùh khoäng phaù xeù veà mat ñaë ñöù, baøng caùh khoäng ngat lôi nhöñg höòng dañ anh ta lõä chöñ thí duï - ngañ goñ, baøng caùh hanh ñoäng nhö moi ngööñ höòng dañ.

Anh ta ngoài treñ moi caù gheánhoü thoai mai. Toà ngoài ñoá dieñ vôi anh ta. Toà noi:

- Thö gioñ, nhaén mat laï...

Vaochung toà bat ñaù. Caûhai chung toà ñeùa khoäng bieñ anh ta seötìm ñööř giì.

George noi:

- Toà laøchuîquài troï ngööñ Ñöù. Toà ñang naem treñ moi caù giööng trong phong treñ laù. Ñoùlaøvaø thôø Trung Coà Toà ñaõgiaø hòn 70 tuoà, rái yeá, maë duøgañ ñaÿ toà rái khoê. Toà cùtheanhìn thaý baû thaân minh rái roõ Toà coùveü loâ thoâ leách theách, quaù àù baân thaû. Toà ñang bò beñh. Ñoà caùh tay moi thôø khoê mañh, baÿ giôøñaõgaÿ yeá. Cô baø chaé khoê ñaõtöng nhaát nhöñg hon ñaùgiôøñaõteo ñi. Toà chæ ñuñsöù ñeangoài daÿ.

Töømoï khoäng caùh cuâ baÿ theákyü anh ta nhìn toà vaø guï ñaù:

- Toà khoäng cùtraù tim.

Gia ñinh ñang ñoäng chung quanh anh ta.

- Toà nòi xôûvôùi hoï raï teäbaë. Bañ tieñ vôi vôi con. Toà không quan tañm tõùi hoï rõöü cheøsay söa, quan heäböä baû. Nhöng hoï bò leäthuoë vaø toà, thañ chí bò toà ñaùnh ñaäp, hoï cuñg không theä boûtoà ñi. Nhöng trañ ñom cuâ toà raï tam àù. Hoïraï sôïhaô toà.

Gàñ ñay anh bò nòi quí vaøñau tim, bay giôøchính anh laøngööi phai leäthuoë vaø hoï Tuy nhieñ, duøanh baë ñaô hoï hoï vañ chañm soù anh raï aî cañ, thañ chí vôi long thöông yeâi. Ngööi vôi hieñ tai laøcon trai cuâ anh trong kiep trööù, vaøngööi con gai bay giôølaøvôi kiep trööù cuâ anh.

Söi thay nòi nhö vaÿ laø ñieùu bình thööng. Nhöng ngööi quan tröng trong hieñ tai laø ñaô quan tröng trong nhöng kiep trööù nòi vôi chung ta.

Gia ñinh meñ moù nhìn anh nhöng không heäpham nam, vì anh quaÿyeáu, không theätöi chañm soù. Roï cuoë, theaxaù anh bò suÿ suÿp do bôù nhöng nañm thaing rõöü cheøquaùñoä Anh ñang bay boøng treñ ñau nhöng ngööi thañ ñang ñau khoâ nhìn hoï long tran ñay hoï loâ vì ñaôcö xôûquaùtoà teä

Ñoulaøkhoañh khaé cuâ caù cheù theaxaù, khoañh khaé dañ ta ñeán söi hoï tööng laï cuoë nòi. Anh keäraäng toà loâ laø ñieùu maøanh cañm thaÿ ñau khoânhat, toà loâ cho moï nòi laäng phí.

Toà baû anh ta:

- Haÿ boûni nhöng toà loâ, ñieùu ñoukhoañg com caù thiêù nòi. Gia ñinh anh vañ oñ caù toà loâ ñang keø anh tröûlai.

Chung toà cung khôi laï moï kiep cuâ chuûnhaø troï Anh seõruù ra ñööïr baû hoë gì töøñoù Anh vañ com trong trañg thaù thoa mieñ, vañ com trong nhaøtroï vañ nhañ thöù ñööïr khoañh khaé cheù ñi. Anh dieñ taûnhöng suÿ nghó tööng

câù ngat ñoañ, nhöng cám giaù giaú sau ñouthì raú roõraõg, trong sâng.

Anh noi:

- Nguy hieñ vaø baø ñoñg chöà ñoñg söi ngu xuâñ. Theá xaù thì mong manh vaønhâi thôø. Söi an oñ chæ naèn trong tình thöông yeùi vaølong töøai. Moi gia ñinh ñeùi cañ nuoà dööng vaøchaèn soù. Toà cañ chaèn soù hoï nhö hoï ñao chaèn soù toà. Söù mañh vó ñai laøsöù mañh cuâ tình yeùi.

Anh kealaï nhöng ñieu nay vóù moi taù ñoñg cuâ söi phatu hieñ, khi chaím döi, anh dööng nhö kieñ soù. Vì vaÿ, toà nheï nhang ñoa anh tröülaï. Chùng toà coùtheåban baë veànhöng ñieu tham kín cuâ anh. Nhöng ñieu maøanh tìm thaÿ khi anh quay veàquaùkhöù Anh côn boûcaù cám giaù bang hoang, söi thoai lui ñau tieñ luom luom coùtaù ñoñg mañh, vaøhöà seøquay lai vaø tuan sau.

Khi anh ta ra veà toà töïghi nhöùmoi ñieu: “Coùtheånhìn thaÿ tröôit kiep sau töø söi gieo haït ôù kiep nay. Beñh tim ñööï laø lai. Ñaùñ ñaøp gia ñinh tai hieñ. Moi khuøñ mañh nhö nhau. Moi baø hoëc xuâñ hieñ.” Toà mong chöø George tröü lai.

Làñ sau khi toà ñoa anh ta tröûveàquaùkhöùthì anh laø moi ngööï lính Phap 17 tuoï, ñang chieñ ñaùñ baø veä ñaùñ nööï vaø thôø kyøchien tranh theágioi lañ thöùnhai. Trong moi trañ noábom, anh bò mañ cañh tay traù. Khi traù qua ñieu nay anh chöp laÿ cañh tay vaøkeùñ nau ñöñ. Nhöng côn ñau bieñ mañ vì anh nhañ ra raèng anh ñaøchet böñ veñ thöông. Moi lañ nöä, ngay khoanh khaé cuâ caù cheù anh ñaøbay lô löñg treñ theáxaù vaøcoùtheånhìn thaÿ bañ thañ mìnhanh vaø

mōi thô̄i n̄iēm khāt trong cung mōi cuōi n̄ô̄i. Anh khōng con lānggȫi lính n̄ōa mās lāngmōi ngȫoi quan sat̄, r̄ōi khoū nhȫng s̄ȫi kiēn māsanh n̄āomiēu tāu Bāy giô̄sanh lāngmōi n̄ōa trēukhōng hòn 10 tuōi, lam̄ viēi cāi lör̄ nhȫng sōng bình yēn trong nōng trāi v̄ōi cha mēi rāi n̄āng yēu vāsmōi cōäm gāi luōn tōm sun̄g anh. Trong nōng trāi cōùnhiēu ngȫä, bōs gās N̄ōukhōng phaī lāscuōi n̄ô̄i n̄āy s̄ȫi kiēn n̄āng ghi nhȫù mōi cuōi n̄ô̄i trȫōi chiēn tranh.

Tōi bān khoān liēu côn n̄au ô̄ucanh tay trāi cōùtööng quan v̄ōi côn n̄au tim māsanh n̄āotrāi qua cāuhai thô̄i kȳøxa xȫa vāsgāi n̄āy khōng, nhȫng tōi khōng chaé lām. N̄hiēu khi rāi n̄ôn gian̄ n̄ēata nhìn thāy mōi mōi liēu heägiȫä quā khȫuväøhiēn taī, nhȫng trong trȫōng hô̄p nay tōi khōng trien̄ khai tōi hòn n̄ȫōr̄.

Tōi khōng cōùcô hōi n̄ēanghó vēa n̄iēu n̄oulāu hòn, vì bōing n̄hiēu anh bat̄ n̄au kích n̄ōng mānh liēu. Anh noī kēi n̄ōi sōng cūa ngȫoi Phap̄ v̄ōi mōi n̄ōi sōng khāt̄. N̄iēu nay xaȳ ra khōng bình thōong; thōong thōong viēi thoaī lui dān̄ n̄ēn̄ mōi thô̄i kȳø dūsthööng khi bēnh nhān che lāp thô̄i gian vāsȫi kiēn khāt nhau trong cung mōi kiēp̄. Giô̄s n̄āy anh lā mōi chiēn binh Mōng Coähay Tatar, n̄ang sōng ô̄uNga hay Mōng Coägì n̄ouanh cūng khōng chaé, cāuh n̄āy khoāng 900 nāen̄. Mōi chuyēn̄ gia huān luyēn̄ ngȫä dūng mānh n̄i lang thang giēu kēuthuøvaøtich lūy taī sām kech suø Nhȫng ngȫoi bò anh giēu thōong lānhȫng thanh niēu vōatōi, n̄hiēu ngȫoi trong sōahōi lānōng dān bò ēp buōi n̄i lính, giōng nhȫ ngȫoi lính Phap̄ trēumaøcuōi cung anh n̄āo n̄au thai. Trong khoāng thô̄i gian n̄ōù anh n̄āogiēu hang trāem ngȫoi vāschēi giaō Hai trāen̄ nāen sau khi anh trȫuthanh chuñhaøtrōi ngȫoi. N̄ōù anh tā khōng heähōi tiē vēanhȫng viēi n̄āotrāi nghiēm. Bān thān̄ anh tā khōng thāy n̄au khōa Anh khōng heähōi n̄ōōi bāi hōi

naø caù coùleõ chuyeñ nay seõñeñ vaø nhöñg kiep sau nöa. Cuoë ñöi chuñhaøtroï dööng nhö laøcuoë ñöi ñau tieñ ñööör xem xeù laü maøanh cañm thaý añ nañ.

Kiep lam ngööi Moñg Coácuâ anh chæ cho toà ñieù gi ñoùmaøgañ ñaÿ toà ñaøhieñ ra: hoë hoï veànhöñg kei quaû cuâ hanh ñoñg thì khoñg cañm thieñ laøvieñ töù thöi. Anh coù theáphai traü qua nhieñ kiep baë ñoñg khaù trööù khi cañm nhañ ñööör nhöñg gi maøanh ñaøgaÿ ra. Toà khoñg chaé laøseõ traü qua bao nhieñ kiep; toà khoñg theáñeñ ñööör con soámaø anh ñaøkeá

Coùleõanh ñaøbò gieñ trong chieñ tranh theágiòi lañ thöù nhañ nhö moï nghiep baø do kiep lam chieñ binh hung hañ. Coùleõsöi añ nañ cuâ ngööi chuñhaøtroï khoñg ñuñ Coùleõneñ anh thay ñoà trööù nhöñg hanh vi baë ñoñg, anh ñaøkhoñg tröülaü chei tai Phap. Coùleõanh ñaøcoùcuoë soáng laü dai ôu noäng traü. Chùng toà ñaøthaø luañ taü cañmhöñg ñieù nay khi toà ñoà anh ra khoï söi thoï mieñ. Toà nghó anh ñang tam söi vòi toà raèng: giaùmaø anh khoñg quaùhung döö trong kiep trööù thì coùleõanh seõkhoñg quaùhung döö trong kiep nay. Anh ñaøtraü qua kiep cuâ moï keügieñ ngööi maù lañh ñeñ chuñhaøtroï thoåloäroï ngööi lính Phap, bò gieñ trööù khi anh coùcô hoä cho moï cuoë ñöi troñ veñ, roà ñeñ moï nhaøkinh doanh thanh coäng vañ giöölong tam nhañ, bò beñh tim nguy kòch vaøbò cao maù.

Ngay hoàñ ñoù toà vietñ hai caù: “Giaùtrò cuâ söi ñoñg cañm. Anh ta phai cañm nhañ ñööör nhöñg gi anh ta ñaøgaÿ ra.” Vaø “traü tim luøn kei noà vòi nhieñ kiep soáng”. Ñieù gi seõxaÿ ra tiep?

Vao kiep nay, anh laomoi gaonam oang Nha nong tinh ounoatuoi 30, gay nhom, nang soang vao cuoi theakyu19. Ga nang couvaan neaveatinh cam; gaonang yeu moi thanh nieu treu Gaonang thay khong coucauth nao khat neachieam noot tinh yeu cuu anh chang nay ngoai cauth duidoa vi vaay gaobat nau tieu hanh. Rööu laomoi cauth. Gaonöa chang thanh nieu neun phong vaochuoit rööu. Chang trai treuchong noia yeu ôt, vaoneam nouhoi trouthanh noia tinh nhan.

Chang trai treumaé coö boia roia vaonhuü nhaö Trong nean vaen hoa cuu naat noot anh ta, beanh nong tinh laohanhanh noang mat danh doi vaobò caam noam; quauxau hoavì naacho phep baam thaam minh vööng vao nieu nou chang trai noi côn thinh noä Laam heen töi haam caam saam moi con dao hay thanh kiem gi nouvaonam thamg vao ngör cuu team nan oang giaohon. George quaugay yeu nean khoang thea choang noo vao chei ngay töi khae.

Niem lai kiep soang noulaonematai cuu thuoghet, giaan doo thonh noä vaorööu cheo tai cauniea tai hiean trong kiep nay. George nhaan ra moi nieu leora anh nean kiean nhaan hon. Anh khoang nean dui doa chang thanh nieu nou maø phai chöö nooi long töi nguyeä cuu baan tinh. Anh ta khoang pham xet söi nong tinh, maø toa loa cuu anh laosöi quaay nchieu long töi nguyeä cuu ngööi khat baang cauth loa keo hoï

Moi liean heatinh teahon noot nae leam ban caa. George bø beø phi lam cho côn noau tim nguy hieam theam. Noia khi ngööi ta lam tang caa vaøgiööcaa nhö moi söi baø veä Vaam neanay chung cho phuï noobò hanh hung, naam naap, vaohoï coa gaang traanh söi hanh hung bø tai dieam. Vao nay lao George, ngööi hung haam lai laonaan nhanh cuu söi hanh hung. Beanh beø phi couveunho xuat phat töokiep soang nouvaomoi kiep

khaù, không phai trong kiep nay. Khi George hiểu ra nienta nay, an kieung bat naù deadang hôn.

Toà viet: “Vé seò trong kiep tröôù, còuleo do vé dao ñâm, lieùn quan ñeán tình traëng tim maëh trong tööng lai?” toà không chaé laém, nhöng thööng xuyêñ chùng toà quay lai vòi nhöng vé thööng hoaë söi yeú ôù ôuphaùn naø ñoutrong cô theá phaùn cuâ vé thööng bat dieù hoaë söi hö hai trong kiep soáng tröôù.

Trong trööng hôp cuâ George moâ lieùn quan nay coùveù laønhö vaÿ. Luù George coùtheáñi vaø saùn hôn, dööng nhö anh ta bò soá vì nhöng chuyen traï qua vaøbò thoà thuù bôù nhöng nienta ñou

Năm 1981, khi Catherine chìm saùn vaø tình traëng bò thoà mieñ, coanhöùnhöng bat hoë còugiaùtrò töønhöng kiep tröôù, vaøcoàmang veànhöng lôi nhaáñ nhuûcuâ caù vò thay. Baÿ giôøtoà hoà George, khi anh ñang trong tình traëng saùn hôn, “Coùgì nõa ôùññoùkhoäng? Coùlôi nhaáñ naø cho anh, bat còùthoäng tin gì hoaë trí tueäñeåanh nhaän lai?”

Toà ghi lai taí caùnhöng nienta anh noù nhö theátoà ñang viet toà kyù “Đời sống là quà tặng. Đó là một ngôi trường để học cách yêu thương hiên thân trong khía cạnh vật lý nơi mà thể xác và tình cảm tồn tại. Nhưng ngôi trường này có quá nhiều sân chơi, và những sân đó cần được sử dụng. Đời sống vật lý có nghĩa là được hưởng thụ. Điều này là nguyên nhân bạn được ban tặng những cảm xúc. Hãy là người tốt. Tự bạn hãy vui vẻ và hưởng thụ. Hưởng thụ đơn giản nhưng tràn ngập niềm vui của cuộc đời, mà không hại người, hại vật.”

Khi anh ra veà toà viet: “Khi George thức tỉnh, anh ta biết lời nhán nhủ này rất quan trọng vì anh không hề có một niềm

vui nào trong cuộc đời này, và đây là điều đơn giản vì sao chúng ta có mặt trên đời. Cũng có rất nhiều sân chơi. Không phải chỉ có công việc là quan trọng. "Hãy là người tốt" có nghĩa là hãy từ ái và quan tâm chu đáo ở mọi cấp độ."

Lần sau khi George ñeán, anh nói với tôi veàmõi giaá mô kyølai Nhööng ñieùu nghi ngôøveàphep trò lieùu trôûveàquaù khöùñaõbieá maá. Anh phaá khôù, ñay höòng thuù Nhööng lõi nhuáñ nhuùñaõcho anh bài hoë veàmõi con ngööi, mõi sinh vaä thiêng lieång ñang chan hoa dööi ành sàng maú xanh maø anh ñaõthaý luù ñaùu tieùu cuâ buoá trò lieùu. Con ngööi trong ành sàng xanh ñouñaõnoi vòùi anh raèng anh caù yeáu baùn thaân mình hôn nõä vaøcon ngööi treù traù ñaùu nay caùn chaân soù lañ nhau, ñöng satù häi ngööi khaù. Anh nhaän lañh söi höòng dañ ñoù keálai cho toà nghe, maë duøkhoång ñay ñuûchi tieù. Anh bieù lõi höòng dañ danh cho anh, nhöng coùquan taám ñeán nhuâñ loaí ôûmoï cap ñoä Anh caùn giao tiep toà hôn, caùn bieù hieñ tö töômg vaøhanh ñöng hôn laøñaûkích kòch lieù. Taám linh màù baô anh haÿ dùu dang hôn. Ñöng lañ toàn thööng ngööi khaù.

George nói với tôi raèng coùmõi heäthoång thöùbaä cuâ taám linh vaøngööi ñeán trong giaá mô cuâ anh khoång haùn laøôù mõi cap ñoä cao nhuáñ. Coùnhieùu noi khaù, nhieùu cañh giòù khaù thaän chí cao hôn maøkhoång thuoc veàtraù ñaùu. Anh nói raèng chung ta vañ phai hoë nhööng bài hoë cuâ caù baä thaÿ vì ñieùu quan troäng laøphaù thöë hieñ. Maë duøñieùu nay khoång coùsöù thuyet phuë hoaë chöù ñöng nhööng lõi nhuáñ nhuù maø Catherine mang lai, toà vañ cañh ñoäng khoång ít.

Mõi lañ nõä ñoù laø troöong hôp maø ngööi beñh añh hööong ñeán bài sô.

Trong laùñ ñieàù trò sau cuâ George, söï noi tiep khaù lai roõneù theñm. Trong moï kiep soáng khaù vaø ñau theákyù18, anh laømoï phui nöõnoâleäôumieù Nam. George keá hoân vôi moï ngööï ñam oàng raí vuõphu. Ngööï ñam oàng laøchoàng cuâ George trong kiep ñoùbaÿ giôølaøcha cuâ anh trong kiep nay. Vaø kiep lam phui nöõnoâleä George ñaõbò ngööï choàng ñamh tan nhañ ñeán ñoäbò gaÿ chañ vaøbò lieá.

ÔÙkiep nay, cha George laømoï nguøan söù mañh doi daø vaølaøtruï coï chính cho George, ñae bieá trong thôñ kyø thô aú cuâ anh, bôù luù ñoùchañ anh bò vieñm khôp. Tuy nhieñ, cha George quaùlaømoï hình aînh ñoë tai vaøhung hañ, nhöng hanh ñoäng tan nhañ gioáng nhö con ngööï cuâ oàng ôù kiep trööù. George cuõng laþ lai nhöng hanh ñoäng ñousau nay. Luù nhoû George ñaõnhanh chòng nhañ ra ñieàù ñoùvaø anh ñaõhoan toam thoat khoi aînh hõöming cuâ cha, anh phai ñöng leñ baøng chinh ñoà chañ cuâ minh, moï moï tööng quan roõrang vôi kiep lam noâleä

Söï ñoë laþ vaøsöù mañh trôûthanh daú hieáu cuâ cuoë soáng ñaõcoùtieñ cañ ñau tim cuâ George, coûleøanh cuõng quaù chuùtañ mang noubeñ minh, thañ chí sau khi rói khoi beñh vieñ. George cañ moï baø hoë cañ baøng taï kiep nay. Anh phai keá hôp caù uy quyéñ vaøkhaùnaèng laèng nghe ngööï khaù ñeánhañ lôù ñeångħò cuõng nhö ra leñh.

Anh trôûveamoï kiep khaù moï cañh ngañ ngui, vaøchæ nhìn lõöti qua. Ñoùlaøthôï kyøñoàñaù anh laømoï ngööï ñam oàng maë quañ aò baøng da thuù chañ tay ñay loâng laù Anh cheá rat treù cheá vì ñoi. Ñaÿ cuõng laølôù gaiñ thích vì sao trong kiep nay anh lai bò beø phì. Con ngööï suyt cheá ñoi, nhö nhöng ngööï cheá trong cuoë tan sati ngööï Do Thai, khi ñaù thai trôûlaï thööming bò quaùcañ, bôù hoï cañ dö thõa kyù nhö moï söï baø ñam ñeåkhoâng bao giôøbò ñoù nöä.

Tôi sao xếp nhööng kiep trööù cuà George thöütöi theo niêñ ñai nhö sau: moï ngööi ôuthöi kyø ñoà ñau moï chieñ binh Moông Coà chuñhaøtroi thöi Trung coà phuñ nöönoâleäbò lieñ chañ, gaõngööi Nhañ ñoòng tính bò sati haï, ngööi lính Phap hi sinh vì ñat nööù. Chaé chañ laøcom rati nhieñ kiep soáng khaù nöä, nhöng anh ta khoâng ñi ñeñ ñoùtrong nhööng nööt trò lieñ, vaøcoûleøseøkhoâng bao giôø Linh hoàñ man xanh noi vòi anh raøng nhööng kiep trööù chung toà ñaøthaý laørat quan tröng trong kiep nay.

Bây giôølaøngööi ñaøcoùkinh nghieñ, George noi vòi toâ:

- Hoë hoï cuøg laøñeagiöövieë xay ra ôûmoï nöi soáng khaù.

Toà rati hai long vòi thai ñoätich cör cuà anh.

- Anh phai trien nhööng khaûnaøg vaølam vieë rati lanh lôi. Ñieu nay khoâng döng lai.

Couñhieñ chuññeàphuøhöp trong nhööng kiep anh nhöù lai: baë ñoäng vaøgiañ döø ñau ñöù theaxaù, söi xuù phaïm, cañh cheù choù ñe doä thööng xuyeñ. Nhööng ñieu nay ñi song song vòi kiep soáng hieñ tai cuà anh. Khi George sao xếp nhööng kiep quaùkhöùlai vòi nhau, anh thaý roðrang kieù soáng hieñ nay cuà anh heù söù buøn thaûn. Anh ñaøsay söa rööù cheø Huyéù àp cuà anh cuøg cañ ñieu chanh lai. Couñtheà anh seøcom moï côn ñau tim khaù. Söi hung baë lam anh couñnguy cô ñoï quò.

Tai cañnhööng ñieu nay lam toà thöi gian gañ 2 naèn vòi moï lieñ phap khaé nghieñ, theo nhööng giao ñoañ ñöñh kyøsau ñoù khi anh noï ket nhööng nhañ thöù vaønhööng dueng cuï ñieu trò maøtoà ñaøñöa, ví duï nhö phaø thö gian trong

dóá CD, toà rái hoi long khi quan sati thaý anh bat ñàù coù nhöng bieñ chuyeñ toá hôn. Anh coùtheáthö giañ maøkhoäng cañ thör hanh thieñ nòm, thanh thoång toá ñeå nghò nhöng anh khoäng taþ. Anh thuañ lai vieñ quan heä toá hôn vôi nhöng ngööi trong công ty, anh coùtheálaéng nghe vaøchaþ nhañ nhöng trôñgai maøkhoäng noá caù, thañ chí côn giañ noá leñ cuñg rái ngaéi vaøkhoäng ñaøng sôi Thanh thoång anh coùtheá töi thö giañ. Anh nghe CD cuâ toá noi vañ phong trong buoá aëi tröa, vaø dañ thö kyùkhoäng ñeå ngööi khaù quaý raÿ anh. Anh bat ñàù chõi goñ, ní caù caùtrôûlaí, vaø tham döïnhöng trañ boøng cuâ ñoá Florida Marlins.

Vèàmaë theáchaí, George ñaõtoá hôn nhieù. Huyéí aþ cuâ anh ñaõhaï chöù naêng hoat ñoäng cuâ tim cuñg hoà phuë. Anh bat ñàù taþ theáduë, giañ rööü, aëi kieñg theo cheáñoä dinh dööñg, vôi sôi giup ñôõcuâ vôi mình. Nhieù laù toá cho coâta coùmaë trong nhöng buoá trö lieü, coânaõthaý roõnhöng tieñ boäcuâ chöøng vôi long bieñ ôn chañ thanh vì giôøñay chöøng coânaõbieñ cañm thoång. Ñoá vôi con caù anh ñaõtrôûneân moä ngööi cha toá, moä ngööi bañ, moä ngööi hööng dañ, khoäng con laosteñ ñoä tai nöä.

Nieù thay ñoá nay dañ ñeán nieù thay ñoá kia, tieñ trình cuâ sôi thay ñoá ñaõñeán sôm, caù maøchùng toá goi laø vong luâñ chuyeñ ñaÿ naêng lör. Thanh công nay tieþ noá thanh công khaù.

Anh keávôù toá:

- Toá coùmoä thoång nhìn veàñôi soáng khaù. Toá nhìn thaý kieþ sau toá seõlaømoä ngööi thaÿ giàù ñaøng yeù vôi ñaùm treúcon. Ñoulaømoä ñôi soáng rái hañh phuù, ñaÿ mañ nguyeñ. Nhöng kyõnaêng toá ñaõhoë laønhöng gì toá coùtheá mang lai cho kieþ soáng hieñ höù nay. Vaøtoá nhìn thaý moä

theágiôi khaù, chæ moï thoàng nhìn thoà. Nhöñg công trình, nhöñg ành säng trong suoï nhö pha leâ vaøcon ngööi, oång bieñ khoång, ñaya hañh phuù thö thai.

Toà raï ngaë nhieñ. Nhö toà ñaõkealaøtöøtrööù töù giôø toà chöa heàcoùyùñønh ñöa moï ngööi naø ni ñeá tööng lai. Toà cho laøcañh tööng anh ta thaý coùthealaøpheø aì duï moï bieñ tööng maøtañm hoà anh ñaõ ööù ao trong nhöñg ngay gañ ñaya. Hoaë coùtheañoùkhoång khaù gì hôn moï giaí mò bò aình hööng do chüng toà hieñ bieñ veàquaùkhöùcuà anh. Maë duøvaÿ, coùleønhöñg gì anh ta thaý laøñuøng.

Vao cuoá buoá trò lieñ sau cung, toà vieá: “Anh ta ñaõ chöä lanh traù tim tinh thaùn lañ theàchaí”. Baù só Barbara Tracy, baù só tim maëh cuâ anh, khañg ñøñh hoan toan phaùn theàchaí. Toà bieñ baÿ giôø George tran ñaya hy voëng. Cuoë soáng boäng nhieñ quaùquan troëng ñoá vòù anh. Tinh thaùn trôù thanh moï phaùn cuâ baùm chaí tañm lyù Gia ñøñh quan troëng. Bañ beøquan troëng. Ñoòng nghieøp quan troëng. Nieñm vui cuøng quan troëng.

Anh chuañ bò cho moï bôøù tiep theo trong söïtieáñ hoà cuâ mình. Khi theáxaù George maí ñi, linh hoà cuâ George sañ sang quay trôùlaï, toà tin chaé raèng caøp ñoä trong ñöi soáng môù cuâ anh seøcao hôn; chaé haù nouseøhoan toan nheï nhang, dòu dang hôn nhöñg ñöi soáng maøanh ñaõ traù qua. Anh cuøng khoång quay lai vaøtìm hieñ nhöñg baù ñaõhoë töø nhöñg kiep quaùkhöù Nieñ ñouseølaøn maí thôù gian hôn ñeá anh ñaït ñeá moï giai ñoäñ maøhieñ nay anh ñaõ coù Coùleø anh phaùn danh nhieñ kiep ñoä cho moï giai ñoäñ giàñ döø baù ñoäng, trööù khi anh rutø ra baù hoë kinh nghieñ baù thaùn veànhöñg chañ lyùmaøanh ñaõnhìn thaý trong nhöñg lañm trò lieñ. Lieñ phaøp chöä trò cho anh ñaõhoan thanh, toà

khoảng con xem anh nhö beäh nhaân nöä. Anh cuõng nghó nhö vaäy. Toâ muoán coùcô hoâ nöä anh ñi ñeán töông lai, khoảng phaiâ vì muët ních chöä beäh, maø vì chuang toâ muoán nhìn thaáy nhööng kiep soáng baâi baö nööng cuâ anh sau nay nhö theánao.

Cuoä soáng hieän nay cuâ George ñaoðthay ñoâ do töøboû hung döö vaønòng giaän, khuyet ñieäm lõm cuâ anh. Nhööng kiep soáng hieän taiâ vaøquaûkhöùcuâ nhieäu beäh nhaân khaâ ñaô minh chöäng khaânaâng thay ñoâ nhö theánao trong hang taû khía cañh khaâ nhau trong cuoä ñoâ, vaøhoï suy ra phaiâ laø hang traêm. Hieäm khi coùmoâi ngööôî thöông hieäu nhieäu baâi hoëc trong moâi cuoä ñoâ, maë duøhoï vañ con giöösöi chuùyulaâng nghe ngööôî khaâ.

* * *

Vì nhieäu muët ních trong cuoán sañh nay, toâ phaân chia ra nhieäu baâi hoëc trong nhööng lónh vöö riêng reökhaâ nhau, duøchuâng coùtrung laþ vôi nhau, vaøsöi tieän hoâ trong ngööôî nay coùtheâdañ dat ñeán söi tieän hoâ cuâ ngööôî khaâ. Lòch söû cuõng ñöä ra nhieäu ví duï ñaâng keâ cuâ con ngööôî tieän hoâ ñeán nhööng ñoâ soáng mõi. Nhööng ñoâ soáng nay giuþ hoëphat tieän hôñ, vaødañ dañ hoëseöphat tieän ñeán ñoäcao nhaâ.



Chöông 3

Victoria, Evelyn, và Michelle: Sức khỏe



Laøthay thuøt vaøchuyeñ gia veàtañm thañ hoë, toà coù nhieñ vuïchöä trò nhööng cañ beñh veàcañm xuù lañ theáchaí. Ñoà khi vieñ chöä trò chia ra rieñg reø nhööng thööñg thì cung moñ luù vì tinh thañ vaøtheáchaí añh hööñg lañ nhau. Toà nhañ thöù veàcañ khai nieñ “tinh thañ khoë mañh”, nhööng vôi toà linh hoàñ mõi laøcañ luoñ luoñ khoë mañh. Linh hoàñ mõi thañ söi hoan haû. Khi ngööi ta noi veàvieñ chöä trò linh hoàñ toà khoäng hieñ hoï muoán noi gì. Chính vì coù moñ khoangoñ cañh giöä chüng ta vôi long xuù cañm saû saé lam cho ta nghó raing linh hoàñ cañ chöä trò.

Thööñg thì söù khoë keùm lam cho ta chæbieñ töi yeú thööñg bañ thañ minh quaù mõi. Vaø do tính ích kyûnay chüng ta khoäng con nhìn thaý long töøai, söi cañm thoäng, bañ naêng kieùm cheátính noèng giañ, söi kieñ nhañ. Khi chüng ta thoäng hieñ ta cañhööng ñöù tinh nay, chüng ta seøtieñ ñeán moñ cap ñoäcao hôn cuâ söi bañ dieñ. Khi yeú ñau ta thööñg chænghó ñeán beñh tình cuâ ta, vì vaÿ ra ít coùcô may tieñ boä. Do ñoùtrong chööñg nay toà vieñ veà beñh theáxat vaø

Nhööng cᾶn bêñh cuâ tinh thañ, nhö laøsöi aìm aînh, noâ sôï haõ, söï trañm cain, lo laéng, vaølam theánaø ñealaéng dòu.

Nhööng kiep soáng quaùkhöücoùaînh hööing ñeán ñieùu ñou Hoan toan coù Nhööng ñôï soáng sau nay cuõng seõ bò aînh hööing? Nhieùu hôn noã, vì baèng chöing xaù thör seõtiep tuëtich luÿ. Toâ tin ñieùu ñou

Toâ seõ giôïi thieùu ñeán caù bañ 2 ngööôï raí ñaøng neà Victoria vaø Evelyn. Ngööôï thöùnhai bò bêñh ung thö hanh hai moâ ngay. Ngööôï thöùnhai thi bò chöing lo laéng kinh nieùu ñeán noâ cuoë soáng ñaÿ thanh công cuâ coâ gañ nhö bò mañ phööng hööing. Toâ ñieùu trò cho Victoria baèng caùn ñoâ coâ veàquaùkhöü com Evelyn thi toâ dañ coâñeán kiep sau.

Vaoø luù nay toâ ñaøthoäng thaò vôi hanh trình quay veà quaùkhöügaÿ nhieùu söõng sôø hay nhööng vieïi phat hieñ ñaÿ kinh ngaë. Nhööng trööong hôp cuâ Victoria lam toâ trañ ñaÿ cañm giàù kyø dieü. Caùn ñaÿ 24 naêm khi toâ ñieùu trò cho Catherine thi toâ khoäng coùnhieùu cañm giàù nhö vaÿ.

Victoria laø nhaø vaä lyù coâ soáng taï Manhattan, coâ laø moâ thanh vieñ danh tieïng cuâ Vieñ Khoa hoë vaø Ngheä thuañ. Toâ gaþ coâtaï buoä khai maëk khoà hoâ thaû 5 ngay ôû Vieñ Omega, Trung Taân Ñieùu Trò vaø Thör Taþ tai Rhinebeck, New York. Coânoï vôi toâ raøg ñaø16 naêm qua coâ phai chòu ñau ñôñ ôülöng do bò ung thö. Coâñaõmoânhieùu lañ vaøngay cañnhööng lañ hoà trò, xaï trò cuõng khoäng chöä khoï. Coâcho toâ xem bêñh aìñ ghi chi chí tinh traëng bêñh cuâ coâ Söi ñau ñôñ khoäng luù naø ngôï, gioäng nhö côn ñau nhöù nhoä lieñ tuëc cuâ bêñh vieñ raëng. Hang ñeân coâphai tieñ morphine vôi lieñ cao ñeaböti bò hanh hai böñi côn ñau. Nhööng ban ngay coâphai chòu ñöëng ñau ñôñ veàtheáxaù ñeå

tinh thàn tinh taò lam viēt. Coâchöa giao laín chæ khoâng giȫa tuoà 50 nhöng toà coâñaõbaë nhieù do ñau beñh. Coâ khoâng thích mai toà baë nay neñ ñaõnhuoñm ñi.

Victoria xat̄ nhañ ñaõngöng thuó̄t vaī ngay tröô̄t buō hoâ thaû, vì vaÿ coâcoùtheátaþ trung nghe toà thuyet trình. Nhöng baÿ giôsthì coâhoù toà:

- Lam sao toà coùtheachù ñöng trong 5 ngay maøkhoâng coù thuó̄t? Chaé toà phai veñhaøbaäng xe cõù thööng.

Toà noī

- Coâphai hēt sòù coágåing thoà. Nhöng khoâng sao, toà seõthoâng cañm neú coâboüveà

Coâñaõdöī hēt khoà hoâ thaû ñouvaøluù kēt thuù coâñöa toà bañ baø caò cuâ coâ Toà biēt noùraí quan trong vaø khuyeñ coâneñ chia seûvõi nhoñm. Trong tuan ñoucoâñaõcoù vaī lañ du hanh trôûlaï kiep quaûkhöù moï kiep soáng bò vuñ daþ. Kiep soáng nay xuâ hieñ vaø thôi kyøcuâ Chuà Jesus, gañ thanh Jerusalem. Luù ñoucoâalaømoï anh noâng dañ ngheø khoâ moï ngööi ñam oâng lör lööng, nhöng raí yeû thööng chim muoâng vaøthuùvañ. Anh soáng vôi vôi vaøcon gañ trong moï cañ nhaø goä ven ñööng, khoâng ñuñg chañm ñeán ai. Victoria nhañ ra coâcon gañ ñoucuõng chinh laøcon gañ cuâ coâ baÿ giôø Ngay noï anh noâng dañ gaþ moï chuùchim boàcaù bò thööng, gaÿ cañh. Anh quyøxuoâng chañm sòù cho noù Anh ñaõchañ loá ñi cuâ moï teñ lính La Maõtrong saé phuëc cuâ ñoan quañ tinh nhueä baø veä cung ñieñ. Anh bò teñ lính ñañh ñaþ daõman ôûsau lönç, nhieù ñoï xööng soáng bò gaÿ. Nhöng teñ lính khaù thi ñoï nhaøvaøgiēt vôi con anh. Noï ñau ñoñ vaøcañm thuønhööng teñ lính La Maõrör chay trong tim anh. Töøñouanh khoâng con tin tööng ai. Soáng lönç cuâ anh khoâng bao giôøchöä khoù.

Trong noi tuyet voeng vaosnau non cautinh thanh laen thea xau, anh lea lea nean gan ngoai nean chinh trong thanh Jerusalem. OUnhoanh soing trong moi cai mai che, ton tai nhao vaos rau quauma anh trong nooit. Anh khong con khaunaeng lam viec, chay quanh quan vui con khac con va duy nhat, vas ni lai bang cai naeng. Moi ngooi ngho rang anh lasmoi oang lao, nhong thoi ra anh chay hoi giao vasbo tam pheach Khi nghe tin coomoi vo giao so Do Thau noi tieung laengooi thay choa beanh gioi, anh lieu khan goi voi cuoc hanh trinh van daen nean noilaenghe bai thuyet giao cuu vo giao so nay - noilaos "Bai Thuyet Giao Tron Nu" - khong congi laschoa tro hoa lam giam nau, nhong duosao thi cuong khanh lai Tin noacuu oang nhin daing dap anh noang dan phat hoang vasnuoi anh ni. Anh troi sau bui coi vasounoimat anh naochaam vaos mat cuu Yeshi¹. "Noilaoscai nhin sau tham vaotran nay long toai". Victoria noi vui toai.

Yeshua noi vui anh noang dan:

- Nong ni xa quaau

Anh khong bieut gi ngoai vaang loi.

Buoai gaop mat chay mang lai cho anh nieam hy voeng chou khong heachoa tro. Anh quay veachau nhaolong nay thoai thu boi lioi giang cuu vo giao so. Anh tim thay trong nousoi tha roorang.

Khi vo giao so troulai thanh Jerusalem, chang noang dan cam thay lo lau. Anh bieut Yeshua nang bo nguy hieam, cou

1. Victoria gọi ông bằng Yeshi, tên phụ của Yeshua, tên tiếng Aramaic của giáo sĩ Do Thái. Chúa Jesus, chúng ta biết tên Ông là vậy, là người Hy Lạp. Victoria chưa bao giờ nghe đến tên Yeshi cho đến lúc gặp ông trong hành trình quay về quá khứ. (chú thích của tác giả)

nhiều tin nhắn veà keáhoaõh haï oâng cuâ ngõõi La Maõ Anh ñaõ coáheá söù ñeágap vaøcañh baù oâng, nhöng quaùmuõn. Ngay hoâm sau ngõõi ta keáchuyeñ oâng ñaõbò ñoòng ñinh treñ caÿ thaÿ töi àù. Anh noâng dañ bieá oâng hoan toan bò maí nõõit. Can ñaîm ñeán kinh ngaë, anh ñeán choä Yeshua mang theo khañ öôit vaøvat nõõit vaø mieäng oâng. Nhöng Yeshua ñaõqua ñõi. Anh noâng dañ cañm thaÿ trôi ñaí sup ñoà nhöng roà Yeshua quay lai nhìn anh, moï lai nõa, vòi aînh mat töi àù voâtañ, duøthañ theá Ngõõi ñang quaèi quaïi, khoâkhat, moâng manh. Maë duøYeshua khoâng noi lõi naø nhöng anh bat ñaù, baäng ngoai cañm, nhañ thõt ñõõt nhöng lõi noi cuâ Ngõõi ñaõkhaé saù vaø tañm trí: “Ôi roà. Ñieùu nay coünghóa laøtoan tai”. Yeshua ra ñi. Anh noâng dañ theo Ngõõi ñeán Calvary, ñi ñeán cuoï hanh hình.

Victoria nhõù lai vai phuì sau khi Yeshua cheá, anh noâng dañ khoù nõù nôùdõõi côn möa tañm taù Tôø khi anh maí gia ñinh Yeshua laø ngõõi duy nhaá anh tin töômg. Nhöng baÿ giôøvò giàù só cuõng ra ñi. Boäng nhieùu anh cañm thaÿ nhö coümoï dong ñieñ chaÿ treñ ñaù, noudi chuyeñ ñoï ngoï vaø nhanh lam nhoï buoi xõöng soáng. Anh bat ñaù nhañ ra minh ñaõ ñoòng thaäng ñõõt, ñaõheá ñau vaøheá tan ta. Anh ñaõkhoé lai.

Victoria gaø leñ (trong hieñ tai):

- Nhìn kia, nhìn kia.

Coábat ñaù khieùu vuõ laé moâng, côn ñau hoan toan chañm döt. Khoâng coümoï nhañ chöng luù anh noâng dañ ñoòng thaäng leñ ñõõt, cañm chuyeñ xay ra ñaõ 2.000 naêm, nhöng ôùñaÿ, tai buoi hoï thaò nay moi ngõõi nhin Victoria nhaÿ muà, vai ngõõi gaø theü theo. Mat toà òù leä Ñoà khi toà ghi chep lai nhö ñeátöômg thuâi lai moi trööng hôp, toà boûqueñ caù cañm giàù

dieñ kyø cañ cám giàñ veàñieñ huyéñ bí, kính troéng vaøsöi haø
raí roõ rang maøcuë du hanh nay ñaõ mang lai cho toà. Ñaÿ
khoøng heàcoùmoï chut gì trong tinh traéng bò thoà mieñ. Coåbò
ñau coå soång nghieñ trong vaøhö toà suñ; beñh tình vaøcaù xeù
nghieñ cuå coåñööë ghi cheþ ñaÿ ñuûtrong hoåsô beñh aùm maø
coåñaañöa toà xem.

Toà ñaõ nghó raøng “laøn theá naø ñeà moï nhaø vaø lyù
ngööï ñam baøcuâ khoa hoë nay seõñöa vaø cuoë ñöï minh
nhöøng gì vöø xaÿ ra?”. Ñoulaømoï caùi hoï thuøt veàtri tueä
vaøcoùleõseõcoucaù traùlõi ñuûng luù. Khoaøng moï lai sau, khi
toà quan saù coå toà coùtheåcaám nhañ ñööë nieñ vui cuå coå

Couñieñ gì ñouraí kyølaüchöa xaÿ ñeán.

Trong cuoán saùt “Chuyện tình qua nhiều kiếp luân hồi”¹ toà ñaõ vieñ ngaén goñ veà moï kyù öù trong kieø trööt cuå
rieñg toà. Luù ñoitotoà laømoï thanh nieñ xuáø thañ töøgia ñinh
gian coùsoång tai Alexandria trong khoøng thôø gian caùt ñaÿ
2.000 naén. Toà thích ñi du lùch vaølang thang caù vung sa
maë ôûBaé Ai Caø vaøNam Judea, thöôøng khaùm phaùnhöøng
hang ñoång nôi ôûcuå nhöøng nhoìn thöë theà vaøtaám linh.
Thöë ra chính gia ñinh toà ñaõñoång góø cho söi tu hoë cuå
hoï Trong cuoë hanh trình toà gaø moï thanh nieñ coùleøtreü
hôn toà, chuong toà cung nhau ñi caám traïi vaødu lùch khoøng
1 thang. Anh ta tieø thu nhöøng lôi daÿ cuå coøng ñoång taám
linh nay nhanh hôn toà. Chuong toà ñaõtröûthanh bañ toà cuå
nhau nhöøng roå cuoë chuong toà cuøng chia tay. Toà ñeán thaêm
giaù ñoång Do Thaù gaùn caù Kim Töï Thaø.

1. Nhà Xuất Bản Tôn Giáo – tháng 02/2009. CTy VH Phát Quang
phát hành.

Toà không muoá nhaé ñeán phaùn com lai cuâ caù chuyeñ trong thôï ñouïbôù vì nouïhoan toan thuøë veàcaùnhâñ, vaøtoâ cuñg không muoá ngööï khaù nghó raøng toâ töï ñeàcao mình: “Baù sô Weiss trong thôï ñai cuâ Chuà Jesus.” Nhanh thoâ, bañ seõhieñ tai sao toâ lai noi nhö vaÿ, ñouïlaøvì caù chuyeñ cuâ Victoria, chöùkhoang phaù cuâ toâ.

Toâ gaþ lai ngööï bañ cuõtai Jerusalem, nôi toâ thöômg ñeán thaêm vieñg bôù vì phaùn lõm vieñ kinh doanh cuâ gia ñinh toâ ôûññoù Baù thaân toâ biet nhieùu chuyeñ veàthanh phoánhö moï hoëc giaù chöùkhoang phaù laønhaøkinh doanh, duøtoâ rái gian coù Luù ñouïtoâ thích ñeaham raù muoá tieùu ñööï tæ kheø leø goëng gang, maë àù choang saë sôõ ñat tieùu. Toâ ñaõnhìn thaý nhö vaÿ, vaøgiôñay toâ nhìn thaý ñieùu ñouïraí sinh ñoëng.

Luù ñouïcoùmoï vò giaù só du hanh giàù hoà khaþ nôi, lõi thuyeú giàùng cuâ oång ñaõthoâ thuù hanh trieu ngööï. Vaø ñouïlaømoï moï ñe doä cho Pontius Pilate, ngööï ñaõkeù am töù hình vò giàù só noï Toâ chen vaø ñaim ñoång ñeànhìn ngööï nay bööt leñ ñoañ ñai, vaøkhi toâ nhìn vaø mat anh ta toâ nhañ ra ñouïlaøngööï bañ cuõ Nhöng ñaõquaùmuoá ñeacoá gaång cõù anh ta. Taí caùnhöõng gì maøtoâ coùthealaø laønhìn anh ta bööt ñi, nhöng sau ñouïtoâ ñaõgiup ñôøtaí chính cho già ñinh vaøvaí ñeätöücuâ anh.

Baÿ giôø Victoria ñang rái hoàhöï noi chuyeñ. Toâ ñang nghó ñeán söi kieñ ñaõxay ra neàu chæ nghe loång thoång coâ noi vòù toâ:

- Toâ ñaõnhìn thaý oång ôûñnoù
- ÔÛññaâ?
- Taí thanh Jerusalem, khi Chuà Jesus bööt leñ caÿ thanh giàù Oång laømoï ngööï naø ñouïnaÿ quyèñ lör.

Toà rung minh nhö theangoën löâ chaëm vaø kíp noä

- Lam sao maøcoâbieü ñoulaøtoâ?

- Bôù daùu hieü trong mat oàng. Baÿ giôøtoâ lai nhìn thaÿ daùu hieü ñoutrong mat oàng moï laùn nöä.

- Luù ñoutoâ ñang maë gì?

- Aò choang phuññay man saé vòù daÿ vieùn man ñouütia laòp laùn, rái sang troëng. OÙng khoøng phai laøngööi cuâ nhaø caùm quyeù, cuøng khoøng phai laøngööi cuâ Pilate. Toâ bieü oàng rái gian coùdo caùh aëi maë vaøboäraü muoá tieùu cat tæe rái kheø, khoøng gioáng vòù nhööng ngöööi khaù. OÀ Ñuing laø oàng roà, Brian! Khoøng con nghi ngôøgì nöä.

Cáuhai chung toâ ñeùu noä da gaø nhìn nhau kinh ngaë.

Nhaøtaân thaùn hoër coùtheåcho raëng “OÀ, ñouchæ laødöi ñoaùn, anh ñang daÿ taï Omega, moï noi ñay quyeù lör, anh laønhaøñieùu trò, con beñh cuâ coâta ñaõkhoü. Coâta tin raëng ñaõnhìn thaÿ anh trong chuyeün du hanh veàquaùkhöùlaøtöi nhieùu thoâ.” Nhö vaÿ cuøng ñuùng. Nhöng coâta mieùu taúcaù aù choang, boäraü, hình daøng cuâ toâ, cañh tööng chung quanh, nhööng tình huoáng xaÿ ra ñeùu gioáng chính xaù nhööng gì toâ ñaõnhìn thaÿ caùh ñaÿ vaø naêm trong chuyeün ni veà quaùkhöùcuâ toâ. Toâ chækeåcho 3 ngöööi nghe ñay ñuùcaù chi tieü ñou Khoøng coùcaùh naø maøcoâta coùtheåbieü toâ ñaõmaë gì vaøtroøng gioáng ai.

Couñnieùu gi ñouräi lai lung ñang xaÿ ra ôùñaÿ. Vòù toâ ñieùu nay khoøng theagiaùn thích ñööör. Nouvööit qua söù khoø vaøsöi ñieùu trò ñeañeán moï coï sieùu vieü. “Điều này có nghĩa là tồn tại”, Jesus, ngöööi chöä lañh beñh, ñaõnoù vòù coâta. Toâ nhañ thöù ñoulaølòi noi quan troëng, nhöng toâ khoøng bieü lam sao ñeadiëñ ñat ñööör.

Khi khoà hoà thaô keá thuù, coâñieän thoai cho toâ vaø moï buoï toï, vañ chöa heá bang hoang. Caûhai chung toâ, hai nhaøkhoa hoë, nhaän ra ràng cäh tööng Chuà Jesus maø coânhìn thaý coùmoï giaùtrò vöëng chaé. Vì lyùdo naø ñoumaø chung toâ khang hieu, noùñaõvööt qua giöi hañ khoa hoë ñeá ñeáñ hai ñieäm noi maøsoáphaän ñaõan baï, ñeácoâñööë chöä trò. Ñoukhoang phai laströöng hôp ngañi nhieäm hoaë ñieäm kyø dieäm maøcoågaëp toâ ôúJerusalem; ñoucoùnghoa laøcaùh ñaý 2.000 naém toâ ñaôlaøcoång cuïtrò beanh cho coâ

Toâ dañ coâ giöö lieñ laëc vòi toâ, vaø chung toâ noi chuyeën vòi nhau ñeäm ñaë. Coâvañ ñi laï nheïnhang, khoang com ñau ñôñ nõä, vaøcoùtheáxoay hoang qua lai. Khi coâtrôùlai tieäm lam toù, ngööñi thôï lam ñaù heá sòi ngaë nhieäm laøtoù coâñang trôùlai mañ ñen, mañ toù töi nhieäm cuâ coâ Coâkeá ràng batù só noi khoa laëng ñi vì kinh ngaë bôù baÿ giôøcoâcoù theánhay muà, ñi laï maø khoang com ñau ñôñ. Vaø thang Mööi, dööc só cuâ coâñieän thoai ñeá hoüi thaêm vì coâkhoang com mua thuorraine trò beanh nõä. Coânoi ràng:

- Toâ khoang com caùn thuorraine nõä.

Ngaë nhieäm vì taí caûnhööng gì ñaõxaÿ ra, coâbaï khoù:

- Vaäng, toâ khoâ.

* * *

Công vieët cuâ Evelyn nhö moï nhaømoï giöi, coâtaö ñeäm kieän lieñ doanh giöä hai công ty hoaë baù công ty nay cho công ty kia. Ñeám khi nhööng công ty nay lõù mañh thu veâhang traení ñoâla, vaøchi phí thanh toaùn cho công ty coâñang lam thööng leñ ñeám 7 chöôsoá Lööng vastieäm thööng

cuâ coâraí cao, thöông thì gaþ hai hoaë gaþ ba lañ, phañ thanh do coâmang lai nhieù vuï kinh doanh mõi.

Coâoûñioátuoà 30, daìng ngöôî thanh mañh haþ dañ, vòi maù toù ñen cat' ngaá, mang phong caùh saù roäng cuâ haù heá caù nhaøquaû lyùnöôtreû Caùh aé dieñ phañ aình sõi thanh coòng cuâ coâ Boastrang phuþ vaøgioûxath hieù Chanel, khañ choang hieù Hermes, ñoà giay Gucci, ñoòng hoàRolex, vaødaý chuyeñ kim cõong. Tuy nhieù khi nhìn vao mat coâtoà thaý noá buoà saû thaím, cuøng khoâng deägì vì ñoà mat coâquay ngoat' ñi ngay luù coâbat' ñaù nhañ ra caù nhìn cuâ toà. Caù aình saìng lüp lañh cuâ vong kim cõong quanh coâchöùkhoâng phai laøsöi bieù hieñ cuâ coâ

Khi bat' tay toà, coânoi ngay:

- Toà caù oång giup.

Trong luù ngoài, tay coâboà roà xoaá qua xoaá lai treñ ñuì. Toà nhanh chøng hieù raèng coâñöôr nghe nhöong caù tuyêñ boáñôn giañ vòi moï gioøng la lõm khoâng bình thöông.

- Toà khoâng hañh phuù.

Yeñ laëng. Toà khuyeán khích.

- Noi tiep ñi.

- Toà maï het taï caûnieñ vui.

Caù noi coûveûtrang troëng lai lañ. Roà toà chôï nhôùñoi laø moï caù trich ñoän trong voû kòch Hamlet. Beñh nhañ thöông dung lõi noi cuâ ai ñoùñeahoï khoâng phai noi leñ lõi leõrieñg tö, ñoùlaømoï söi baþ veä laøcaùh hoï che giaú caim xuù. Toà chôøñeñ moï laù sau coâmõi noi tiep.

- Luù tröôùt toà raí yeùu thich coòng vieñ cuâ minh, baý giôøthì toà raí ghet' nou Toà ñaõtöong yeùu thöông chøng toà raí

nhiều, bay giờ thì toà nãõli dò. Toà không theáchòu nõõng noi moa khi phai gaõ anh ta.

Toà hỏi:

- Coâthay nõia töøluù naø?
- Nhieu laù ñam bom töïsaù.

Moï caù traùlôi hoan toan không mong nõi lam toà döng lai giaý lat. Nhieu khi tính khí thaï thöõng quay ngoat töøvui veûsang thaï voëng laødo caù cheù cuâ ngõõi cha hay ngõõi mei (sau nay toà bieù nõõr laøcha cuâ Evelyn cheù luù coâcom nhoi, hoaë laøbò maï vieët (ñay không phai laøtröõng hôp cuâ Evelyn), hoaë do amh hôõmng cuâ moï caù beñh keù dai (Evelyn raï khoâ mãnh). Nhieu laù ñam bom töïsaù, trôø khi moï ngõõi bò taùn coäng, ít nhai coùtheácho ràng ñay laøsöi thuù ñay không bình thöõng.

Coâbaï khoù:

- Toà nghiep daù Do Thail. Toà nghiep daù Do Thail

Coâlaý hôi vaøngöng khoù:

- Quyûtha ma bat nhõõng teñ AûRaäp!

Töøchöï theànay hình nhõ không gioäng tính cætch coâ daù hieùi cuâ côn thnh noääi naäp beñ dööñ. Toà hoù coâ

- Coâlaøngööi Do Thail

- Või caûtraù tim vaøtaâm hoà.

- Cha meï coâcoûyeù nõõt nhõ coâkhoäng?

- Khoäng. Hoï kheoäng coùyûthöù nhieu laùm. Toà cuõng vaÿ. Hoï kheoäng quan taùm veà Israel. Või toà vaù ñeàquan troëng vì ñoùlaømoï daù toë, moï ñai nõõt. Ngõõi AûRaäp mong muoùn tan phaiunoù

- Con chòing coâthì sao?

- Anh ta tuyêñ boá laø ngööñ Do Thaù, nhöng anh ta cuñg khoäng quan tam gi ñeán Israel. Ñoulaømoñ trong nhöng lyùdo maøtoà gheti anh ta.

Coâta chaèn chaèn nhìn toà phañ khañg, coûleøvì toà vañ giööbinh tách tröôù côn cuòng noäcuâ coâ

- Nay nheù toà ñaõkhoäng con thích aîn uoáng, hay tình duõ, tình yeâ, hoæ kinh doanh nõã. Toà nañ chí, bañ mañ, mañ nguû Toà bieñ toà cañ ñieñ trò tam lyù Oâng laøngööñ noi tieáng. Xin haÿ giup toà.

- Vaÿ thi coâcoùtheätìm hieñ nguyeñ nhañ cuâ söïgiañ döôvaølo laáng?

Coâguëc ñaù xuøång:

- Toà muoán tìm laï hañh phuù. Toà ñi xem phim, ñi mua saén, ñi nguû luù naø toà cuñg nghó lam sao maøtoà gheti dañ AÛRaÿ ñeán nhö vaÿ. Toà gheti Lieñ Hieÿ Quoí. Toà bieñ hoï lam raí toà, nhöng hoï thoáng trò bañg cañh choáng ngööñ Xeñmit¹. Moñ laùphieñ ñeñ choáng laï Israel. Toà bieñ laø toà ñang phañ öng quaùmòù. Toà bieñ toà neñ quan tam ñeán chuyeñ khaù. Nhöng quyûtha ma bat ñaùñ AÛRaÿ. Lam sao maøchuñg coùtheägieñ treñem Do Thaù nhö vaÿ? Lam sao maø toà coùtheäquan tam ñeán chuyeñ khaù ñööñ?

Chuñg toà coågaäng trò lieñ tam lyùthoäng thööñg, khañ phaùtuoi thô trong kieÿ soáng hieñ taï, nhöng nguyeñ nhañ cuâ côn giañ döôvaølo laäng dööñg nhö khoäng phaiñ ôññou Coâ ñoäng yùmoñ cuoë thoai chuyeñ trôñveàquaùkhöù

1. Thành viên của nhóm các chủng tộc người Do Thái và Ả Rập.

- Haÿ quay veàñùng thôí gian vaøkhoång gian khi côn
giañ ñàùi tieñ cuâ coâbat ñàùi.

Toâ chæ dañ khi coâ ñaõ ñi saû vaø traëng thaù bò thoâ
mieñ. Ñaÿ laønieù toâ coùtheåñöa coâñi xa hôñ. Coâcoùtheåthu
thaþ ñööř bat cöùkhi naø, bat cöùnöi naø ñaõxaÿ ra.

- Ñaÿ laøtheáchieùn thöùhai.

Coânoù trong moï gioëng nam trañm, ngoà thaëng vôi söi
bieù loäthieù tin tööng.

- Toâ laøsó quan Nazi, nhañ vieñ maï vuü Nöù Quoí Xaõ
Toâ coùmoï coêng vieñ toâ. Ñoùlaøcoêng vieñ giàñ saû luø dañ
Do Thai leñ xe chôügia suù veàDachau, nôi hoï seõbò gieñ. Bat
coùmoï ngööř naø tim caùh troán thoat ñeùi bò toâ baé. Toâ
khoång muoán lam vaÿ, khoång phai toâ quan tañm veàboñ voâ
lai cheí, maølaøtoâ khoång thích bò maï ñañ. Ñañ rat maé.
Chung toâ ñööř leñh laøphaù tieñ kieñ toâ ña ñañ dööř.

Bai thuoc long coùtinh maù lañh cuâ coâññaõgaÿ ra moï
aán tööng sai lañm bôù gioëng ñaÿ cañ thuøvaørun raÿ, ñieùi
nay ñaõchi phoi thañ theácoâ Laøngööř Nöù coùleñcoâkhoång
cañm thaÿ hoâ tieñ veàchuyeñ gieñ ngööř, nhöng xin nhoucoâlaø
Evelyn, vì vaÿ coâñau ñôñ cöër ñoä

Toâ khañm phaùra raëng caùh chaé chaí nhaí ñeáññaù thai
vaø moï nhoùm ngööř ñaë bieñ ñööř ñòñh roõbôù toâ giàù, saé
toâ, hoaë vañ hoà, seõghet nhoùm ngööř ñòñtrong kiep soáng
hieñ taï, hoï seõ coùthanh kieñ hoaë kòch lieñ choång ñoá laï
nhoùm ñoù Toâ khoång heångäc nhieñ raëng Evelyn ñaõtööng laø
Nazi. Trong kiep nay coâmañh lieñ baû veä Israel laøsöi ñeùi
buøcho kiep trööùt lam ngööř Nöù coâ ñaõ choång ñoá ngööř
Xeñmit. Nhöng coâññaõñeùi buøthai quaù Söi cañ ghet dañ Do
Thai ñaõ chuyeñ thanh söi cañ ghet ngang baäng ñoá vôi

ngöôî AûRa p. Kho ng co g i nga c nhie n khi co c am th y lo la ng, s o i ha i va o th at vo ng. Co kho ng n i xa qua tre n han h tr nh h o ng n e n s o u kho t.

Evelyn n i n e n ph a n kha t trong kie p lam ng o i N o t. Qu a n n o i n o ng minh n a o n o a va o Ba Lan, co b o gie t ngay chie n tuy n trong tra n giao tranh a u lie t. Khi xem xe t la i cu t n o i sau ca u che t trong kie p n o u co c am th y ho i ha n va o n ay to i lo i. Ba y gi o oco va n ca n quay la i n e xa t n onh r a ng co a n a o co u mo i b ai ho i n e a n e n bu cho nh o ng ng o i co a na o lam to m th o ng trong kie p co ala ng g o i N o t.

Ch ung ta la n h o ng linh ho n, ta i ca u ne u la s mo i ph a n cu a n a ng To m Na ng, ta i ca u ne u gio ng nhau, kho ng ke a ng o i N o t hay Do Th a i, ng o i C o n o i hay A uRa p. Nh o ng ro i r a ng la s Evelyn kho ng ha p thu n o o i b ai ho i n ay, v i s o i ca n thu scu a co kho ng he bie n mat.

Sau khi n o a coâquay ve hie n tai, to i noi v o i co 

- To i muo n th o unghie n. Lie u co c u da m ma o hie m kho ng?

Co ha n h o u no ng y u Co a na o th y de ach u u, tay co kho ng con c o uch e bo i roi. Co anh in to i hy vo ng. To i noi

- To i tin r a ng ch ung ta co ukha una ng a nh h o ng nh o ng kie p so ng o ut o ng lai ba ng nh o ng nh o ng g i ch ung ta n ang lam trong kie p này. Ngay ba y gi o oco a n o co u a nh h o ng n o i v o i kie p sau cu a co ado s o i ca n h om ng o i A uRa p, cu ng nh o co ab o a nh h o ng kie p kha t khi co ghe t ng o i Do Th a i. Ba y gi o to i muo n n o a co an i n e n n o i so ng ke at ie p cu a co aco uth ea x a y ra khi co con na u la i n e n cu o i cung kie p n ay, co uhay kho ng mo i Evelyn kho ng thay n oi, mo i ng o i n a o nh o t to i giu p n o o

Toà nõa coâvaø traëng thaï bò thoà mieñ thaï saùi vaø hööìng coâñeái moï kiep soáng tööng lai. Ôñhoùmay ra coùmoï lieñ quan ñeái kiep lam lính Ñõè vaøsöi thanh kieái choáng khoá AÜRaäp hieñ tai. Mat coâñhaén nghieñ, nhöng roõrang nhöng gì coâñhìn thaý rat sinh ñoäng.

- Toà laocoágai ñaäi Hoà. Moï coágai AÜRaäp ôñtuøi thanh thieñ nieñ. Toà soáng trong tuþ leùi lam baèg thieñ, gioáng nhö tuþ leùi cuâ dañ du muë AÜRaäp thööng soáng ôñsa maë. Toà ñaõsoáng ôñhoùcaùñôi.

Toà hoï:

- Tuþ leùi ñouòññaañ?

Coâcau may:

- Ôñlañh thoåPalestine hay Jordan gì ñouò Khoäng roõlaén, vung bieñ giôi ñaõthay ñoi.

- Bieñ giôi ñaõthay ñoi luù naø vaÿ?

- Chùng luoñ luoñ thay ñoi. Nhöng moï thöùñeù vaÿ. Chieñ tranh vôi ngööi Do Thaï tiep tuë. Bat cõuluù naø coù ñööi thöi kyøhoa bình lañnaùm ngööi caþ tieñ phauhuỳ ngay. Nieñ nay coùnghoa laochùng toà rat ngheø. Chùng toà seõluoñ luoñ ngheø.

Gioäng coâbat ñaùi khoùnghe:

- Ñouò laøloï cuâ ngööi Do Thaï Hoï rat gian nhöng hoï khoäng giup chùng toà. Chùng toà laønhoäng nañ nhañ.

Toà baû coâñi xa hôn nöä, nhöng coâñnaõcheí sôñm vì moï côn beñh, vaøkhoäng theabieí gì them. Thay vaø ñouò coâ ñaõcoùmoï thoäng nhìn veàmoï kiep soáng sau ñouò Coâlaømoï ngööi ñam oñg ñaäi Cô ñoát soáng ôñÑoäng Phi, gian döõvõi söi phai trien nhanh chóng cuâ coäng ñoòng ñaäi Hindu trong

moi phai the gioi cuu anh ta. (Toi ngho thoi tot coi, thanh kien khong bao gio cha am doi). Trong soi suy xet lai cuoi nua, coanhau ra "Na o coi va o luon luon cung goi ne aghet", tuy nhieu gioi nua, it ra, cuong coi moi buoi le Hien linh¹.

Coano, gioeng nay tham phuoc:

- Long tomai vaotinh yeu xoa tan soi cam hom va ovuoloe. Ba b lori chakeo dai them nau khoa

Khi toi nua coaveathoi tai, chung toi na o tha luau vea nhong nieu coa nua tra nghiem. Coa bie coa phai soa noi nhong giaunonh veanggoi khat vaonhong neva hoa khat. Coacan thay theaha thuobaang long thuong cam. Nhong khanie nay rat deahieu nhong rat khoungthoi hien trong canh co xou

Toi chera moi nieu:

- Coana otha y hai kiep soang neamaonha nhoi noire va nua Nhong neu ba y gio coa cu thea thay noi nhanh chong nhong gi coanaohieu veakhanie om hie n tai thi sao? Nhong kiep sau cuu coaseonho thean?

Trong lan du hanh keat tiep toi nua Evelyn ne kiep sau; moi kiep coulieu quan ne kiep lam linh Ngu, vaolieu quan ne long cam gian cuu coatrung kiep hie n tai.

- Lan nay coaha y bouhe tai cauthanh kien om cuoi soang hie n tai. Coaseotha y moi linh hon vacon ngoi ngang baang, lieu quan vui nhau do soi manh tinh tham cuu tinh yeu thuong.

1. Ngày hội tôn giáo của đạo Cơ đốc tổ chức vào mùng 6 tháng Giêng để tưởng nhớ các nhà thông thái đến chào mừng Chúa hài đồng ở Bethlehem. (theo Tự điển Anh-Việt, Viện Ngôn Ngữ học).

Mơi chut̄ bình tñnh bao trum leñ coâ Kiep sau cuâ coâ hieñ nhieñ thay ñoi. Coâ khoâng thaý mìnhd soâng ôû AÛRaþ hoæ Ñoâng Phi, thay vaø ñoucoâthaý raèng:

- Toâ lam quâm lyùkhañh sañ ôû Hawaii. ÔÛñoucuñg coù suoá nöôù khoâng. Khañh sañ vaøsuoá nöôù khoâng raí ñeþ. Hoa móç khaþp nôi. Du khañh ñeñ töökhaþ theágióù, töønhieu nöôù vaønhieu neñ vañh hoà khañh nhau. Hoï ñeñ tim söi phuë hoà nguoà naêng lõöng. Raí deâthoâ vì suoá nöôù khoâng raí toâ vaøkhung cañh raí loëng laÿ.

Coâmam cööi trong moäg:

- Toâ dieñ phuë quaù Toâ tañ höömg caûnañ quanh khañh sañ.

Dó nhieñ, thaí laø moï aû töömg ñaëng yeü khi bañ töömg töömg bañ thañ mìnhd lam quâm lyùtaï moï suoá nöôù khoâng tuyet haò trong moï khung cañh tuyet vòi, chung quanh ngaoø ngat̄ hööng hoa. Nhöng gì maø Evelyn nhìn thaý trong cuoï du hanh ñeñ kiep soâng sau coûleøthaí söi laømoï aû moäg, moï döi ñoam, hoaæ laønoä nieñ ao öôù. Khi toâ ñoä ai ñouthoâi lui, ñoâ khi cuøg raí khuøphañ bieñ giöä hoà ör thaí söi hay laømoï aû duï söi töömg töömg, hoaæ moï bieñ töömg. Tuy nhieñ trong nhöng kiep quaùkhöùmôøaû neú moï ngööï ñang noï baøg tieøg nöôù ngoai maøhoï chöa bao giø hoë thi ñoulaødaû hieñ cuâ tñnh xaù thöë, nhö laøchi tieñ lòch söù chinh xaù. Neú hoà ör nay nuoä döömg söi xuù ñoëng maøh lieñ ñoucuñg laømoï daû hieñ. Nhöng thöömg söi xuù ñoëng maøh lieñ nay ñi ñoâ vòi quaùtrinh tieñ trien thi vieñ ñaënh giaù khouø khañh hôn. Toâ moâ xeù moï giaù thyeñ raèng thañ chí nhö moï quaùtrinh tieñ trien khoâng theákien tra thi nouvañ laømoï coøg cuï sieñ nhieñ chöä beñh. Vaøg, aû duï vaøaû moäg laøcoutheä nhöng chöä trò laøphañ quan troëng.

Trong hanh trình quay veàkiep trööù hoaë ñeá kiep sau thi nhööng triëu chöing bieá maí, beäh tình ñoõhôn, thoat khoi moi lo laing, that voëng, soi haí.

Khoang ai tim ñoõïc cauth naø ñeáxaù ñònh moï tööng lai tööng tööng coùxaÿ ra hay khoang. Nhööng ngöööi tham gia vöi toâi trong laanh vöi nay chaé chaán phai ñoõong ñaùi vöi söi mô hoà Neá moï beäh nhaân ñoõïc ñöa ñeá tööng lai trong luù ñang soáng ôûhieñ taï thi bañ coùtheáxaù ñònh ñieá ñoukhi caanh tööng xaÿ ñeá. Nhöng roà coùkhaûnaêng ngöööi beäh nhin thaÿ tööng lai cuâ hoï ñeáquay ngoaë cuoë ñöi hoï theo hööng ñou. Vì caanh tööng ñouchælaøaû moëng, khoang coùnghoa laøbañ coùtheabieá nouðanh söi thaï.

Moï ngöööi ngoà trööù maë toâ ñeá nhaém maë lai. Baí keanhööng gi xen vaø tam trí hoï moï aïn duï hình aîh, bieú tööng, aû moëng, hoaë laømoï hoà öù thaï söi taï caûñeá coù lôi cho vieë chöa laanh beäh. Ñay laøneá tamg cuâ phööng phap ñieá trò roi loañ tam than¹, vaøcuøng laøneá tamg cuâ coäng vieë toâ ñang lam. Maë duøphaïm vi cuâ coäng vieë coù roäng hòn, nouðchieá caûmoï ñoañ ñoõong dai töøquaùkhöùneá tööng lai.

Töønhööng vieñ caanh cuâ ngöööi laanh beäh, coùtheachochø rang kiep lam lính. Nöù cuâ coâ laøthaï bôï vì nhööng xuù ñoõng maanh liei cung theahieñ ngay luù ñoù ñieá nay khoang quan troëng laøcaanh tööng Evelyn nhin thaÿ ôûquaùkhöùvaø caù seõxaÿ ra laøñung. Toâ bieú rang nhööng caanh tööng tööng lai maøcoânhin thaÿ ñaõaîh hööng coâtheo moï cauth ñay quyëa lör bôï vì hoï noi vöi coâraeng neá coâkhoang thay ñoi coâseõlaÿ lai caù vong toâ thööng nghieâm troëng cuâ ngöööi hung hañ vaønañ nhaân. Nhöng neá coâthay ñoi coâseõphaû

1. Còn gọi là Phân Tâm Học.

tan nööř cai vong nöù Nhööng canh tööng khat nhau cuâ kiep sau daý cho coâbieu ràng coâphaü coùmoü yùchí ñeahinh thanh tööng lai vaøthöi gian ñeamaøthöi taþ cai yùchí nöulaø ngay baý giô.

Evelyn quyet ñønh khoäng chôøñöi ñeán kiep sau roà môù ñem lai söi hoà phuïc lanh mañh cho coâvaøngööi khat. Vaø thaøng sau buoà ñieùu trò cuoà cung, coârõi boücoäng ty vaømôù moü nhaøtroï coükem ñieäm tân tai Vermont. Coataþ Yoga vaø thieù ñønh ñeùu ñaë. Veübeangoai vaøtrong tân trí, moü cañh saû saé, coâñaöboüheü long cañm giañ vaøthanh kieám. Cuoë du hanh ñaögiup coâñaü ñööř hañh phuù, cai maøcoâñaöñeán gaþ toà ñeátim kieám. Trong coâ toà tim thaý moü kieäi mañi cho quyëa lör cuâ cuoë du hanh vaøxa hôn nöä söi töi tin ñööř dung nhö moü coäng cuïtrò lieü.

Couleõ Victoria vaø Evelyn khoäng coùnhööng chuyeán du hanh maøthieü nhaøtrò lieü hööng dañ. Thöi gian thöř hanh moü minh nhööng chuyeán ni ngööř veà quaùkhöùvaø ni ñeán tööng lai laøraü khoù Trong nhööng buoà hoà thaü toà daý veà bai taþ ñieùu trò coùtheáthöi hanh ôñinhaøngay caûkhi khoäng coùnhaøtrò lieü beñ cañh. Hoï coùtheadung ñealañ dòu bôù noi ñau cuâ theaxaü vaøtinh thaù. Ñeáñäü ñööř keü quaütoü, bañ phaü ni saû vaø traëng thaü thö giañ.

Nieùu trò song ñoà Phööng phap ño lööng traëng thaü tân lyù

Trong nhööng laùn hoà thaü vaønhööng buoà thaü luañ toà cho khaùn giaûchia lam 2 nhoùm, hoan toan xa lai vôi nhau. Moü ngööř ñööř hoà vaøthu nhaü moü moü ñoàvaü khoäng cheá

ñéà trao cho ñoá taù cuâ mình, vaï nhoûnhö xaâu chìa khoà, vong ñeo tay, kính ñeo mat, dây chuyeñ hoaë laømoï chieñ nhañ. Hoï trao ñoá ñoàvaï cho ñoá taù, sau ñoùtoá cho hoï vaø traëng thaù thö giañ chung trong taù caûcaù baï thöïc taÿ.

Toà noi vôi hoï

- Caù bañ seõ nhañ ñöôïc moï aïn töôïng veà ngööï maø bañ ñang giöõ ñoàvaï cuâ hoï Nieùu nay coùthealam bañ suy nghó laï lung. Noùcoùveûnhö caù aïn töôïng ñouùchaáng coùnghóa gì vôi ngööï ñam oâng hay ñam baø bañ seõ ñoá dieñ. Nhöng duøyüng hó ñoùcoùng ôùng aïn hay baï bình thöôïng hay kyølaï bañ neñ nhòùraäng noùseõ ñöôï chia seûvôï ñoá taù cuâ bañ. Sau heí, caù gì maøbañ cho laøkyøquaë coùtheáraï coùyù nghúa ñoá vôi ñoá taù cuâ bañ.

Chuyeñ nay com hòn troøbòp nguy hieäm duøcoùtheánoù raï vui. Coùmoï boäphañ chañ ñoam, khoâng moï phañ ba khañ giaûcuâ toà trong buoï hoï thaû ôùthanh phoá Mexico nhañ ñöôïc triëu chöng theáchaá cuâ ñoá taù. Nhöng ngööï tham döi coù khaû naêng khañ phaù thöôïng thì queñ laäng nhöng ñaë bieñ, nhöng tình tieù trong thôï thô aïn cuâ ñoá taù hoï Ví duïnhö tai lôp hoï cuâ toà ôùNai hoï Quoí teá Florida bang Miami, coùmoï anh thanh nieñ chöa töng gaþ nöõñoá taù cuâ anh cho ñeám giaý phuù ñoù anh mieû taûhoam toam chính xaù buoï tieë sinh nhañ naêm leñ mööï cuâ coâ lañ ñou coâbò ngööï chò lam beõmaë. Com moï chang thanh nieñ khaù thì bò bañ ôùcaáng tay traù trong luù anh coáthoat khoï teñ coâ ñoàñang toan cööp cuâ anh. Anh maë aù sô mi dai tay caï khuy, vì vaÿ coâbañ ñoá taù khoâng theanhìn thaý veí seõ cuâ anh. Tuy nhieñ khi coâcaam xaâu chìa khoà xe cuâ anh, coâ caam thaý moï côn ñau buoï noi caáng tay traù cuâ coâ Vaï ngööï mieû taûñöi soáng quaùkhöùcuâ ngööï khat. Coùngööï laï mieû taûngoa nhaønöi maøñoá taù cuâ hoï ñaølòm leñ.

Ngay cuoà buoà hoà thaò Mexican, toà baò naêm ngööôi caàm micro ñeáchia seûvôi nhoàm nhööng ñieùu hoï ñaõ traù qua. Boái ngööôi trong soáhoï ñaõ coùnhööng cuoà traù nghieäm lieàm quan ñeáng ngööôi cheá. Hoï nhaän ñööôr nhööng lôi nhaán cuâ ngööôi thaân yeâu ñaõcheá cuâ ñoá taù, hoï ñeùu nhaän ra qua ñoá taù cuâ hoï nhööng ngööôi maøhoï chöa töng gaëp cho ñeá luù ñou Coùngööôi ñaõ mieùu taüngööôi ñaõcheá nhö theánaø. Moï ngööôi noì anh ñaõthaý coâbeùsaù tuoà ñi thuït lui, ñieùu maø anh muoán noì laø coâbeù ñaõcheá. Coâbeùnoì raàng “con rat khoâ, con khoâng sao. Meï ñööng coùñau buoà quaù Con yeâu meï” Ñoá taù cuâ anh, moï phuï ñööbaù khoù. Coâvöä maï ñööà con gai saù tuoà caùh ñouïvaù thang.

Bai thöër hanh nay coùtheátaò ôùnhaø nhööng seõñat hieäu quaûcaò nhaá neáu bañ taò cung vòi ngööôi tình cõøquen hay chæ vöä gaëp góô Trong luù bañ chöä lanh cho ñoá taù cuâ minh baäng caùh cung caò moï lôi nhaán hay thu nhaë triëu chööng cuâ theáchaá hoaë xuù caûm: lo laéng, thaá voëng, buoà baø moï moï tööng quan phi thööng seõnhanh chööng phaiù triëu. Seõcoùmoï aînh höööng phaùn hoà, ñouïlaømoï naëng lõër cho bañ vaøcaûñoá taù cuâ bañ.

Chaëng ñööong daò chöä lanh beäh

Toà ñaõtööng noì raàng bai taò chöä lanh beäh ñat hieäu quaûtoù nhaá neáu nouïchöä tröë tiep cañ beäh cuï theá Või Victoria laøcaû beäh ung thö coï soëng, vòi Evelyn laønoá lo laéng suoá ngay lañ ñeâm. Haù heá con ngööôi ñeùu coùcô quan deâbò laÿ nhieäm hoaë moï phaùn nao ñouïcuâ cõ theádeâbò aînh höööng tình traëng caäng thaëng hoaë moï caê beäh vöä chöùm. Coùthealaøcoâhoëng, ñööong hoâhaëp, lõng, da, tim, v.v...

Michelle, mo᷑i phu᷑i nō᷑ra᷑ ñā᷑ng neāthì bò ñau ña᷑u go᷑. Coānhō᷑lu᷑ com nho᷑coālo᷑ dō᷑i nō᷑t nōi bō᷑bie᷑ ga᷑n nha᷑ coābò ta᷑ng ñā᷑ng xeūra᷑t h ña᷑u go᷑ be᷑n tra᷑. Lō᷑n le᷑n, khi bò ca᷑ng tha᷑ng coāthöō᷑ng ca᷑m tha᷑y nhō᷑ng côn ñau nho᷑ chieām ngō᷑i caūhai ña᷑u go᷑, nhō᷑ng be᷑n tra᷑ thì ñau hōn. Coāno᷑i vō᷑i to᷑:

- Lo la᷑ng khie᷑n to᷑i thie᷑u du᷑ng ca᷑m.

Thanh thoā᷑ng coābò söng phu᷑e nha᷑ la᷑sau khi bò cha᷑n thöō᷑ng trong mo᷑i ñie᷑n kinh ô᷑tröō᷑ng ña᷑i ho᷑c, coāpha᷑i chou mo᷑i cuo᷑i pha᷑i thuua᷑ nho᷑ôu ña᷑u go᷑ tra᷑, sau ño᷑upha᷑i mo᷑a khō᷑p. Lu᷑t to᷑i ga᷑p co᷑ nhō᷑ng xet h ñgchieām no᷑i soi va᷑chu᷑p X quang cho tha᷑y coānă᷑bò ma᷑ pha᷑i su᷑n. Coākhoā᷑ng theáduo᷑ ñō᷑r cha᷑n tra᷑ vì to᷑i thöō᷑ng, va᷑ ba᷑y giō᷑ coāñi ñō᷑ng hōi kha᷑p khie᷑ng. Tuy nhie᷑n coāva᷑i nha᷑n thöō᷑r ñō᷑r sōi to᷑i hai veātinh tha᷑n la᷑n theāxa᷑, vì va᷑y coātím ñe᷑n to᷑i.

Chuyeā᷑ trô᷑uveàñia᷑ tie᷑n nga᷑i ngu᷑i ñō᷑a coāveàla᷑i vung trung ta᷑m Baé My᷑va᷑ theákyû19. Te᷑n coāla᷑ Emma, va᷑o ño᷑a tuo᷑i trung nie᷑n coābò mo᷑i chie᷑ xe ngō᷑a ñe᷑ngang. Tai na᷑n lam vō᷑ ña᷑u go᷑ va᷑xöō᷑ng o᷑ng cha᷑n tra᷑ va᷑ ña᷑u go᷑ pha᷑i cu᷑ng bò hōi hai tra᷑m tro᷑ng. Sōi nhie᷑m trung sau ño᷑ukhie᷑n co᷑ bò tam ta᷑i suo᷑i ñōi. Trong mo᷑i ca᷑i thoā᷑ng nhìn va᷑o mo᷑i kie᷑p kha᷑u, Michelle tha᷑y mình ñang ô᷑vao᷑ thô᷑i Trung Coā tai Nha᷑i ba᷑n, lu᷑t ño᷑ucoāla᷑omo᷑ anh lính bò mu᷑i te᷑n ña᷑m thuā᷑ng ña᷑u go᷑ tra᷑.

Caūhai chuyeā᷑ trô᷑uveàñia᷑gia᷑i thích nguyeā᷑ nha᷑n cuā va᷑i ñe᷑ña᷑u go᷑ trong kie᷑p hie᷑n ta᷑i cuā co᷑ nhō᷑ng khoā᷑ng ñi va᷑o nguo᷑i go᷑ cuā ba᷑i ho᷑c nha᷑n qua᷑i vì va᷑y chuong to᷑i tie᷑p tu᷑c va᷑nhanh chong quay la᷑i vung Baé Phi va᷑o thô᷑i kyotie᷑n La Ma᷑ Michelle la᷑i la᷑omo᷑ ngō᷑i ñan o᷑ng, la᷑n nay la᷑omo᷑ te᷑n cai ngu᷑c ta᷑i mo᷑i nha᷑tuoman rōi te᷑n nay ra᷑ thích hu᷑y

hoaї chaї cuâ tuønhaї ñeà hoї khoâng theà troї thoati. Thanh thoang haї cat gaї tuønhaї baeng kieм hoaї baeng dao. Coù khi haї ñaپ ñaù goї tuønhaї baeng caї buà hoaї baeng hon ñaù Haї beúxöong ñui, dung ñeágiay coùñinh ñaپ vaø ñaù goї, vaø cat gaї noi baپ chaї vôi goti chaї cuâ tuønhaї. Nhieu ngõõi chei do nhieм trung ve thöông, nhöng haї thich thuùvõi ñau ñõm cuâ hoї Caپ treâ cuâ haї cuõng laý laõm vui laý khi gõi tuønhaї cho haї canh giöö Haї ñöõr taeng thöông rat nhieu do nhöng hanh ñoõng tan nhaї, vaø vui soáng trong xa hoa nhung luã giöä tình traeng baiñ thau cuâ noi ñoù

Michelle bò xao ñoõng bôî chuyeá trôûveànay, vaøphaï mai moi ñõit khaït coâmõi ñat ñöõr sõi hôp nhaї hoan toan vaøthoang suoí. Dañ dañ coânhaän ra raèng con ngõõi thöông ñaõtraü qua nhöng kieپ soáng aù ñoë, vaøphaï ñõi con lai cuâ chuong ta, nhö coâcam thaý raeng khoâng neâ bò maë cam vì ñaõtaõ ra aù nghieپ trong kieپ quaùkhöù Hanh trình cuâ chuong ta con ôûphía tröôù. Chuong ta ñeà phai trien tuañ töi traü qua nhöng kieپ baõ lõr vaøtan nhaї. Kinh Cöü Öôù noi raèng: con chaï nhieu ñõi phai chou söi tröong phai vì toâ loâ cuâ oâng baøcha meï Ñoulaønhöng gì maøchuong ta ñang bò aînh hööng theo moi cañh tieü cõr do nhöng gì oâng baøcha meï chuong ta ñaõlaõm. Nhöng chinh chuong ta laoâng baøcuâ chuong ta, vaøcuõng nhö chinh chuong ta seõlaøcon chaï cuâ chuong ta sau nay. Nhöng toâ loâ trong kieپ tröôù seõam aînh ñeà kieپ hieñ tai cho ñeà khi naø chuong ta hieñ ra vaø hööng ñöõr sõi tha thöù Toâ loâ trong kieپ nay seõboâ ñen leñ nhöng kieپ sau, nhöng neà chuong ta ñaõtaõ nghieپ lanh trong quaùkhöùthì hieñ tai chuong ta ñang nhaї nhöng ñieù toâ ñeپ. Baý giõoneà chuong ta taõ phöôù lanh thì kieپ sau chuong ta seõtöi dañ dat minh ñeà gaї vôi ñaág Giaù Ngoä

Michelle ñaõhieñ ñöôř vì sao trong kiep nay ñaùi goá vaøchañ coâbò ñau ñôñ ñeá nhö vaÿ. Coâphañ traûmoi caù giàù quaùnaäng neàcho caù cö xöûôñkiep tröôù. Tuy nhieñ giôññaÿ coâñaõnhañ ra coâcoùtheàyeñ tañ, nheïnhang. Trong luù ni saû vaø traëng thai hoà meâ coâquay trôùlai kiep soáng ôúBaé Phi, nhöng luù nay thay vì gaÿ ra nhöñg noá ñau, coâlaï laøngöôi chòi sôi ñau ñôñ, xin ñöôř ban aâi vaølong vò tha. Coâ khoâng theà thay ñoá caù sôi kieñ hoaë tình tieù trong kiep soáng ñoù nhöng coâcoùtheasöá ñoá nhöñg pham öing ñoá vòi nhöñg sôi kieñ treñ moi möù ñoätañ linh. Tieñ trình trôùveà lañ nay ñöôř goi laøtæo dùng lại. Duøkhoâng thay ñoá ñöôř sôi kieñ bañ cuñg coùtheathay ñoá caù pham öing nhö theánaø vòi caù sôi kieñ ñaõxaÿ ra. Michelle gôi nhöñg yùnieñ toí ñep vaøchöañ lanh cho nhöñg ngöôi tuøhoaë, toí hôn, laøcho nhöñg linh hoà cuâ hoï Coâñaõtöi tha thöùcho mình. Coânoi trong lam nöôù mat bieñ ôn:

- Toâ bieñ lam theánaø ñeàphaüboüvong luañ hoâ oan traù, ñoùlaønhöøvaø tình yeñ thöông vaølong töøai.

Coâdañ dañ khaiùhôn. Sôi vieñ nhieñ ôúñaaù goá tan dañ. Coâphañ trieñ haø loaït caù hoaï ñoäng cuâ ñoá chañ, kieñ tra X quang cho thaÿ hai ñaùi goá hoan toan bình phuë. Tình traëng caêng thaäng lieñ quan ñeáñ yeáñ ñuoá ñaõmañ hañ. Coâthanh thañ tim hieñ tæ mæ vaøthaù trieñ nhöñg baï hoë tinh teácuâ long töøai vaøsöi ñoäng cañ. Coâgiup ñoõnhöñg toà chöù üng hoävieñ phaühuÿ min, thöùgaÿ ra tam taï, vaønhöñg toâchöù ñaùi tranh choäng sôi ñoá xöûtam aù vòi thuùvaï. Coâñaõ nhañ ñöôř aâi hueä

Michelle khoâng muoán du hanh vaø kiep tööng lai, nhöng toâ bieñ caù gì seõxaÿ ra. Trong kiep nay coâcoùtiep tuë nhöñg vieñ lam nhañ ñaõ, vaøvòi moi vieñ lam coâseõ

phai trien ñeán moá traeng thai toá hôn ôukiep sau vaønhieu kiep keá tiep. Trong nhöng kiep soáng ñòu coâ seô thoat ra nhöng vaán ñeàtheácha cuâ ñoá chañ do aút nghiep coâgây ra töøkiep soáng toá loá ôuBaé Phi. Toá khoang bieá ngheànghiep coâlaøgì hoaë nhöng ai coâseõgaø vaøyeù thöông, nhöng coâ seôbieù loävaøyeù thöông vôi taám long töøaù vaøkhoan dung.



Chöông 4

Samantha và Max: sự đồng cảm



Oai ngay tröôù khi toà bat ñàù chöông nay, chuùvõi toà maù ôubeanh vieñ Miami vì beanh ung thö. Või toà vaøoång rat thaân thieñ, ñieùu nay quaûlaømoä thöuthaâh ñoá vòù naøng. Toà cuøng thaân thieñ vòù oång laém nhöng khoång thaân baøng naøng, vì vaÿ khi oång naèn ôubeanh vieñ toà coùñeán thaân nhöng toà lai ít chuùyùñeán oång. Toà quan taám ñeán naøng vaø nhöng ñoà con cuâ oång ñang ñöøng chung quanh oång nhieùu hòn, või oång ñaocheñ cañh ñaÿ vai naèm. Toà coùtheácaâm nhaän ñööëc noá buoñ, noá ñau ñôñ cuâ hoï Ñaÿ laøsöi ñoøng caâm naèm trong con ngööñi toà, moä xuù caâm lôñ leñ theo tuoà taù, ñeán moä caþ ñoñaøng caâm maøchuâng ta bò aînh höøøng do söi chòu ñöøng nhöng tình huøøng töøng töïxay ra trong cuoñ ñoñ. Toà ñaøbò maù moä ñoà con vaømoä ngööñi cha, do ñoutoà hieñ ñööëc noá ñau tröôù caì cheñ cuâ ngööñi thaân yeñ. Toà deä dang hieñ ñööëc caâm xuù cuâ nhöøng ngööñi trong phøøng. Toà bieñ noá ñau buoñ nhö theánaø, toà caâm thaÿ moä quan heä thaân thích vòù taù caûmoä ngööñi thaäm chí duøtoà chægaþ hoï vai lañ trong nhieùu naèm qua. Toà ñeán vòù hoï an uñ hoï vaø bieñ hoï cuøng chaân thanh vaøñoøng caâm vòù toà.

Nhõng cảm coùkhaûnaêng ñöa bañ vaø trong tình huóng cuâ ngööï khaù ñeá cảm nhaä nhõng xuù cảm cuâ hoï ñeá hieú ñööï hoan cảm, ñeá nhìn xuyeân thaú taân traëng hoï Neá chùng ta coùñööï naêng lör nhõng cảm, chùng ta coùtheá keá noá vòi nhõng ngööï ñang ñau khoà vui veûtrong tình yeâu cuâ ngööï khaù, cảm thaý hai long vòi chieán thaêng cuâ moï ngööï ñao ñoù thoâng cảm vòi söï giaän dööcuâ bañ beøvaø noá ñau buoñ cuâ ngööï khoâng quen. Ñoulaømoï ñaë ñieäm maøkhi chùng ta thaú trieu vaødung ñung cæt, coùtheagiup chùng ta tieán boähôn trong tööng lai. Nhõng ngööï thieú söï nhõng cảm khoùtieán hoà trong taân linh.

Nguyeân taé coá loó tað neá söï nhõng cảm laø caí maø chùng ta lieñ heävôï nhau. Toá hieú ñieá ñay trong thôï kyø ñanh ñieäm cuâ chieán tranh lanh khi toá xem phim veà moï ngööï lính Nga. Hoï ñöa ra nhõng tình tieá ñeatoá gheti anh ta, nhõ nhõng quy taé anh ta lam hang ngay: caë raû, añ saäng, taäp traë... toá nghó “hañ laøhañ chæhôn toá vai tuoä. Coùleøhañ cuõng coùvõi con thoâng yeâu hañ. Coùleøhañ bò bat buoë ni lính cho tö tööng chính trò cuâ nhaø cảm quyén nhõng hañ khoâng öa laén. Ngööï ta cho raèng hañ laøkeùthuø cuâ toá, nhõng neá toá nhìn vaø mat hañ, coùphai toá nhìn thaý chính mình? Coùphai ngööï ta noi toá phai gheti chính toá?” Ngööï lính Nga hoan qua vaøngööï lính AÚRaþ hoan nay cuõng gioáng bañ thoá. Hoï coùlinh hoan vaøbañ cuõng coù linh hoan, vaøtaí caûmoï linh hoan chæ laømoï. Trong nhõng kiep trööù, chùng ta ñaõthay ñoá saé toë, giõù tính, tình hình kinh teá ñieá kieä sinh soáng vaøtoâm giàù. Chùng ta cuõng seõ thay ñoá ñööï ta caûnhööng ñieá ñay trong tööng lai. Vì vaÿ, neá chùng ta gheti boü chieán ñaá, gieá hai thi chùng ta seõtöi gheti boùmình, chieán ñaá vaøgieá hai chính mình.

Nhưng cảm thấy cho ta bài học này. Nữ lao động cảm giác mệt chừng ta nỗi buồn và nhớ về thời xưa nay không hoài, mặc kệ ca sĩ chính cho việc chuẩn bị số bài diễn của chung ta. Ngày tháng sối lao bài học không vì chung ta phải có kinh nghiệm tinh thần làn thời xưa; mặc tinh thần vẫn thời xưa bùn nòi, bùn đất và, cóanh hông mặc quan heakhoukhan, cóukeuthus bùn đất, nòi nau thô hông. Vì vậy, chung ta mang khuynh hông bùn quei nho hông ngõi khat vaochachutam nean ban thanh minh. Tuy nhiên chung ta còn có tình yêu, nét nếp, âm nhã, nghe được thua, khêu vũ với thiền nghệ, vang bài khí quyển lao hông giờ chung ta mong muôn chia sẻ với ngõi khat. Chung ta không thời chuyen nỗi tiêu cốt thành tích cốt mithieu sối nồng cảm, chung ta không hiểu buồn nòi sối nồng cảm nếu thiền nho hông kinh nghiệm trong tai caucuo i nôi ôuhieen tai, quai khöhü vaotöong lai.

Samantha năo coanh hông kinh nghiệm nòi vaø nou hoan toan lam thay nỗi cuo i nôi coa

Samantha laomoi coagai mat mai, can naeng dööi 50 kyiloa Coanein van phong toa vaø moi buoi sang thang Hai. Coangoi co ro, hai tay ôm chat daï day nhở thời giao chat lai sối nau nòi. Càt aen maë cuâ coacuong rat nôn giàm: quần jean, áo len coachui. Coakhong neo nootrang thaam chí cuong khoang neo nồng hoà Toa nghó coileocoavöa leen cap 3, maë duø qua vai cau hoa mao nău coatrauloi rat thôøô, vöa nüunghe raeng coa năo 19 tuoi vaølaosinh vieñ naem thôunhat. Cha mei nöa coanein nay vì coanhang bùn nau khoabon soi lo laeng kinh nieñ vaøthat voing traam troeng.

Coanoi voi moi gioeng yeu ôi, vaøtoi phai hei söi coa nghe.

- Toa không nguôi nỗi.

Thaăi tình mat coânhoa leävaøñoüngau. Toâ hoï

- Coâcoubieă taă sao khoâng?
- Toâ lo laømình seôthi rôù caù khoà hoë.
- Taă caûcaù khoà?
- Thoa khoâng, chæmoân toâm vaømoân hoà.
- Taă sao khoâng choñ moân khat?

Toâ cau may. Thaăi laøcaù hoï ngôùngau. Ñoùlaønhööng khoà hoë coâñaaõchoen. Roõrang coâñang noâgiaă:

- Caù moân ñoùlaønieă kieän bat buoë.
- Cho trööng Y ?

Leõ ra toâ phai bieă ñieă nay. Ñoùlaøtroëng taâm trong nhööng naém ñai hoë cuâ toâ.

- Dai ñuòng, toâ phai nghiêñ naù moân toâm SAT¹.
- Vaÿ laøcoâmuoán trôùthanh baù só ?

Toâ bieă coûveñham chaù nhöng toâ phai tìm kieäm moï ñieäm ñi vaø, moï ñieäm gì ñoùcoûtheákích ñoäng coâgaù treñnaøy thaăi baï ñang ngoâ trööù mat toâ.

Cuoâ cung thi coâcuâng ngaing ñaù leñ vaøchaëm vaø mat toâ:

- Hôn baï cöùñieă gì, toâ phai trôùthanh baù só.
- Coâkhoâng theâvaø trööng Y neáu coâkhoâng vööt qua moân toâm vaøhoà.

1. Môn thi bắt buộc mà học sinh tốt nghiệp lớp 12 phải vượt qua trước khi vào đại học của Mỹ.

Coâgañ ñaù. Ñoà mat coâñaõnaém bat ñöôr moï moi lieñ heä Toà nhañ ra vaá ñeàkhoùkhañ cuâ coâ vaøñaÿ chinh laøcaù ñieñ cho coâmoï ít hy voëng.

- Haÿ keácho toà nghe coùphai coâgaþ nhöñg khuùkhañ trong moân toaùn vaøcaù moân khoa hoë ôutrööng phoáthoäng?

- Moï chut.

Coângööng giaÿ lat.

- Khoäng, rái nhieùu, duø coùthea oång khoäng bieñ gi veà SAT.

Toà khoäng bieñ coâcoùbò söù ep quaùnaäng cuâ cha meï

- Ba meï coâcoùmuoán coâtrôuthanh baù sô khoäng?

- Ba meï chieùu theo yùtoà. Ông baøraí tuyéñ vôi. Toà khoäng theácoÙngööi cha ngööi meï naø toà hôn. Ông baømôi coâgiaù veànhæødaÿ kem cho toà. Nhöng coâkhoäng gioù laím. Toà chænhin nhöñg con soávaønhöñg coâng thöù roà toà mui ngööi ñi.

Coânoù, gioëng ñaÿ nhieùu tình, ñam meâ ñoùlaønhöñg gi maølaùn ñaù toà thaÿ coâgai Samantha ñaë bieñ nay bieñ loä Söù ep dööng nhö khoäng phai noi cha meï coâmaølaøbeñ trong taâm trí coâ Toà chæc raèng caùn giaù thaù bai khoäng quaù thaâm caùn coâñeáneù noï coâkhoäng theávööit qua.

- Vaøbaÿ giôø coâcaùn thaÿ coâ ñang lam ba meï thaù voëng?

- Daï ñung. Ñieùu nay lam toà khoán khoá Toà cuøng ñang lam em trai toà thaù voëng. Sean môù 11 tuoà bò yeá tim neñ caùn ñöôr chaén soù caùn thañ. Thaù sõi chinh baùn thaùn toà ñang lam cho moi ngööi thaù voëng. Baù sô coùbieñ khoäng, khi toà vaø phoëng thi, thaùn chí chælaømoï cuoë thi ñoáraù ñôn

giai, tröôù khi ngoà xuâng toà bat ñaù run raÿ vaøtoat moà hoà. Toà boäng hoång sôï vaømuoán boüchaÿ ra ngoai. Ñaõ coù moï lañ toà boüchaÿ khoï phong thi vaøveaphong naèn thoìn thöù.

- Roà sao nöä?

- Toà noi vòi hoï laøtoà bò beñh, vaøhoï seõcho toà thi lai giöä hoë kyømoân toà thi röù thàng tröôù, vaøtoà seõlai röù nöä. Thi röù, thi röù, vaøthi röù.

Khoång theà kiém cheá coâbaï khöù trong ñau khoà toà cung do neù côn tuyet voëng töønhieùu thàng qua. Toà ñeayeñ cho coâkhoù, khoång coùcaùn naø ñeångåñ ñöôë, nhöng roà nhöñg gioït nöôù mat nay döng ñoï ngoï lam toà söñg sôø Coacoátaä moï nuïcööï khaúai nhöng thieùu naø:

- Toà thaï loän xoän. Caññöï toà cõùxuâ theo nhöñg oång tuyø. Xin haÿ giup toà.

Toà bieñ raëng, toà vaøcoâphaï tìm ra nguyeñ do tröüngai cuâ coâ Coùleõ noùnaèn ôûmoï kiep soång khaù. Toà nghó laø phaï ñöa coâvealaï quaùkhöùñeå tim kieñ, nhöng toà muoán tìm hieùu kyôtröôù khi bat ñaù.

- Trong nhöñg moân hoë khaù thì ñieñ soácuâ coâtheá naø?

- Ñieñ A rat nhieùu. Toà ñaùi coùdoä.¹

- Khoång, toà khoång nghó vaÿ. Thoà ñöôë roà, chüng ta chænoù ñeñ giañthuyet thoà, neù coâkhoång theavöôt qua moân toàvaøhoà, coâphaï choï moï tööng lai khaù. Ñieùu ñoùcoù quaùkhüng kchiep khoång?

1. Bảng điểm của các trường học Mý đánh giá theo A B C D. Điểm A là hạng giỏi.

Coâbình tónh traûlôï:

- Coûleõkhoâng theânööř.
- Khoâng haû vaÿ. Coâhaÿ con quaütreû Coûhang triëu con ñööng môûra tröôùt mañ cho coâ

Coâhoï laï:

- Baû sô khoâng hieñ? Duy chæcoûmoï.
- Taï sao?
- Vì toâ ñaõnhìn thaÿ töông lai toâ. Toâ nhìn thaÿ nou trong giaí mô.

Toâ giaí thot ngöôï:

- Coâñaõnhìn thaÿ nou

Giaùmaø coâchia seûsöi phaán khích cuâ toâ, coâkhoâng bieñ loägì.

- Vaâng, nhöng toâkhoâng bieñ nouseõxaÿ ra nhö theánaø hoaë laøneáu toâkhoâng theavööït qua kyøthi.

- Lam sao coâchaé laøgiaí mô thaïsöi laø töông lai cuâ coâchaé laønhööng gi coâthaÿ seõxaÿ ra?

- Vì toâ ñaõtööng thaÿgiaí mô cuâmìnhxaÿra.

Noâbuoñ nheønheïtronggioängcoâ

- Duy chælañnaycouthéânoukhoângxaÿra. Moïcaùgi ñoungâñ noulaï.

Coâñiquaùnhanh. Toânoï:

- Haÿquaylaïmoïlat. Cho toâmoïvíduïveàgiaímô ñaõxaÿra.

- Toâmôthaÿbañtoâ, Diana bòthööngvìñuëngxe. Hai tuañ sau noubòtai nañgioángnhötoâñäthaÿtronggiaímô. Moïchieúxe khaûñuëngvaøxe noukhi noùngööng ôûgiao loä

Coârun bań ngöôí leń:

- Thaă kyøquai

Coâmień taûnhööng giáć mô ñöôř bień tröôń: moă tai nań leo nui, vaømoă chuyeń kinh doanh cuâ cha coâ oâng ñaõ veànhaoøsôm hòn döi ñònh.

Rań nhień ngöôí cuög coùnhööng giáć mô ñöôř tień lień tröôń nhö vaÿ, nhìn thaý nhööng söi kień saó xay ra. Toă ñaõ ñoă maă vòi nhööng giáć mô ñoùvai lań tröôń, nhööng giáć mô veàtööng lai cuâ Samantha roõrang hòn, soáng ñoäng hòn, tæ mæhòn. Coâkhoâng chænhìn moă vień xay ra maølaømoă cuoë ñöi sau nay ñay ñuûchi tień.

Coâbat ñań keă

- Toă ñang hoë trööng Y. Ñoulaømoă trööng Ñai hoë tuyeă vòi, vì vaÿ coùrat nhień baäng ñieñ cho nhień sinh vień khań. Ñoulaøngay toă nghiep. Thaäng Saú. Chuung toă ngoă treń khań ñai, com oâng Hieău trööng thì ñang trao baäng toă nghiep. Rań ñoäng ngöôí tham döi phuï nöõmaë vaÿ hoa xeó ly. Coùleøtrööng Ñai hoë nay ôumień Nam. Côøbay phat phöi trong côn gioùnøöng nheønheï Ba meï toă ñöng ôuhang ñań, vaøtoă coùtheanhìn thaý ba meï ñang töoi cööi vòi toă, hañh dień veàtoă nhö chinh bań thań toă cuög ñang rań hañh dień. Ông Hieău trööng goï teń toă, oâng tuyeń boátoă ñaõtoă nghiep vòi moă phań thööng xuá saé. Toă böôń leń buë nôi oâng ñang ñöng, oâng trao cho toă baäng toă nghiep ñöôř cuoă tron vaøcoă ruy baäng. Nhööng ngöôí tham döi reo hoøchuù möng, khoâng chæcoiba meï toă maøtaí caú Cat sinh vień khań cuög chuù möng toă. Toă tran ñay sung sööng hañh phuù. Toă tröûveàchoä ngoä vaømôûdaÿ nô xem baäng. Ñoulaøñień tuyeă vòi nhań toă töng thaý, teń toă ñöôř in choü loï nhö ñem ñousaäng vaø..

Coâbat ñàù khoà, nöôù mat trao nhö dong suoï.

- Nieùu nay seõkhoång xaÿ ra. Coûleõtoâ neân xin pheø nghæ hoëc, rôi töômg töôùt khi toâ thi rôt, nhö vaÿ noùseõ khoång ghi lai treñ hoåsô cuâ toâ. Coûleõtoâ neân keâ hoån vôi moï baùt sá.

- Coûtheacoâseõkhoång phai lam ñieùu nay. Coûleõchuång ta neân tim ra choãnaø maøsöi trôûngai seõxaÿ ra.

Lôi noi cuâ toâ cuõng khuyéñ khich coâmoï chut. Ñàù coâguë xuõng moï lañ nöña, tay coâsieâ chaë daïday. Toâ hoï:

- Com giaí mô naø khaùt.

- Vai naêm sau, toâ ñaõlaøbaùt sá, toâ ñang ni boätrong hanh lang beñh vieñ, töøphong beñh nay qua phong beñh kia. Beñh nhañ nhi. Toâ laøbaùt só khoa nhi. Ñòulaõnieùu maøtoâ luôñ luôñ ao ööt. Toâ yeâu treûcon, vaøroôrang laøchuång cuõng thich toâ, moï moï ñöà treû töøñöà nhoñnhât hoaë beñh naëng nhaât rái vui veûgaþ toâ. Toâ thaÿ hau long vì chuyeñ moâm mình rái gioù ñeâgiuþ chuång. Moï ñöà beùtrai naém laÿ tay toâ, toâ ngoâ beñh noùcho ñeán lüt noùnguûqueñ.

Giaí mô coûthealaømoï chuyeñ: kyøthuùt giaí mô tieñ ñoam, giaí mô cuâ töông lai, hoaë laømoï aîn duï chöùkhoång coûgì vôi thuoát men caû Nhöng chaé chaé rái ñuñg vôi Samantha. Coâtrôûneñ buoñ hòn khi coâlieñ töômg giaí mô thöùhai, bôùt coâcañm thaÿ moï raø chaé giöâa töông lai vaø hieñ tai, coûmoï traù nui söñg söñg cuâ moâm toam vaø hoaë chaé coâlai. Coâkhoång theâtìm caùt naø ñeâvööt qua ñou

Chuång toâ leñ keáhoaëch cho vai ñôt ñieùu trò phuï theñm nhanh choäng bôùt vì coâ phai quyët ñønh ôù lai töômg hay khoång. Neú coâthi rôt thì coâkhoång theâôùlai töômg. Toâ bieât raèng caù baùt só phai khaùt quan, nhöng toâ cañm thaÿ coûsöi

loà cuoán ñaë bieá vòi Samantha. Coâlam toà nhôùñeán con gaù toà, Amy, noù cuõng coùnhöõng giaá mô rieång cuâ noù moï tööng lai rái tööi sàng.

Hai ngay sau Samantha quay trôùlai. Luù coâ ñaõ vaø saùi trong traëng thaù bò thoà mieñ, toà höõng coâni theo con ñööng tööng lai toà nhaá. Raí chính xaù, chuyeñ toà nghiep taï trôõng Y vaøcañh tööng moï baù só nhi ñaÿ hañh dieñ xuái hieñ trôùlai, laùn nay caù chi tieá thaëm chí roõrang hôñ, töøcaù keip maù xanh ñính vaø aù ñoòng phuëc cho ñeán muï ñöôì khöütrung doëc theo hanh lang beñh vieñ.

- Ñaÿ laøtööng lai cuâ toà.

Coâtöi tin nhaáñ mañh, toà yeùi caù coâkhai thaù phaiñ ñieùu chanh trong ñôí soáng hieñ taï. Coâkhoäng ñöôì khuyeñ can, baù keátoàm vaøhoù. Ñôí thöc hanh nay khoäng thay ñoà cañm giàù thaù voëng cuâ coâ nhöõng döõng nhö noùkhuyeñ khích coâôùlai trôõng vaøtiep tuùc phep trò lieñ. Duøsao cuõng coùchuù hy voëng hôñ, vaøcañm giàù mañh meø veà giaá mô tööng lai cuâ coâñaõnhañ ra. Söi caáp baùh vaøsöi hañ vañ com hieñ dieñ, nhöõng giôøñaÿ coâbat ñaùu nhaáñ naï hôñ, coùmoï söïkieñ quyet seõtieñ trien. Coâlaø ñi laøp laï nhieùu laù:

- Toà seõlam ñöôì.

Neú coâtin thi toà cuõng tin nhö vaÿ.

Vaø ñôí thöc nghieñ sau, khi coâñaõni saùi vaø traëng thaù bò thoà mieñ, toà ñoà coâ trôù veà moï kiep quaù khöù Samantha keá

- Toà nhìn thaÿ moï ngööì ñam oång. Anh ta khoäng phai laøtoà, nhöõng dó nhieñ anh ta laøtoà. Anh ta laømoï kieñ truù

sö, chuyen keanhöng toa nhaocoong coong vaolaai nai cho vua. Anh ta laobaai thay veamo töong quan trong khoang gian, vaocac trang tri theo hinh hoë. Nhöng nhöng toa nha nay rat naë bie. Nay laonhieam vuï quan troeng nhat maøanh naotöng nhaam. Thiet keacuå chuong rat phott taip vaøanh lo laang anh seokhoang lam ñnung. Phaam tinh toam rat khoumaøanh thi chöa tim nööör baïgia. Oà toa thay toa cho anh ta quaü khoang cho toa. Anh ta com laomoi nhaä sö rat khaùhang ñeám thööng thoï saø ñealaam dùu tam hoaï minh. Nhöng ñeám nay am nhaä khoang lam anh ta khauhon. Anh ta caäng thaäng vas vaï loäi vôi vaï ñeà nhöng lôi giai vañ chöa ra. Toa nghiep anh ta quaü Nei anh khoang thea..

Coädöng gioä caäi, gööng mat bieäi loämoi söi hoang mang. Mat coavañ nhaam.

- Chöomoi chut. Toa khoang com ôüHy Laip nöä maøöü Rome. Ñouvaø khoang vai traem naem sau. Coümoi ngööi ñam oang khaù. Moi kyösö xaÿ döng. Laï lastoä, khoang phai toa. Anh ta thiet keanhöng toa nhaø nhöng caÿ caäi, nööng cao toä, coong thoat nööör. Anh ta rat ranh veäthanh toávaøchaï lööng trong caït vai lieü anh ta xai, bieäi roölaøphai lam nhö theánaø ñeabaø ñam nhöng coong trình anh ta xaÿ döng seö beäi chaé maä maä. Anh ta cuög laomoi chuyen gia toam hoë. Anh nööör cho laengööi gioi nhaä. Anh ta thaï söi laengööi gioi nhaä. Toa coitheakhot vì rat vui sööng cho anh ta.

Trong laïn tröüveäñaai tieän chaäng coügì bat thööng khi moi kiep nay cat ngang kiep khaù, vì vaÿ toa cuög chaäng ngaä nhieän khi Samantha nhaÿ töømoi kiep ôüthöi kyø Hy Laip roi ñeám La Maø Vaønhöng gi thaÿ nööör qua hai kiep cuög khoang gi ñaing keälaen. Khoang coüsöi sang suoä cuä

naêng lör taâm linh, khoâng coùmoï chut gì laøbi kòch, hoaë chaái thöông veà tinh thañ, hoaë thañm hoä, nhöng söi kieän cho chung ta hieän ñööïr söi tröûngaï cuâ coâtrong kiep hieän tai. Nhöng dañ sao hai lañ tröûveàcuõng heä sòt quan troëng bôï vì Samantha ñaõcoùkhaûnaêng lieñ keä laï cañm xuâ vaøbañ naêng giöä moï chang kieän truù Hy Laþ ñaÿ hoang mang vaø moï anh kyôsö xaÿ döng gioù giang. Coâñaõđồng cám vòi hoï Coâthaái hieän noä lo laäng cuâ chang kieän truù, vaøvui söömg vòi anh kyôsö do coânaõtraï qua cañm giàù sung söömg nhö vaÿ khi coâmô thaÿ tööng lai. Thöïr teálaø coâñaõñoòng cañm vòi chính bañ thañ coâ Coâbieä coâñaõlaømoï chang kieän truù, moï anh kyôsö, vaø ñieñ ñouquaùñuûñeå coâ vööït qua triëü chöng trong hieän tai. Veà moï yùnghóá naø ñou coâ ñaõ sañ sang naém giöö moï naêng lör toam hoër vaø khaû naêng giàù quyéü vaán ñeå coâñaõhoër töønhöng kiep trööù.

Ngay laþ töù toâ coùtheanhin thaÿ söi nhaän thöù môï veà bañ thañ coâ ñööïr chuyeän sang trang khaù töønhöng kinh nghieän cuâ chuyeän tröûveàquaùkhöù Coâbat ñau töï tin hön trong lôi noï vaøtaù phong. Hình tööng rieäng cuâ coâñaõhoaù chuyeän. Toâ suy töömg söi tröûngaï ñaõsòm bieän maï trong coâ vaøñüng laøsöi thay ñoä trong söi nhaän thöù cuâ coâñaõtöï bieän hieän haù nhö töù thì vòi nieäm haû hoan hieän bieäi veà nhöng khaù nieäm cuâ toam hoër vaøhoà hoër maøcoâñaõkhoâng theanhöùra.

Vòi söi giup ñöötiép tuë cuâ gia sö, ñieäm toam vaøkhoa hoër cuâ Samantha ñaõtötöønaêng leñ ngay ôùñöït thi keátiep, vaøsöi taêng cöömg tích cöïr töønhöng ñieäm soáñaõñöa nieäm töï tin cuâ coâcao hön. Toâ vañ thööng xuyéü gaþ coâhaù nhö caûmoï naêm, khi keä thuù trö lieñ toâ cam ñoan vòi coâraëng coâseõñat ñööïr triëü voëng cuâ nhöng giàü mò. Heä naêm thöù nhaä ñai hoër, coâneän gaþ toâ, heä toam leñ:

- Toà ñaõlam ñöôïc roà!

Toà bieà roõcoâmuoá noà gi nhöng laï ñeacoâgiaù thích theän:

- Lam ñöôïc gi?

- Vaø tröômg Y.

Hoan toam hai long, toà noi

- Toà quaùroà. Hoë ôûñâu?

Añh mat lap lañh vòi nui cööi toe toeñ tinh quai, coâ noi

- Baù só Weiss, giàc mô veàtöông lai cuõng khoâng hoan toam chinh xaù. Toà khoâng hoë ôûtröông mieñ Nam. Toà seõ hoë ôûCornell.

* * *

Samantha, moà baù só ñaÿ trien voëng, ñaõ chia seûsöi ñoàng cañm vòi bañ thañ minh trong nhöng kiep quaùkhöùvaø töông lai. Max, moà baù só coùkinh nghieñ, chia seûsöi ñoàng cañm vòi ngööi khaù trong kiep quaùkhöù vì vaÿ anh ñaõnhìn thaÿ kiep sau, vaøñaõchuyen ñoi kiep hieñ tai.

Làñ ñaù khi gaþ hañ, toà thaÿ hañ ra ñaìng ghet, noà thaíng ra laønhö vaÿ, thaëm chí nhieùu baù só ñoà ra nhöng xeù ñoain voà vang ngay làñ gaþ ñaù tieñ, vaø toà cuõng khoâng phai laøngööi duy nhaà khoâng theachòu ñöeng ñöôïc hañ. Hañ laøbaù só ôûbeñh vieñ keábeñ, nhieùu beñh nhañ vaøbañ ñoàng nghiep cuà hañ cuõng coùnhañ xeù gioóng nhö toà. Thaï ra laø do moà bañ ñoàng nghiep, coâBesty Prager, nhaøtañ lyùhoë, ñaõñoà hañ ñeán gaþ toà ñeáñieùu trù. Coâcho raèng ñieùu trù ôû

choă toă seõ toă hòn ôuchochă coă Coânoă răng nhaăn vieăn trong
beănh vieăn ñeànghò haăn răt nhieău laøneău theo pheăp trò lieău.

Haăn ñeăn gioáng nhö moă côn gioùñooă ngoă cuă muă heă
nhööng côn gioùvaøsöă nòng cao ñoă tieăn ñeăn ban toă trong
tình traăng baăt khoaăn roă tuyêăn boă

- Toă khoăng neăn ñeăn ñaăy. Coùcaăm thieăt gî chöù Ñam
laănh ñaăp khoán kieăp noă toă phaăt nhoûnheëi Ñaăng ra chüung
phaăt bò sa thaăt Chuăng khoăng cho toă laøm coăng vieăt cuă toă.

Daăng ngööoi haăn cao răv, moă ngööoi ñam oăng ôuituoă ba
mööi taăm văi khuôăn maăt ñoûcaăm roăng, toă naău lăoa thöa roă
buăt vaøñoăt maăt loăt saăng ñaăy giaăn döăt maăt caiă quăăt man
naău nhaăt roăng thuăng thinh vaøcaăt aăt Hawaiian. Haăn nhin toă
nhö theăt toă laøanh chamg ôûquaăy rööü chöùkhoăng phaăt laø
thaăy thuot. Haăn tieăp tuăt caăt nhaău:

- Chuă ôi! Con muï y taătröör ñeăm. Moă muï ñam baønieăm
hinh. Beănh nhaăn cuă toă laø moă ngööoi coùhaăng thuotăgia
ñinh anh hung quyûtoă, bò vieăm mang naăo. Ñeăm ñoùtoă taăt
qua choămuï Anh ta ñang noăt oăt Muï khoăng chòu boûñieăm
thoaăi. Toă heăt leăt keăt muï cupă may. Muï than van con muï
ñang beănh. Cô hoăt beăt bôu Khi muï cupă may, toă cho muï
ngay cô hoăt ñoùtoă doă ñaănh muï naăt oăt.

- Xaăy ra luăt naăo?

- Tuaăm roăt. Con muï ñi thöa toă. Toă ñoăm ñoùlaølyüdo
baăt só Prager ñieăn thoaăi cho oăng.

Toă hoăt nheëi nhang:

- Anh doă coăta luăt maăy giôô

- Nöăt ñeăm. Coùleökhuaya hòn.

- Anh con laøm gî ôubeănh vieăn khuya vaăy?

- Công việc cuả toà Chaên sòù beñh nhañ.

- Baù só Prager keáraèng anh thööng thöù khuya vaømeñ moñ, anh ñaâm traùh caù ca tröì maøbaù só noà trùùhoaë baù só thöër taþ noà trùùcoùtheáñaañ nhañ.

- Ñuñg vaÿ, nhöng boäoù cuà hoï ôùmoäng chöùkhoäng phai òûtreñ ñaù.

Hañ töña caèn treñ ban nhìn toà ñay töïtin:

- Ông bieñ nhö theánaø khoäng? Ông khoäng theátin hoï Toà baù hoï ghi cheþ nhöng chi tieñ nhoùnhat nhañ nhöng hoï dööng nhö luoñ luoñ lam raí teä Hoï boùmaë beñh nhañ, khoäng chaên sòù hoï

Khi toà con lam vieñ tai beñh vieñ Mount Sinai, haù heñ caù baù só noà trùùvaøthöër taþ noà trùùñeù raí tañ tam vaø xuáñ saé, nhieñ tình hoë hoù vaøgiup ñôô Toà ñaõtöng bieñ veà hoï toà tin tööng hoï vööt qua giòù hañ hieñ bieñ. Lam sao beñh vieñ cuà hañ coùtheákhaù ñööë? Toà hoù hañ:

- Anh bò ñuoá söù vì cööng ñoäcoäng vieñ?

- Ñoà khi.

Hañ thuùnhañ vaøcuoá cung ngoà xuøng. Hañ coùveûrat thích caù gheá noùtaø cho hañ cañm giàù thö giàñ, maë duø moñ chañ cuà hañ chaøqua chaølaí treñ sam nhaø Roà hañ laí boá roá:

- Dó nhieñ toà raí meñ moñ Ai maøkhoäng meñ chöù Neú oäng bieñ möù ñoäkeñ coù maøtoà nhin thaÿ hang ngay, coùleø oäng raí khoùchòu. Cho lieñ thuøc sai, chañ ñoam sai. Cheáñøa añ kieñg sai. Baí lòch söï hoñ xööë, sam nhaø ñay veà bañ kinh töñ, laþ ñoåthò sai beñ, ...

Gioäng hañ nhoùdañ roà boá roá ngööng laí gioäng nhö ñoäng cõ bò tat may. Toà khuyeñ khích:

- Gāy nguy hiēm cho bē̄nh nhān?

Ñōng cō noàlaï:

- Ông biết chaé roà ñoù gāy nguy hiēm cho hoï ñoà kхи... (hān laï töä caèn nhìn toà, giōng hān nhoûdaà nhö thì thām) ... hoï chē.

Vâ̄ng, vai bē̄nh nhān chē. Còuleõ ngööô ñam ông bò viēm mang naô ñaôchē. Nhöng rat ít caù chē còuthéàñoaloà vì ñieùu trò sai tai bē̄nh viēm hoaë hanh ñōng phi phap cuâ nganh y. Ung thö gāy chē. Vi khuain gāy chē. Tai nañ giao thöng gāy chē. Toà noi

- Nhöng maønieù ñouñnaù theátranh ñööř.

- Khoâng phai vôi bē̄nh nhān cuâ toà.

Giōng noi hēt söù quaûquyē vaøquaüngäö mañ lam toà phai chum laï.

- Chaé chaá laøvai ngööô trong soáhoï Bēnh nhān ung thö. Bēnh giao Nañ nhān bò ñoï quí.

Nieùu laïlung boñg nheâu xuâi hiēm: hān khoà röng röt.

- Ñung vaÿ. Moà lañ nouxaÿ ra toà muoán töï sat. Toà yeâu thööng töng ngööô bē̄nh. Khi hoï chē toà muoán chē theo hoï Nieùu ñoùxeùnaù long toà.

- Anh khoâng neñ töï day voømình.

Toà bat ñaù ... nhöng roà töøboüyüñönh phuûnhäñ hay an uî hān.

- Ông biết ai laøngööô toà töù giañ nhat khoâng?

Hān nöù nôù

- Chính toà.

Chùng toà tiep tuổ trong tâm traingular nay cho neán heá buoi gaép góo Hoà ra haá bò àm ánh veátong chi tieu trong sői chaén sóu y teácho beanh nhaán, duølaøkhoøng naèn trong khía cañh khaù cuâ cuoë ñôø haá. Toà ñoaà raèng ñaàu tieñ beanh nhaán thíc sői quan tañm cuâ haá, nhöng roà vai ngööi trong soáhoi toûra phañ noävì sői quan tañm ñòù bôø chaé haá hoï bò cañm giatù lo àu gaá chaé vaø sői àm ánh cuâ haá. Haá cuøg deaxut ñoøng ñeadính líu quaùmötì vaø beanh nhaán. Nhö vaÿ, sői quan tañm nay coùleø ñööøt chaø ñòù ngay luù ban ñaàu, trööù khi haá laäng vaäng gaÿ hoà hoÿ cho hoï

Max ñau khoabeân cañh beanh nhaán. Sői lo laäng cuâ haá ñoá vòi beanh nhaán trôuthanh noá tuyet voøg vaøhoá haän neáu hoï khoøng com hoà phuë ñööøt. Moà trôüngai laøloá cuâ haá, vaømoi caù chei laøñieùu khoøng theátha thöùñööøt. Khi chüng toà ñaõ hieu nhau, haá keá cho toà nghe haá ñaõ töi keá ñôn thuot choóng giam hoat ñoøng thaàn kinh khi noá ñau tìn cañm trôüneân quaùlôm. Haá bat ñaàu ñau ngör vaø hoang sői chaÿ ñeán baù só tim maëch. Vò baù só nay khoøng tìm thaáy gi caù duø oàng ñaõ kieäm tra moï loat xeùt nghieäm. Côn ñau vañ dai daäng, ñoá luù coùgiaùm ni chut ít. Khoøng theágiao nhieäm vuï cho ngööi naø caù ñaët bieët laøqua ñieäm thoái, Max ñeán beanh vieäm thööøng xuyeân hòn möù caù thiet, haá cho raèng ñeabaù ñaám moi ngööi an toam. Vòi cañh lam nhö vaÿ, haá khoøng com thôø gian danh cho gia ñinh. Ngay khi ôùbeân hoï haá cuøg phaùtan nieäm vui cuâ hoï bôø tañm traingular bat thööøng vaø nhöng trañ tam banh ñoø ngoï cuâ haá. Luù nay toà cañm thaáy toà nghiep cho haá.

Max noi höøng hôø

- Toà mong laøbeanh nhaán cuâ toà seøkhoø hòn.

Tuy vaÿ, haá cuøg khoøng hai long khi hoï khoø lai. Nieäm vui cuâ ngööi beanh khoøng hoa nhaáp vòi haá. Trööøng

hôp cuâ Max haù nhö khoâng phai laströöng hôp cuâ ngöööi thaÿ thuoc caim thaÿ coùquyeñ hañ vaø baeng cañh naø ñou mong ñöi söihoañ hañ vòi cañh beñh nhañ cuâ mình. Moi lañ beñh tinh cuâ hoïxaú ñi, hañ khoâng con töïtin ôuchính mình, hañ nghó mình khoâng xöng ñang vòi hai chöõ “bañ só”. Tañ caûsöi hung hañg hañ, lòi chöi maäng, hoaë nhööng côn thñh noä cuâ hañ chæ laø ñeà che daú moi söi thañ naem saû trong long: hañ rañ söihañ.

Trieñ chöing veàtañm sinh lyùcuâ Max rañ nguy hieñ, thañm chí ñe doä tính maäng. Sau khi thañm doocain thañ caûhai phía chuong toâ, nguyeñ nhañ söi cung quañ cuâ hañ coùveü nhö khoâng naen ôuhieñ taï hoaë ôuthöi thô aá. Toâ gianh thích veàpheip trò lieñ trong kiep quaûkhöù bañ kealaøthañ hay chaelas moi añ duñ moi bieñ tööng, hoaë söi tööng tööng, ñieñ ñou khoâng phai laøñieñ chính, maøvieñ trò lanh beñh môñ laøchuû yeñ, vaønhieñ beñh nhañ cuâ toâ cuøng ñaøkhoñ beñh. Toâ ñeà nghò hañ:

- Anh coùmuoñ thöûkhoâng?

- Coùmaøñieñ, khoâng! Toâ seøthaÿ mình töøg laøkeügieñ ngöööi baeng buñ taï

Khoâng hañ laøvaÿ, nhöng toâ cuøng khoâng thích lyùsöi vòi hañ.

- Vaÿ anh coùthích ñi ñeñ tööng lai khoâng?

Hañ saäng rôñ

- Ñööër ñou chaé chañ seøtoñ hòn baÿ giôø

Theo loâgic, oñ beñ trañ cuâ beñh nhañ, ví duñnhö cuâ bañ só hay luañ sò, thi ñoä ñeñ tööng lai deñhòn laøtröüveà

quaùkhòù Dañ sao hoï cuõng hieñ ñoùchæ laøsöi töõng töõng. Tuy nhieñ trong vieñ thõi hieñ cuâ toâ, nhieñ hòn söi töõng töõng thõõng tuoñ chaÿ veaphia trôõt.

Thañ theacuâ Max nhanh chõng thõ giam, vaøanh ta ñi vaø moï möù ñoäsaùi hòn, khoaõng thõi gian nghængõi thoai mai, traõnh ñi coäng vieñ hang ngay. Nòukhoang keù dañ lañ ñeå cho hình añh roõ rang xuâ hieñ. Anh ta thaÿ minh laø thaÿ cuâ nhieñ baù sô, moï thaÿ thuoc trong tuõng lai gañ, bao quanh laøsinh vieñ ôutrong moï loai giang ñoõng vong cung. Anh ta keà

- Coäng vieñ raí toâ. Hañ heà hoï laøbaù só gioi hòn toâ, nhöng toâ coùkhaunañg vööt qua thañ thea ñeá ñeán söi xuù cañ. Toâ höõng dañ cho hoï lam caùh naø ñeatañh yùthòù ra khoui theaxaù, vì vaÿ chuong toâ hieñ ñööör keà caùi cuâ vieñ ñieñ trò baäng tam linh. Ông bieà khoang, yùthòù ñi töng chaäng. Ñaù tieñ noùlôñ vôm treñ thañ thea vañ lyù nhòùlaï cuoï soäng xuù cañ cuâ noùvaøchuañ bò böõt ñi cao hòn. Roà noùcuõng rôi boùthañ thea vañ lyùnoùlaï phia sau, suoï thõi gian ñoùcang luù cang trôùneñ saäng hòn. Trong giao ñoañ nay toâ goï laø “theaxaù trí tueä”. Cuoï cung noùchia tay coï nay vaøtöi do chæn söâ söi dao ñoäng töi nhieñ cuâ noùñeán nhieñ hoai ñoäng, do ñoùnoùcoùtheañi ñeán nhöõng giao ñoañ thañ chí cao hòn.

Anh ta quay ñaùi veaphia toâ raí nghieñ nghò daÿ toâ nhö laøhoë troøcuâ anh ta trong töõng lai, tuy nhieñ trong tình traäng bò thoâ mieñ anh ta khoang nhañ ra söi hieñ dieñ thañ söi cuâ toâ.

- Khi chuong toâ hieñ boá giao ñoañ ñouamh höõng qua lai vôi nhau nhö theánaø, nhöõng manh moï ñieñ trò tam sinh lyùtreñ bình dieñ vañ chaï deâdaøng khaiø phaù phañ tích, vaø

aph du. N^gay lalanh v^or^o nghiec^ou cu to, vanousema ma thay n^oi y ho. To goi te kho ho ladieu tri d^a phuong phap c^ua tất c^an n^{ang} l^uc th^{an} the.

Anh ta mieu taquaurovaschö minh ra nhieu nhö canh tö cu benh nha kha lam to cam tha kich n^ong vⁱ s^oi cong nha. Lah v^or^o nghiec^ou cu anh ta cung la cu to. Anh ta noi ra: “Nousema ma thay n^oi y ho”. N^gay lanie tin cu rie to, tuy nhieu n^{ie}u n^{ay} thö xuye chæna trong tö tö cu to matho. Qua nhö n^oit n^{ie}u tr^o cu chung to, to bie ra Max chöa he n^oö cuo New Age¹ hoa kinh sa, anh ta cho ra camo lah v^or^o vo du, do n^ou anh ta kho the löim lat nhö tö tö tönhö cuo sa n^ou Lamo ngöi tha thuot, anh ta n^om nha mo s^oi tra nghiec^ou tie chua ve togia, nhö nokho comay may na d^{inh} ñe nhö chune hay khai nie maanh ta da ôkiep sau. Anh ta kho co nie tin va sieu hinh ho. Colera trong cuo n^oö anh ta chöa hedung cu tö“n^{ie}u tr^o ba tam linh” va“thexau tri tue.

- Quytha ma bat chuyen n^{ay} latheana?

Anh ta hoi to khi quay tr^ouvehie tai. S^oi tra nghiec^ou lam anh ta coveukinh nga hôn lakính s^oi To tral^oi:

- Ai mabie n^oö?

Ro to keñôn gian v^ou anh ta ra mau ngöi tha thuot, tha gia, hay lanhan^{ie}u tr^o thi cung kho cogi nga nhie. Va ñean n^{ay} coungh^{oa} lacho tha chuyeu mo cu anh trong hie tai, vaduto kho cokinh nghiec^ou ñi n^oo, nhö nhö n^{ie}u anh quan sat dö nhö tö tö.

1. Sách viết về Phong trào tư tưởng đổi mới ở Phương Tây.

khai niem chinh xau veasieun hinh hoec maotoa naonghe nhieu naem nay.

Tuy nhieu to toong cuu toa ni xa hon. Nhöong gi anh ta thay khoang phai laa toong, toa tin chaé nhö vaä, nhöong yeu toayuthöe nööc xay döng nguyeun maai doa treu nhöong nieu maanthao ao ööt cho kiep sau. Soi viei maanthao nhin thay nööc coi vaø cuoø traü nghiem gaü voi cai cheü cuu nhöong ngööi khat, nhöng anh lai ni xa hon, nea moa noi maanthao couthéanoü veayuthöe con ngööi vaønhin noutieü nea möü noa giau ngoä

Vaen com haø höu bôi cuoø hanh trinh, vaø nöt nieu tro keat tiep anh thuø giuø toa:

- Baÿ giôøtoa muoøn trôüveàquaükhöu

- Ni veanhöong kiep quaükhöu

- Thi oang bieü roa ñoù töong lai quaü tuyet voi. Toa muoøn bieü quaükhöuteanhö theánaø, voi lai toa cuøng toømoø

Toa nhaé nhöuanh ta phai coüsöi kieum soat trong quaü trinh vaøluoø luon giöökhaunaeng döng lai hoaë nieu chanh cuoø traü nghiem hoaë thaam chí di chuyen nea moa nöi soáng khat nea anh ta muoøn.

Moa lau nöa anh ta lai deädang rói vaø traeng thai thoia mieu, vaøtoa nöa anh ta veäquaükhöu Tha laøngac nhieu, anh ta laøphui nöø cöunghó anh ta laøngööi ñam oang cuu chüñghoa Soâvanh.

- Toa com treüvaøraü ñep, keü hoaü voi moa ngööi ñam oang raü toa. Nöilaøgi nhap Theakyümööi hai hay mööi ba? Toa soáng trong moa coäng ñoøng nhoütaü Chaü Aü, hay Ñoøng Aü.

Toà bò beanh quanh naen, couleoñoulaolyudo toà trôuthanh bat
sá, tuy vaÿ toà rat vui sööng vôi thuùvaï vaøhoa laù Khi toà
coùthai toà bò soá ban vaøbò hö thai. Toà khoang theacoucon
ñööř nöä. Nieùu nay lam chøng toà rat buoà. Khi dañ lang bò
beanh hoï ñeùu nhöøtoà, vi hoï bieñ neáu toà chaëm vaø hoï hoaë
nieùu trò cho hoï baeng thaø dööř thì hoï seøkhoë laï. Nöä khi
nieùu nay couveûkyødieùu. Nhieùu ngööři chaþ nhaän vaøraí toà
vôi vôi chøng toà, nhöng pham ñoäng, toà nghó, hoï sôï toà. Hoï
nghó toà laøphuøthuÿ hay laøngööř coùnaeng lõë sieùu nhieùu, hoï
cho laøtoà kyøquaë hay bò ñieñ. Nhöng khoang phai vaÿ. Toà
thích soáng vôi muoñ thuùvaøcoucaÿ hòn laøvôi hoï

Coumoi ngööři ñam oång soáng ôüngoaì lang beñ luøn quaù
thaø ñuoà toà ñi vaøcañh baø treûcon hanø xoùm ñööng ñeán
gañ toà. Nhöng giôøñaÿ gaõcañ toà, vaøñeán tim toà. Vôi gaõbò
sinh non vaøñöà beùgai ñaõ cheñ gioáng nhö con toà. Coàta
ñang meâsaäng vaøsoá cao. Toà chaÿ voà theo gaõñeán nhaø Vôi
gaõbeanh rat naëng, khoùthôùvaønhieù ñoäraí cao. Toà ñat tay
leñ buëng vaødaï con cuà coà Toà cañh thaý nhö coumoi nguoñ
ñieñ quen thuø töøban tay toà, moï sôï buëng leñ cuà nguoñ
naêng lõöng trò beanh töï truyeñ vaø ngööři coàta. Toà dung
thaø dööř ñea trò côn soá. Nhöng noukhoang trò ñööř - nó
khöng linh nghiệm.

Max trôûneñ boá roá ôüvañ phong toà. Anh ta thôûraí
nhanh, aïn chöà nieñ ñau khoatrong cöùchæ Anh ta khoang bò
nguy hieñ trong tình traëng bò thoà mieñ - töøtrööù ñeán giôø
khoang coùngööř naø bò caû- nhöng roôrang laøanh ta ñang
ñoäng cañ vôi coàgai treûvaøvôi chính bañ thañ minh nhö
ñööř gôï nhöùlai nhöng sôïkieñ tai nañ. Vañ con trong tình
traëng thoà mieñ, Max noi

- Toà ñoañ ñuëng, ñaõ quaùtreã Beanh nhieñ truong ñaõ
tran laþ sôïkhaøng theacuà baømeï toà nghiep. Coàta cheñ ngay

khi nguoà ñieñ cuâ toâ thoâ vaø coâta. Khoâng ai coùtheácõù coâta. Ñòùlaøsöï thaï baï lôù nhai trong ñôù toâ.

Söï boï roá cuâ Max taêng theñ:

- Ngööï chøang töù toâ, uoång rõöü suoï buoï, haù nhö toâ chæ ñeå yùñeñ gaø baÿ giôøgaõñang quañ trí vì con vöä cheï thì laï maï vöï Gaõhei toaøng leñ “may gieï vöï tao, may laøat quyï May laøphuøthuÿ!” Tröôù khi toâ coùtheatöi veäthì gaõñao cañ dao ñâñm vaø ngöëc toâ. Toâ quaùsoá. Toâ khoâng theatìn vaø ñieñ ñou Coùmoï côn ñau nhoï trong ngöëc toâ, nhö theacoùcon dao ñang ghim vaø tim toâ.

Thaëm chí Max com ñau gap boï, nhöng nhanh chøang thö giañ.

- Baÿ giôøtoâ ñang bay lô lõøng vaø nhìn xuøóng thaÿ thañ theámìnñ ñang nañm trong tuø leñ cuâ gaõñam oång ñou Noùbình thañ. Coùanh sàng vang kim treñ baù trôï, vaøchaïm vaø toâ. Moï luøøng aînh sàng chöä lanñ beñh.

Toâ ñoä anh ta trôùveà hieñ tai. Max ñaõ traï qua raï nhieñ trong töøng gaij ñoañ. Baÿ giôøthì anh ta khoâng com kinh ngaë nhöng cuõng khoâng thaï voëng. Anh ta trañm ngaïm vaønghieñ nghò, ngaïm nghó nhöng söï kieñ ñaõ qua trong kieø soáng cuâ theákýuxa xöa. Hán laøanh bieñ mìnñ ñaõ laø thaÿ thuot trong kieø soáng ñou Chuøng toâ thaø luañ nhieñ lañ veànhöøng cañm xuù cuâ anh, côn ñau theaxaù, söï lo laøng, söï ñoøng cañm maøanh danh cho baømeï bò cheï luù ñòùvaøbaÿ giôøsöï ñoøng cañm anh danh cho ngööï thaÿ thuot treñ Söï traï nghieñ nay coùquaùnhieñ xuù cañm hôn laøsöï traï nghieñ cuâ nhaønghieñ cõù ôütöøng lai veàheä yùthöù. Nhöng toâ nhaïn mañh raèng nhaønghieñ cõù ñaõñoä cho Max caù chia khoâ ñeåmôùra kieø quaùkhöù Baÿ giôøanh ta coùkhaûnaøng duøng caù quaùkhöùñoù ñae bieñ laøsöï ñoøng cañm danh cho baø

mei vaøngööi thay thuot, neahööng dañ anh trong kiep soáng hieñ tai.

Qua nhieu tuan sau, nhöng thay noa trong Max ñaobieñ hieñ roø rang noa vòi gia ñinh, bañ beø ñoøng nghiep, beñh nhañ, vaø cautoi. Côn ñau ngör ñaobieñ mañ vì anh ñaobieñ ñöörc cañ nguyeñ. Anh ñaobieñ ràng anh bò gieñ vì khoang chöa lanh cho ngööi beñh trong kiep trööù, cuøng nhö anh ñao muoñ töi sat khi anh khoang chöa lanh cho beñh nhañ trong kiep nay, nhö vaÿ nhöng caù cheñ cuâ beñh nhañ khoang phai loã cuâ anh. Anh nhañ ra ràng anh coùtheadung söi hieñ bieñ vaøkieñ thöù veay hoë cuâ minh ñeañnieñ trò toa nhañ cho beñh nhañ, duøkhoang phai luø naø anh cuøng coùtheakieñ soat ñöörc haü quaû Phan ñoøng beñh nhañ ñöörc chöa khoi, vai ngööi thi khoang hei beñh do nhieu nguyeñ nhañ vööt khoi kyønaøng cuâ anh. Söi lo laøg cho beñh nhañ hieñ nay ñaodañ dañ tan bieñ vaøcua cung thi mañ hañ, nhöng côn thñm noäcuøng bieñ mañ trong anh. Anh khoang con haø huyeñ veaphong cañh cuâ riêng minh hay cuâ ñoøng nghiep vaøtröüneñ gañ guø vòi gia ñinh hôn. Anh cuøng khoang ñau khoa vì toa loã hay hoa hañ, hoaë trañ cañ, nhöng xuù cañ maøñaøtöøng gaÿ phieñ muoñ cho cuoë ñöi anh, trööù khi anh thöø hieñ nhöng chuyeñ du hanh veäquaùkhöïvaøtöøng lai.

Max vañ giöölief laë. Anh keavvòi toa veakyønaøng chuan ñoam vaønieñ trò cuâ anh ñaovöøng chaé hôn sau ñoit trò lieñ. Lañ cuoá cung troøchuyeñ anh thuñnhäñ ràng khi nhañ vieñ y teákhoang coùmat, anh seø ñat tay minh leñ choñau cuâ beñh nhañ ñeacäñ nhañ nguøn naøng löøng dañg traø maø anh nhôùlaï töønhieñ theakyøqua.

Khaûnaâng ñeáñøang cám vôi sõi tööng thuaí quaúkhöùvaø tööng lai cuâ bám thaân hoï ñaõgiai thoát caûSamantha vaøMax khoï sõi aþ cheácuâ noã sõi haõ ôükiep hieñ tai. Või hoï vaøvõi caûchùng ta, moá ñoàng cám laøbí quyet ñeáñöör tha thòu Khi ta cám thaý moi daëng xuù cám saû saé vôi nhöõng lõi giai thíc ban ñaù, thaäm chí nhöõng bieu hieñ trong kiep quaúkhöù cuâ rieêng bám thaân, chung ta coùtheá cám kích nhöõng tình huoáng ñaõdañ ñeán nhieùu trieu chöng vaønhieùu pham xeù tieùu cõr trong hieñ tai. Ta seô deä töøboùnhöõng hanh ñoàng boá ñoàng coùtinh tieùu cõr neáu ta bieu ñöör nguyeân nhaân cuâ chung töøñaûu trong bám thaân. Khi ta töøboù long töi troäng seô tang trööng, vaøta coùtheatöi nhìn thaý minh thieùu cám hôn.

Moi cañh bình ñaám, moi ñoàng cám laøchia khoà ñeá thoâng cám vaøtha thöùcho ngööïi khaù. Thoâng qua sõi ñoàng cám, chung ta thaáu hieùu nhöõng noã sõi haõ cuâ hoï nieän tin cuâ hoï vaønhöõng ñieùu hoï caù giup ñöö Chaé raèng chung ta cuõng seô nhaân laü nhöõng ñieùu toü ñeip nhö vaäy. Thaäm chí ngay khi chung ta khoâng theáhoam toam chia seûnieäm tin vôi hoï chung ta vañ coùtheáhieùu hoï Chung ta nhaân thòù ñöör möü ñoä xuù cám saû saé ñeán töønôi naø trong tam hoan chung ta. Gheù chung laøtöi gheù chinh minh. Yeùu chung laø töi yeùu chinh minh. Cañh xoûlyùlanh mañh duy nhaù laøhaäy ñealong gheù ra ni.

Sõi ñoàng cám chöä lanh cho tööng caùnhaân vaø ñuùng thöi gian noùchöä lanh cho caûtheágiöi. Noùlaøchò em vôi long thööng cám, vaølaø ñöù con cuâ tinh yeùu thööng voâ ñieùu kieñ.



Chöông 5

Hugh và Chitra: Lòng thương cảm



Dòng cảm vaøthöông cảm thöông ñuôr dung nhö töø ñoàng nghöá, nhöng thaï ra hai thamh toánay khaù nhau trong taâm trí con ngööi. Moi caùh chính xaù, khi bañ hieu ñöôr nhöng taâm tö tình cảm cuâ ngööi khaù nhö cuâ chính bañ vaøbañ coùtheátöi ñia¢ minh vaø hoan cảm cuâ hoï thì nhö vaÿ, roô rang bañ coùlong thöông cảm vôi ngööi ñou Tuy nhieñ bañ coùtheáthöông cảm maøkhoang heàñoòng cảm. Bañ cuøng coù theá thöông cảm moi ngööi naø ñou hoa¢ keà caû nhöng sinh vaï, thuùvaï ngay khi bañ khoang cảm nhañ ñöôr nhöng xuù cảm cuâ hoï

Trong trieu lyùPhai giaø thöông chædañ chuang ta long töøbi ñoá vôi vañ vaï bôù vì taí caùchüng sinh ñeù coùlinh hoà. Quaùñung nhö vaÿ, muon thuùcoùtheáñaõtöng laøcon ngööi trong nhöng kiep quaùkhöùvaøcuøng coùtheáseõlaï lam ngööi trong nhöng kiep töong lai. Maë duønieù nay khoang tìm thaý trong saùh cuâ toâ, nhöng noùkhoang coùngħá laø khai nieñ nay khoang ñuÙng. CoùtheáraÙng con ngööi khoang heànhöùñöôr nhöng kiep soáng cuâ hoï nhö moi loai gioäng khaù. Vì vaÿ, bañ deäthöông cảm moi con boïcañh hay moi

con gáu mà không cần phải nồng cát vôi chưng, không cần nát bẩn và tình huống của chưng.

Long thöông cát toát ra töstrong trai tim, vaønoùñöööc bieñ thò bañg cõuchæ ân cañ vaøtaín long nhañ ai ñoá vôi muoán loai chưng sinh. Chuà GieåSu cõumoi taín long tööbi cao ngat, vaøchưng ta cuøng biet laøThành Gandhi cuøng vaÿ. Neú traí tim caâ bañ hõöng ñeán ngöööi khatì thì bañ laø ngöööi cõilong thöông cát. Hanh ñoäng ngañ nhieñ caâ long toá nhö nhööng cho ngöööi khatì bööù leñ xeþ hang trööù bañ, nhööng gheácho moi phuï nöö mang thai, cõù tröi cho nhööng ngöööi voâgia cõ, laøphain chaí caâ caø cõ xöûcõilong thöông cát. Tuy nhieñ, chæ khi naø hanh ñoäng toá ñoùxuat phai töösöi baí giàù ñích thöë chöùkhoang phai vì bañ cõuchuû yùñéalam moä vieä toá, hoaë bañ lam vì muë ñích ñeanhãñ lai nhööng phööù baù treñ thieñ ñööng.

Long thöông cát thuoc veà bañ naêng nhieñ hôn, con söi ñoäng cát thì lai döä treñ trí tueä xuaí phai töøhai ñieñ khatì nhau. Neú cha bañ laømoi ngöööi thoâbañ, bañ ñaù cañ thieñ phai thöông cát vôi oàng. Coûleøbañ nhañ ra raèg: “Ôa oàng noi ñaøtöng ñoá xöûvõi cha nhö vaÿ, vaøcha ñaøbò thaám nhööng hanh ñoäng xaú xa ñou Giôøñaÿ oàng lai muoán truyen nhööng hanh ñoäng ñoùcho mình. Mình ñoäng cát vôi nhööng gì cha ñaøbò xuù phai vì mình hieñ nhööng cát xuù caâ oàng, nhööng mình seøkhoang laþ lai caø cõ xöûthoâbañ nhö vaÿ vì mình ñaøthaám nhuâñ baí hoë toá ñeøp hôn.”

Ñoulaøbaí thöë hanh trí tueä Tuy nhieñ, noi moi caø lyù tööng hôn, ngay khi trong trööng hôp cõc ñoan nhö ngöööi cha thoâbañ, khi bañ cõuthéa ñoäng cát vôi cha bañ thì bañ cuøng seøbat ñaù thöông cát cho oàng. Coûleøñieñ nay cuøng rat khoù Coûtheaoàng lai vañ cõuthoâbañ vôi bañ nhö trööù.

Nhöng oāng cuāng chæ laø moï con ngööï bò toï thööng nhö chinh bañ maøthoâ, vaøkhi bañ hieñ thaú ñaø thì traù tim vaø caûtrí tueäcuâ bañ seõcoùcaâ traûlöi nhö nhau. Neú bañ traù löi, neú bañ coùkhaûnaâng vööt khoï nhööng toï thööng cuâ bañ, bañ seõthaý roõñoòng cám vaøthööng cám hoa nhaäp vöi nhau. Caâhai seõñöa bañ ñeán moï ñieäm cuoï cung cuâ taâ caû nhööng baï hoë treâi moï quaõng ñööong ni ñeán söi baï dieä: tình yeâu tinh thaâ, tình yeâu khoâng ñieùu kieän, tình yeâu ñou raâ trong saäng vaøvânh cõâ.

* * *

- Toâ ñaõbieâ oāng raâ noi tieång veàñieùu trò beñh nhaân baäng caâth ñöa hoï trôûveàquaûkhöü coùñuâng khoâng?

Ngööï ñam oāng ñieän thoai ñeán cho toâ teâi laøHugh, vaø neú toâ noi tieång trong lañh vöi cuâ toâ thì oāng cuång noi tieång trong lañh vöi cuâ oång. Oång laømoï ngööï coùnaâng löc sieâu nhieân, chööng trình cuâ oång treâi truyeâi hình ñòa phööng thu hut hang ngan khañ giaû phañ lõi hoï muoñ lieñ laëi vöi nhööng ngööï thaâi ñaõcheâ. Bañ thaâi toâ khoâng phai laømoï nhaangoai cám, khoâng keâñeän phañm vi sieâu nhieân maø taâ caûchung ta ñoâi khi cuång coù “Linh cám” dañ ñeán moï quyéi ñòñh kinh doanh chinh xaù. “Vaâi baô ñam” khieän chung ta choñ con ñööong ñöi nay trööù con ñööong khat. Nhöng toâ bieâ ñieùu nay coùthöi. Toâ khañm phuïc nhööng ngööï gioång nhö John Edward vaø James Van Praagh, hoï dööong nhö sôûhöü nouvaødung nouñeâchöä lañh beñh, vaøtoâ ñaõ coùkinh nghieäm töølaû laøkhoâng gieøm pha nhööng ñieùu maøtoâ khoâng hieñ.

Toâ xaù nhaän vöi oång ta:

- Vâng, nǎo coùvai thanh công vòi bẽnh nhañ. Coùphai cuoë nieñ thoai nay lieñ quan nẽá phep trò lieñ?

Ông ta cõoi vòi moï aïm võr cao, nay hoà hõp:

- Vâng. Cuâ toâ nòu Naêng lõr sieù linh, chõa lanh cho chính oâng? Döông nhö toâ khoâng theáchõa cho rieñg mình.

Chung toâ heñ gaþ vaø tuañ tòi, vaøtoâ raí hoahôu chõø nõi. Toâ nãotõng chõa trò cho nhieu bẽnh nhañ coùnaêng lõr ngoai cañm, vaøthaý hoï nẽù thíc thuù Nõänhaý cañm cuâ hoï raí cao vaøsöi thaêng thaé cuâ hoï nõa vòi khai nieñ veanhõng kiep quaùkhõukhieñ hoï nãe bieñ thíc hõp vòi phep trò lieñ theo caùh quay veàquaùkhõù

Hugh laøngööi ñam oâng mâm khamh, hôi thaþ vaøoím nhom, khoâng con veñhoai veñhöö toâ nãohnìn thaý oâng moï lañ trong chõong trình truyen hình ñay söù huì. Gööng maë oâng ta hôi hoang vì con phaùn trang nieñ, quan aù coùveûhôi quaùkhoa Roõrang laøngh ñang hoà hõp bõi con maë lieñ ñaù nhanh khaþ phong nhö con ñom ñoùm, vaø phaùn thõõng xuyeñ hañg gioñg trôõt khi noi, tuy vaÿ, khi bat ñau oâng ta raí hung hoa.

Toâ hoà:

- Chuyeñ gì vaÿ?

- Toâ quaùñuoá söù. Xõõng coi raõrõi. Khoâng phai veà theáchat, maë duøtoâ ít taþ theaduë, maøveàtinh thañ. Toâ coù cañm giàù nhö theá moï ngööi treñ theá giõù ñeo bañ toâ, muoñ toâ ñoá hoï gaþ ngööi thañ ñaõ cheñ. Vì hoï caù quaù nañ næquaù xõøng ñaøng quaù them khat chính ñaøng quaùneñ khi toâ töøchoá toâ cañm thaý coùtoâ, moï caù toâ to lõù cañ naøng hanø trieu pao maøtoâ khoâng theavõt boü

Bat keängööi naø ñang ôutrong phoáhoaë treñ nööng
ñéù muoá nhööng lyùgiaü hoaë thoäng baù hoaë phaïn truyen
duø hoi töømoï cañh giòù xa xaèn, nhöng ñaùi phaïn luù naø
cuõng lam ñöörc nhö vaÿ. Ông khoäng theagoï moï ngööi baø
con cuâ ai ñoù nhaÿ xoávaø coï xa xaèn, vaøcung caþ moï lõi
nhai gôù nhö hoï mong ñöi. Coäng vieë cuâ oång maï raï
nhieù naøng lõöng, söù mañh vaøthöi gian, vaøoång ñaømaï
heù sinh khí. Toà ñoøng cañm vòù oång. Trong phaïm vi naø ñoù
toâ ñaøtööng bò tañ coäng theo moï daëng gioáng nhö vaÿ. Toâ
cuõng bò chañ lai trong nhaøhang hoaë ngay buoá nghægiaü
lao trong nhööng cuoët hoï thaø. Neù nhö ngööi ta bieù vieë
quay veàlaømoï quaùtrình toá nhieù thöi gian, nhöng hieù
bieù maøthieù söïcay ñaøng thi toâ khoäng theagiùp ñööcho hoï
Ngööi ta dööng nhö nghö raëng Hugh coùthealaý thoäng tin
cho hoï trong luù oång ñang aâ toâ. Ông muoá giuþ hoï – oà
oång ao ööù lam sao maøoång coùtheagiùp taï caûmoï ngööi!
Giaùmaøoång khoäng töïcañm thaý voâduëng, vaømoä khi töøchoä
moï lõi thanh caù noä lo laáng cuâ oång lai taêng leän.

Ông keácho toâ nghe raëng oång coùkhaûnaång nhìn thaý
nhööng söï kieñ seòxay ra ôùmoï thöi ñieñ tööng lai, hoaë
nhööng toâ tai maømaï thööng khoäng theanhin thaý, vaøoång
cuõng coùtheånghe nhööng lõi nhai nhuûchænoï vòù riêng oång.
Haù heù nhööng nhaøngoaï cañm töï bieù hieñ khaûnaång nay
raï sòm, ví duïnhö nhieù ñoà treûcoùbañ beøtrong trí tööng
tööng, ñôn giàñ chævì chüng raï coâñôn vaøkhaø khat tinh
bañ. Tuy nhieù, trong nhieù trööng hôp bañ beøcuõng khoäng
phaïn trong trí tööng tööng. Trong moï cuoá saùh khat toâ coù
keáveàmoï beùgai maømeï cuâ beùkhoäng theahieù tai sao coâ
beùkhoäng heàtoûra ñau buoá trööù caù cheù cuâ baøngoaï. Coâ
beùnoï vòù meï raëng “Taï sao con phaïn buoá chöù Con vöä
noï chuyeñ vòù baø ñaÿ maø Baøngoaï trong phong con ñou

mei” Baøngoaï ñaøkeácho coâbeùnghe veànhöøng bí maï trong thôï thô áu cuâ mei coâ nhöøng bí maï maø moï minh coâ khoâng theá khaùm ra ñööï, ñieùu ñouññaõ taø neâu moï giaùtrò vöøng chaé cho caâu chuyeä. Nhöøng ñöà treûkhaùt thì cùtheá nhìn thaý trööï tai nañ hoaë nghe ñööï nhöøng thoøng ñieøp vaønhöøng söi vieä ñouñneù thaï söi xaÿ ra, ñaÿ laønhöøng baøng chöøng cuâ hieñ töøng sieùu nhieñ.

Thöøng thöøng, naêng lör sieùu nhieñ cuâ ñöà treûbieá matr trööï khi nouleñ 6 tuoá. Tuy vaÿ, thanh thoøng naêng lör sieùu nhieñ nay khoâng chæ vañ toài tai trong con ngööïi maø com phat trien mañh hôn nöä. Ñaÿ laøtröøng hôp cuâ Hugh. Ông ta noi

- Hoà com nhoû maÿ ñöà treûkhaùt noi toâ laøphuøthuÿ. Chuøng noi toâ laø “ñoàñnieñ” khi toâ keálaï raèng toâ nhañ ñööï thoøng ñieøp cuâ moï ngööïi cheï nang coácañh baø chuong. Gia ñinh chuong cañh chuong chôi vòi toâ. Hoi khieñ toâ cañh thaý minh bò ñieñ. Nhöøng ñieùu ñouñkhoâng ngañ ñööï nhöøng cañh töøng hoaë nhöøng thoøng ñieøp. Vì vaÿ toâ giöønhöøng ñieùu ñou cho rieøng minh, khoâng cho ai bieá. Hoà ñoutoâ ráu khaùt lai

Ông ngöøng lai moï chut ñeátaøng haøng.

- Vaøbaÿ giôøtoâ vañ cõùkhaùt lai

Lùù nhoûøøng phat huy long töï troøng ráu ít, cho ñeán lòùn vañ nhö vaÿ. Chuøng toâ ñaõcoùnhieñ buoá lam vieä vaøthaÿ raèng vañ ñeàñovaønhöøng caù khaùt lieñ keï vòi nhau. Nhöøng toâ ñaõbieï raèng chuong toâ phai ñi saâu hôn chöùkhoâng chæ ôù tính nhaiÿ cañh cuâ thôï thô áu. Toâ ñeång hò moï chuyeñ ñi veàquaùkhöù Ông cõöï, noi

- Ñouilaølyùdo toâ coùmaë ôññaÿ.

Hugh ráu deâdang ñi vaø traèng thaù thoâ mieñ. Vì hoà nhoû ông ta ñaõthöï hanh theo moï cañh naø ñou Ông bat ñau:

- Toà nhìn tháy nhiềù chiēt xe ñang bay. Khoñg gioáng mày bay lañ, gioáng xe hôi hôn, oàxe hôi cùtheà bay, vañ hanh bañg nañg lööng saëh. Chuñg lööñ long vong treñ nhööng toà nhaø choë trôi sang troäng lam bañg kính. Beñ trong toà nhaønhañ vieñ ñang lam vieñ vòi công ngheätieñ tieñ. Toà laøngööi trong soáhoï moï trong nhööng nhaøkhoa hoë quan troäng vaøgioï nhaï ôññoù Muë ñich laøtaë ra moï thöùcoùtaù ñoñg mahn hôñ ñeáchuñg toà cùtheáthay theátaù caûcaù hinh thai vañ chañ, tañ caûvañ chañ treñ trañ ñiañ, vaø ñieñ kхieñ noù ñieñ kхieñ hoañ ñoñg cuâ nhööng cañ khañ, ñieñ kхieñ thieñ nheñ. Nhööng khoñg phañ lam vì ñieñ toà ñep, maøcho muë ñich thoáng trò. Nhööng nhaøkhoa hoë chung toà ñang lam vieñ ñeáthoáng trò theágioï.

- Thích thañ. Ông vöä ñi ñeán thöi gian cuâ tööng lai.

Toà bat ñaù lieñ phaip tañm lyùvõi Hugh cuñg nhö toà thööng bat ñaù tieñ hanh vòi cañ beñh nhañ, vaødööng ông ñaøvööt trööù moï tööng lai cuâ nhieñ thieñ nieñ kyütöi maø khoñg heàcoùsöi thuù ñay naø.

Ông traùlõi lam toà ngaë nhieñ:

- Noukhoñg phañ laøtööng lai gi caûmaølaø Atlantis.

Atlantis! Moï theágioï huyeñ thoai ñööř hang taùnhao vañ mieñ taû maøcaù chuyeñ noi tieñg nhaï laøcuâ nhaøvañ Edgar Cayce. Noutoñ tañ ba mööi hay boñ muöi ngan nañ trööù roñ bieñ mañ. Atlantis laønöi maødañ cò ñaøthoáng trò moï phañ cuâ theágioï bôi vì chæ coùhoi giöõnhööng ñieñ bí mañ cuâ tañ caûvañ chañ vaømoï sinh vañ. Hugh khoñg heàni ñeán tööng lai, ông ñaøôùtrong moï theágioï ñaøbieñ mañ töø lañ trööù khi ñööř lòch söüghi lai.

- Công vieñ cuâ toà laøthay ñoi möø ñoä yùthöù cuâ mình vaøhoë hoñ nhööng kyøthuañ ñieñ kхieñ nañg lööng ñeá chuyeñ hoà vañ chañ.

Ông thôuraí gaþ vaøroðrang laøñang bò kích ñoøng vì vai troøcuâ mính trong moï xaøhoï laülung.

Tìm kieám moï söi saøg toû toâ hoï tieþ:

- Chuyeñ hoà vaï chaï baèng naøng lõë sieú nhieñ?
- Ñuøng vaÿ. Thoøng qua naøng lõë cuâ trí où.

Ông do döigiaÿ lat:

- Hoaë coûleøchuøng toâ dung caù tinh theá Naøng lööng xuyêñ qua caù tinh theá Toâ khoøng chaé laén. Noukhoøng phaiâ laønaøng lööng cuâ dung ñieñ, noulaøcaù gì ñoutieñ tieán hòn nhieñ.

- Vaøøng laømoï nhaøkhoa hoë coûtañ quan troøng?
- Chính xat laøvaÿ. Noulaønhöøng gì maøtoâ ñaøñööř ñaoø taø ñealaøm vieë.

Ông trôûneñ buoñ baõ

- Toâ muoñ ñaøt ñööř moï söù mañh caùnhañ. Coûnghoa laøphaiâ giöökín laï phaiâ tañ linh, nhöng ñoulaøcaù giàutoâ phaiâ traû Coûleøtoâ coûtheáthay ñoâ möù ñoäyùthöù rieñg ñeá ñeá moï cööng ñoädao ñoøng cao hòn. Theo caùn nay, toâ seõ phaiâ triëñ mat tañ linh ñeáñeñ moï noi vööt khoï vaï chaï, vööt khoï thôï gian. Nhöng toâ khoøng bañ tañ veàñieñ ñouù Nhöng ñieñ maøtoâ vaøcaù bañ ñoøng nghieþ ñang laøn laøraí toâ teä Muë ñich cuâ chung toâ laøñieñ khieñ caù neñ vañ minh chung quanh, chung toâ ñaøthanh công. Chung toâ ñaø ñaøt ñööř muë ñich.

Toâ coûtheá ñoam trööù vieë oøng seõ kieám nghieñ laï cuoë ñoøi mính. Ông hoï tieë nhöøng hanh ñoøng vaønhañ ra oøng ñaøchoñ laøn ñööng. Giaùnhö oøng dung naøng lõë cuâ trí où ñealaøm vieë toâ vaøthöör hieñ nhöøng muë ñich cao thööng,

chöùkhoàng phai vì sòt mahn hay vì naang cao nòa vò baâm thaâm, thi coûleõoâng ñaõcoûmoï cuoï soâng toï hôn, hañh phuù hôn. Ông ñaõphí ñi söi thoâng thai, phí ñi sòt mahn, vaøphí caûcuoï ñôï.

Sau khi oâng veà toâ ghi laï 2 ñoaïn:

- Thöùnhat, chuyeñ maø Hugh trôùn veà kiep tröôù taï Atlantis khoâng chöìng minh ñooït gì veàsöi toïn taï cuâ Atlantis hoaë chuyeñ maøtoï tin laøcoù Ñaÿ chælaøsöi traïn nghieñ cuâ oâng, xeñ cho cung, coûleõoâng ñaõnhìn thaÿ töông lai. Ñoucoûtheà laøvieñ töông, cuøng coûthealaøsöi thai. Ñieu quan tröng laøoâng ñaõbieñ hoï tieé, oâng ñaõkhoâng ñem caù sòt mahn sieùn nhiêñ cho nhöng muë ñich cao caù Coûveñnhö ñoulaønieñ hoï tieé cuâ ngay nay.

- Thöùhai laødöâng nhö trong thöi gian ñoucoûmoï möù ñoäcoâng ngheäcao hôñ nhöng caù maøchuâng ta ñang sôûhöñ. Coûleõnhieñ ngööï luù ñouññaõñaaù thai laï kiep nay bôùn vì, moï laùn noä, coâng ngheäcuâ chüng ta ñang tieñ ñeñ möù ñoä ñaõtoïn taï töøthöi xa xoa. Nhö vaÿ chüng ta neñ nhìn laï nhöng gì chüng ta ñaõhoëi hoï. Ñoulaømoï söi xung ñoï giöä thöi quen yeñ thöâng vaøthöi quen ích kyûcuâ chüng ta vòù naang lör tieñ tieñ. Laùn tröôùn chüng ta gaùn nhö phaùhuý caù hanh tinh. Vaÿ giôøñaÿ chüng ta seôlören choñ ñieñ gï?

Chuyeñ trôûveàkeátiep Hugh thaÿ minh ñang ôûChau Aû trong thöi Trung Coà oâng khoâng chaé laønöôù naø.

- Toâ laømoï ngööï ñam oâng to lõm, vaïm vôô Toâ maë aù daï that ngang lõng, ñaù toï roï buø Toâ ñang noi chuyeñ tröôùn cuoï hop cuâ moï nhoïn ngööï trong thanh phoá Ñoâ mat toâ saé lañh, hoang daï, vaømañh lieñ khaù thöâng. Toâ noi vòù moï ngööï laøhoïkhoâng caù ñi nhaøthôøhoaë nghe lõi cha xöùmaø tim Chuâ. "Chuâ ôûtrong baâm thaâm caù bañ, ôû

trong mōi con ngȫô̄i cāt bān. Cāt bān khoâng cān nhȫng tēn ñāb ñȫt giañuñouchæñȫong tìm ñeá Chuà. Mōi ngȫô̄i ñeá sôu hȭu mōi trí tueäsieñu pham. Toâ seõchæcho cāt bān mōi cæth rāi ñôn giäm, vaøcāt bān seõkhoâng com leäthuoë vaø nhaøthôø hay nhȫng tēn thay tu hañh dòch trong ñoù Chuâng seõmañ hēt quyeñ nañg maøcāt bān seõgiäm lai cho chinh minh”.

Ngay sau ñoù Hugh bò Giaù hoâ bat giam vaøbò tra taán ñearuñ lai lõi tuyêñ boátrööñ kia. Nhȫng oâng khoâng rut lõi cho duøøng bò cõi hinh daõman ñeá mȫt naø. Või cain giän kinh hoang oâng keávõi toâ rañg cuoâ cuøng oâng bò xeùrõi ra töng manh bañg mōi duñg cuï tra taán ñāt ngay quañg trööng cuâ thanh phoá mōi phañ laø do côn giañ dööñnieñ cuoñg cuâ cāt gianh só vaøcuñg do hoï muoán dung oâng ñeá cainh bañ ngȫô̄i dañi trong thanh phoáñȫng theo nhȫng tö tööng nguy hieñ ñoùñȫa.

Trong buoi ngañ nguñ kieñ nghieñ lai kiep soáng ñoù oâng ñañtañ mōi lieñ ket lai vòi mōi kiep ôu Atlantis maøtoâ ñañruñ goñ trong phañ ghi chuñsa:

“Mōi söi ñeá buøquaùmöt! Hugh hööng ñeá tam linh thay cho long ích kyûtrong söi pham khañg ñoâi vòi kiep soáng ôu Atlantis. Söi thoâng thai veàkhañnañg cuâ mȫt ñoäyùthöù cao hôñ ñaññoa Hugh trôñneñ quaùcoñg khai, vaøkhoâng ñeayù ñeá quyeñ lõi cuâ Giaù hoâ Ky-toâ gianh ôu thôi ñieñ ñoù cuñg nhö söi hañg hai cuâ hoï ñealoai boñnhöñg keûdò gianh hay bañ cõüngööñ naø ñuñg chañm ñeá quyeñ lõi cuâ nhaø thôø thañ chí ngay nhȫng mȫt ñoäthaøp nhañ.”

Hugh cañ tañ nhȫng mōi lieñ quan vòi kiep hieñ tai. Oâng noi vòi toâ veànhöñg nañg lõi sieñ nhieñ cuâ söù nhìn, nghe, vaøtri oñ:

- Nañg lõi toâ ñañphat trien tai Atlantis. Ôññoùtoâ hoë ñööñr nhȫng kyõnañg ngoai cain vaøtieñ ñoam.

Toà hỏi:

- Con nhööng lôi nhań nhuuthì sao?

Ông traülôi nhanh:

- Cai ñouthì khaù, chuang ñeáñ töønhööng linh hoà.

- Linh hoà? Yêuong laøsao?

Ông taøg haøg:

- Linh hoà. Nhööng linh hoà lia khol xaù. Chaé chań. Hoï ñaøban cho toà söi thøøng thaù, vaønoi vòi toà veàmoi chañ lyù

Moi chuûñeàtööng töi nhieùu beëh nhań khaù cuõng ñaõ noí veàlinh hoà, nhööng toà khañ phaùra moi söi khaù bieä. Khi oång ta veàroà, toà ghi laü nhö sau:

“Nguoàñ goàt thøøng thaù cuâ Hugh ñoá vòi ngööoi khaù ñööř loära, cho thaý Hugh ñang coágaáng phuøpheø ñeångan chañ söi coágaáng phaùhuý theáchaù len loi vaø thañ theåøöng ôü kieø soáng vaø thôø Trung Coà Moi cæt khaù oång noí raøng: ‘Khöng phái tôi. Tôi chỉ nghe được từ những người khác, cho dù là những linh hồn’. Quaùlaømoi keáhoaøh an toaø, vì coùnaøng lõi sieùu nhieùu rái nguy hieùn. Nhööng trong moi möü ñoänaø ñoùcaù linh hoà cuõng ngañ chañ oång ñaï ñööř caø ñoäcao hòn cuâ yùthöù ña daëng.”

Toà nghó coùleøoång seõ ñaï ñööř caø ñoäcao hòn nhö vaÿ neáñ toà ñoä oång ñi ñeáñ tööng lai. Ông quaùlaømoi nhaø ngoaï cain tai naøng. Bieä ñaùu oång seõ gioiñ hòn vaøcañ thañ hòn nhööng ngööoi khaù neáñ oång coùtheánaén giöönhööng gì seõ ñeáñ? Ông seõkhoøng caù ñeáñ pheø trø lieü. Ông ñaõhieùu ñööř nguyeñ nhań cuâ noá lo laøng, vaøñáï ñööř moi thoá thuañ cuâ naøng lõi sieùu nhieùu. Nhööng toà vañ cöùtoømoøveànhööng ñieùu oång khañ phaù

Khoảng biēt oāg coùthich n̄i n̄eān tööng lai vaøcho toà n̄i theo? Haù nhö oāg khoàng theáñöi n̄ööř nöā.

Coùleõ Hugh ñaõñi quaùsaâi. Dööng nhö oāg ñang traâi nghieän hai cuoïi hanh trình cung moï luâ, moï n̄i n̄eān tööng lai, vaø moï n̄i n̄eān möù ñoäyùthöù cang luâ cang cao hôn, n̄eān nhööng theágiôi khaù, nhööng cañh giôi khaù ôütreâi vaø vööit qua theágiôi nay. Oåg kealaï gioöng ñaùy kính sôï

- Moï cap ñoäkeátiep vuôit qua cap ñoäcuâ chung ta, khoàng day ñaë nhö chung ta biēt. Coùmoï vañ ñearaé roï ôü ñou Duø con ñoööng gian nan ñaùy hieäm nguy, nhöng khi chung toà n̄eān thì trí tueänhieùi hôn, theáchaï giam bôù. Moï ngöööi ñeàu coùkhaûnaâng ngoaii caâm. Coùmoï dao ñoöng cao hôn. Thaân theáchung toà nheïnhang, di chuyeñ deädang hôn.

Trong moï phaïm vi naø ñoùnoùgioöng nhö ôü Atlantis maøoâng ñaõmoâtaütrong laù ñaù tieâi trôüveàquaùkhöù Nhöng ôüñaaÿ com hôn nöā.

- Toà ñang n̄i leñ, leñ mai. Tai nhööng cap ñoä khaù nhau coùnhieùi söï thay ñoi veà chaï lööng àmh saäng. Toà khoàng theámieû taññoöř. Noùsaäng hôn, meàm mai hôn, khoàng mai saé, hoaë coùtaï caûcaù mai. Noùñöa ñeān nhieùi coõ ngoaii àmh saäng vaøvööit qua nöi maøtö tööng coùtheáchaïm ñeān. Ñaÿ laøcap ñoämaøtrí tueäcon ngöööi khoàng theáhieùi n̄ööř. Toà vañ tiep tuë n̄i. Khoàng coùñieäm keä thuù. Toà vööit qua khoàng gian voâtañ vaø neáu coùtheá thaïm chí qua khouâi caû nöi ñou

Caûhai chung toà ñeàu coùcaâm giàù raäng ñaùy laønhööng nöi ñich thöř rat bình yeñ vaøtuyet ñeþ, tuy vaÿ töøtuyet đep thi quaùñôn ñieäi. Hugh mieû taûbaâng daäng ñieäi nhieùi hôn laølôù noï. Söïkieñ maøoâng veôra naèm ngoaii ngoân töømaøoâng coù Ñoùlaøneù ñeþ thanh thañ treâi gööng mat oång, gööng

māt dung ñeáhung bieñ giôøñaý ñaõkhoång con nhaåt nhuåm nõå. Ông dieñ taûmoi ñõi soáng tööng lai khoång phai cuâ rieång oång maølaomoi tööng lai chung.

Sau nay khi toå bat ñaùi ñõå nhööng ngööôi trong cuoë hoå thaû hay trong buoå hôp nhoåm ñeán tööng lai, thi thööng cuõng coùtrööng hôp ñoù toå seõnoi ñeán vaø chööng cuoå.

Hugh noi:

- Chuyeán ñi nay gioång nhö maÿ bay ñang caå cành trong côn baø saám set. Khi chüng toå leån ñeán taång maÿ thi trôi toå daån. Coùnhieåu hoån loañ, söi haå, lo laång. Nhöng roå chüng toå cuõng xuyéå qua lôp maÿ vaø vööit ra moå phia khaù ñi vaø baùi trôi sàng choi, vaøng thaåi dööng röër sàng chieåu qua nhieåu boøng raåm. Phai maå nhieåu naåm, nhieåu theå kyû ñeå vööit qua nhööng ñaåm maÿ ñoù thôå gian troå qua nhööng ñaåm maÿ ñoùcang ngay cang ñaång söi Nhööng ñaåm maÿ cuå nghoch cåñh vaøtai ööng seõñe doå neån vaøt minh cuå chüng ta. Nhöng roå khoång taåm traåm hoaë moå ngan naåm, coùtheåhôn nõå, nhööng ñaåm maÿ ñoùseõbieå maå, söi hoån loañ seõbieå maå, vaøseõcoùcaåm giaù bình yeå, kính söi vaøan toaå.

Ông cui veaphia trööù, giaå bay vòi toå trong tình traång bò thoå mieån.

- Con ngööôi ôûbeån phia khaù cuå côn baø coùkhaûnaång tinh thaån vaøkhaûnaång sieåu nhieåu mañh hôn laøtoå ñang coù Hoï laønhaøgoåi caåm.

Gioång noi oång haåu nhö thaåm thi:

- Hoï coùtheåthaåu toåm moå hieåu bieå. Hoï coùquyeå naång tuyet ñoå veåtinh thaån.

Coùleõ Hugh ñang mieåu taûkhai nieåm cuå Carl Jung veå heå voå thööù chung, hoaë khaù nieåm maø toåm giaø Phööng

Nhõng goi laoTaeng Thȫ¹. Taeng thȫ gioáng nhõ mōi boähoäsô: mōi hanh nõöng duølaønhoünhaí, mōi yùnieäm duøkhoäng nääng keácuâ nhaûn loai töøthöi mõi sô khai ñeàu nõörc lõu gjöö Toâ cho raèng coùleõcaù nhaøngoaï caim ñaõsao chep lai töøñoùñea tim hieàu nhõng yùnieäm, nhõng giài mô cuâ ngööi khat. Nòu laønhöng ñieàu oang keáveadañ ôuthanh phoáTrung Coà Trong hình aînh veà tööng lai oang ñaõ thoäng thaëb nhõng ñieàu maø ngööi Atlantis ñaõtìm kieän. Hoï coùtheáchuyeän ñoi vaï chaï thanh naèng lõöng vaønaèng lõöng thanh vaï chaï. Hoï con coù theáthay ñoi nhõng maûn nhoücô baûn thanh töng caï khat baèng caùh söüduëng söù mañh cuâ yùthöù. Vaø thöi Atlantis söù mañh nay nõörc söüduëng cho toâ aù. Vaø thöi Trung Coà duø Hugh khoäng noï roø caù nhaøngchieän cõi thuaï cheákim ñaõ coágaèng cheábieän khoäng sám thanh vang. Trong tööng lai maøHugh nhìn thaÿ, mōi ngööi ñeàu laønhaøcheákim, hoï ñang söüduëng söù mañh vaø muë ñich toâ ñep. Hoï ñaõvööt qua khoï nhõng ñaïm maÿ xam xót vaøni vaø vung trôi xanh thaïm coùaình saèng vang rȫ.

Toâ nghó raèng cuoï truy lung cuâ Hugh lao mōi aîn duï ñéáthay ñoi baûn thaân chung ta töøphaùn vaï chaï ñéá phaùn taâm linh, vaøcoùveûnhö oang ñaõnäi nõörc kei quaûnay trong mōi thöi tööng lai xa hôn nõä. Coùleõtaï caûchung ta, nhõng ngööi ñaõboûlai nhõng nghich cånh và tai uong, ñeàu seõnäi nõörc nhõ vaÿ. Nhõng ñieàu maøoang ñem veàtöøtööng lai coù theáhieàu raèng: Trong luù oang ñang döï kieän thì thaân theávaï chaï coùtheáñaõthay ñoi. Con ngööi coùtheátuÿ yùni ra ñi vaø theáxaù. Hoï coùtheália khoï xaù baï cõìluù nao hoï muoán. Keá caûngööi chei cuõng vaÿ. Khoäng con beñh taï nõä, beñh taï veàtinh thaân hoaë theáxaù ñeàu bieän maï bôï vì con ngööi ñaõ

1. Còn gọi là A Lại Da Thức – từ Phật giáo.

biēt lām theánaø ñeáhiēu chanh lai söi hoñ loañ naêng lõër maø ñaõgaý ra beñh taí cho theáchaí.

Toâ ñaõ hiēu ra taí sao nhöõng chuyeán du hanh ñeán tööng lai oång ñeàu ni ñöõng keþ. Coùluù bò day voønau khoä roà coùluù lai laøthieñ ñöõng. Cuoi cung thi tööng lai ñou hinhanh ñöõng cong caøg luù caøg cao hôn, trôùneñ sieàu pham hôn cho ñeán khi noùlieñ keí vòi quaùtrình tieñ trien ñeán cap ñoäcao hôn cuâ yùthöù, nhöõng cañh giòi hay theá giòi cao hôn maø Hugh ñaõnhìn thaý trong cuoï hanh trình ñi tòi. Noù moä cañh khaù, cho duøoång ñang ni hai höõng, thi ñich ñeán cuøng gioóng nhau. Trong cuoï hanh trình ñiaù tieñ oång ni thaäng ñeán caù cap ñoäcao hôn cuâ yùthöù. Lañ thöùhai oång ñeán nhöõng kieþ tööng lai ôuñaÿ treñ hanh tinh nay. Caûhai kieþ tööng lai ñeàu ñaët ñeán cañh giòi cao nhaí, vaøcoùluù gaþ tai moä ñieñ nao ñoutreñ ñöõng. Hugh noi veà tööng lai cuâ chung ta gioóng nhö nhöõng nhañh ñöõng sat, luoñ luoñ dañ ñeán moä sañ ga chính. Baú keácon ñöõng naø chung ta ni ñeàu ñoäa chung ta ñeán cung moä nôi, vaønôi ñou coùmoä ñieñ hañ hoan vööt qua taí caûnhöõng cañh giòi vaø taí caûsöi hiēu biēt cuâ con ngööôí.

Bây giôøsoång trong kieþ hieñ taí Hugh khoång com cañm thaý khaù biēt vì oång biēt ñoôïc taí naêng cuâ oång bò chi phoá bôí taí caûchung ta, cho duønhöõng taí naêng ñouhaù nhö ñang tieñ aí. Ông cañm thaý mình toí hôn vaø coùñaë aí ñoôïc pheþ lööti qua nhöõng cañh giòi cao hôn. Ông nhañ thöù coàng vieñ mình roõ rang hôn, vaø giôø ñaÿ döõng nhö oång nhañ ñoôïc thoång tin töønhöõng cap ñoäcao hôn. Ông khoång com cho raèng söi thoång thai cuâ mình laønhüng linh hôn bên ngoái riêng rẽ do noä söihañ mang theo töøthöù Trung Coà Ông biēt söi mañh nañ bèñ trong con ngööôí oång. Ông hañh phuù hôn, vaø ñoulaøphöõng tieñ toí nhaí cuâ chuyeán

du hanh. Söi roõrang trong cañh lyùgiañ cuâ oñg lañ sañg toû yùññh oñg giup ñôõngöõi khañ, lañ sañg toûyùchí thay ñoñ noã tuyeñ voñg thanh nieñ hy voñg, vaø lañ sañg toûcuõ ñoñ oñg. Oñg trôñthanñ nhaøcheákim maøoñg ñaõdöi ñònh töø nhieñ thieñ nieñ kyûtröõ.

Toà ñoã cañ chuyen cuâ oñg vaø cuoñ thaû luãñ veà long thöông cañ khoñg phai vì oñg cañ hoë hoï ñieñ ñou treñ con ñoõng oñg ñi ñeñ söi bañ dieñ, maøbôñ vì ñieñ oñg coù ñoõõr quaù möì thöa thañ. Oñg cañ thaý ñau khoá vaø thöông yeñ cho tañ cañnhöõng ngöõi ñeñ vòi oñg, trong cañh lañ nhö vaÿ oñg ñaõtöøboùbañ thañ quaùnhieñ. Khoñg coù long thöông cañ, con ngöõi khoñg thea ñaït ñeñ trình ñoã phai trien cao hòn trong nhöõng kiep tõi.

Cuñg nhö nhöõng ñoñ hañh ñaõthaû luãñ trong cuoñ sañh nay, long thöông cañ lañmoñ phañ cuâ toan thea Con ngöõi ñeñ bieñ thöông cañ cho ngöõi khañ vaøcho cañchính mình.

** ** **

Chitra, ba möõi lañ tuoñ, cuñg laøngöõi ban phai long thöông cañ maøkhoñg cañ bañ ôn. Moñ nhaøsinh vañ hoë chuyen nghieñ cõù veàphañ töû Coâdanñ caûban ngay trong phong thí nghieñ, vaøban ñeñ coâdanñ thôñ gian chañ soù ngöõi meñ hay oán ñau vaø khat khe. Coâ ñaõ chañ soù baø möõi nañ roñ. Coâkhoñg coùthôñ gian giao tiep vòi xaõhoä, thañ ra, khoñg con moñ chuñ gì cho rieñg coâ

Coâlaøcon gañ uñ trong gia ñinh ngöõi Añ Ñoädi cõ qua Myõ Luñ qua Myõ coâvañ con nhoñvaøluoñ ñoõõr giàø duë theo truyen thoäng ñaõ Hindu. Coâñöõõr giao phouçhañ soù

baømeï Vôï chøøng ngööï anh trai thì khoøng muoá lo vaøcaû ngööï chò gaï ñaõ coùchoøng vaøhai con cuøng vaÿ. Chitra ñaõ laþp gia ñinh vòi moï ngööï chøøng giaøhòn coâraí nhieà, moï cuoït hoân nhaân do gia ñinh löä choïn, chøøng coâgiôøñaõcheï maøcoâchöa coùcon. Do ñoùcoâphaï gaïnh vaø vieït chaêm soù meï

Khi ñeáñ choätoï, coâthan phieñ raøng meïcoâdöä dañm vaø baø hoäcoâquaùñang lam coângheï thôü Thaï söi coâthôuraï naëng nhoë, vaøkhi noi cuøng khoùthanh lôi. Tieång Hindu laø tieång meï ñeünhöng coânoï tieång Anh raí lœu loaï vaømeï coâ cuøng vaÿ. Coâchæmaë xari, ngoaï tröøkhi ñi lam thi coâmaë quaùn jean àø thun vaøkhoaù àø ñoøng phuëc trong phong thí nghieäm. Coâlaømoï söi pha troïn vöä khaù laï vöä thích thuù cuâ hai neàu vaèn hoà, tuy vaÿ toï khoøng tin raøng raøng coâ ñang hañh phuù. Chính neàu vaèn hoà cuõñaökìm hañh thuùvui cuâ coâôùtuoï thanh xuâñ.

Ngööï Hindu thöôøng tin vaø söi ñaùu thai, nhöng hoïtin vì ñoùlaønieùn tin tín ngööñg. Ñeåsöùdung nhö moï coâng cuï trò lieäi thi hoï hoaø toaøn khoøng bieä. Chitra coùtheå hoaë khoøng theåtin vaø nhöñg kiep quaùkhöù Coâtraùn laëng khi toï bat ñaùu thaø luañ veà vañ ñeà ñoù Tuy nhieñ coâsaï sang ñoøng yùmoï cuoï trôûveàquaùkhöù Sau hai tuaù thöër hanh thö giaøn vaøphöông phap thoï mieñ, coâcoùtheåbööù vaø moï tình traëng bò thoï mieñ vöä phai. Nhöñg bieä hieñ cuâ coâ khaùmô hoàvaølôï noi thi ngaþ ngöng.

- Toï soáng taï Áñ Ñoä.. moï coâgaï lang chôi nhöng khoøng thaï vaÿ... toï ñi khaþp noi cung vòi quaùn ñoä ñang chieñ ñaùu vòi keûthuø.. toï khoøng bieä naèn naø... khoøng xoa laén... ngööï ta noi toï cañ thiët cho nhöñg ngööï lính... hoï raí quan traëng... hoï laøquaùn ñoä cuâ toï, laødañ cuâ toï... hoï

phaū nhööř chaēn soù... toā cung cađp cho hoï.. thoâ mañ tình
duř cho hoï.. toā gheū nhööng vieř toā phaū lam... toā coûtheá
nhìn thaý mình ñang cheá... toā vañ con raí treû.. vañg toā
ñang cheá... cheá vì sinh con.

Thì ra laøtheá Trong hoà öù veàkiep tröôù coânhaäi ra coâ
khoâng muoán soáng lay laí ôûmoä noi nhö vaÿ. Giup nhööng
ngööř lính Ái Ñoächoång lai keûthuøkhoâng coûgì cao ñeip caû
Ñoùlaømoä tuř leäñööř quy öôù bôù long ích kyûvaøbôù nhööng
teâ ñam oñg daõ man, vì laøphuï nöø coâbò maé keët vaøchou
thua.

Làñ trôûveàkeátiep cuñg raí ngaén.

- Toâ laøphuï nöø.. aù choang lam leâhieñ teá.. Toâ phaù
cheá ñeâbaû ñam trung mua gaë hai.. Coûleõcaù cheá cuâ toâ
seõ baû veä ngööř daân thoat khoù keûthuø.. töø tai hoä cuâ
thieñ nhieñ.. Ngööř ta noù toâ raí danh döi nhööř cheá.. Toâ
vaøgia ñinh seõnhööř aâ suñg ôûkiep sau... Moä thanh göööm
treñ ñaù toâ... nougiæng xuøng.

Trong hai làñ coâ ñeâi khoùthôù vaø làñ naø toâ cuñg
nhanh chøng ñem coâtrôûveà Chitra caù hoë hoù töønhööng
ñöi soáng ñoù nhööng khoâng nhööř ñay ñuûchi tieá laén. Coânaõ
traí qua nhööng noâ baí hañh, vaøkhi chung toâ noù veâñieù
ñoù coânhaäi ra söi baë ñoäng ñoâi nghchè vôi nhööng khaí nieñ
taân linh. Nhööng höà heñ haø huyeñ cho nhööng aâ hueäveà
sau laønhööng lõi doi traùcoûtính tö lõi nhañ danh nhööng tay
töøng lañh hoaë nhööng tröøng laø, maø quyèñ lõër cuâ hoï
döa trên söingu doi, lõa gaë, vaøsöi haí.

Chung toâ khaùn phaùra moâ maë xích trong hai kiep vaø
moâ lieñ quan cuâ chung vôi tình theacuâ Chitra hieñ tai. Caû
hai làñ trôûveà coâ ñeâi bò baë buoë hy sinh maëng soáng cuâ
mình, hy sinh nhööng muë ñich rieñg, vaøcaûhañh phuù rieñg

tȫ ñeaphu၂ vu၂ cho *sự cao caû* Vaøthö၂ teá söi hy sinh ñaõgieú coâluù ñoùnhö noùñang gieú coâtrong luù nay.

Mei cuâ Chitra cuõg coùmoi hoà öù veàkiep soíng tröôù, duøbaøchöa heàñeán vaâ phong toâ. Thích thuùvì coâng vieä chuong toâ ñang lam, Chitra ñem nhöng ñoa CD cuâ toâ veà nhaøñeáthö၂ hanh, gioóng nhö toâ thöông khuyeá khich beanh nhaân. Mei coâlaág nghe vaønhìn thaý minh caùh ñaây khoâng ba theákyûlaømoi ngööî vôi Áñ Ñoäcom treû Luù ñoùChitra laø ngööî chøng maø baø quaùmöc yeâu thöông, moâ quan taám chinh trong cuoït soíng cuâ baø Nhöng oâng ta cheâ sôm, coûleø do noë ñoë cuâ raá caá. Khi baøquay veàhieñ taï, baøhieñ raèng baøñaõquaùbam chaë Chitra, con gaù baø vaøgiaùn thích vôi Chitra raèng ñoùlaøsöi phaû öing bôî söi mat mat caùh ñaây nhieâu theákyû Giôøñaây Chitra nhaân ra söidöä daäm vaøbaû hoä quaùñaâng cuâ mei minh laødo nguyeân nhaân töøkiep tröôù, khoâng phai ôûkiep nay, vaøcoâdeâdang tha thöùhôn.

Mei coâbat ñau thay ñoi. Baøkhaé phu၂ nhöng huûtu၂ töøtöø bôî bam chaë, bôî baø hoä Baøtrôûneân thoai mai hön khi danh thöi gian cho nhöng ñoë con khaù, vaøthaän chí baø com vui veûñeâ Chitra giao du ngoai xaõ hoâ, baâ keâcoùkhaû naâng Chitra seõni ñeán moâ moâ quan heäkhaù ñuñg chaäm ñeán söi döä daäm cuâ baø Söi noâ tiep nay giup Chitra caâ thiêñ quan ñieim rieâng. Laù ñau tieâñ coânhin xa hôn maø khoâng söi haâ, vaøñoâng yùñeatoâ ñoâ coâñi ñeán töông lai.

Chitra traâ qua ba kiep töông lai chætrong moâ chuyeá du hanh. Trong chuyeá ñau tieâñ coâthaý minh laøngööî hoä lyùquan troäng cho moâ ñoë treûbò teo cô, gaÿ trô xoâng vaø yeâu thaân kinh. Ñoäng cô gia ñinh ñoi hoâ Chitra danh heâ thöi gian vaøsöù lõë cho coâgaù nhoûñouvôi tieâñ coâng ít oâ

Chòng coâtrong kiep ñoùlaøngööi ít xuà cám vaøthööng hôi thoá baë; ñôn giam chæ vì anh ta khoñg theá ñoaù vòi nghèch cañh. Vòi toâ nguoùn thööng cám, tình yeùu thööng, vaø naêng lör dööng nhö chæ coù duy nhaá moä hööng ra beñ ngoai, con vòi Chitra thì cho ñi maøkhoñg bao giøønhaän laï.

Trong chuyeá ni thöùhai, theáxáu Chitra bò ñau ñòm voâ cung vì bò thööng trong moä tai nañ xe coä Coânoù raèng:

- Khoñg theágoi laøxe hôi. Noùgioáng nhö moä hình truï coùcôå soâkhoñg loàñang bay. Duøsao thì chööng trình cuâ noùcuøng bò truë traë, oà rañ, noùñañm vaø ngoen caÿ.

Chitra ñôøngööi vaøcañ ñööř phuë hoà tañm lyùvaøco giañ thañ theá Coânoù vòi gioäng hai long:

- Möù ñoäkyøthuaí y hoë rái tieá boä Nhöng toâ phai mat hòn moä naem trôi ñeahoà phuë heämoâthañ kinh cuâ caû boänaø vaødaÿ coi soáng.

Chitra mäm cõöi:

- Nhañm vieñ beñh vieñ rái tuyéi vòi, nhöng vieë hoà phuë rái khoù Neú khoñg coùtinh yeùu cuâ gia ñinhh vaøbañ beøtoâ khoñg chaé laømình coùtheaphuë hoà ñööř. Chòng toâ rái ñaùng yeùu, vaøcaù con toâ, hai gaù moä trai. Oà Phong toâ ñaÿ hoa. Ngööi ta goi phong beñh cuâ toâ laø vööm Ñòa Ñang.

Toâ nghó ñaÿ laø ñieùu traù ngööř cuâ kiep tröôù. Moä lañ nöä, thööng cañ, yeùu thööng, vaønaêng lör chæ coùduy nhaá moä hööng ñi ra, nhöng lañ nay chüng tuoñ chaÿ thanh dong.

Trong chuyeá ni thöùba, Chitra laø moä baù só phañ thuaí, chuyeá veàthuaí chanh hình vaøheäthañ kinh. Khi toâ chæ ra ñieùu nay quaùkhaù thööng vì moä ngööi maøcoùhai lañh vöi tinh thoñg khaù nhau nhö vaÿ thì coâgiaù thích:

- Tôà lam viet baäng gaÿ hoaë thaëh anh, chuang phai ra aình saäng, naäng lööng ñeà ñieùu trò rái hieü quaù baí keá laø xööng hay naø. Chuàng cuüng coùnaäng lööng aïm thanh giupp cho viet hoà phuëc cô baøp, töuchi, vaødaÿ chaäng.

Chitra tìm ñooõr nieùm vui lòm töønhööng keá quaùcuà söi thoäng thaü vaø nhööng kyõ naäng. Söi pham hoà tích cõõr nay khoäng phai do beñh nhañ cuâ coâhay gia ñinh hoï maødo bañ ñoòng nghiep cuâ coâcoùtrình ñoächuyeñ moñ. Cuoÿ soáng gia ñinh coâcuüng rái hañh phuù vaøkhoé mañh. Trong kiep soáng ñouïdööng nhö coâñaõñaït ñooõr moï söi cañ baäng ñich thõõr cuâ dong chay, ra vaø ñeùu ñañ. Coâ deá dang yeùu thööng ngööïi khat vaøcaûchính bañ thaü coâ Chitra keá vôi toà raäng coâñaõkieñ lai kiep soáng tööng lai thöùba töømoï trien voëng cao hôn, nghúa laøcoâñaõphai trien ñeán moï cap ñoämöi. Coâvañ com trong traäng thaü bò thoà mieñ khi coâkeá chuyeñ nay, nhöng roà coâboäng nhieñ ngööng lai ...

- Tôà khoäng bieú kiep soáng nay seõ keá thuù nhö theá naø. Raí hoang mang. Baÿ giøstoà phai röi boûthoà.

Nhö thööng leä coâ khoäng phai laø ngööï nañ naù lai trong kiep quaùkhöùcuüng nhö kiep tööng lai.

Haø höng vaønaù nhieñ bôù cuoÿ hanh trình coâchõt quay veâhieñ taï. Coâgiaù thích:

- Taí caûcaù kiep soáng töøquaùkhöùñeñ hieñ tai ñeùu lieñ heävõi nhau, nhö kiep nay vaøkiep trööt maømei toà ñaõ moâtaü Nhööng gì toà phai lam laøcañ baäng long thööng cañ cuüng nhö tình yeùu thööng, ñeàñooõr nhañ vaøcho ní.

Quyeú tañm cuâ coâquaùroõrang. Coânoù

- Nhööng muëc ních cuâ ñòi toâ khoâng bao giôø com laø vaø hy sinh nöä, khoâng vì nhööng giaùtrò vaø hoà, hoan cañh caùnhaân, hay toâ loâ.

Coâcoùtheabieâi hieñ söigiañ döø long oañ hôm ñoá vòi meï vaøanh chò coânaõñay coâvaø vai troøngööi chaèn soù, bañ keánieâi caám kî veàvañ hoà ngaèn chañ söi noá loañ nhö vaÿ, vaøtheo caùn ñoùbañ thaân coâsoáng töi do.

Chüng toâ quay lai kiep soáng tööng lai thöùba, vaølañ nay coâcoùtheanhìn thaÿ ñoañ cuoá: coâcheâi luù tuoá giaøvaø do nguyeâi nhaân töi nhieñ. Khi kieñ nghieñ lai kiep soáng cuâ coâ nhööng yunghoa ñaõneùtranh toâ lai hieñ leñ ranh ranh trööù mat coâ Coâgiañ thích:

- Trong ba kiep tööng lai khoâng heàlieñ tiep hay ñeñ ñañ. Chüng laønhööng bieñ thò coùtheaxay ra cho nhööng kiep töi döa vaø nhööng gì toâ laøn trong kiep nay.

Veamoá yunghoa naø ñoù chüng laønhööng kiep tööng lai song song tuoñ chaÿ cung moá luù. Moá kiep maøcoânaõñi ñeñ ñoañ cuoá coùtheaxuaí phat töønoá dung cuâ phañ com lai trong kiep hieñ tai. Coâkeáraäng:

- Thaíi ra coùvoâsoákiep tööng lai coùtheaxay ra, toâ ñaø chöing kieñ taí caûsöi thay ñoá cuâ ba kiep. Ñieñ ñoùkhoâng chæ laø yùthöù cuâ toâ maø com laø tö tööng vaø hanh ñoäng chung cuâ toam boänhaân loaí, con ngööi seõcoùmoá vai troø trong vieñ nañ hình moá ngööi tröûthanh ngööi thaíi. Neú chüng ta yùthöù giöölaÿ long thööng cañ, söi ñoäng cañ, tinh yeñ thööng, söi kieñ nhañ, vaølong tha thöù thi theágiöi sau nay seõtröûneñ kyødieñ hòn laøneñ chüng ta khoâng naén giöö

Ngoài ngõõcuâ coâthay ñoâ roõreâ. Coâkhoâng noi töng caâi ngaâi, ñõi ñoañ. Tö töõng vaõtöõnggõõcuâ coâsamh ñieü hòn cho thaý raõng moâ moâ lieâi quan ñeâi möi ñoäcao hòn cuâ yùthöi. Ngõõi phuï nõõtreûthoâng minh nay ñaõdaÿ toâ rái nhieü ñieü.

Khi coâra veatoâ ghi lai:

“Chùng ta coûra nhieü naâng lõi lai aînh höông tích cõi ñeâi nhõõng kiep soâng töõng lai riêng leûcuõng nhõ töõng lai com lai cuâ kiep hieñ tai, hòn laochùng ta lai aînh höông ñeâi caûhanh tinh nay hoaë töõng lai chung cuâ nhaân loai. Tuy nhieü, nhõõng töõng lai riêng leûbieu loäbam tham chung vaø töõng lai chung, vaõhanh ñoõng cuâ moâ ngõõi seõquyeü ñònh vaø moâ töõng lai naø trong voâsoâmaochung ta seõtrôu veà

Neá Chitra cõùbò kei vaø moâ maû gia ñìnñ nhõ vaÿ, roâ coâseõphaâ traâ qua moâ töõng lai nhõ moâ nañ nhaân teâ lieâi bò bat buoâ nhaân tinh yeâi. Neá coâchôit töõboü ñoâ ngoi kei thuâ moâ quan heävõi mei coâ rôi boûbaømaøkhoâng coù caùh giai quyeü thoâ ñaâng, thi coâcoûtheaphaâ trôulai lai moâ ngõõi hoälyùcuâ ñoâ beùbò beñh nghieän troëng. Vì ñoulaøcaùh maochung ta phai lai nhõ theânaø.

Chùng ta thõõng xuyeâi ñoâ mat vôi nhõõng tinh huõng töõng töi nhõ chùng ta ñang tim kieñ ñeâ hoïi hoïi sõi cañ baäng hôp lyugiöä cho vaõnhân, giöä hy sinh vaõthõõng cañm cho bañ tham, cho ñeâi khi chùng ta ñaâi ñoõr tinh traëng hai hoa. Cho ñi nhõõng gì coâñaõhoïi hoïi vaõnhâñ roõsõi cañ baäng ñou Chitra ñaõtrôulai thanh moâ nhaøphaâi thuaâi chanh hình vaø heä tham kinh, nhõõng coâ coù theâ sinh vaø moâ theâ giöi nhieü hoaë ít bañ ñoõng, nhieü hoaë ít long thõõng cañm vaø

tình yeâú, leäthuoï vaø söi hoa nhöp maøngööi khaù ñaït ñöôë. Neáú coùñuûnhööng ngööi trong soáchung ta baèg caùh naø ñoùnaâng cao yùthöù con ngööi, neáú chung ta chaþ thuaäi thay ñoi moï tööng lai chung baèg caùh naâng cao tööng lai rieång leûcuâ moï chung ta, chung ta thaï söi coùtheáthay ñoi tööng lai cuâ caûtheágïòi vaøcaûnhaâi loai.”



Nhö chung ta ñaõthaý, long thoöong caûm lieâi quan ñeáí söi ñoàng caûm, vaøcaûtinh yeâú, nhööng caûm xuù ñoùñeâú xuaâi phai töøtraü tim.



Chöông 6

Paul: kiên nhẫn và cảm thông



Daă Phaă coù moă caăt chaăt ngoăt: “Đừng thúc đẩy dòng sông. Dù thế nào di chăng năt nó cũng sẽ chảy theo tốc độ của riêng nó”.

Vì nhööng muët níich tieăt hoăt cuât taám linh níieăt nay giupă ta phaăt hoăt ra dong thoi gian cuăng gioáng nhö moă dong soăng. Theánhööng chung ta khoăng neăt níattheo thöütöi thoi gian, nhö chung ta năang lam, maøtheo nhööng baăt hoăt chung ta năotraăt qua treăt con nöööng níi níeăt sôï baăt dieăt. Do nöùt baăt khoăng neăt thuăt nay dong soăng thoi gian. Baăt chæ coùtheálam nöôùt baăt tung toăt khaăp chung quanh moăt caăt baăt lör. Vaønhö vaăy thì baăt năang quaăy năp laăt sôï yeăt bình cuât dong nöôùt hoaët dong trieu maøthoăt. Sôï thieăt kieăt nhaăt cööp níi cuât ta nieăt haăt hoan, thanh bình, vaøhaănh phuăt. Chung ta muoăt caăt maøchung ta muoăt, vaømuoăt ngay baăy giôø Khoăng nôi naø roõneăt hôn moăt nöôùt Myötrong theá kyăt21 nay. Nhöng nöùtkhoăng phai laøchuyeăt maøvuõtruï nöööř saăp năt nhö theánaø. Vaăt vali níeăt vòi chung ta khi naø chung ta năosam sang. Coùtheátrööt khi ra nööt, chung ta xem xeăt khung caăt cuăt nööt maøchung ta seõnneăt, sau khi nöööř sinh ra thì chung ta năo queăt heăt. Chung ta voăt vaăt

trong hieñ tai, chælo lañg veàvieñ hoa nhañ thör taï, nhöng vòi tö caùh laøngööi ñaõ trööng thanh trong kiep soóng nay chung ta neñ nhañ ra rañg coùmoi thöi gian ñung vaømoi thöi gian sai. Thí duï nhö taï sao Catherine ñeán vòi toâ vaø naen ñoumaøkhoang sòm hôn hai naen hoaë muoñ hôn? Vaøtaï sao khi toâ hoü coaveatööng lai thi coanoi rañg “khoang phai baÿ giôø?

Sau khi cuoán sauh toâ viet veà nhööng ngööoi bañ tam giao ñööör xuat bañ, toâ nhañ ñööör lauthö cuâ moi phui nöö viet rañg: “Toâ ñaõgaþ ngööoi bañ tam giao, nhöng giøøñaÿ toâ ñaõkeø hoü. Toâ couba ñöø con, vaøanh aÿ cuøng ñaõcoùhai ñöø. Taï sao chung toâ khoang gaþ nhau khi con treü”

Bôi vì soaphañ ñaõan bai. Hoï ñaõñööör saþ xeþ chægaþ sau ñou Con ngööoi ni vaø ñöi soóng chung ta ngay thöi nieam chaé chaé vì nhieñ lyùdo khaù nhau, phai hoë hoü ñeáhieñ bieø. Khoang phai ngañ nhieñ maøhoi khoang gaþ nhau luù treü luù maøhoi khoang coùnhööng lôi cam keø khaù. Toâ nghó lyùdo maøhoi gaþ nhau muoñ mang nhö vaÿ laøñeáhoi hoë hoü veà tinh yeñ trong nhieñ caùh khaù nhau, vaø hoë veàcaùh cañ baøng traùn nhieñ vaølôi cam keø. Hoï seøgaþ lai nhau trong moi ñöi soóng khaù, nhöng hoïphai kieñ nhañ.

Moi beñh nhañ nööcuâ toâ ñaõtöi töùñükiep trööù bôi vì choang coalaømoi trung só trong TheáChieñ thöùnhaü ñööör ñoä vaø danh sauh mai tích khi lam nhieñ vuï vaøcoatin chaé rañg anh ñaõcheø. Thati ra anh ta bò bat giam, vaøchæ khi quay veàMyøsau chieñ tranh thi anh môø bieø ñööör soaphañ cuâ vòi minh. Trong cuoát ñöi coahoaë nhööng kiep sau, ngööoi phui ñöñay seøhoë caùh kieñ nhañ khi coanhöùra bai hoë cay ñaøng ôùkiep trööù.

Nhöng ngöööi bañ cuâ toâ, moï ñoï tình nhaân ôû thöi trung hoë, hoï ñaõ chia tay nhau vaø moï ngöööi ñeàù coùmoï cuoït hoâi nhaân baâi hañh. Boïn mööîi naêm sau khi gaöp lai, hoï kei lai moï tình xöa, vaøcung ly dò ñeá cööi nhau. Nhö theá thöi gian ngöng lai. Hoï coùcung moï caâm xuâ mañh liei. Toâ ñaôñöa caûhai trôûveâkiep quaûkhöù vaøhoï cuûng ñaôñöucung nhau trong nhieàù kiep quaûkhöù Con ngöööi ñeá vôi nhau muoän mang trong cuoït ñöi, thì trong nhöng kiep quaûkhöù cuâ hoï ñieàù nay cuûng xây ra nhieàù lañ.

Kieñ nhañ veàmaë taâm lyùthay vì veàmaë theáchaï laø ñieàù chuûyeá. Thöi gian maøchuûng ta ño ñeán coùtheånoùseõ ñi nhanh hoaë chañ. Tom Brady, tieñ veäcuâ ñoï boøng New England Patriots lai cho raøg moï phuù laøquaùñuñeáanh saøp xeép tyûsoábañ thaäng. Khi toâ bò kei xe thi dööong nhö thöi gian daø voâtañ. Nhöng neáu chung ta xem thöi gian nhö dong soûng voâtañ, maøñûng nouilaønhö vaÿ, thì söïthieàù kieñ nhañ seõbieñ maâ. Moï beñh nhaân noi vôi toâ: “Toâ chöa muoän chei. Con quaùnhieàù vieë maøtoâ cañ phai lañ.” Vaäng, oäng ta seõcom coùmoï thöi gian voâtañ maøtrong ñouøoäng seõ thöö hieñ.

Kieñ nhañ lieñ quan ñeá söïcaâm thoäng, bôù vì neáu bañ caøg hieu moï ngöööi hoaë moï tình huoäng hoaë moï kinh nghieñ, hoaë bañ thaân bañ, thi bañ caøg ít coùkhaûnaäng töi phaû öing lam toâ thööong chính bañ thaân hoaë ngöööi khaù. Ví duïnhö khi vôi hoaë choäng bañ veæneáu nhaø la het bañ chæ vì chuyeñ nhoûnhæ, nhö laøbañ queñ dat choùni ra ngoai hay queñ mua söä, thi söï ñap traûthieàù kieñ nhañ laøseõla het lai. Nhöng haÿ kieñ nhañ! Haÿ caâm thoäng! Coùleõ côn giañ döôtruù xuøng chaäng lam gi bañ nhöng laøkei quaûcuâ moï ngay toâ teâôûvañ phong, saøp bò caâm lañh, moï côn ñau nöâ ñau, bò dò öing, hoaë thañ chí moï taâm traäng khoùchòu.

Vôi ngööi bañ ñöi, bañ laøngööi an toan. Hoï coùtheátruù leñ bañ vì bieñ raøg chaing coùgì nghieñm troëng seõxaÿ ra ngay caù khi bañ noi caù ñap traûlaï. Nhöng neú bañ kien nhañ, bañ seõthaÿ nguyeñ nhañ cuà côn giañ döõvaøroà bañ seõlam nou tan bieñ. Neú bañ laøngööi kien nhañ, bañ seõhieu raøg coù moï lyùdo aïn naøp phia sau söi buøg noàñou cuøg chaing cañ moï thuûthuaï lõi lao gì ñealaÿ lai hoa khí. Khi bañ phat huy khaûnaøg trañ laøg, noi tam, laøg nghe, thi long kien nhañ seõluoñ luøi phat trien. Neú caù quoïc gia treñ theágioiù coùsöi kien nhañ nhieñ hòn thi chieñ tranh chaé chañ seõgiañm bôi, bôi vì hoï coùnhieñ thöi gian hòn ñeangoai giao, ñeá ñam pham, vaøñeacam thöng. Quoïc gia rat khoùcoágång giöö kien nhañ, nhöng con ngööi thi coù Neú bañ taø cho mình ñööi kien nhañ, bañ seõnhañ ra söi quan troëng cuà noukhi bañ ñaø ñööi, vaøbañ seõtaø ra söi tieñ boätreñ con ñööong tam linh ni ñeán bat dieñ.

Tuy nhieñ, thanh thoang bañ phai chöøñöi cho ñeán khi bañ thaÿ töong lai ñeähieñ roõsöi mañh cuà nou

Paul rat giam, roõrang laøvaÿ. Ông taø döeng tai sañ nhôølam maøg xoá baøg ñoøng ñoûcho nhöng bieñ thöi ôûbôø bieñ, vaøoøg ñaù tò rat khoø ngoan. Trong ñöi ñaù tieñ chuong toà thöi nghieñ, oøg noi vôi toà raøg tieñ baë ñang lam oøg xaú ni, vaøoøg cañm thaÿ minh laø keû thaø baë. Alison, ñöa con gaù 21 tuoà cuà oøg maé chöøg beñh baøh caù, vaøkhoøg coùcô may hoa phuë. Tieñ cuà oøg coùtheátraû cho baù só gioù nhaù, thuøt men toà nhaù, vaøcaûnhöng lõi khuyeñ toà nhaù... nhöng khoøg theátraûcho ñieùu kyødieñ. Ông thööong xuyeñ cañm thaÿ thaø voëng vaønhìn cuoïc ñöi minh nhö voâduøg bat keásöi thanh công veàtieñ baë.

Thöôñg thì toà cùthealaý tieú söûcuâ beñh nhañ trong moï ñoit hoæc ít hôn. Või Paul thì maï hai lañ, khoñg chæ vì tieú söûquaùphöì taÿ maœcom bôï vì Paul quaùmieñ cöôñg trình bay. Ông ta 50 tuoï, cao to, cöôñg trang, toù baë, gioëng noiù hung hoñ. Ñoà mat xanh lô nhìn toà thañg thañ, söi thañg thañ ñoùñööc nhìn thaý trong con ngööi khoñg coùgi giaùi gieám hoæc laœcuâ keûlöa ñaû. Tröôñg hôp cuâ Paul toà cho laœkeûthöùhai. Roô rang laœoông ta ñang lõa ñaû chính mình, chöùkhoñg phai lõa ñaû toà. Nuï cööi cuâ oâng roäng raô, ham raêng traêng treñ moï khuon mat hoan toam bò rain naäng, moäng tay cat tæ goñ gang. Ông maë chieët àò theáthao maœ traêng hieñ Ralph Lauren, quan maœ naû ñöôñg li thañg neø vaøñoà sandal baëng da rái ñaüng ghen tà.

- Toà khoñg chaé laœmình coùneñ ñeñ ñaÿ khoñg.

Ông noiù vòi toà khi bat tay vaøtoà coùcuùchaïm ñaùi tieñ vòi ñoà mat ñoù

- Nhieùu ngööi nghó nhö vaÿ. Tañm thañ hoë coùtheanhö bò cañ. Ai laï muoán thoaloatañ hoañ minh vòi ngööi laï chöù Hôn noä, ngööi ta khoñg nghó raêng coùmoï söi tiep xuù vòi ñieùu huyeñ bí trong nhööng ñieùu maœtoà seôlam. Huyeñ bí. Chính xaù. Vaø xin loâi neáu toà thoâbañ, vieët nay ñoà ngööi ta veàlaï kiep quaùkhöù..

Toà mâm cööi ñoäng yù

- Kyølaï Toà ñaõmaï nhieùu naêm môù tin raêng vai beñh nhañ baëng caët nay hay caët khaù ñaõkhoñg taë neñ caû chuyeñ cuâ hoë bat keä moï chöèng cöù ñeù ní ngööc laï. Nhöng toà baû ñaêm vòi oâng laœtoà khoñg coùnaêng lör huyeñ bí naø caûvaøthañ chí neáu vai beñh nhañ cuâ toà mô töôñg haø huyeñ thi hoëvañ bôù beñh.

Oâng coûveûñoâng yùvôù ñieùu nay vì oâng gaâi ñaâù, ngoâ xuóang ñoâ dieñ vôù toâ vaønoù veà Alison.

- Toâ lo ngaâi vôi toâ, moâ ñöâ con gaâi khaù, vaømoâ ñöâ con trai, caûba cung nhau phaùhoâng vieñ ñieùu trò cuâ con beù

Oâng noù vôi veûquañ trí nhieùu hòn laøgiañ döô

- Baèng caùh naø?

- Alison añ chay, nhöng con beùcaù chaât thòt ñeaboaâ boâ cô theâ Thay vì gia ñinh toâ khuyeñ khich nouaânh nhöng chaât sieùu vitamin boâdööñg, chaât khoâng - nhöng, Chuâ ôi! - Caø chua vaømañ luâ mì. Noucuñg ñi taþ Yoga vaøtaþ thieñ. Toâ cho laønhö vaÿ cuñg ñöôñ, khoâng theâlañ toñ thöông con beù nhöng hoïmuoâñ toâ theo hoï

Toâ noù nheïnhang:

- Nôn giam laøhoï ñiang theo moâ phöông phap ñieùu trò caùthañ theâlañ tinh thañ.

- Nhöng toâ muoâñ hoï theo toâ.

- Caùh naø?

- Thuoc mañh, xaïtrò, hoâ trò. Moï thöù

- Coabeùcoùlañ theo khoâng?

- Coù chaé chaé. Toâ naâñ næmas Toâ seôkieñ soat moï vieñ. Thaâ phí thôñ gian cuâ con beùvôù nhöng thòùvôùvañ ñoù hoï nghó laønouseñtrò beñh cho con beù coùmaøñieñ. Toâ keâù nouboññi maønoukhoâng chòu.

Oâng cuù ñaâù thaþ xuóang vaølaÿ tay xoa ñoâ mat:

- Nouchaing nghe lôù toâ töøkhi con beù

- Maÿ ñöâ khaù thì sao? Chuâng cuñg khoâng nghe lôù oâng að

- AØkhoang. Raï coÙgiaù duë. Luoñ laøvaÿ. Vôi toâ cuøng vaÿ. Seøluoñ nhö vaÿ.

Toâ hoan toan khaân phuë Alison. Toâ cho laøsöi "baï tuâñ leñh" nghe gioáng nhö long can ñâm. CoÙleõ coâchæ laø moï ngööï duy nhat trong gia ñinh dám choáng laï oঁg. Coù leñøing quaÙthaï voëng vì nhööng ngööï khaù ñöøng veàphia coâ duøchæmoï lañ. Toâ noi vôi oঁg:

- CoÙmoï cuoë tranh luañ raï lòñ veày hoëc ñieùu trò song song cho thañ theà vaø tinh thañ. Nhööng xaõ hoä lòñ, nhö ngööï Trung Quoá, ñat nieñ tin cuâ hoï vaø ñoù Hoï tin raèng...

Oñg haù nhö heù leñ:

- Thuaï chañm cõù! Noùcuøng thöûroà. Maý ñöù kia nöä, cañvöi toâ cuøng ñeácho noùñi chañm cõù.

Toâ tin raèng nhieùu hình thöù cuâ caùh ñieùu trò nay coù hieùu quaû ñaë bieù khi ñööř dung cung vôi vieë ñieùu trò theo y hoëc chính thoáng. Toâ noi:

- Taï sao phai lo laøng veàchuyeñ ñoù Mieñ laøcon beù gaþ ñööř phöông phaþ ñieùu trò thích hôþ. Oñg bieù hy voëng laøyeñi toácua söi hoä phuë. Neáu noùcho raèng chañm cõù seø khoï thi coÙleøñieù ñoùñuñgiaùtrò.

Oñg caù nhau:

- Toâ cuøng nghó vaÿ.

Oñg ra veà hoan toan khoang thoâ mañ.

Toâ khoang chaé oঁg coùtrôùlaï hay khoang. Nhöng roà ba ngay sau ñoùoঁg ñeán ñuøng heñ. Lañ nay thi coÙmoï than phieñ môt bañ trai cuâ con beù

- Vaøoঁg phai ñoái?

- Chaé chaén roi!

- Taï sao?

- Noukhoâng toï vòi con beùnhieù. Khoâng coùñöà naø toï heï. Nouseõ khoâng chòu ôulai vòi nhööng khoùkhañ dai daäng.

Toâ bat ñaàu nhìn ra moï hình mañ.

- Con beùnghó gì veàoâng?

- Toâ cho laøcon beùyeâi quyùtoâ.

- Chæcho laû

Ông ta suy nghó moï latù trôôù khi traùlôù.

- Thaï laøbuøà cõôï. Toâ cañm thaý lung tung quanh con beù Toâ khoâng theátreù choë noutheo caù kieu maø toâ treù choë maý nöà kia. Khi toâ oñm nou hay laøquang tay qua nou dööng nhö toâ bò ñoâng cõng.

- Nhöng oâng thööng nou

- Chuà ôi, dó nhieñ!

- Ông coùnoi vòi con beù

Ông cui ñaàu.

- Dööng nhö toâ khoâng theátìm ra cathers naø. Cha con toâ thööng xuyêñ caø vaø Nou noi toâ trus daþ nou nhöng gi toâ coálam laøñeåbaø ñaîm cho nouyeñ tañ.

Giõõcon beùdööù söi kieñ soatù ñoi vòi toâ laømoï cathers teähaï nhai ñeåmaøbieù loätinh yeù thööng. Toâ hoï:

- Con nhööng nöà bañ trai khai cuâ nouthì sao?

- Voâvoäng.

- Nhö theánaø?

- Khoảng nứu khoán ngoan. Thaă laø nhööng thaăng ñaăñ ñoăñ. Caù thöùñöörc bôm hooă-moănam, caù loaï xe caù tieă. Baăñ coánoâng - quaúgian manh, khoâng coùcaù ñaăñ. Thaă ra, Phil thì toâ nhaăt. Laăñ tröôòt noùôûlai beăh vieăn vôi con beù Maý ñoăñ khaăt thì khoâng chou ôûlai ñaăñ. Võă roă nougheù thaăm, toâ noi vôi nouñööng ñeăñ nöă.

- Coup haăi laăñ ñaăñ tieăñ oâng noi nhö vaÿ?

- Noi taăñ maă. Nhööng toâ ñaăñ noi tröôòt vôi Alison khoâng theâgaăp laăñ nouñöă.

Toâ mam cõõi:

- Nhööng con beùkhoâng nghe lõi.

Oâng nhuăñ vai. Caù traûlõi quaúroõrang.

- Sao oâng khoâng nghó laøcõùicho con beùthoâi mai tieăp tuë gaăp noăñ Xeă cho cung, neău con beùkhoâng khoât lai.

Oâng cat ngang vôi moă tieăng roâng:

- Thoâi deăp chuyeăñ ñoùñi! Quyûtha ma baăt, toâ seõbaô ñaăñ con beùkhoât hòn thaăm chí neău toâ phaăt cheăt thay cho noă

Sau hai ñöt tìm hieăi tieăi söûvaøthaô luaăñ, toâ raăt haăt hòët nhìn saăi hòn veàmoă quan heäcuâ Paul vaø Alison. Moă nguyeăñ nhaăñ naø ñouseõlaõlõi giaăt thích veàvieă baô veäquaù ñaăng cho coâbeùvaøcho caûoâng. Coùleõcaăi traûlõi naèn ôûkieăp quaúkhöù Luăñ ñaăñ oâng choâng ñoă, nhööng roă, vôi söi khuyeăñ khích cuât gia ñinhh, vaøbôi vì beăh cuâ Alison quaúnaăng, oâng ñoăng yù Thôi gian ñeăñöa oâng vaø traăng thaăt bò thoâ mieăt laăñ hòn bình thööong, vì hoaăt ñoăng cuâ boänaõ beân traăt, vaø vì oâng caăt ôûlaăt trong söi ñieăt khieăt, nhööng cuoăt cung oâng cuăng ñiaăt ñeăñ moăt ñoăsaăt. Oâng keă

- Ñoùlaø năm 1918. Toà ñang ôùtrong moï thanh phoá phía Baé, New York hoaë Boston. Toà ñaõ 23 tuoï. Toà ñuÙng laømoï thanh nieñ ñich thöë, theo ngheàcuâ cha toà lamen chuû ngaân hang, vaø toà ñang yeâu, yeâu ñieñ cuòng moï coâ gai khoâng ñang hoang. Coâta laøca só vaøvuõnöö moï phuï nööraï haþp dañ. Toà thöông xuyêñ noi chuyeñ vòi coâsau buoï dieñ, nhöng chöa bao giôøthoaloätinh yeâu danh cho coâ Toà bieñ coâ ta laø..

Oâng ngööng, moï caù nhìn kyøquaù löôï qua khuoân maë oâng.

- ... ñoùlaø Alison, con gai toà.

Oâng ngoài yeâu laëng moï lat, hoà tööng. Roà oâng noi:

- Toà toùtinh vòi coâta, moï ngay may mañ, vaøcoâcuõng noi yeâu toà. Oâng coùtheatin ñööïr khoâng? Coâta cuõng yeâu toà! Toà bieñ ba meï toà seõ khoâng ñoàng yù nhöng khoâng quan tröng. Toà bat cháp. Coâta laøtaï caùñoï vòi toà.

Moï lañ noä bieñ hieñ cuâ oâng lai thay noi. Oâng trôù neñ buoù baõ Oâng thì thaùm:

- Coâaý cheñ. Cheñ vì beñh dòch, giaí mô cuâ chüng toà cuõng cheñ theo coâ Toà mañ tañ caûnieñ hañ hoan, hy voëng, vui thuù Seõkhoâng bao giôøcoùmoï tình yeâu nhö tình yeâu cuâ chüng toà.

Toà yeâu caù oâng ñi xa hôn moï chüñ nöä ôùtrong kiep ñoù Oâng nhìn thaý mình laømoï ngööï ñaø oâng hung hañg, khaé khoávaø tuoï 40, say bí tæ vaølai xe ñaâm ra ñööng cheñ.

Toà ñoä oâng trôùveàvaøchüng toà thaù luãñ veàmoï lieñ quan cuâ kiep tröôït vaø kiep hieñ tai. Hai hình tööng noi bat. Moï caù lieñ quan ñeñ tö tööng ma löë. Trong kiep nay, neñ oâng không noi vòi Alison rằng oâng yeâu thöông coâbeù

thì cù theo ác bênh và năm 1918. Cả hai quy trình chóng lai sôi sôi hao, mỗi sôi boi không giống nhau mà khieun ngô ôi khaa töboukhi hoinghó ràng hoi sap bò nuoi. Trong trööng hôp cuâ Paul cù nghia laoneu oang giöömoi khoang caanh tinh cam voi Alison, oang seöstranh khoi noai nau, long sau muoan, vaesöi tuyet voeng khi oang bò mai coabeu Vì vaay oang lui lai xa caanh coabeu coayu gay ra nhöng cuoï tranh ca, thööng xuyeñ chæ trich, vaø ngaan cam ban trai cuâ coâ Beñh tinh hieñ tai cuâ coâkhieun oang soang lai voi noai nau maesoang ñaotööng traai qua gaan moi theakyutrööu. Ông bieñ ràng, oang noi khi oang roi khoi van phong toa, moi phai la do vieñ ñieu trò cuâ coâkhieun oang phai ñööng ñau voi noai sôi haø vaø thöa nhañ tinh yeu thööng cuâ minh. Moi phai nao trong oang, oang hieñ ñöörc ràng moi tööng quan cuâ tinh thañ vaøtheaxat (ñoörc bieñ rat nhiu veängööi mieñ döch) ñaocoümoi giautrò ñich thör.

Noai sôi haø cuâ Paul roi cuang voi ni boi vì oang bieñ ràng oang ñaoma Alison töökietrööu vaøcuang rat ñau khoa vì ñieu ñou Cañhai ñeñ ñaochet, roi cung tröülai trong kiep nay. Ông van com quañ tri veäkhaunaang coaseöchet, nhöng giööñay oang töi cho phep minh cam thaÿ tinh yeu danh cho coâ Ông không cam phai quañnghieñ khaé baø veä chinh minh, lam hai cañhai.

Pham öing ñau tieñ veäsoi boi không trong tinh yeu voâ ñieu kien laoøng goi Phil lai vaøcho phep anh ta töi do thaen Alison trong beñh vieñ hoaë tai nhaøbaä cöuluñ naø anh ta thích. Alison rat cam ñoäng, com Phil thi khoumaestin oang ñao thay ñoa quan ñieñ. Khi moi tinh cuâ ñoai treusañ ñaam, Paul cang tröüneñ vui veûhôn. Ông nhañ ra ràng hañh phuñ cuâ Alison quan troäng hôn laosöi baø hoäcuâ oang ñoai voi coâ

Nieàu gì ñoùkyølai ñang xay ra. Tình yeù cuâ Alison vaø Phil cang lòm mañh thì Paul cang deãdang bieù loätinh yeù cuâ oång baèg hanh ñoäng, vaøheáthoång mieñ dòch cuâ Alison ñaït ñeñ möù ñoähieñ quaûcao. Tình yeù trôuthanh lieù thuøé boåtrong coåchoång lai beñh ung thö.

Moï tuan sau Paul trôûlai cho chuyeñ ñi thöùhai veàquaù khöù Lan nay Paul laømoï phuï nöôôùtheakyû19, vôi cuâ moï ngö dañ, soång taï bôøbieñ New England. Moï lañ nöä, lo laång vaøsöi haø lap ñay cuoë ñöï oång.

- Anh aÿ khoång quay trôûlai kiep nay.
- Ai khoång quay trôûlai?
- Choång toâ. Anh aÿ tiep tuë nhööng chuyeñ ñi, thanh thoång keø dai hanh maÿ thaång trôi, vaøtoâ chaé anh khoång quay lai.
- Tröôit ñoùanh ta cuøng ñaõñi nhieùu lañ?
- Vaâng.
- Tröôit ñoùcoùtrôûlai?
- Vaâng.
- Thì taï sao lañ nay lai khoång?
- Bôù vì lañ nay anh aÿ cheâ. Toâ coùtheácaûm thaÿ nieùu ñoù

Oång coåthôùthaï saâi.

- Nhööng ngööï phuï nöø bañ toâ, coågaång lam toâ vui nhööng khoång theå - hoï cuøng laÿ choång ngö dañ - toâ saø ñieñ leñ vì lo laång.

Noä söi haø quaùkhung khiep ñeñ noä toâ phai hoâ lieü oång coùmuoåi quay veâhieñ taï. Oång khoaù tay.

- Ñôï ñaõ Coutin môï.

Oâng bat ñaù than khoù.

- Chieá thuyeñ ñaõbò laï up. Caûñoan bò maï tích. Toâ ñoam ñuñg. Anh aý ñaõcheá. Ngööï yeáu daú cuâ toâ ñaõcheá. Giôøñaÿ ñôï toâ khoâng com gì ñaøng soáng nöä.

Ngööï phuï nöö New England quaùsaù muoñ roà chìm saû vaø côn tuyéñ voëng. Nang khoâng aê, khoâng nguûvaøcheá vì quaùñau buoñ. Linh hoà nang rôï boûthañ xat, nhöng noù vañ ôülaï quan sati rat laû. Nang cheá moï tuân trôöù khi ngööï choäng trôü veà thò trañ. Anh vaø hai ngööï bañ ñoøng hanh ñööïc cõù soáng. Hoï phai maï thôï gian rat laû ñeå hoà phuï vaøtruùtaïm trong moï ngoâ nhaøcuâ moï goà phuï ñeán khi hoan toan khoé mañh hoïmôï quay veà

Choäng cuâ ngööï phuï nöö (Paul) trong kieþ soáng ñoù chính laø Alison.

Kieïm nghieäm laï cuoï ñôï cuâ ngööï phuï nöötaï New England, moï chuûñeàmôï ñööïc noi leñ: kieñ nhañ. Coâthaÿ raèng neáu coâchôøñôï, khoâng tuyéñ voëng - thôï teá khoâng töï gieá minh - coâcoùtheáñoan tuï vòi choäng vaøsoáng hañh phuù. Khi toâ ñöa Paul trôüveà oâng thaý raèng kieñ nhañ laøcuõng moï yeáu toábò thieáu trong nhööng kieþ khaù cuâ oâng. Oâng Paul ñaõcheá trong tai nañ xe coâñaõthaï söï tim laï tinh yeáu cuâ minh nôi ñaÿ - trong kieþ hieñ tai, nôi con gai oâng. Thoâng hieñ veànhööng kieþ soáng tieþ noi coûleõñaõngañ oâng uoáng rööü, nguyêñ nhañ ñuñg xe, com oâng coûleõñaõcoùmoï cuoï soáng ñaÿ ñiuîtrong lùt chôøñôï ngööï yeáu daú quay veà Trong kieþ nay oâng nhañ thôï ñööïc raèng neáu oâng khoâng loäng minh vaø cuoï soáng cuâ Alison, cañh maøoäng ñaõlam, neáu oâng ñeåyeñ cho coâvaøcho pheþ coátöï do yeáu ñööng, thi

béñh ung thö cuâ coâcouleõkhoâng ñeá noá quaùmõù. Coûleõcoâ ñaõcoùnhieù naêng lõr hòn, nhieù yùchí hòn ñeáchieá ñaú vòi nòu Ngay baý giôø oâng nghó coûleõcuõg chöa quaùmuoñ.

Ñôit ñieùu trò trong tuàñ keátieþ bat ñiau vòi moï baï töõng thuañ tieá boä Alison ñaõcâm thaý khaùhòn. Caù baù só ñaõ ñõõr khich leä Tañ caûcaù phöông phaþ khaù - ñieùu trò ñuûng tieùu chuañ, phöông phaþ song hanh theáxaù vaøtinh thaù, söi hieñ dieñ cuâ Phil, vaøcaùh cõ xõûthay ñoá cuâ Paul - döõng nhö rái hieùu quaû Paul keácho toâ nghe raèng ñeám hoán tröôù oâng ñaõ oân laý Alison, hoan toam baèng caûtraù tim, oâng noiù raèng oâng yeùu thöông coâ Coapham öìng lai baèng caùh oân chaùn laý oâng vaønoi coâcuõg rái yeùu thöông oâng, vaømat coânhoa leä Oâng mâm cõõi noiù

- Con gì hôn nõë. Thañ chí toâ oân caû Phil, nhöng khoâng noiù yeùu thöông Phil.

Noulaøgiaÿ phuù tuyéi vòi cuâ Paul, vaøoâng cho laønhôø vaø nhöng ñôit quay veàquaùkhöù Oâng yeùu caù toâ ñoá oâng trôûveàlaù nõë.

Cath ñaÿ vai theákyûtrong neùn vañ hoà coâxöa cuâ Añ Ñoá ôûkieþ soáng ñouùPaul laøcoâgai trong taèng lõp thaþ hen. Alison laøngööi bañ thañ thieù cuâ Paul. Hoï khoâng phai laø baøcon ruoù thòt nhöng Paul caûm thaý thañ thieù vòi Alison hôn baï cõùchò em gaù naø cuâ mình. Hai ngööi döäa vaø nhau vì söi soáng con cuâ tình caûm. Hoï chia seùvòi nhau moï suy nghé, mô ôõù, nieùn vui, noá buoñ. Vì hoï soáng dööi ñaÿ xaõhoâ, cuoï soáng cuâ hoï rái khoácõr, neân hoï coâgaáng giup ñõõnhau hang ngay.

Paul keátieþ trong cay ñaéng, roi Alison yeùu moï thanh nieùn ôûtaèng lõp cao hôn. Paul nhañ ra chang thanh nieùn ñou

laøvôï oång trong kiep hieñ tai, meï cuâ Alison. Baï chaپ gai caپ hoï vañ heñ hoø Paul ñaõcañh giaù vòi Alison veàhaü quaû cuâ noã ñau khoaneú cañhai bò phat hieñ. Alison cho ràng “coâchò” chælaøghen tò, vaøni khoe khaپ xoùm lang veàchang trai ñaõdanh tình yeâu cho coâ Gia ñinh chang trai phat giaù, vaø Alison bò cha cuâ chang trai giet cheù vì ñaõxuù pham leñ gai caپ cuâ hoï Söi maï mati tan phauPaul. Oång vañ com cay ñaøng, saùu khoâ vaøgiañ dööcho phau ñoï ngaùi ngui com lai sau ñoù

Trong kiep soång ñoù khi linh hoà Paul bay lô lõång treñ theaxaù, oång com coùthealieñ keù kiep ñoùvôù kiep soång hieñ nay vaønhöng kiep maøoång nhôùlai trong nhöng lañ trôùveàôù hai ñoit ñieùu trò ñau tieñ. Moï moâhìnhanh taù dieñ veàsöi maï mati ñau thöông cuâ tình yeâu qua caù cheù ñaõñöa oång ñeán noã söi haï, vaøcô caú baû veä Oång ñaõhieñ ñoõr giaùtrò cuâ söi kiêñ nhañ. Cuøng trong kiep lam ngoöi Áñ Ñoã oång ñaõxa lành söi vui veùnieñ haï hoan khi chung coùleñhang hieñ höù quanh oång, gaiumaoång bieù ráng Alison seõquay trôùlai khoâng chæ moï lañ maøraí nhieùu lañ. Cuøng com coùnhieñ baû hoë khaù: söi nguy hieñ khi voâ vaøxet ñoam, thieñ khoâng ngoan khi traù qua nhöng söi kiêñ khoâng coùtrieñ voëng, söi ruû ro nguy ñeán tính maäng khi maï töi chuû Oång ñang hoë hoù ñeáthoat khoù noã söi haï cheù chor vaømaï mati. Tích cör hôn, oång naén ñoõr khaù nieñ giaùtrò cao caùcuâ tình yeâu vaøhieñ quañchöa trò cuâ noù Tình yeâu laøsöi tuyet ñoi, oång hieñ roølaøgiaùtrò cuâ tình yeâu luon vööt qua khoâng gian vaøthöi gian. Tình yeâu coù theabò che lap boù söi haï, nhöng söi saøg suoù cuâ noùhoan toam khoâng bao giôøbò gaiñ suù. Noã söi lam môøtañ trí, tình yeâu mõüingoøtraù tim vaøtay xoù noã söi

Toâ töi hoù thanh lôi coùneñ ñoã Paul ñi ñeán tööng lai, nhöng chung toâ do döi raû laû. Caùoång vaøtoâ ñeù miëñ

cõõng nhìn neán phía trõõt töõmoõ kiep hieñ tai cuâ oâng – trong oâng, bôù vì oâng khoùmaø chòu nõõng yùnghó khi phai hieñ ra ræng beñh ung thö cuâ Alison cuoá cung seõñamh baï coâ vaøtrong toâ bôù vì toâ e ngai söïlo lañg cuâ oâng veàbeñh tinh Alison seõlam meø moùtri nhôùveàtöông lai. Cuoá cung chung toâ quyet nõnh nhìn moõ kiep töông lai, chöùkhoâng phai nhìn phía trõõt cuâ kiep nay, seõkhoâng coünguy cô nhõ vaÿ. Vì vaÿ trong nõit ñieùu trò cuoá cung, chung toâ cung nhau ñi neán moõ kiep töông lai.

Chuyeán du hanh nay quaû laø khoâng bình thöông vì Paul khoâng nhìn thaý moõ caù chuyeñ tiep dieñ maømoõ loãt ba böù aînh chuip nhanh baèng maiy aînh cañm tay. Tuy nhieñ caù thoâng nhìn raí soáng ñoõng vaøtram ngaþ xuù cañm mañh meø Oâng nhìn thaý mình giaøhôn kiep nay, thanh coäng vaø hoan toam sung söõng nhôø vaø vieñ maøcon gaiì mình ñaõ kholi beñh. Oâng nhìn thaý Alison vañ con soáng vaø khoâ mañh ôùtuoâ 67 trong töông lai cuâ kiep hieñ tai. Oâng cuõng nhìn thaý mình ñaùi thai lai laøchaù trai cuâ Alison, ñõõr ñhañ ñay ñuùtinh yeùu vaøvui söõng trong gia ñinh töông lai cuâ Alison.

Khi toâ hoâ oâng böù aînh ñoùcaùh bao xa trong töông lai thì oâng noù laø 45 naém. Toâ baê khoañ nhõ vaÿ coüngħoa laø caù cheí cuâ Paul saþ xay ra trong kiep hieñ tai, nhõng oâng khoâng coüvañ ñeà vôi nhõõng con soá Toâ queñ raèng trong khoânh khaé nay thì quaùkhöù hieñ tai, vaøtöông lai laømoõ. Sau ñoùchung toâ thaø luãñ veàcuoâ hanh trình cuâ oâng. Toâ hoâ:

- Nhõõng tinh tieí ñoá vôi oâng coüveùkhoâng gioóng nhõ söïmañ nguyeñ nieñ mong öôù?

- Khoảng heà Chuùng cùtheáxay ra. Vì baù só neàu ra ñieàu ñòùneà toà cùtheáthaý lyùdo oàg nghó vaÿ, nhöng nhöng gì toà nhìn thaý khoàng phaiù caùt maøtrí töômg tööng cuâ toà nghó ra. Tröôì ñaÿ toà chöa heà cùnhöng cañh tööng ñòù Chuùng cùveûraì thaí.

Chuyeñ maø oàg nhìn thaý oàg trôù thanh chaù cuâ Alison laøoång tin vaø nhöng nièm tin cuâ rieång oàg, nhöng trong taân toà, toà cho raèng trí nhôùcuâ oàg hôi moï chui quaù “hoan haû”. Ngay nôi moï quan heäbaø Alison-chaù cùtheà ñöörc giaù thích bôù nièm khao khaù mañh lieñ ñeachiéán ñöörc tình yeù cuâ Alison trong hieñ tai. Nhöng duøsao, oàg ñaø tin nhöng cañh tööng laøthaí, ñòùmôù laøvaán ñeàquan troäng. Oàg noù:

- Neàu Alison khoàng ñöörc chöa khaù thi kiep sau cuâ toà khoàng theáxay ra.

Lôù tuyêñ boákhiéán toà giaù mình. Alison vañ con raí yeú – söi giâm bôù beñh taí nhö trööng hôp cuâ coâbeùcùtheà gaÿ aíñ tööng thoàng qua – vaøtoà baêt khoañ ñieàu gì seõñeán vòù Paul neàu coâbeùchét. Toà ngañ nghó cùleø Paul ñaøhoë ñöörc söi kieñ nhañ. Cùleø nouñuñeà oàg bieù raèng oàg seõ gaþ lai coâbeùtrong moï kiep tòù. Khoảng coùlyùdo gì phaiù lay ñoäng traèng thaí tình cañh thaèng baèng trong oàg. Oàg trôù neàu ngööù khaù bieù vòù moï ngööù töï kyûkheù mieèng laù ñaù ñeàu vañ phong toà. Hôn nöä, nhöng gì oàg ñaøthaý cù leølaøthaí. Toà noù vòù oàg:

- Neàu khoàng cùøoång, haù laøcon beùseøkhoàng ñôøhòn.

Oàg giaù mình:

- Yùbaù só laøsao?

- Nieàu thöùnhai laøoång chaþ nha n cho ba n trai cu  Alison ne n tha m vaøne acon be ut i  do trong tinh ye u. Th uhai laøoång t o bo us i kie m che  va con t i  cho minh ye u th o ng con be utro n ve n n ay n u  Trong nh o ng l i ich kha t, bao go m l i ich v o i o ng, ph am o ng cu  he amie n d och n o i v o i tinh ye u song ph o ng n o ucou theala ph o ng tie n cho ng la i be nh ung th o. To i tin la nh o va y.

- Cung v o i y ho r.

- Cung v o i y ho r. Nh o ng y ho r kho ng co uhie u qua u tr o t khi o ng thay n o i.

- Va to i thay n o i la nh o bat  s o .

Nie u g i ra i la i khi nghe gio ng o ng qua ukhie m to i.

- To i ch e n o a ra ph o ng ph a p. Quan tro ng laøoång n a o nha n ra va oth i  han h nie u co i lo i nha i cu  ca uthuo c tinh con ng o i: o ng s o ndu ng y uchi t o inguye n.

Paul va n co uthe ach o n ca th c o ng n au, kho ng lay chuye n. Co uthe o ng cu ng cho n ca th t o scho i phe p tr o  lie u tr o uveakie p tr o t, va ro i o ng n a okho ng the an t ne n s o i ca m tho ng va os i sa ng suo i. Ne u o ng nho unhen, n o i tai, hoa e thie u kie n nha n thi Alison kh ugia m b ot c on n au. Thay va o n o i o ng n a okho n con n o o ng can n a m, con n o o ng cu  tinh ye u.

Nh ie u th ang sau, s o i ca i thie n be nh tinh n a ogiu p Alison dưới b ot c on n au ra i nh ie u nh o oco u Phil va o Paul cung v o i ca u nha olu t na o cu ng o ub en co a Be nh ung th o cu  co ad o ong nh o n a okho i, n u ng nh o Paul n a o nhìn tha y trong t o ong lai cu  o ng. Kie p so ng n o ulam o ng ye n ta m v o i kie p hie n tai. Co ule o 

söi lāc quan, tin töông chaé chań, vaøtinh yeáu cuâ oâng ñaõ giup coâbeükhoé hôñ.

* * *

Câú chuye n cuâ Paul ch o ng minh vai tro thie t ye u ma o söi kie n nha n na m gi o tre n hanh tr nh cuâ chương ta ñ  n s  i ba t die t. Thie u long kie n nha n th i no i ta m kho uma ye n o n. Kho n ngoan cu ng n  i ho i kie n nha n. S  i ph at triển ve t am linh ngui y u ne n vie t na m ro olong kie n nha n. S  i kie n nha n cho phe p n  nh me nh n  o r bo i lo  ne t tie n hanh v  i to i n  o kho ng voi va ocu a rie ng nou

Ne u thie u kie n nha n, chương ta se ot i t  p ra nie m n au cho m  nh va o cho ng  o i kha t. Chương ta voi va o ha p ta p xe t n  o m va o hanh n  o ng thie u ca n nha e se oda n ñ  n ha u qua ucu a vie t ma sta lam. Nh  o ng s  i l   a n cho n cuâ chương ta ma sb   s  t  p va o th  o ng kho ng n  ung n  a n th i chương ta se ophai t chòu tra u moi ca i gia ura t cao.

Le  ra Paul n  otr amh n  o r no i n au xe ruoi va o che t t  u t  o i trong kie p qua ukh  une u o ng co ulonk kie n nha n h  n. O ng n  a o kho ng nha n ra nie u n  u o ch i n  n ta m the ky  nay, kie p n  y, o ng m  u hie u n  o r ra  g hie u tai  va o ta i ca nh  o ng kie p sap t  u coù the ase ohai ho a h  n, n  y n  u h  n ne u o ng kho ng co ath  u n  y dong so ng th  i gian.



Chöông 7

Emily, Joyce, Roberta, và Anne: Bất bạo lực



Mỗi phuôi nõõ ba möôi laêm tuoi teân Emily, azsoáng trong boälaär du muë ôûvuong Trung Myô cheá trong moă vuï lôûbun do côn ñoäng ñaá naém 1634. Ngöôî chòang ñieân cuoäng trong côn tuyet voëng coásöì cõù coâ nhöng voâich. Võù coâ ñieùu nay ñaõkeá thuù moï kiep soáng cung cõë. Boälaär nay haù nhö danh heá thõi gian ñeátim nguorraine nõõù, vaøkhi toâ ñoá Emily trôûveàthôi gian ñouptrööù khi coâcheá, coânhôùlaiï công vieët cõë nhoër baï taän cuâ theáxaù. Söi khaé nghieá cuâ thieân nhieân laø moï söi thaï cô baâm trong ñõi coâ Caûcuoë soáng laønoá söi haô không ngööng, không chæ cho söi yeân oà cuâ rieång coâmaøcho caûbaý möôi ngöôî khaù trong boälaär.

Trong kiep hieän taï Emily coùnoá söi bò keët trong côn ñoäng ñaá, bò kiep trong bænh lai, hay bò boütus. Trong cuoë hoâ thaû coâkeácho toâ nghe raëng chòang, con gaï, laøchò em cuâ coâ trong kiep trööù. Chò gaï coâ hieän nay ñaõ töëng laø ngööîi trong cung boälaär ôûkiep xoa. Nhööng ngööîi raï cañ thieá cho chung ta ôûkiep hieän taï, thööng laøñaõxuaï hieän ôû nhööng kiep quaùkhöù Vaømoï laùn nõä coâlo söi cho hoï cuõng

nhö cho chinh coä Söi kieän 11 thaäng 9 lam coâchaän nööng taäm lyù– côn nööng ñat ngleêm troäng khoäng con nöä ñaõ coùtheä nhìn thaäy laï. Coä trôübeäh, beäh raä naäng, khoäng coùkhaä naäng ra khoä nhaø

Moä phuï nöö khaä taï buoä hoä thaä teän Joyce, laäng nghe caäu chuyeän cuä coä bat ñaä thoän thöù, vastoä thaé maé taï sao coälaiä quaüxuä nööng nhö vaäy. Coânoä coâñaõcoùnhööng giat mõ soäng nööng vaochi tieä cuä söi kieän 11 thaäng 9, nhöng coâchæ mõ thaäy vaø ñeän 10 thaäng 9. Töøluä bööù vaø hoä thaä coä ñaõ chuù yù ñeän Emily. Trööù ñou coä chöä heä gaäp Emily, nhöng khoäng hieäi taï sao coâcöùtheo Emily hai ngay maøkhoäng noiä moä caäi. Baÿ giôøthì coâñaõbieä lyùdo, vaøcoâ cuäng bieä taï sao coâcuäng söi röi khoä nhaøgioäng nhö Emily. Coâlaø moä phuï nöö thanh ñat coùmoä maäng lõöi quan heä coäng nööng khaäp theagiöi, nhöng töøkhi söi kieän 11 thaäng 9 coâ khoäng theä ñeän caäi vaäi phong chi nhaanh ngoai New York, vaøvieäi kinh doanh cuä coâtrôüneän khoän ñoän. Hai ngööi phuï nöö oäm chaäi laÿ nhau tim kieäm nieäm an uäi lañ nhau.

** * * *

Trööng hôäp cuä Emily laø do côn baä löër cuä thieän ngleän gaäy ra söi chaän thööng vaøñaõkeäi dai qua ngleän theä kyû Söi baä nööng trong trööng hôäp cuä Joyce laødo con ngööi taäi ra, vaøcoùtheä côn chaän nööng taäm lyùseõ theo coâ trong ngleän kieäp tööng lai, tröøphi lieäi phaäp taäm lyùxoäi ñi noä söi Caäi chuyeän cuä hoäi vaäi ñeo ñuoäi toäi vì toäi cuäng pham ñoä baä löër. Või toäi ñoùlaømoäi trong nhööng côn ñaäi dòch khuung khieäp nhaäi cuä hanh tinh chuang ta. Neäi baä löër do thieän ngleän, côn baä tap cuä nuäi lötä, chuang ta ñanh chap nhaäi vaø

hiēu rằng cùileõnoùxaý ra bô̄i mōi nguyê̄n nhān. Nhöng bāb löt̄ gāy ra bô̄i chinh ban̄ tay vāosȫt mañh cuâ chung ta, bāi keà nōi vòi cāt̄ nhān loaī khāu hoāe choáng laī chinh han̄h tinh nay, lāochung ta töi ñat̄ töng caùnhān riēng leûvāoscaûtaþ thealaâm vaø nguy cô bò tōi haī. Kiēm soat̄ côn giañ lāsmōi bȫi khȫi ñaū hȫong ñeáneátrañh khoī noū Nhö chung ta thaý trong chööng 2, khoâng coùnhȫng chuyeá trôùveà quaù khȫi cùileõ George deädang gāy tōi thöong cho mōi trong cāt̄ ñoòng nghiép hoāe mōi ngööi trong gia ñinh, vì nhȫng aînh hȫong xaú̄ nhāi cuâ soī bāb löt̄ cùitheátröong phaīt̄ gia ñinh, bañ beø vaø ñoòng nghiép cuâ ngööi bāb löt̄. Toâi cù häng taùtröong hôþ töong töi cuâ nhȫng ngööi gāy bāb löt̄ hoāe ñaū khoâvì bò bāb löt̄ trong nhȫng kieþ quaùkhȫi roâi bañ thaâi hoï phaī traâi qua nhȫng haǖ quaǖ keà caû nhȫng ngööi khāu cuñg bò aînh hȫong theo trong nhȫng kieþ sau ñoū goàm cùkieþ nay.

Roberta ñeá gaþ toâi vì chòng coânaâi naë Tom, mōi chang keátoâi 38 tuoi, mōi ngööi ñang thanh công trong viēi phaī trien công viēi keátoâi töi do cho cāt̄ doanh nghiép nhuû Toâi gaþ anh ta trong buoī quyê̄n goþ taī chinh cho Trung Tâm Y khoa Mount Sinai. Roberta, treûhôn 6 tuoi, cuñg rat̄ thanh công, mōi phougiain̄ ñoát̄ quan heäcoäng ñoòng cuâ mōi haäng häng khoâng lõi. Coâñeái vaâi phong toâi vaø mōi buoī sâng muā ñoòng quang ñaäng, Tom cuñg coùmaâi beâi coâ

Toù coâmaâi vang, quaâi xoaâi láþ lañh dööi aînh ñem vaâi phong, vaây quanh khuoâi maë traâi xoan, trøang coâgioäng nhö coâbeù Annie trong truyeá Little Orphan Annie. Cañ aîn tööng cuâ tuoī thanh xuaâi buøñaþ laī ñoâi maë xanh lô thoâng minh saé saô, vaøcaù miêng roäng gôï cañ thanh tuùdööi lõp

son hoàng. Daìng coâthanh mảnh vaøñoà tay quaùmeìn mai khi bat tay toà.

Tom ñiañnoà tröôù vòù toà raèng hoï ñiang coùvaù ñeàveà thuï thai, vaøtoà ñoàm chöong nhööng nhaùnh phöù taþ thuøi taâm lyù cuâ vaù ñeà ñoù laø nguyêñ nhaùn hoï ñeán vòù toà. Nhöng toà ñaõlám.

- Tom saþ boûtoà.

Coâbuoà mieñg noiù ngay khi Tom vöä rôi vañ phong, vaøtoà cuñg vöä ghi cheþ xong phaù chi tieà veàtuoà taù, ñòà chæ ngheàngchieþ, gia ñinh. Tuy nhieñ luù toà gaþ Tom tai cuoà quyeñ goþ, Tom noiù raèng Roberta laø “lý do để anh còn tön tại”, khoùmaønghó raèng ñoùlaølôi noiù cuâ ngööñ ñam oång saþ boûvöi

Toà hoï laü:

- Nieùu gi laøn coângħó vaÿ? Anh ta coùnoà gi khoâng? Giàm tieþ baøng caùh nay hay caùh khaù raèng anh ta ...

Coânoà nhanh:

- AØ khoâng, khoâng coùnhö vaÿ.

Coângöng laï moà chut, cañ moàng tay vaønhìn toà e theñ:

- Toà chæ “bieà” vaÿ.

- Khoâng coùsöi kieñ khaùh quan? Ñoùchæ laømoà cañ giàù noi taâm?

Coânhuù vai.

- Baù só coùtheágoà ñoùlaøtrí töômg töông, nhöng noùquaù roð noùaùm aîh toà. Toà khoâng theånguññöôr. Toà luoà nghó ñeán nieùu nay.

- Khi coânoà vòù Tom veàñnieùu nay thì sao?

- Anh aý noi toà ngôùngain. Toà khoâng hoi nöă vì anh
cho laotoà vaň con ngu xuän thaän chí hoang töömg, vaønieù
ñoùcoùtheákhiéù anh aý boûtoà nhanh hôñ.

Cai kieu suy nghó vong vo laøthöömg thaý ôúcaù beñh
nhâñ maøhoi ñaõbò laëc maë chöng cöùvôù thör teá

- Roà coâñoa xöùvôù anh ta nhö theána?

Coâhöömg maë nhìn sam nhaø

- Haù nhö toà baim chat vaø Tom maë duotoà bieñ anh
aý khoâng thích. Ñieù ñoùlam toà noi ñieù neñ toà gaët anh
sang moë beñ. Caùhai chüng toà ñeù gheù tinh leäthuoà quaù
möt cuâ toà. Anh noi toà phai tin töömg anh, phai töi tin vaø
anh, vaø chüng toà. Toà bieñ toà neñ tin, nhöng toà khoâng
theá

- Tom noi gì khi coânoi vôù anh aý coâkhoâng theá

- Chaág noi gì. Söim laëg cuâ anh aý laøteänhat.

Toà coùtheänhañ thaý coâta ñang run duølaøgioëng noi
vaň khaù mañh meø Roô rang laø coâ ñang bò xuù ñoäng rat
mañh.

- Anh aý laøngööi toà. Luù toà vui, anh cuøng vui, luù
toà buoñ, anh cuøng buoñ.

- Vaÿ thì coânoi giañ kíi naø roà gaët anh ta sang moë
beñ?

- Toà nghó raëng anh cuøng noi giañ, nhöng khoâng bieñ
loä Haù nhö anh coágång loai boûtañ tinh cuâ toà, choë toà
vui ñeákhoi buoñ phieñ, gioëng nhö toà laøcaù loai tan pheá
hay laøkhaø khieñg veàcañm xuù.

- Anh ta keavôù toà laøcoâcoùvaň ñeavôù vieë thuï thai.

Coâloäveübuoñ:

- Daï ñuñg.
- Coânaõni baù sô chöa?
- Daï coù Baù sô khoâng tìm thaý vañ ñeà truë traë naø cuâ caûhai chung toâ.

- Veavieü thuïtinh nhañ taë thì sao?

Ñaÿ laømoï chuññeaan toañ. Gioëng coâvöng vang hòn.

- Ñoù laø moï söi lõa choñ. Nhöng chung toâ khoâng muoán tröøphi baù sô caûm thaý ñoùñieù lõa choñ duy nhañ cuâ chung toâ. Toâ bò anh hööng hooù - moâ cuâ taí caûcaù loai. Ñat toâ gañ moï con ong thì toâ seobò khiep söi vì bò soâ dò öng.

- Con xin con nuoâ thì sao?

- Laï nõa, moï lõa choñ, moï phööng sañh cuoâ. Toâ muoán con cuâ anh aÿ.

- Vaøanh aÿ cuñg muoán chính con cuâ coâ

- Hoan toañ ñuñg nhö vaÿ.

- Ñôï soáng tình duïc cuâ hai ngööï toâ chöü

Coâñoumaë.

- Khoë mañh.

- Toâ.

Chung toâ yeñ laëng moï lat. Toâ buoü phai mâm cööï vì ñoâ mat saé saû chañm vaø mat toâ, vaøcoâta boäng nhiêñ noi giañ.

- Coùgì maøcööï?

- Cả hai ngồi nhang coágáing cùicon. Cuối soáng tình du襌 thì... cõõng tràng. Anh ta không heà cùdaú hieú lao muón boúcoâ Toà biết mõi thăi maõanh ta ñaõnoù vòi toâ: coâlaõ cuối soáng cuâ anh ta. Tai sao không tin vào lõi noù cuâ anh ta?

Coânoù cùiveûngieân trong:

- Vì noâ sõi haâ.

- Sõi gì?

Coâbat ñaù khoà.

- Sõi bò boûrõi. Toâ không theànhó ñeán ñieùu gì khaù toâ teähôn nõâ.

Ñay laõmoâ laõp luañ ñieán hình cho phep trò lieú quay veàquaùkhõù Khoâng cùgì trong ñõi soáng cuâ Roberta maõchæra chuyeñ coâbò ngõôí yeâu boûrõi, nhõng noâ sõi cuâ coâquaù lõm ñeán noâ döông nhõ coâñaaõtõng bò ôúthõù ñiem trôõt. Coâ yeâu Tom thaén thieut vaõTom cùng biết ñieùu ñoù Caùh cõ xõû vaõnoâ sõi cuâ coâkhoâng tää ra moâ yùnghóa gì trong ngõõ cañh cuâ nhõng vañ ñeamaõtoâ biết veàmoâ quan heäcuâ hoï Toâ noù vòi coâcoûleõchuâng toâ neñ tìm ra caù goá cuâ noâ sõi trong moâ ñõi soáng khaù. Coâbaäng long:

- Ôà thaâ kyødieú vaÿ sao!

Coânhanh chõng ñi saâu, vaõkhoâng maâ nhieùu thõi gian ñeâ chung toâ tìm ra moâ moâ noâ. Coânoù trong noâ tieú thõöong tran ngaõ:

- Ñay laõnaâm 849, naêm toâ chet. Toâ soáng trong moâ cañ nhaõraâ deâthööng, moâ trong nhõng ngoâ nhaõñeõp nhaâ lang. Toâ rái yeâu chõng - anh laõcaûcuối ñõi toâ - toâ ñang

mang thai nöà con ñau long nöôr boá thàng. Quaûlaømoï lañ mang thai quaùkhoù Toâ beñh thöông xuyêñ, vaøkhoång theálam vieë. Toâ chæthoái mai khi nañ nghæ

Moi caí nhìn ñau khoáthoång qua maë coâ vaøcoâñöa tay leñ baô veäñoi mat.

- Chuñg toâ ñang trong tình traëng saþ xay ra nguy hieñ bò tañ công. Quâi xañ lañg ñang ôûngoaï thanh. Taí caûdañ trong thanh, ñan oñg ñan bañneù trang bò vuôkhí ñeà choáng lai hoï chuañ bò chieñ ñau baô veäthanh trì. (Nhöong gioït nööti mat rói ñañ ñia). Toâ quaùyeú khoång theáchieñ ñau. Choäng toâ ñeatoâ ôûlai nhay vaønoi raèng neá thaý trañ chieñ döödoä, anh seõquay veàvañöa toâ ñeán mieñ Nam, ñeán ngoài lang cuâ toátieñ anh. Toâ nañ næñöa toâ ñi cung, nhöng anh noi anh phai ñañh trañ. Ñoulaøboiñ phañ cuâ anh.

Toâ hoï:

- Coâcañm thaý theánaø veàñieu ñoui
- Buøn. Raí buøn. Ai seõchaen soù toâ?

Noä ñau khoácuâ coâloäroôtreñ gööng maë.

- Coâcoumuoán döñg cuoë thoai chyeñ?
- Oâkhoång. Cöùtiep tuë.

Trong tình traëng bò thoai mieñ raí sañ, coâtrôûneñ khoithôü vaøthañ theácaäng ra treñ chieñ gheá Coânoi vôi toâ:

- Anh aý ñaõñi. Toâ coùtheånghe tieäng la heí cuâ trañ chieñ. Toâ ñi lui ñi tõi töng böôù, chôøñöi. Toâ khiep sôj lo lañg veàñöa con chöa sinh ra. Cañh cõa vuñ môû Chuà ôi! Khoång phai choäng toâ, maølaønhöong teñ xañ lõöñ. Chuñg hañm hiep toâ. Moï teñ trong ñoucañ gööm cheñ toâ. Cheñ nhieuñ nhañ. Thanh gööm choë thaäng vaø buëng vaøñöa con

toà cheá. Toà ngaõ xuõng. Maù traù ngaõ khaøp nôi. Moi veà cheùn khaù ngay coatoà. Toà cheá.

Coângheñ ngaø khoù.

Khi toà ñöa coâveàhieñ tai, coânhìn toà söñg soá:

- Choàng toà. Anh áy laøTom. Tom cuâ toà. Tình yeùu cuâ toà. Anh boûrôi toà ñeán cheá.

Nhö theácoùñanh maë trôi soi roï khaøp phong.

Nhö chung ta ñaõ thaý nhieùu tröõng hôp khaù, thaùn quyéñ trong kiep hieñ taï cuâ ngööi beñh ñaõtöõng xuaí hieñ trong nhöõng kiep quaù khöù nhöng moï quan heä cuâ hoï thöõng thay ñoá. Ngööi con gaù cuùtheátrôûthanh baøngoaï, cha, chò em gaù, anh em trai, hoaë con caù. Chung ta hoï hoï töønhöõng moï quan heäcuâ chung ta. Con ngööi quay trôûlai vòi nhau nhieùu laù ñeágiaù quyéñ nhöõng vaí ñeàvaøñeáhoï veàtinh yeùu trong moï hình thöù.

Thanh thoång, nhö tröõng hôp cuâ Roberta, nhöõng moï quan heägioång nhau. Choàng coâ Tom, trong kiep nay cuøng ñaõtöõng laøchoàng coâvaø theákyûthöù9, vaøanh ñaøboûrôi coâ-cuùphaù khaøng? Toà baùn khoaùn lieùu toà cuùtheáñöa Tom veà ñuñg thöù gian ñoù khaøng gian ñoùñeátim hieñ nhieùu gi ñaõ xaÿ ra cho anh vaø caù ngay ñoù Taï sao anh lïi boûrôi coâ Cuoë soång cuâ anh nhö theánaø sau caù cheá cuâ vòi vaøñöà con chöa ra ñöi? Trong hieñ taï anh ñaõ ñi cuøng Roberta trong nhieùu ñöi nhieùu trö, chôøñöi coângoaï cõâ cho ñeán khi coâkhaùm xong, vaøthöõng xuyeñ caûba chung toà troøchuyeñ khi thöù gian danh cho Roberta gaù heá. Baÿ giôøtoà goï anh gheùqua choatoà vaøxin pheøp caûhai ñeátoà ñöa Tom veàquaù khöù tuy phai thöø nhañ raøng anh ta khaøng phai laøbeñh

nhaân cuâ toâ. Toâ ñaôtöng lam vieï vôi nhööng caþ vôi chöng maøhoï ñaôchia seûnhööng kieþ quaùkhöù Vaøgiôøñaý toâ quaû thaâ lo laáng ñeacouñöörc cô hoâ laáy lõi giaû thich cuâ Tom veà nhööng ñieùu ñoù neáu toâ coùtheá Neáu nhö Roberta bieá raång coâkhoâng heabò anh ta boûrôi luù ñoù coûleønoâ sôi bò boûrôi hieñ nay seôtan ñi. Tom coùcoâng vieï phai rôi thanh phoaâ vì vaäy cuoë heñ phai dôi lai vai tuâñ sau.

Roberta quay lai vai tuâñ keátiep. Coâtrôûveàquaùkhöù maøkhoâng cañ nhieùu noälör.

- ÑouilaøParis. Vaø muø heø Toâ con treû- khoâng quaù25 tuoâ - vaøraâ ñeþ. Taâ caûnieùu maøtoâ muoán lam laøneahööng thuùvui, nhöng toâ khoâng theá Baøngoai soáng vôi toâ. Toâ nhaän ra baølaøTom.

Coâkeâmaøkhoâng heàngaëc nhieñ. Maë duønhööng ñieùu coâthaý raâ chi tieá vaøsoáng ñoäng, Roberta lai khoâng ñeán noâ lo laáng nhö laùn tröôù.

- Luù ba mei cheá toâ con raâ nhoù baøtoâ ñaônuoâ naång toâ töøñoù nhöng baây giôøtoâ phai chaêm soù lai baøvì baøbò beñh vaøraâ yeáu. Baøcuång hay voi vónh, lam nuång. Chuång toâ raâ ngheø neâñ toâ phai ñi chöi röâ doñ, naâi aâi, vaøphai thööng xuyeñ thay quaù aù hoâ cho baøvì baøluoân boí muí vaøcöùtöi lam dô. Thaâ laøkhoâng coâng baång! Toâ khoâng neâñ cöùphai lam nhööng vieï ñoùsuoâ ngay nay qua ngay khaù. Moâ coâgaù phai coùnieùu gì vui thuùtrong cuoë ñoù chöù

Trong caû cuoâ coânoù vôi veûrat quyeá lieá. Coâchöm ngööci veaphia toâ vôi veûbí aâi.

- Toâ boûtroá, troá ñeán nhaø bañ toâ, Alain. Anh ta chaêm soù toâ, vaøseøcho toâ moâ thöâ gian vui veû

Coânhâý leâñ phia tröôù ñuång luù, vaøkhoâng roðcoùphai hoâ öù keátiep cuâ coâni lieá theo sôi vaång maë töønôi ôûcuâ baøngoai coâhay hoâ öù khaù sau ñou

- Cai cheà cuâ baøtoà! Trong khi toà ñang ra ngoai quan rõöü aè chôi, nhay nhot, quan heävôù bañ trai, thì baøcheà. Khi toà trôûveànhæsthì mòù thaý thi theåbaø Döông nhö baøbò cheà ñoi vì baøoàm trô xööng. Khoäng coÙngööù hæng xoàm naø nghe baøkeàu la vì vaÿ khoäng ai bieà baøcheà luù naø, nhöng chaé laøkhoäng quaùlaùi. Vì thi theåbaøchöa boà mui. Ít nhai cuøng khoäng hôn gì cai mui maøbaøvañ coù Duøsao ñi nöà thì ñoùcuøng laømoà tin xaú. Ñealaï tieøg xaú cho toà. Toà saø coù con maøtoà khoäng coùtieà, khoäng moà xu. Toà cuøng khoäng bieà ai laøcha cuâ ñöà beù Alain nou raøng anh ta seøcho toà tieàu neá ñöà beùlaøcon anh, nhöng toà phai chöøng minh. Baÿ giøølam sao toà chöøng minh cho ñeán luù sinh con?

Cuoà cung thì chaøg thanh vaá ñeànöà. Roberta cheà luù sinh con. Linh hoà coà bay lô löøng ngoai theå xaù. Coà quan sati rái laùi ñeåbaø ñaùm laøcon coåcon soøng, duøcha ñöà beùlaøai cuøng khoäng coø quan troøng.

Trong söïkieñm nghieñm laï cuoë ñöà, cañm xuù traø daøng ñay toà loà. Coånoà:

- Toà rái yeàu baø khoäng phai vì baønuoà toà lõù maøvì baølaømoà ngööù toà, chæ muoà nhöng gì toà ñep nhai cho toà. Nhöng toà quätreûvaøquaúich kyû Toà ñat nhu caù töïdo vaøtinh yeàu trai gai leñ hæng ñaùi, hôn caùnhöøng ñieùi caù thieti cuâ baø Ít nhai thì toà cuøng coùtheålam cañ baøng laí, nhöng toà keà thuù tan nhañ baøng caùh boûrøi baøvaø...

Coångöng ñoà ngoà. Toà nou vòù coà khoäng phai ñeà khuyeñ khích coà nhöng vì bieà raøng coåthaà söïcoùlieñ quan ñeán hai laùi trôûveà

- Coåñaaõnhìn thaý moà töøng quan.

- Daï cù Toà boûrôi baøbôù vì chòang toà ñaõ boûrôi toà hang ngam naêm tröôù. Taï Paris, baøchính laøTom, chòang toà, ngööi ñaõboûtoà cheü moi mình. Ñoulaøhanh ñoäng traûthuø

Moi tuan sau ñoùy lañ trôûveàthöùba môù tieáñ hanh. Lañ nay chæra moi khía cañh khaù cuâ moù ñeàtaù veabaë lõi vaø boûrôi. Coâlaømoù coágai Pakistan, soíng trong ngoâñ nhaønhoû baèng goä caùh ñaÿ 500 naêm. Meü coâcheü khi coâ 11 tuoä, vaø nhö ñaï Paris, gãnh naëg cuâ vieü naú nööìng, doëp deëp, vaø nhööng vieü vaët vañh chauñ ngat truù leñ ñaù coâ maë duøôù kiep soíng ñoucoâcoùcha vaøanh trai maøleøra hoïphaù giup coâ Coânoù.

- Hoï ñamh toà. Baï cùkhi naø toà laøm sai, neú toà khoâng giæt kòp quaù aò cho hoï hoaë naú añ khoâng vöä mieëng, hoïla het vaøñamh toà, khi thì ngööi nay khi thì ngööi kia, ñoù luù caûhai cung ñamh.

- Taï sao coâkhoâng boûhoï troù ñi.

- Toà caù hoïcho thöù añ vaøchoâôù

Coârun leñ.

- Teähôn, toà sôïnhööng gì seôxaÿ ra cho toà khi boûñi.

- Con ñieùu gì khaù nöä?

- Toà... toà yeâu hoï

Caû traûlôù laøm toà ngaë nhieñ.

- Thaï sao? Taï sao?

- Bôù vì hoïkhoâng theächòu ñöëng vieü maøhoï ñang laøm. Roù cuoë meü toà cheü boûrôi hoï laï. Hai ngööi chò cuõng ñaø cheü tröôù baø Quaûlaømoù thôù kyøu àm, toà taêm. Khoâng cù luâø phap. Hoï laønhööng ngööi phai nuoâ gia ñinh, ñieùu nay

coùng hóá laømoï ngay ñeàu coùkhaûnañg baë löë, nguy cô hoï bò gieú cheá. Cañ beñh ñaõgieá meï toâ coùtheácuñg seõgieá baá kyøngööñ naø trong chüng toâ. Hoï khoång kieäm soat ñööñ caù gì seõxay ra, khoång kieäm soat ñööñ thieñ nhieñ, con ngööñ, ñøñh meñh.

Coâlaé ñaù.

- Con ngööñ soáng trong thôï gian ñoukhoång tieñ, khoång hy voëng, thaí laøquaùkhüñg khieép.
- Cho neñ coâvì hoï chöùkhoång phai baá chaáp hoï maø coâchoñ ôùlai.

Ñoulaølôï giaù thích maøcoâkhoång nghó ñeá, nhöng toâ chaé coâseõtöï hieñ.

- Ñuñg vaäy.

- Chuyeñ gì xaÿ ra sau ñoù

- Hoï khoång ñanh toâ nöña. Ngay noï ñôn thuãñ hoï döng tay thoâ khoång ñanh nöña. Cha toâ cheá ngay sau ñoù Chæ con laï anh trai toâ. Khi laäp gia ñinh, anh ñöa toâ ñi theo. Cuoi cung toâ cuõng tìm ñööñ ngööñ ñam oång cho ñöñ minh, anh aÿ yeñ toâ, vaøchüng toâ chuyeñ ñi. Anh laøngööñ toâ, chüng toâ soáng moï ñöñ soáng bình thööng trong thôï gian ñoù khoång gian ñoù

- Coâcheá trong hañh phuñ?

Coâthôûdaï.

- Toâ cheá trong toaï nguyeñ.

Khi kieäm nghieñ laï cuoë ñöñ hieñ taï coânhäñ ra caûba lañ quay veàquaùkhöù- vaøñaë bieñ laølañ ñaù - ñaõgiaù thích lyùdo taï sao coâquaùsöï Tom boûrôi coâ nhöng coâhieñ ñieñ

nay bàng trí oà chöükhoang bàng traù tim, vaøcoåvañ con khoù chòu. Toà noi

- Toà seõgap Tom vaø ngay mai. Coùleøanh coùtheagiup ñôô



Anh ñeán, ñaỳ lo laág, vaønoi

- Toà seõlam vì Roberta, ñeákhaám phaùveànaøng, khoang phai veatoà.

Ñeátrành söi boø meø, toà khoang keácho Tom vieë toà ñaõhööng dañ Roberta thu thaø nhööng tình tieù trong kieøp quaùkhöùcuâ coâ Toà hòà vôi anh ta ràng chæcaùn traù qua moï ñoit duy nhai thoà, tröøphi anh muoán trôûlai.

- Khoang coùcô hoà ñaùi.

Anh noi vôi veûcamh giàù ñaỳ huyeù bí, taám lyùchung cuâ caù keátoàm, luãi sö hay baù sá, ngöööi coùtö duy phan tích, van naø moï lôi giàù thích chính xaù. Toà hôi ngaë nhieân moï chut, cho neân khi anh ta ñaït ñeán möù ñoäthö giàñ saû trong khoang moï vaø phuù, toà noi vôi anh ta:

- Toà seõñoa anh ñeán moï kieøp quaùkhöùkhi anh vaø Roberta soáng vôi nhau.

Haù nhö ngay laø töù soáng lönç anh ta uoán cong nhö theácoÙngööi naø ñoùhoaë vaù naø ñoùñamh vaø anh. Anh noi thaù voäng:

- Toà vöø ra khoù ñaỳ.

- Anh ñang ôûñaaùi.

- Trong traùn chieán. Chuòng toà bò bao vaÿ, rat bat lôi. Ôù, ngöööi vôi toà nghieøp cuâ toà! Toà ñaôboùnaøng moï minh, maøtoà ñaôhöù...

Mặt anh nham nhieìn, nhöng anh ñöa tay leñ nhö theá ñang naén vaøsöuduëng caù rìu hay thanh gööm.

- Toà seõmôññööong ra! Naøg ñang caù toà.

Anh heù leñ vaøñöa tay xuøng; Roà ñoäcaäng thaäng cõ baþ bieán maí, vaøñoà tay naém yeú ôù trong long. Anh thaän thì:

- Quaùtreä toà khoäng bao giôøgaþ laï naøg, khoäng bao giôøbieú maët con mình.

Câm xuù cuoí cung laøtoà loä vaøbuøà thäm. Khi toà ñöa anh trôñveähieñ tai, anh noi raèng khoäng bao giôøanh rõi xa Roberta noä.

Toà bieú coùnhieùu beñh nham cuâ toà ñaõtöng chia seû vòi nhau trong kieþ quaù khöù Qua hoï toà khaim phaùra chuyeñ cuâ ñoà bañ tri kyûcung ñeán vòi nhau qua rái nhieùu thôø gian vaøtoà thaý nhöøng hieñ tööng xâý ra rái nhieùu.

Khi Roberta ñeán cho ñöi ñieùu trò keátieþ, coâraí thögiañ vaømam cõoi; Maët trôi laï soi saøg. Hieñ nhieùu coâvaø Tom ñaõtöng soáng vòi nhau vaø theákyûthöù9.

- Baý giôøtoà bieú vì sao anh khoäng quay laï cõù toà. Ñüng laøanh boùrôi toà, nhöng khoäng phaiù vì anh muoán vaÿ. Anh vañ nghó ñeán toà lùù saþ cheú.

Coâcõoi:

- Baý giôøthì anh quaùgiaøñeámaøchieñ ñaú bað veäñat nööù, cho neñ toà nghó laøtoà yeñ tañm trong ñöi soáng hieñ tai. Vòi söi giup ñööcuâ oàng, baù sô Weiss, toà ñaõhieùu roõtaï sao toà laï quaùsöi anh rõi boûtoà. Vaøroõrang laøkhi anh noi

yeâu toâ, thì nüùng laønhö vaÿ. Con ngööî yeâu nhau khoâng neân röî boûnhau, coùphai khoâng?

Roberta deâdang töøboûnoâ sôi bò boûrôi, noâ baâ oâ vaø nghi ngôøveà Tom. Coânhäñ ra raèng baë löë laøphañ khoâng cañ thieñ trong moâ ñôî ngööî, vaøcoâneâñ lõä choñ tinh yeâu thay vì sôi haâ. Sôi lõä choñ nay laøchuûñeà coâ loâ hoaë moâ hình trong nhieñ lañ lieñ tiep quay veàquaùkhöùcuâ coâ Coâ cuñg thaÿ ñieñ nay trong coâ gai Pakistan, ngööî ñaõ choñ tinh yeâu ñoâ vôi cha vaøanh trai duølaøbañ chaâ hoï coùtinh baë löë, con hôn laøghet hoaë sôi hoï

Vañ con moâ trôûngaï cho Roberta vaøTom laøsöi thuï thai. Sôi maâ maâ ñöâ con vaø theákyûthöù9 coùleøcuñg giaâ thích ñööř ñieñ nay, vaøluoâñ caûcaâ cheâ cuâ coâkhi sinh con vaø theákyû19 taï Phap. Tuy nhieñ nhöng sôi kieñ nay ñieñ ñaõxaÿ ra, coâñaõhieñ, gioóng nhö vaâ ñeâbò boûrôi, coùleøseõ khoâng bao giôøxaÿ ra nöâ trong kiep hieñ taï vaø keâ caû nhöng kiep töông lai.

Toâ quyéñ ñenton thöûñöa Roberta ñeán töông lai gañ ñeá coâcoùtheâhieñ toam boâkhaiâ nieñ nay. Nhö thöông leä coâ nhanh chöng ñaït ñeán moâ tinh traëng yeâu bình, vaønhanh chöng quan saâ quaùtrình cuâ cuoë ñôî coâtöømoâ vieñ cañh cao hôñ.

- Toâ nhìn thaÿ hai con ñöôøng ñôî, moâ coùcon vaømoâ khoâng coùcon.

- Haÿ bat ñaâu vôi con ñöôøng khoâng coùcon.

- Con ñöôøng nay thì hep, toâ ñen, cañ coâ. Toâ sôi moi thöù töøcoâ trung, rañ reâ cho ñeán ngoai cõâ nhaø Bôâ vì chung toâ khoâng coùcon, Tom ñaõ boûrôi toâ, ñieñ ñoulam

taông thêâm noā sôï cuâ toâ. Khoâng coùngööï ñam oâng naø cööï toâ nöä. Söï yeáu ñuoá vaøsöï hañ cöùtheo toâ.

Coârung mình.

- Thañ kinh khuâng.

Toâ khuyeáu khích:

- Coøn coùcon?

- Theágioù thañ laøroäng lõù vaøtram ñay ành naäng. Tom ñi cung toâ, cuøng nhö anh ñaõhöà. Toâ thañ troñ veñ hañh phuù.

Ni ñeán moï tööng lai hañh phuù nay, coâcoùkhaûnaäng loaï boûnoä sôï ñaõ ñeo bañm coâtöønhieù kiep: söï maï matü nhöñg ngööï yeáu daú vaøcaù cheù cuâ coâ bò boûrîi, söï phâñ boä. Nhö coâ ñaõ taø ra nhöñg moï tööng quan nay, gööng maët coâraäng rôø Toâ hoâ.

- Coâñang ôûñaaù?

- Toâ ñang ôûtreñ raí cao, cao hôn nhöñg ñaùm maÿ. Toâ ñang bay. Bay lô löäng vaøquan sat. Ôûñaÿ thañ laøñep. Khoâng khí raí trong lanñ. Toâ coùtheanhìn xa hanñ daëm.

- Coâñang ôûmoï minh?

- Dai ñuning. Khoan ñaõ... khoâng! Hai coâcon gaù. Hai thieñ thañ beùnhoïcuâ toâ ñang ñeán chaø ñoùm toâ. Toâ coùthea cañm nhañ ñööïc nieñ vui cuâ chung, nieñ hañ hoan cuâ chung. Oà toâ raí yeáu thööng chung, vaøtoâ raí vui.

Coângöng laí quan sat linh hoà coâôûtööng lai.

- Toâ nhañ con gaù toâ, moï ñöà chinh laøbaøngoaï toâ, ngööï maøtoâ yeáu quyùnhai treñ ñöï. Baøcheù naêm toâ chín tuoä. Coøn ñöà khañ laømeï toâ, khoâng phai ngööï meï trong kiep hieñ tai, maø chinh ngööï meï trong kiep lam coâ gaù

Pakistan 500 năm tröôù ñaây. Chuòng oân chaăk toâ, vaøtoâ cuõng oân chaăk chuòng, vaøchuòng toâ seõluoâñ ôûbeâñ nhau.

Toâ khoâng coù caùh ñaânh giaù hôp lyù hinh aîh cuâ Roberta nhöng toâ töõng thuaă lai raí chinh xaù. Ñoulaøsöi traâi nghieän cuâ coâ vaøcoâtin ræng ñaây laønhöõng gì seõñeán. Coùkhaûnaâng ræng Roberta vaø Tom seõkhoâng theáthuü thai vaø quan ñieäm baí cõùñõà treûnaø cuõng ñöõr laømoă mô töõng - tuy vaÿ Roberta vaø Tom coùtheá dó nhieân, con nuoâ. Ñieu quan troäng laø Roberta ñaô ñuuûtöi tin ræng cuoâ cung coâseõ ñöõr hôp nhaú vòi con coâ vaøvì ñieùu nay coâtöi tin hôñ veà bañ thaân vaøkhaûnaâng yeâu thöõng.

Coâññaõtaëb ra moă caùh soâng töømoă thôî cuâ baë löë ñeán moă thôî cuâ hoa bình; coâ ñang taëb ra moă tieá boä höõng ñeán moă ñieäm “ôûtreâñ nhöõng ñaâm maây”.

Caâu chuyeän cuâ Roberta chöng minh söi toâ hai maø baë löë ñaõgaây ra, khoâng chængay töù thì maøcom gaây cho nhieùu theáheätöõng lai, vaøkhoâng chægaây cho nañ nhaân maø cho caûthuûphaäm. Nhöõng ngööi baë löë hoaë ngööi bò baë löë coùleõ seõ mang noă söi hai vaønhöõng caâm xuù tieâi cõë kem theo ñeán nhieùu kiep sau - cho ñeán khi hoïtüm ñöõr tình yeâu, nhö Roberta.



Caâu chuyeän cuâ Anne ñöa ra moă söi haâp dañ töõng phaûn vòi caâu chuyeän cuâ Roberta, vì chuyeän cuâ coâbat ñaâu trong töõng lai.

Hai ngay tröôù khi coâñeán ga  toâ, coâthöù gia  vì moă gia  mô lam ööti ñaâm moâhoâ. Ñoulaømoă trong nhöõng gia  mô kyølaí luoâñ taí dieñ vòi coâtöøtröôù tòi nay: chæ khi naø

giáć mô coùyùnghóá thać sać coâmôi ñoàmoàhoi vaøtanh giáć. Cô Anne trở thành một Anne trong tương lai được xác định bởi những chọn lựa của cô. Coânghe moi gioing noi duøcoâkhoang nhìn thaý ngööi ñoa tin, vaøcuñg khoang bieć laøñan oঁg hay ñam baø Coânoi vôi toi moi ngööi ra thông minh ñaøtrao cho coâlôi nhać ñoù Lôi nhać nay coùveñnhö ai ñouñaaøbieć nhöng gi coâchoñ lõä seøthanh hieñ thöi, coâthì khoang heàcou yùnieñ gì veàsöi choñ lõä maøhoi noi ñeán. Suoi cuoë ñôi, coâ coùhanh ñoäng haø taø, ñoà khi tuy höng.

Anne, 24 tuoi, thaân hình chaé nòch nhöng khoang maøp trông gioing coâgaù ñeo kính ñoäng vai ngööi bañ thaân nhać cuâ ngoà sao trong caù phim danh cho thanh thieú nieân. Coâ laømoi nghieñ cõù sinh ñang nghieñ cõù khoa kieán trùn treñ phia Baé. Muñ ñich cuâ coâlaøthieć keánhöng khu lieñ hôp nhaø ôññoi mõi, hôp nhać nhöng moa lieñ quan thuoc moa trööng vaøcho phep ngööi gian vaøngööi ngheø soáng chung. Hình âñh cuâ coâlaømoi cañh tööng veacon ngööi soáng hai hoa trong moi khung cañh tuyec vöi.

Gioing noi bieć keáhoaëh cuâ coâ Coâcoùmoi giáć mô sau khi chung toi ñaølam vieë vôi nhau, noùchæ cho coâmoi tööng lai noi maø Anne ñaøthieć keátrong döi àù. Noùgioing nhö moi tieù thuyeć gia muoán vieë moi tieù thuyeć vaøphat hieñ ra nhöø moi ngööi nhać tin laøoäng ta ñaøvieë noùroà trong tööng lai. Gioing noi baø coâraøng công việc của cô sê lién quan đến tương lai đó, noi mà cô đã phát triển kế hoạch của cô, chứ không phải là một nơi mà cô không phát triển kế hoạch. Coâ khoang bieć laø toi ñaø bat ñaùi ñoà beñh nhaän ñeán tööng lai. Coâraù toømoøveàyùnghóá cuâ giáć mô trong hieñ tai.

Coâkeáraàng vai chööng ngaï caùm trôûcoâhoan thanh keá hoaëch naèn trong noà sôï haò bò chuùyù Neá cùngööi khen công vieït cuâ coâthì coâlaï lo laang. Thööng thööng, coâgiaú teñ khi ñeätrình nhööng baùm veõmaë duøgiaù sô cuâ coâbieù coâlaøngööi veõ Vieñ cañh ñeáthaéng moï giaù thööng hoaë ñaït ñööïr sôï công nhañ thanh tích bò noà sôï cuâ coâvuï laph. Coâbieù sôï thanh công công khai coùtheáñay nhanh moï cuoë taán công kinh hoang.

Tieùu söûcuâ coâkhoang ñöa ra moï lôi giaù thích cho nhööng phaùm öng trong ñöï soáng hieñ taï. Tuy vaÿ nhööng giaí mô cuâ coâgaý cho toâ sôï toømoønen toâ ñeångò ñaù tieñ chung toâ nhìn vaø tööng lai ñeåtìm kieán theñ thoang tin hoaë laøm saøg toùnhööng giaíc mô. Coâñoøng yù Trong luù coâ ñang vaø tình traëng hoâ meâthö giañ, toâ ñöa coâ ñeán phia tröötr ñuøng thöi gian ñeåkhaùm phaùcaù gi seõxaý ra cho döï aù nhaøöù

Coâquan sati vai vieñ cañh tööng lai traù ra. Moï tööng lai khoang heàcoùdöi aù naø caù Coâlam cho moï công ty kieán trùù, nhööng ôùvò trí trung bình, phaù thaù nhööng yùtööng cuâ ngööïi khaù. Tööng lai thöùhai coùmoï döi aù veànhaoøùñööïc hoan thanh, vaø nouù chæ hôp nhaù vai yù tööng cuâ coâ Nou khoang ñööïc hoan haû, khoang gioáng nhö coâmong ñöï. Coâcoù theanhìn taín ñaùtrong gian sañh chinh khoang ñeåteñ coâ

Vieñ cañh thöù ba - chieán thaéng! Khu lieñ hôp laø nguyeñ baùm thieù keácuâ coâ Teñ coâñööng ñaù treñ baùm veõ kieán trùù vaøtreñ taán ñaù Tuy nhieñ khi keâlai, dööng nhö coâkhoang ñööïr vui. Cuøng coùvai vieñ cañh coùtheáxay ra, nhöng khoang roõrang nhö vieñ cañh thöùba. Khi toâ ñöa coâ trôûveàcoânoï

- Ñòù laø noà sôï Sôï ñöôïc công nhañ. Sôï ñöôïc thanh công. Toà nhañ ra toà coùtheà theo baí cõùcaùh naø, nhöng caùh thöùba coùveûkhüng khiep nhaí. Tôi khöng muón tên tôi trên tám dá doù

Thaí ra, taám ñaùkhoäng phai laødaáu hieü cuâ cái tóï. Ñòù chæ laømoà vai tööng tröng söï vaäng böng noà sôï vaøvaäng böng söï taám công kinh hoäng. Trong möù maøcoâsöï haø teám coâkhoäng chaé ñöôïc ñeatreá ñou Toà bieä chüng toà caùn tìm veàquaùkhöùcuâ coâcho vieä chöä trò ñöôïc tieám hanh.

Làùn trôûveàquaùkhöùñaù tieám Anne laømoà chang trai treûsoáng trong moà neù vaùn hoà cõôø ngöëa coâñä ôûvung trung taám Chaù AÙ Ngööï tuø trööng trong boälaër coùmoà ñöà con trai lõùn hôn Anne 2 tuoà, nhöng thua keùn Anne veà kyõnaäng cõôø ngöëa, baí cung hoaë söûduäng kieám. Anne keá ñôn giaù:

- Hañ khoäng öa toà.

Gaõñouñang ñöôïc chuan bò ñeanoà ngoâ cha, ngööï cha noà giañ khi nhìn thaý con trai mình bò böù cheá lieùn tuë. Anne laõng queùn nhöng haü quaûtrong söï thanh công cuâ mình, laü theám cang luù gaõcon trai ngööï tuø trööng cang caùn thaý bò beõmaë trööù nhöng chieám thaäng cuâ Anne.

- Coùmoà cuoë tæthí veànuá ngöëa cho caù chang trai treû trong boälaër. Ñòùlaøcuoë thi maøtoà quyet taám gianh thaäng lõi, vaøtoà ñaõ thanh công. Caûboälaër, ñan oñg vaøñam baø tiep rööù toà töng böng. Toà say meø, nguûqueùn treû caùn ñoàng ngoai lang. Gaõcon trai leñ laü gaùn caé coatoà. Toà chöa cheä ngay. Toà con quan sat thaý giuong maù ñoitööi traø ra.

Sau khi ñoá Anne quay lai hieñ taï chung toâ coùmoï cuoï thau luã. Anne ñao bat ñau hieu ra moï nguy hieñ gheâgôm maosöi thanh coâng cuâ coâñaaotaõ ra. Coâthan vañ:

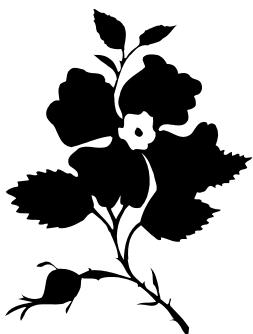
- Dó nhieñ laøbaÿ giôøngoï ñaÿ vôi bat só thì deânoá lai söi thanh coâng beâi ngoai vaøcái thöong toïn lõm lao veâtheá xaù. Khoang com thaé maé vì sao maøtoâ lo söi

Coâcoùtheáthaÿ moï moâhinh cuâ söi thanh coâng gaÿ ra moï nguy hieñ trong moï söi daÿ bieñ aû muoân man cuâ cañh tööng ôû kiep quaù khöù trong khoâng thôï gian cuâ chuyeñ ñi veâkeátiep.

Vao moï kiep khaù coâ laø moï nhaëc só tai hoa, moï ngööï ñam oâng bò huÿ hoai bôù keütinh ñòch. Coâbò gaõnay aîn caø nhaëc vaøbieu dieñ nhö laøhaén ñaõsaing taù. Roà moï kiep khaù nöä coâlaø moï coâgaï soïng ôûmoï vööng quoâ thuoe Trung Ñoâng, cañh ñaÿ khoâng 2.000 naêm. Nhöng gaõcon trai ôûtaàng lòp cao cung tuoâ vôi coâñööc daÿ nhöng bí quyet vaø nhöng nghi thöù bí aîn, maøcon gaï bò caán ñoam. Nhöng Anne bí maâ theo doï nhöng lòp hoë giöi hañ ñouïvaøcoâhoë hoï taï cañnhöng ñieùu hoï ñaõhoë. Moï ngay kia, coâbò luõcon trai khieñ khich maøng nhieñ, coâ buoï mieäng noi ra moï trong nhöng bí maâ: "Tao cuõng bieñ roõnhö tuï baÿ vaÿ". Coâ phai traûgiaùcho söïngab man cuâ minh bang maäng soäng. Coâ bò tuyeñ aîn, giam giöø vaøsõm bò gieñ, vì cheñ laømoï hình phai ñoá vôi vieñ ñuëng chaëm ñeán ñieùu caám kî.

Nhö chung toâ ñaõtieñ hanh nhöng cuoï traï nghieñ Anne deâ dang tìm ra ñieñ ngang baèg. Thanh coâng coù nghia laøbaõ lõë. Töi vaëh trañ coùnghia laøhinh phai. Kieñ hañh coùnghia laøcheñ. Dañ dañ, vôi vieñ trò lieñ theñ nöä coâñaaõcoùtheánhæñ ra raèng noâ hoâng söi bò chuùyùcöùtoñ taï laødo söi tiep noâ trong cuoï traï nghieñ ôûnhöng kiep quaù

khöù chäng coùgì maøcoaphai sôi trong hieñ tai vaøcaûnhöøng kiep töong lai. Vì noà kinh hoang cuâ coâquaùsaâ cho neân rai khoùneacoâtöøboûnoâ sôi haø. Coâbat ñaù kyùteân mình treñ nhöøng bañ veø tað döøng moâ hình maâi theo tyûleächo khu lieân hôp cuâ coâ vaøñoat gaiâi Thiết Kế Tân Tiến Nhất. Coâcoù theâñi xa ñeán möù phat bieñ moâ baâ dieñ vaâi ñöôõ ñaùnh giaùtöøng ñoá khaù Coâcoâng nhaän, ngoai gaiâi thöøøng con coù moâ mieäng ñaùbaë, döøng treñ beä loø sööñi nhaø coâ Caûhai chung toâ ñeùi coùmoâ yùtöøng veànhöøng kiep töong lai maø Anne seötìm thaÿ coâtrong ñoù Thaï ra, một cô Anne trở thành một cô Anne trong tương lai sẽ được quyết định bằng chính sự chọn lựa của coâ Coâkhoâng con toâi moâhoâ khi baâi Thaÿ ñeán nhaé nhôûcoâ



Chöông 8

Bruce: Nhũng mối quan hệ



Khi chúng ta nang trong hình thái con ngô ôi, dù muối ních toà thôong cuả chúng ta lao hoa nhaёт vào linh hoà, thì mỗi linh hoà này phoi hoi với nhööng linh hoà khaù veà theaxaù, tình cảm, tình tham naem ngay trong coi loò cuả cuoë nhööi chúng ta. Vao chúng ta phai lam sao ñieùu khieùn ñieùu nay naem vai troøquan troëng ñeáquyeù ñành tööng lai chúng ta.

Toà biéù moà phuïi nöö soáng theo tâñ linh, coâdanñ caû tuoà thanh xuâñ trong moà ngoà ñeù, nhööng coâthan vôi toà lao coâkhoäng theangoà thieùn. Traù qua nhööng cañh thieùn cuả rieèng toà, toà hieùn nguyêñ nhaûn. Coâcaùn phai ñi ra ngoai theá giòi, caù ñööïi quan heäroäng hôn, ñeátraùn nghieäm nhööng mai mai, ñau khoà niem vui hay tình yeùn thööng. Vì taù caûsöi tâñ linh, coâcaùn nhieùn baù hoë ñeásuy nghieäm.

Taù caû chúng ta ñeù coùnhieùn loai khaù nhau trong nhööng moà quan heä Moà vôi moà, vôi gia ñìnhanhööng ngööïi tham yeùn, vôi nhööng ngööïi chúng ta cung lam vieë - caù oång chuù- bañ ñoòng nghieÿp - nhaûn vieùn, vôi bañ beø vôi thay giàù vaøsinh vieùn. Traù qua nhieùn kieÿp soáng theaxaù, con ngööïi coùtheathay ñoà vaønhööng moà quan heävôi nhau

cùtheáthay ñoà, nhöng chüng ta vañ com ñang nchieù ngañ
bañ hoë veàsöi quan tröng cuâ nhöng moà quan heä bôù vì chæ
cùmoà linh hoà maøchüng ta seøvong ñi vong lai rati nchieù
kiep.

Couleõmeï bañ ñaõnhaá moà caù nuù cho bañ nchieù kiep.
Couleõ trong nchieù kiep khaù nhau, bañ ñaõtöng laømeï cuâ
baøaý, vaøcouleõhieù tai bañ ñang cùmoà quan heäkhaù vòù
baøaý maø không phai laø meï con. Roà cuoà chüng ta phai
chöa lanh mañh taà caûmoà quan heä vaøphai dung nhöng kyô
naäng ñeálam ñieù ñoù ñaë bieù laøkyõnaäng cuâ söi ñoòng cám,
long töøbi, baù baù löë, vaøtinh yeù. Giao tiep laøchia khoà
cuâ moà moà quan heä Tinh yeù vaøtaám long cõù môùlaøñieù
taà yeù cho quaùtrình, maønhö vaÿ thì raà an toam, vì neù
khoông an toam trong giao tiep bañ seøkhoông daùm giao tiep.

Lam theánaø maøbañ cùtheátaø ra moà moà trööng cho
söi giao tiep an toam? Trööù heà baäng hieù bieù nchieù caùh
cuâ giao tiep - lôi noi, tò tööng, cõùchæ bieù loäqua àmh mat,
kuoùn mat, caù chaïm nheì - moà caùh ñeù phai ñööř chuùyù
caùn thañ. Bañ neùn hieù raäng linh hoà maøbañ ñang quan heä
cùtheáraà quan tröng ôùnhieù kiep quaùkhöùvaøññaõtraà qua
nchieù theákyù cùtheácuøng raà quan tröng trong nchieù theákyù
saø tòù ôùtööng lai.

Moà beñh nhaùn mòù ñay cuâ toà quaùhaò hung khi nghó
raäng coâñaaõcùmoà moà quan heäcoäng hööng vòù moà ngööù
ñam oäng baù lööng, ngööù maøcoåvöa mòù troán thoát. Moà
quan heänay vañ chöa heà, coâñhañ ra anh ta vañ com quay
laï vòù coâvaø moà kiep tööng lai. Coâhoù toà lam caùh naø
ñeacoâtraanh ñööř ñieù ñoù coâñaaõquaùsöi anh ta.

Cáu traùlôi seõbañ ñam laøkhoàng coùcaù moï naø trong long bañ ñeákeø anh ta trôùlaï - khoàng giañ hôñ, khoàng baø löë, khoàng coùñieù gì xaú caù Neú bañ coùtheá rôi boùmoï moï quan heävôi long yeù thöông, ñoòng cañ, vaøthöông xoù, maøkhoàng heàcòutö tööng traùthuø thuøhañ, hoaë sôi hañ, ñou laøphöông caùñ ñeábañ coùtheátraùnh ñööök.

Bañ coùtheáchoñ caùñ khoàng com quan heävôi ngööök ñou hoaë nhieù ngööök nöä. Bañ chæ coùtheáphoï hôj vôi nhööng ngööök maøbañ cañ thaÿ thañ thieù, chæ vôi nhööng ngööök bañ yeù thöông, trong sôi xaù ñinh roäng nhaá cuâ moï quan heä. Trong nhieù kiep tööng lai bañ seõ cung vôi nhieù ngööök thañ yeù, bañ tañ giao bôi vì bañ ñang ñoòng vai troønhö moï gia ñinh cuâ nhieù linh hoàñ. Nhööng ngööök khaù seõphañ bat kòp ñeáhoë nhööng bañ hoë maøbañ ñaøthoàng thaë, trööù khi hoï cuõng coùtheágia nhaäp vaø coäng ñoòng caù linh hoàñ cuâ bañ.

** ** **

Moï trong nhööng ví duï cañ ñoòng nhaá cuâ caù moï quan heätieù bieu lieñ quan ñeán Bruce. Naèn ngoai anh ñeán gaø toâ vôi hình daøng tieù tuÿ. Anh ñang ñau khoavì trieu chöøng cañ beñh lo laøg mañ tinh: mañ nguû tim ñaøp mañh, côn thønh noäbañ thañ, vaøthööng xuyeñ say xan. Bruce naèn nay 35 tuo, laømoï ngööök ñam oøg khoutaù ñoï mat ööù at, caù bat tay cuõng ööù at, toù mañ naùu cat kieù ñaùu ñinh, caù traùn saøp bò hoï. Gioøng noi cuâ anh vañ giöø theo ngööñieù cuâ vung trung tañ Baé Myø anh töø Milwaukee ñeán Miami soøg vôi Frank ñaøhai naèn. Frank laønhaøsañ xuaù coùthañm nieù 15 naèn, Frank lieñ keí vôi moï trong nhööng nhaøhai ôù

khu või chung toà Frank năotöng cùmobi söi nghiep rör löâ, nhöng hang loat thaï bai lam giâm danh tieing vaøkeácaäthu nhaäp cuâ anh, nay anh töømoi laâi nai tai Los Angeles nén moi ngoi nhaøkhiem toán ôüCoral Gables. Nieùi nòùlam anh thay nòi töømoi ngööi ñam öng dí doân, thoâ mañ thanh moi ngööi caù gaé, roà cùtrùi nòi thaï vöng quauñang vaø Bruce baëng nhöng lôi chañm choë vaølam Bruce beõmat tröôù công chung. Roà hoï ñamnh nhau, luù giaù gieäm luù công khai, tuy nhieñ cañhai khoäng ai muoñ kei thuù moi quan heänay.

Bruce laønhaøthieñ keátrang phuë. Hai ngööi gaëp nhau khi Frank mööm anh thieñ keátrong moi boäphim. Hoï nhanh chöing böôù vaø moi quan heäxat thöt. Cañhai nieùi thích giöö bí mañ moi quan heä nay, do nòu hoï soáng rieäng taï Los Angeles. Chækhi chuyen veäMiami hoï môù soáng chung moi nhaø

Khi toà hoï Bruce taï sao vañ ôülai luù Frank năotröhüneñ quaùkhoùkhañ, anh chænhuù vai vaønoi:

- Nôn giäm chævì toà yeùi anh ta.

- Nung, nhöng anh chuyen ni ñaùi cùnghoa laø hai ngööi khoäng con gaëp nhau. Noùcoùtheälam Frank bôù baùm chat anh. Noùcuög cùnghelañm giäm söi lo laäng cuâ anh. Anh ta ñaõlam beõmaë anh nhö theánaø?

- Anh ta goi toà laø “gay” hoaë ngööi yeùi daùi tröôù mat bañ beø vaøbat toà lam nieùi toà khoäng thích, nhö trong tinh duë chañg hañ, luù rieäng tö.

- Anh khoäng choäng traû

- Nòi luù. Hôn vai thàng tröôù. Vaøcôn giäm cuög bung leñ theo cañh khaù. Nhöng thöömg thì toà giöö lai vaøgiaù trong long. Ñaë bieñ treñ giöömg.

- Anh nói laocon giai bung leán theo cách khaù, thí dụi nhö uoáng rõöü? Toà cho laokhoang hôp lyù

- Toà nói nien vôi boñ pha rõöü vaoboñ nieám.

- Nieám nam?

- Dó nhieân.

Mỗi cai rong mình nhei cho thaý anh ñang nghó ñeán vieë quan heävöi phuïn nöö

- Anh thööng xuyeân coùhamh ñoäng ñouïvöi ho?

- Oà khoang. Chæthanh thoäng.

- Tai sao?

- Chækhi naø toà quaùmei moi vì Frank lam nhuë toà vaøtoà muoán lam nhuë lai ngööi khaù.

- Lam nhuë theáxat ho?

Mỗi cai rong mình khaù.

- Khoang. Toà bat hoï lam nhööng gì maø Frank bat toà lam.

Mỗi kieu traùthuølaïlung, toà nghó vaÿ. Toà hou lai:

- Anh coùtheá töø boùnhööng chuyeân ñoù Chuyeân côn giai ñeán ngööi ñaôkhieân khích noù

Anh ta im laeng moi luù, roà noi:

- Toà khoang chaé laø mình coùtheá trùi côn giai leán Frank hay khoang. Nieùu nay quaÙnguy hieäm. Nhööng toà boù boñ nieám.

- Ñouilaøsöi khöi ñaù. Nieùu nay toà cho anh thoà.

Niø mat öôù aù traø leä vaøanh ta cuù ñaù.

- Khoang, raì toà teävöi toà.

- Tai sao? Coùveù...

Anh ta ngat lõi toà:

- Toà ñaõbò AIDS. Toà khoâng muoán laý cho ai nõa.

Sõù khoê cuâ anh ñaõ hoan toan suy suõ töø nhiieu thàng nay. Anh ñaõbò loet daï day, vaøvet cham ôubuëng gañ ñaý khoâng hieñ sao bat ñaù chaÿ màù. Hoâng sôï anh ñi lam sinh thieñ¹, khoâng tim thaÿ beñh ung thö, anh cañm thaÿ nheñnhoñ moï chut. Tuy nhiêñ, veï seõ lõi ñouïthanh thoâng vañ trôumau ñouïau vaøræra moï hai gioït màù. Do ñouïanh phai khañ lai ôuchoaðaù só noï khoa, ngõõi ñaõchañ ñoàñ ra beñh AIDS cuâ anh. Anh noi:

- Sõïxaù nhañ nhiieu noï sôï cuâ toà hôn lõi chañ ñoàñ.

Càù xeùi nghieñ, chañ ñoàñ ñaõ ñoôïc thañm ñòng cañh ñaý hai tuan, vaøvì vaÿ anh ñeñ gaþ toà. Toà noi ràng toà cõu theágiup anh ñeágiai toà noï lo laéng vaømoï quan heä vôi Frank, chöùtoà khoâng theágiup anh chöä trö beñh tình. Tuy vaÿ “sõï pha troä” ñang ñoôïc söûduëng roäng raoï coùtheálam chañ quaùtrình tieñ trien cuâ cañ beñh vaøanh coùtheásoáng theñm vai naém. Moï noï buoà saû laéng bieñ hieñ treñ gööng maët anh.

- Soáng theñm vai naém coùgì toï cho toà ñaûi, tröøkhi toà coùtheálam lai cuoë ñõi.

- Ñeatoà hoï anh moï vieë nheù ba meï anh coùbieït anh ñoòng tình luyeñ aï khoâng?

- Baÿ giôøba meï toà ñaõbieït. Toà ñaõcoágaeing giaáí oång baørat laúi, thañ chí toà com bòra ra coâbañ gañ ôuCalifornia vaø keácho ba meï nghe nõa, nhöng oång baøñaõphat hieñ ra khi toà vaøFrank chuyeñ ñeñ ñaý vaøbat ñaùi soáng vôï nhau.

1. Sự xét nghiệm các dịch hoặc mô lấy ở cơ thể sống ra để chẩn đoán bệnh.

- Phâñ öng cuâ oång baønhö theánaø?

- Quaøsoá. Phuñnhäñ. Baù só coütin laøba meï tim xem coù thöùthuoá naø cho toâ uoång khoång? Toâ nghó oång baøsôi bañ beømình bieá chuyeñ cuâ toâ hôn laøbañ cöùthöÙgì khaù. Xet cho cung thi ñoùlaøtrung tañ Baé Myõ vaø hoï thua keùn caû nöôùt khoång moï theákyû

Anh ta oân laý ñaùi vòi cöùchæñieü ñang:

- Thañ laøxaúi hoá

Toâ cööñ töi nhieñ. Anh ta tiep tuë:

- Ba meï toâ raí toâ, raí ñang yeá, chæ laø khoång bieá chuyeñ nay thoá. Khi toâ veàthañ nhao oång baøñoñ toâ vòi caû tinh yeá thöông vaøquyùtroøng. Chính anh trai toâ mõi laøvañ ñeà

- Anh trai?

- Toâ queñ noi veàhañ. Ñung vaÿ, Ben laømoï nhañ vai tai to maë lõñ ôûMilwaukee. Phoùchuûtøch tañ cõõtaï Aetna. Nhieñ tieñ, nhieñ bañ, nhieñ quyèñ lõë. Ñang vieñ ñang Coøng Hoa ñaõtreo lô lõng caù töøng hị viêñ tröôù mat hañ, maø hañ cuøng ñang theø nhoûdaø gioång nhö con chouùtreñ ñöôøng ñua.

- Vaømoï ngööñ em laø“gay”?

Anh ta nhuñ vai:

- Töøbieá Washington. Khoaøng moï nañ tröôù hañ ñeán gaø toâ vaøroõrang yeá caù toâ thay ñoá teñ hoï Toâ chöï vaø maë hañ. Hañ nañ næ toâ neñ bieñ ñi moï thôø gian, hoaë ít nhañ toâ khoång neñ noi vòi ai toâ laøem cuâ hañ. Ñieñ nay ñaõlam toâ toâ thöông. Lam saø maøhañ dañ noï vaÿ chöï

Toà cuồng toà nhö hań – com toà hôn – duongööi yeń cuà toà coùlaøñam öng. Toà ñi theo hań. Hình ảnh cuoá cuồng cuà hań ñoá vòi toà laømoi con löä thieá naø chaÿ xuöng ñööng.

Toà noì vòi anh ta neń ñagy laømoi trong nhööng côn thònnoäbaü ngôøcuâ anh thì noùcoùveünhö hôp lyù

- Ñuning vaÿ, cuồng gioáng khi toà giaän Frank, khi toà nghó ñeán quan ñieäm cuâ Ben toà noá ñieäm, baú keatoä ñang ôüñaü, vòi baú cõùai ñang ôügaùn toà, toà ñeái cõi lai. Ben chæ laømoi teän baùn baû hieäm ñööör toâñieäm, tham lam, hôi ngu xuän. Toà thaý toà nghiep hań. Thaäi laøbuon cõöi vì toà muoá gieá hań. Toà laøngööi toá, ngööi toá thì không nuoá hań thuø-hoaë haøng loat caù kieuñ ñou

Côn thònnoäbaü anh ta dööng nhö không quaùñamburg ñeá ñööör giaü thích ñôn thuauñ laø do nhööng bieä coá trong cuoë ñööi. Vaønoä lo laøng cuâ anh cuồng töïnhieäm thoå khi bieä mình bò nhieäm AIDS, toà bañ khoañ lieüi cõuphauñ laønoùluoñ luoñ quaùnghieäm troëng ñeán noá anh hööng caicuoë ñööi anh, gioáng nhö baÿ giôø Toà ñat ra vaán ñeànay thì anh traùlôø:

- Ñuning vaÿ, thaän chí khi com ñi hoë, moä laùn toà coùcõù ñeavui veünhö laøñaü ñieäm cao, ba meï yeń thööng, ñaäi loaï laønhö vaÿ, toà luoñ luoñ cañm thaý buoñ rööi rööi. Giôøñaÿ toà thaý coùnieäi gì ñoùthaäi buoñ, noùtrôüneäi teähôn, nhöng không ñeán noá quaùteä

- Coùleödo ñieäi gì ñoùñaõxaÿ ra trong quaùkhöùcuâ anh.

- Thöi thô aá? Không. Chæ nhö laønhööng ñieäi toà ñaõ keä hoan toaøn bình thööng.

- Khoäng phai thöi thô aá, moä quaùkhöùxa xaén naø ñou Anh ta nhoaü ngööi leñ phia trööù.

- Vaÿ baù sô giaü thích ñi.

Toà giải thích vở anh ta nồng yùmoi cuoï trôûveà Raï ngaï nhieñ vì toà cõÙnghó laø Bruce seõ cañh giải vôù thuaï thoï mieñ, khoâng muoá töï cho pheøp mình bò xuù phaïm, nhöng anh ta laï coùtheáñi saû hòn so vôù phaïn nồng beñh nhañ cuâ toà, vaønhöög ñieùu anh ta nhôùraï soáng nồng.

- Toà ñang ôùtrong Ai Caø coàñai, vaø triëù ñai cuâ vua Pharaoh. Ñam meâcuâ oâng ta laøxaÿ nhieù ngoâ ñeñ vaø cung ñieñ ñeâchöög toûsöù mañh vaøquyeñ lõr cuâ mình. Tröôù ñoucuõng ñaõ coùraï nhieù ngoâ ñeñ ñaõ xaÿ roà, tuy nhieñ nhöög caï cuâ oâng phai lõm hòn baï cõùcaï gì ñaõcoùtöø tröôù tòùnay. Toà laøkyösö xaÿ döng, vaøPharaoh choñ toà ñeà thöë hieñ hai döï aï: saïng taë moï thành ñöông vaøthieñ laø nhöög hanh coï lieñ keï.

Toà ñaõgaøp chính Pharaoh. Ông ta ñang ôùñouñeaphaù hoë keáhoaëh cuâ oâng. Dó nhieñ laøtoà raï vinh hañh ñöôïr choñ, vaøneú toà thành coâng, toà coùtheáñoi hoï baï cõùnieñ gì cho suoï ñöï toà. Khi toà yeù caù 500 nhañ coâng vaønoâleä oâng ta ñeângħò cho toà moï ngan. Chi phí khoâng quan troäng, caù cheï khoâng coûgì ñaïng tieí trong vieë phuë vuï muë ñich cao caùnay. Nhöng toà nhaø seõ ñöôïr thöø nhañ tính thaùn thành toà thööng naÿ, vaøseõphaiñ aïh quyeyeñ naïng toà cao cuâ oâng ta.

Tuy nhieñ, Pharaoh ban hanh nhieù luâkhat khe. Thành ñöông seõhoan thành trong vong baÿ nañ, vaønhöög hanh coï thì phai ba nañ sau ñou Chænhöög mieáng ñaùcaïm thaëh toà nhaï vaønhöög taïng ñaùcõïng nhaï môù ñöôïr söù duäng. Chuòng toà phai baô ñaïm raëng khi coâng trình hoan thành thì keï quaûseõchöög toûsöù mañh cuâ oâng ñöï ñöï.

Công việc rát khoa học. Thoải mái có thể làm việc trong kinh tế và chuyen nău va oai cain thach, chia ke anh viec coi nu uon oai năadung, va ogoa năelaom năoong ray doing nău le. Thoi tiec thi năng cha, ngay cau trong mua năong. Nhăoing traen ba oai cau nguy hieam khoaing lăoing năooc. Ca kien tru sō va okyosö rati tai gioi, hoa Pharaoh năotin nhă vaay, seothiea keavaoxay doing nchieu ngoi năon va oanhiea hanh co. Ra rati couthéa chung to se ocaanh tranh lai nhau vi cau thiea phai ha cheasöicung öing cho du Pharaoh rati giam co

Còn mối chéoing nga năo laoem hoai cu Pharaoh. Toa năo ga p ha, ha lao mo tei thoai maeh, nănh ho, meatín, khoaing tai gioi, thiea thaim myo Ha ha giam sat toan boacông trình. Tai caucau chung to, kien tru sō va okyosö, phai nghe loi ha. Leanh cu ha laoleanh cu Pharaoh, va oñoulaoluai lea Toa rati soiha. Ha couthéapha uhoai moi thöu

Tha tình thì Bruce tai mat khi noi năo ngooi giam sat. Ngooi năm oing tiep tu sōudueng sōi maenh cuu minh trong soi tinh laeng cuu van phong to. To bò tat năng bōi soi trang troeng trong ngoai ngooi cuu Bruce, hoi khat laiso vōi catanh anh noi chuyeä thooing ngay. Sau năutoai hoi couphai laoanh năo töng năo Ai Cap hay khoaing thi anh ba năm vōi to laochoa bao giôanh năo nău Ca chuyeä va chuyeä du hanh năo nhooing năa niae lach söukhoaing hea hap da anh ta. Toa năo anh năi xa hón trong kiep quaikhöunay.

Anh kietiep:

- Soi lo laeng cuu toa năo năooc khaing nănh. Ha thoai maeh va oai moi thöu Nae bie lao ha couveukhoaing oa to. Co leoha bie năooc to cuoing ghei ha, duotoi coatöi chuukhoaing

biēu loäñiēu ñoù Gān nhö mōi ngay hān luōn ôñcañh tōi moī lūt moī noī, ñöa ra nhöñg ñeàng hò ngôùngain, huý bouleñh cuâ tōi, pham nan̄ raèng tōi vaø caù ñoàng sõi thi coông quaù chañ, duøchính hān laøngööi cañm trôùtiēn ñoäthi coông. Xeñ ñeáñ sõi nghieñm ngat veàthôi gian do Pharaoh ñat̄ ra thì ap̄ löë ñang tañg cao ñoá vòi tōi cho ñeáñ mōi ñieñm maøtōi biē chaé laøseñnoätung. Mōi ngay laømōi sõi ñaá tranh vòi bañ thañ ñeá giöñ bình tóñh trong vieñ ñoá māt vòi nhöñg yeñ sañh vaønhöñg lõi maéng nhieñ, cheánhañ cuâ hān neáñ tōi khoång theálam hān thoå mañ.

Khoañg moī nañ sau khi coông trình khôù coông, teñ voâ laü khañg khañg ñoī ñat̄ thành ñöñng keámōi ngoâ ñeñ chöù khoång phaī laøkeangoâ ñeñ chinh. Khi tōi nhaé nhôùhañ ñaý laøtraí leñh cuâ Pharaoh thì hān goī tōi laøthaèng ngu trööù māt caù coông sõi cuâ tōi vaøtöù tōi boñni.

Ñieñ maøtōi lo sõi ñaøthaí sõi xaý ra. Tōi lañ noätung. Tōi noī hān ngu xuän, raèng hān khoång khaù gì moī thaèng ngu, raèng hān ngoâ ngheñh nhö tañg ñaùchung quanh hān. Tōi keñhañ hañhañ trình leñ Pharaoh chuyeñ nay vaøoñg aý señ quyéñ ñòñh ai laøngööi nañm quyéñ ñieñ khieñ.

Gaõ em hoï cuâ Pharaoh traûñuã tōi moī cañh teä haï nhaí maøhañ coùtheá Thay vì cung ñi vòi tōi vaø cung ñieñ hañ laü tröng duëng moī teñ kyöñsö khaù, ñoá thuûcuâ tōi, boù thuoáñ ñoá vaø rööù cho tōi uoáng. Laþ töù tōi ngaøbeñh, côn ñau nhöù buoá, vaøtōi ñööt̄ ñat̄ leñ giöñng. Ñeñm ñoùmōi teñ lính gaù leñ vaø leñ vaøñañm vaø buëng tōi. Tōi cheñ ngay töù khaé. Hình añh cuoá cung tōi thaý laøteñ em hoï ñoá at̄ cuâ Pharaoh ñöñng ngoaī leñ nhìn tōi nhe raèng cõöi.

Toà nôa Bruce trôu veà hieñ nhieñ laø anh rái bang hoang. Toà hỏi:

- Anh coùtheádieñ taülaï cañm xuà cuâ minh khoäng?

Anh laپ baپ:

- Choãbò ñâm luù ñoù... baý giôølaøvet seõ loà khi laý moâñeáxeñ nghiëñ, veñ thôong thanh thoâng bò chay maù maø khoäng bieñ nguyêñ nhañ.

- Con gì khaù nöä khoäng?

Anh rôi vaø traëng thaù meâmañ bôù sôï khaùn phaù

- Teñ giàñ sat ñaõtraüthuøtoà trong kieپ soáng ôùAi Caپ laøanh trai toà trong kieپ nay.

Anh thôa nhañ giàñ döõlaømoï yeú toátieñ cõi trong kieپ hieñ tai. Quaùlaøteähai nhañ khi anh ñööng ñaù hoaë phai ñoä ñaù vôn Ben, vaøBen yeù caù anh phai töøboüchính minh vaøbieñ maí.

Toà vaøBruce ñeù lo laëng khi quay veàmoï kieپ soáng khaù. Moï laùn nöä, laï chính Ai Caپ nhöng vaø moï thôi gian khaù.

- Toà laøtu só, moï ngööï chöä beñh, moï trong soáít ngööï ñööï caù nhaøgian coù theálöï thueâmööñ. Döõï phain cuâ chung toà rái bí añ, khoäng phai loai thuorraine bình thôong vaøloai thuorraine nööù nhö caù batù só söüduëng. Phööng phai chöä beñh cuâ toà lieñ quan ñeán vieñ söüduëng maøcaù thay tu goï laønhööng caÿ gaÿ naëng lösööng. Khi caÿ gaÿ ñööï quay ñüng hööng, noùphai ra söï rung cañm cuâ añm thanh chöä beñh vaøcaù taù soáamh saëng. Caùn söüduëng thì khoäng caù thaüñööï. Coùmoï chuoï chæñthonh añh saëng vaøam thanh, moï thôùtöï vaømoâhinh phöt taÿ ñeáchæra caùn maønhööng caÿ

gaÿ chúa vaø nhööng boäphaän cuà cô theà Ngheäthuaï laømoï bí maï. Noubaø goàm naøng lööng, aình saøng, söi tich luÿ, vieë döïtröö vaøsöi chuyeän ñoà.

- Anh ñang thöër hanh phööng phap y hoëc nay ôùñaaù vaÿ?

Mat anh lapt laøm:

- Trong nhööng phong bí maï cuà caù ngoà ñeìn chöä trò thaìn bí. Chæ vaø thay tu bieä roôvò trí cuà chung. Thaäm chí nhööng ngööïi phuï traøh nhööng công vieë ñôn gian trong ñeìn thôøkhoång theabieä ñööïr, chung ñööïr gian kín moï caøh quaù tai tình.

- Vaøanh coùkhaünaäng lam nhööng ñieu kyødieü?

Anh cuù ngööïi veaphia trööù:

- Chính xaù! Chuøng toà chöä ñööïr raï nhieùn beñh. Vaø chuøng toà coùtheataù sinh caù cô quan vaøtöùchi bò maï trong chieän trañ ...

- Xuyeän qua vieë söûduëng nhööng caÿ gaÿ?

- Nhööng caÿ gaÿ. Ñuøng vaÿ.

- Thaï kinh ngaë.

Toà ñaõtööng ñoër veanhööng phööng phap chöä trò thaìn bí vaøthaìn dööïr trong caù neìn vaø hoà coàxöa, maølai chöa heñaõr veanhööng caÿ gaÿ maøBruce mieù taù toà bieä caù baù só Ai Caäp tuyéän boáhoï coùthealaøm taù sinh töùchi vaøcaù cô quan. Hieùn nhieùn laø hoï coùkhaünaäng lam nhööng ñieu kyødieü trong vieë chöä trò beñh maù, beñh mieñ dòch, vaøcaù chöög beñh veada vaønaø. Thaï ra coùmoï phong beñh trong cuà ngoà ñeìn Luxor ñööïr söûduëng nhö moï phong y khoa,

tööng cuâ noùñööř phuûnhööng lôp sôn ñeahieñ leñ caù baù só ñang lañ vieët trong nhööng phaïm vi nay.

Mỗi thàng sau toà gặp lai Bruce. Trong thời gian chuyen tiep anh bò vieñ phoá, moï loai aînh hoööng chung cuâ AIDS, vaøphaï nhaäp vieñ. Khi quay trôûlaü, gööng mat anh traång beäh, vaødööng nhö anh ñaõkieñ söù, tuy vaÿ, khi toâ tinh nguyeñ hoañ lai ñôt ñieùu trò thì anh naâi næ ñöörc tiep tuë. Anh nói:

- Hoï ñang lañ rañ nhieùu vieët ñieùu trò cho toâ, toâ khoâng theägiañ thích chính xaù taï sao, nhöng toâ cañm thaý minh ñang ñööng treñ meþ cuâ ñieùu gì ñoùrañ quan troäng. Rañ cañ thieñ toâ phaï hieu laøcañ gì trööù khi toâ cheñ.

Thay vì ñoã anh trôûvealañ noã, duønoùrañ coùgiaùtrò, toâ quyet ñanh ñöörc nhìn thaý lieñ toâ coùtheadung moï lieñ quan giöä tö tööng vaøtheaxaù ñealañ dòu ñi triëu chööng thea chaú cuâ anh. Toâ noi vòi anh ta:

- Toâ muoán thöûnghieñ, anh coùsañ sang chaþ nhañ khoâng?

- Chaé chaá. Bañ cöùñieùu gì.

- Toâ muoán anh chuyen nhööng vai troø trong tañm trí. Anh laømoï beñh nhañ Ai Caþ ñang nhañ nañg lööng aînh saìng vaøaâm thanh, vaøtoâ muoán anh chuyen nañg lööng ñou vaø trong tañm trí vaøthañ theahieñ höõi nay.

Dó nhieñ vieët nay laø hoañ toañ khoâng chính thoäng, nhöng toâ thöë hieñ vì anh ñaõbò nhieñ HIV, vaøquaùñau ñöñu trong vieët laÿ moâxeñ nghieñ. Toâ hoï:

- Ngööi naø coùthealaøbaù só cuâ anh?

Anh traûlôø laþp töù:

- Frank. Chu^{ng} to^à co^ùnhi^èu kha^ù bie^t, nhöng döôⁱ be^a ma^t ño^ù Frank va^m ye^u to^à.

- Frank ña^ñso^ñg v^òi anh trong kie^p ngö^ôi Ai Ca^p. Anh ta la^mmoⁱ thay tu chö^a be^ñh, anh ta bie^t nhöng khoa ho^r bⁱ a^m. Ha^y ñe^aanh ta a^p du^ñg s^öi thö^ñg thai^v v^òi anh.

Bruce nha^m ma^t va^mtö^a ngö^ôi ra sau gheá To^à co^ùthe^a nhin tha^y tre^m c^ó ma^t anh moⁱ chut^t thö^ñgia^m, va^mmoⁱ chut^t ho^rng ha^m tre^m ma^u

- Ña^ñco^ùthie^ñ qua^m To^à ca^m tha^y kho^t hôn.

- Xuat^t saé. Ba^ù só cu^a anh hie^ñ ñöö^r ca^ñh s^öñdu^ñng cu^a nhöng ca^y ga^y; anh ta bie^t nhöng mo^ñhinh va^mthö^ñtoⁱ cu^a a^mh s^{ang} va^ma^m thanh. Ña^y la^mmö^ñ ño^ñcao nha^t cu^a vie^ñnie^ñ tr^ò tha^m bí. Ha^y ca^m ôn vⁱ ñie^ñ ño^ù

Anh tha^m thi:

- Ca^m ôn. Xin ca^m ôn.

Pha^m con lai^t cu^a buoⁱ ñie^ñ tr^ò la^ms^öi ye^ñ la^ñg. Khi Bruce ra veato^à khuye^m anh ne^m ta^p thie^ñ taⁱ nha^m

- A^ñh s^{ang} va^mvie^ñ ñie^ñ tr^ò tha^m bí se^ñ ô^ñbe^ñ anh. Kho^rng nha^t thie^ñ phai^t ô^ñtaⁱ ña^y.

La^m nay^t Bruce quay lai^t kho^rng chæ tha^y kho^t hôn ma^t con ra^t s^{ang} suo^t. Anh ke^a

- Anh trai to^à ña^ñô^ñv^òi to^à trong nhöng kie^p qua^ñkhö^ñ La^m ña^ñ anh a^y la^mte^m gia^m sat^t, nhöng trong la^m thö^ñhai anh a^y lai^t la^mmoⁱ ngö^ôi thay tu chö^a be^ñh theo tha^m bí. Khi ba^ù só ba^m to^à trö^ñve^akie^p so^ñ ñou^mne^alam moⁱ be^ñh nha^t thi chinh la^mBen trö^ñthanh thay thuot^t cu^a to^à chö^ñkho^rng phai^t Frank.

- Toà chaé ñieùu ñòùlaøñuòng. Baý giôøhaý ñaët anh vaø choä cuâ Ben trong caûhai kiep. Höömg baû thaû anh vaø vieñ cañh vaøthaû theacuâ anh aý.

Bruce noälör taþ trung trong vai phuì. Roà maët anh môû to, nuïcôöi röët sàng.

- Anh aý ghen tò vòi toâ, caûhai kiep quaùkhöùvaøluoân trong kiep nay. Maë duøanh aý laømoï ngööti ñaÿ quyèñ lör, nhaøquaû lyùhay moï chinh khæt, anh aý ñang ghen tò. Ñou laønoï khoarieång ñaõkhiéñ anh tam nhañ.

Bruce giaû thích raèng duøngööi anh trai ñaõlaømoï quyù oång Ai Caþ, moï nhaøquaû lyù anh aý luôñ phañ noäveatai naêng vaøkyô xaû cuâ Bruce, ñieùu maøanh aý khoâng coùvaø cuõng khoâng bao giôø coùtheå hoët ñööör. Anh aý ñööör nuoï dööñg trong moï moï trööng ñaÿ öu aiù vaøñaÿ quyèñ lör, vaøkhi bò Bruce coång khai ñaûkích, anh aý phai baø thuø chuyeñ nhuë nhaõñoù

- Theo cañh ñamh thuot ñoë. Con dao taá coång laøphuï Noùñööör trang bò bôù long cañm giañ, noä ghen tò, söi nhuë nhaõ

Bruce hieñ nhieñ ñaõ traâ qua moï kinh nghieäm ñoång cañm mañh lieë. Hieäm khi maøtoâ ñööör nhìn thaÿ moï beñh nhañ quaùxuù ñoång nhö vaÿ.

- Kiep soång hieñ nay thì nhö theánao? Anh aý ñaõghen tò vòi anh ñieùu gì?

Caû traûlôï ñeán ráñ nhanh.

- Tình yeâu thööng cuâ ba meï toâ. Coùleõ vì toâ laømoï ñöëa treûyeá ôù hôn neâu ba meï ñaõquan taâm ñeán toâ nhieùu hôn, Ben thì ráñ khoât mañh, anh aý coùtheatöi lo cho mình,

nhöng vôi anh aý thì coùnghó laø ba meï thöông yeâu toâ nhieàu hòn, duøtoâ khoâng chaé ñieàu ñoùlaøñnung. Dây quaûlaø moï khaùm phaù Giaùmaøtoâ bieá sôùm hòn.

Toâ hoâ moï caâi troëng taân cuâ moï nhaøtaân thaàu hoë:

- Ñieàu nay khieá anh caim thaáy nhö theánaø?
- Tha thöù Yeâu thöông. Anh aý khoâng phai laø moï ngööï khaù ñay quyèñ lõë. Anh aý cuõng nhö toâ, moï söïpha troïn giöâa sôù mañh vaøyeáu ñuoá. Thaâi laøthuùvò!
- Anh coùnghó raëng anh aý cuõng coùcaim giàù gioáng vaäy?
- Dó nhieâu. Neáu toâ coùthì anh aý cuõng coù vì chung toâ gioáng nhau. Kiep soáng thöùhai ôùAi Caø ñaõdaÿ toâ ñieàu ñoù
- Anh coùtheádaÿ anh aý?
- Toâ seõthöù

Khi toâ viet trang nay thì Bruce ñaõtaø ñööïc moï söï tieá boä ñaøng keà Veâi thöông ôùvung buëng ñaõlanh; noùñao heá noï ñoùhoaë ræmaù. Töông töï choaloetü cuõng ñööïc chöä khoâi. Anh vaøFrank ñaõgiaü quyèñ vañ ñeátinh duë, vaøhoi ñaõ thoâ ñaønh nhau, tuy vaäy hoï vañ caø vaø Toâ cho laøcaâhai ñeàu thích caø coï Traâi qua nhöng kiep quaùkhöùvaønhöng traâi nghieäm veàmaë taân linh anh ñaõheá söïcheá. Anh khoâng com nhìn thaáy anh trai mình nhö moï ngööï quyèñ theá vaø nhaän ra caim giàù nay xuâi phai töøsöï döï ñoain riêng cuâ anh ñoï vôi Ben. Taâi caûnhöøng bai hoë cuâ nhöøng chuyeán du hanh trôùveàquaùkhöùñaõdaÿ anh, anh cho raëng quyèñ lõë tuyéñ ñoï laønhöøng moï quan heätromg söï hieáu bieá saâu saé nhaá cuâ hoï giöâa nhöøng ngööï ngang baëng, vaøneáu anh

có ù the áca ngô òi sò òi mahn cuâ ngö ôi kha ù vaøtha thöùnhö òng ñie ìm ye ù - bô ì vì hoï cu ñg nhö chung ta - thi tinh ye ù se ñi theo cung. Anh vaøanh trai minh ga ñp nhau thö òng xuyê ùn vaø troøchuye ùn mo ã ngay. Bruce keácho toâ nghe vôi mo ã nuï cö òi toe toët:

- Anh aý chuyen tình tra ñg “gay” cuâ toâ thanh lôi theá chính trò. Ba ï giôøanh aý laømo ã ña ñg vie ùn ña ñg Co ñg Hoa khoan dung. Anh aý kho ñg thealam toâ hôn tai Wisconsin.

Trong buo ì ñie ùn trò cuo ì cung anh noi vôi toâ ra ñg khi anh laøtha ñy tu chö ã beñh ô ù Ai Ca ñp, thanh tho ñg anh kie ìm tra ca ù buo ì le ã chö ã trò tha ñ bí kem theo vie ù ö ñg du ñg nhö òng ca ï ga ñy. Trong ca ù buo ì le ã ño ù Bruce lie ñ ke ët sò òi mahn cuâ na ñg lö òng chö ã trò, a ñh sang vaøam thanh, ñie ùn maøtrong thô ì kyø Ai Ca ñp ña ñtin tö ñg ñe álie ùn ke ët sò òi mahn cuâ tha ñ linh, nhöng ba ï giôø thi kho ñg, anh bie ët ño ù laø nhö òng thu o ì tinh cuâ ña ñg toâ cao, ña ñg Toan Na ñg. Bruce nha ñ thö ù ra ñg anh ba ï giôøvaøma ñ ma ñ ba ñ die ët, ra ñg ta ñ ca ù chung ta ño ì ño ì no ì ke ët vôi nhau, vaøra ñg chung ta ma ñ ño ñr o ñ cha ët trong tinh ye ù.



Chöông 9

Patrick: Sự yên ổn



Moá ngay chùng ta ñeù nghe ñeán töø “an toan, an ninh, yeân oán”. An ninh tai chính, an ninh xaõhoá, an ninh quoá gia – tai caûñeù raá quan tröng.

Nhöng tai ñay chùng ta ñang thaû luãn veàmoá söi an toan saú saé hôñ, söi an toan cuâ bn thn: An toan veàmaë tinh cm, an toan veà maë tâm linh, söi an toan nay giup chùng ta ñuûkhaûnaêng tööng taû vi gia ñìnñ, ngôôí yeâu daú, bañ beø xaõhoá, vaøneùn vañ minh cuâ chùng ta.

Söi an toan, hay yeân oán, baá ra töøtû yêu bn thn, töøsöi hieùn bieá baûn thaûn nhö laømoá linh hoà, vaøtöøsöi nhañ thöùn raäng chùng ta ñaõhieñ höûn trong nhieùn kiep quaùkhöùvaøseõ con toà taï xuyêñ suoá trong nhieùn kiep saóp ti. Söi yeân oán thaû söi xuaá phai töøsöi thöñg thað, bieá raäng chùng ta baá dieá, chùng ta vnh cm, vaøchùng ta khoäng bao giôøbò toän thööng.

Toâ ñaõ chöä lanh cho nhieùn ngôôí bò ñau khoä Hoï khoäng heàcoùmoá chut yeân oán naø, duøsöi añ ngon maë ñep cuâ hoï baû ñam cho suoá cuoá soáng hieñ taï. Söi yeân oán khoäng xuaá phai töøcuâ caá. Bañ khoäng theañem theo nhööng

thöù vači chači ñeán kiep sau, nhöng bañ coù theá mang theo mình nghiep lör, hanh ñoäng, söi phat trien – ñieàu maøbañ ñaõ hoë hoà vaøcaùt maøbañ ñaõtieá boanhö moč con ngööi ñaõtieá trien veàmač tám linh. Thač deä dang cho bañ ñem theo nhöng tai naêng rieång mình. Toč cho raèng Mozart ñaõlaø moč nhač só thieåi tai trong kiep quaùkhöù ñieàu nay giač thích guyeån nhaå oång ñaõsòm phat trien luù com laømoč ñöù beù vaø theakyû18.

Yeåi oåi vaøtöi töong töong taù lañ nhau, töi töong ñoå luù khouñat ñöörc, maøthieåi nouítinh tự yêu bản thân khoång theá toåi tai. Nhicu ngööi trong chuong ta hoå tuù moč khaù nieäm do cha mei thay giaø, bañ beøhay coøng ñoång daý doå (thöång laøvoåtinh). Theo moč phöång dieån naø ñoù chuong ta khoång ñay ñuù khoång cám thay deächöù trong giao tiep coøng ñoång. Neåu chuong ta coùtheátöøboøphañ tieåi cöør ñoùchuung ta deä dang ñač ñöörc tính tự yêu bản thân. Neåu moč toåi giaø truyeån thoång noi “yeåi moč ngööi khaù” thì hoï ñaõ khoång hieåi heåi nieäm chính yeåi. Tự yêu bản thân laøneå taång cho tình yeåi cuå ngööi khaù. Ñoùlaønói maøvieë töøthieån ñùng nghia khöù ñaù. Neåu bañ yeåi chính bañ thaån mình, tính tự yêu bản thân seø traø ra; neåu bañ khoång bieå töi yeåi mình, naêng lööng cuå bañ, coùyùhoaë voâyù seøphañ taþ trung lai ñeåtìm kieåm nouù vaøluù ñoùbañ seøkhoång com thôø gian cho moč ai khaù.

Tự yêu bản thân khoång heåich kyù Ñoùlaølong töi töong laønh mañh. Ngööi ích kyù keûkhoaù laù, ngööi töi tai tröi ngoå sao nhač nheø moi doanh nhaå thöång khoång yeåi oåi trong long. Hoï gaÿ aån tööng gioång nhö tính tự yêu bản thân ñeåbañ chính hoï hoaë laøsaåm phaiåm cuå hoï Coùmoč ngööi ñaø oång maøtoå ñaõtömg nghé laømoč ngööi keå hôp nhieåi

nhāt, mōi kiēu māu cūa long tȫi tin chung vāo tȫi ñeà bāt. Trong phūt tin tȫông nhau anh ta keàvõi tōi rāng anh ñāo chõi trō “trành xe buýt”, cõunghóa laøanh ñȫng taī mōi gō ñȫng nguy hiēm vaøcoánhìn gān nhö theánaø ñeàanh cõuthéa saþ bò toång. Tōi laeng ni vì kinh ngaë.

- Neáu anh chēt thì sao?
- Thì theágioiù seõtoång khöùñööř mōi vāi voâgiaùtrò.

Thāi söi tự yêu bản thân khoảng cañ ñööř biēt roång raõ hoaë ñööř biēt dieñ công khai. Ñòùlaø traång thāi noà tám, mōi cañm giañ, mōi söi mañh, mōi nieñm hañh phuù; Ñòùlaø söi yeñ oñ. Haÿ nhôùraøng nhȫng linh hoà laømōi phañ cuâ ñaång Toaø Naång, ñòùlaø tình yeû. Tāi caûchùng ta ñeàu coù linh hoà. Chùng ta luoñ luoñ ñööř yeû. Vaøchuùng ta luoñ luoñ yeû ñeàñap traûlai.



Làñ ñau khi Patrick böôù vaø vañ phong tōi, trong anh gioång nhö mōi chang thanh nieñm môù lõùn loà thoà leíth theíh – tōi tai buøxuø râu ria lõa thöa, quan àù gõm gieá kēt hôp vòi ñoà giay Adidas, móng tay bañ thau – nhöng thāi ra anh ta ñāo 31 tuōi. Mōi ngööñ ñam oång treügaÿ nhom taī nhöït, ñoà mat̄ bò ñouvaørædorch quay ngoaé ni khi ñoà tay eù laûbat tay tōi. Ñay laømōi ngööñ ñam oång courä ít long tȫi troång nhö nchieù ngööñ maøtōi töøng gaø.

Chùng tōi laøp danh saùt teñ tuōi, ngheàngchieÿ (nhau vieñ keátoañ cho coång ty vieñ thoång thieú kinh nghieñ), noi cõi nguï (Miami), anh ta vañ con soång chung vòi cha meiñnieù hieñ nchieù anh laøcon mōi vaøñoř thañ.

Mặt nỗi bỗng vì màé cõùanh noi vôi toà:

- Con trong tráng.
- Ai nǎõgiòn thieñ anh nẽá vaÿ?
- Ba meïtoà.
- Toà cõubiet hoï khoâng?
- Ông khoâng. Khoâng theà Ba toà lam vieñ cho vân phong taù bieñ cuâ moï công ty, meï toà phuï trâù kinh doanh tãi Kmart. Khoâng phai loai ngööi maøoông chôi thañ nööï.

Cáù noi cuoá cung cõùveûthuøñòch. Toà boûqua ñieùu nòù nhöng toà nghó hoï raû yeùu thööng con trai hoï vì phai chi tieñ cho vieñ trò lieñ.

- Lam sao hoï bieñ toà?
- Hoï thaÿ oঁg treñ chööng trình ti vi vaøhoï nghó ngay “nouilaøngööi danh cho Patrick.”
- Taï sao?
- Vì toà say sôa vôi nhöög chuyeñ khoa hoïc vieñ tööng - hoæe ñaøtööng.
- Vaøhoï nghó laø du hanh veà quaùkhöùlaø caù chuyeñ khoa hoïc vieñ tööng?

Toà nhìn anh ta thañ thieñ hôn.

- Anh cuõng nghó nhö vaÿ?

Moï caù nhuù vai. Moï söïyeñ laëng. Toà hoï thuù:

- Anh noi laøanh ñaøtööng say sôa truyeñ khoa hoïc vieñ tööng. Khi naø vaÿ?
- Luù nhoû
- Nhöng baÿ giôøñäøhei?

- Tôà nghó lao toà vañ com... nhöng toà quaùgiaø

Thaăk aán tööng. Nhieàu ngööi bañ giaoçcuâ toâ ñoëc truyeñ khoa hoëc vieñ tööng vaøcho toâ mööñ. Toâ ráu khaâm phuëc caù nhaøvaân nhö Verne, Wells, Lem, Bradbury. Giôøñaÿ toâ ñaë bieñ thich hoï vì hoï coùmoï tañn nhìn phi thööng veà tööng lai.

- Caiì gì laø'quaùgiaø?

- Mööi hai.

Anh ta noù ñieàu nay quaùchaé chaái neâi toâ bieñ coùmoï söi kieñ ñaõxay ra khi anh ôûtuoï ñoù Baäng caùñ naø ñoùsöi kieñ nay ñaõlam anh ñau ñôñ.

- Anh ñaõquaùgiaøluùt mööi hai tuoï? Nhieàu ngööi ñoëc truyeñ nay cho ñeán luù hoï chín mööi.

Moï caù nhuñ vai khaù. Công nhât.

- Ai noù laøanh ñaõquaùgiaø?

- Cha toâ. Ông ñem truyeñ cuâ toâ bàñ cho cõâ hanø saùñ cuõ Ông noù ràng ñaõ ñeán luù toâ phai chuañ bò cho nhöng vieñ lam khi toâ trööng thanh.

- Vaøtruyeñ khoa hoëc vieñ tööng coùtheà ñuëng chañm ñeán vieñ ñoù

- Cha noù toâ laøngööi mô moëng haø huyêñ, soáng treñ sao Hoâ. Ñaõneán luù phai quay laiï traù ñat.

- Ông aÿ coùñuëng khoâng?

- Toâ tin laøvaÿ.

Patrick nhoai ngööi leñ phia trööù, roï sau cung gioëng anh trôûneñ sinh ñoëng.

- Nhöng toà seõ keà cho oâng nghe, baù só Weiss. Nôï soóng treñ sao Hoà toà hôn treñ traù ñaù rai nhieù.

Vaÿ thì cuoïc soóng cuâ anh treñ traù ñaù buòñ bieñ bao.
Toà hoà anh:

- Baÿ giôøanh nghó gì veànhöng con tau thâm doøsao Hoà? Anh ñaõnhìn thaÿ nhöng hình aûh ñoùchöa?

- Toà ñaõthaÿ! Nhöng ñoùchælaøsöi khôï ñaù. Mööï naêm nõä treñ sao Hoà seõcoùcon ngööï, kieu dañ cuâ hoï

- Anh seõôùññoù

Aûh sâng loà leñ roi tat làm nhö theátoà vöä tat công taé.

- Khoâng.

- Bôï vì anh khoâng ñööï pheøp ñeán ñoù

- Bôï vì ngööï khaù seõñeán ñoùtrööù.

Nóà tay ñan laï vaø nhau vaøanh ñöa leñ trööù mat nhö theáche phuûkhuoân mat toà. Moï laù nõä toà cám thaÿ noã buòñ cuâ anh.

- Hoï khoâng muoán toà ñi cung.

- Taï sao?

- Vì toà khoâng thuuoïc veànoù Khoâng bao giôøthuoïc veà noù

- Vaÿ anh seõthuoïc veànhöi naø?

- Coâñuoï treñ baù trôï.

- Lam sao anh bieñ ñööï.

- Ñoùlaøñieù maønhöng cuoán saùh ñaõnoù vôi toà.

- Saùh veàkhoa hoïc vien tööming?

- Nùng vaÿ. Chævõi toà, hoï khoâng thíc viet töömg, hoï chæcõucaï nhìn lõõt qua veätööng lai. Toà ôutrong tau vuõtruï hoaë thaäm chí ñang bay treñ baù trôi cuâ rieñg toà; rá deä Toà khoâng thíc nhööng cuoá saùh vieä veàchieñ tranh hoaë ñai loaï nhö vaÿ. Toà khoâng thíc quai vaï hoaë vuõkhí sieùu haëng. Chæ nhööng cuoá saùh noi veàdu hanh ñéán caù hanh tinh vascat ngoï sao khaù.

Toà cùtheáthaý anh ta töi nhõi mìn trong phong, ñoë saùh, trong khi beñ ngoai cha meï cuâ anh lo laéng bañ khoan khoâng bieä nõòa con lai lung cuâ mìn ñang lam gi.

Toà noi:

- Ngay khi anh khoâng ñoë saùh nõä, khi anh coágång lam nhööng ñieùu cha anh muoá, coágång ñeaphoä hôp, anh cuõng caim thaý coänôn.

Anh ta nhìn toà gioáng nhö toà laømoï muï phuøthuû.

- Nùng vaÿ. Khi toà coágiaï thíc veànhööng baù trôi hoaë veàcaù hanh tinh khaù, hoaë nhööng chuyeñ du hanh trong khoâng gian thì boñ treûcoûveûkhoâng thíc. Nhöng ñou laønhööng ñieùu toà bieä vaøtoà quan taâm nhaä. Toà cùtheáñi ñéán noi maøngööi khaù khoâng theä vaøhoï khoâng muoá nghe veànieù ñou Boñ treûnghó toà ñieùu, chætröøcoûDonnie, bañ toà Hañ laøñöà con trai duy nhaä maøtoà caim thaý thoai mai khi ôucung, nhöng cha meïhañ doñ nhaøñi vaøhañ cuõng ñi theo.

- Ñieùu nay ñealaï cho anh hoaø toaø nieñ coänôn.

- Chuyeñ laøvaÿ, toà bat ñaùi nghó ñeán toà coùcaï gi ñou sai traù, khaù lai Toà bieä vaÿ, nhöng tai sao? Toà caim thaý traø ñay naëng lõë, nhöng nouhööng ra ngoai vaøtoà khoâng com moï chui söù maënh nao heä. Cha toà noui ràng khoa hoë

vieñ töông chæ danh cho treûcon, nhöng neú laøvaÿ thì tai sao boñ treûkhoâng nõë? Toà töøboûnoùtheo yùcha toà, nhöng cuoë nôi toà cám thaý troáng vaäng, khoâng com gì vui thuùmöä. Toà khoâng coùnôi naø ñeáñi, khoâng coùmoï choâñeåtroän. Vì khoâng coùai quan taâm tòi toà, khoâng ai chòu laéng nghe toà, toà khoâng theátin vaø baâm thaân mình. Toà gioáng nhö nhööng con soá- toà hoër khoâng gian - vì vaÿ toà trôûthanh nhaân vieñ keátoàm. Moï gã kế toán! Coùnieù gì bình thööng hôn khoâng? Coùnieù gì ngoái ngheáh hôn nõä khoâng? Toà hoam toam cám thaý troáng vaäng, voâvoöng.

Ñoañ dieñ vañ dai cuâ Patrick nõööř keøn theo nhööng bieñ hieñ treñ gööng maë - buøn baø giañ hôø, tuyéñ voöng, thaân thôø- ñoulaønhööng daú hieñ theáchai trong taâm hoìn roä loanh cuâ anh. Toà noi nhanh:

- Anh khoâng neñ nghe ngöööi khaù quaùnhieñ, neñ theo tröër giàù cuâ anh. Chaäng coùgì sai traù vòi moï ngöööi coâñoe - vaøduøsao ñi nõä, nhö anh ñaötööng coùDonnie, anh seøtìm laï nõööř ngöööi khaù, ñam oàng hay ñam baø ngöööi maøseø coù cung moï tö tööng nhö anh.

Anh ta nhuùn vai, roä quay ñaùi ñi nôi khaù. Toà coùtheá hieñ nõööř anh ñang coáneù nhööng gioët nõööù mat.

- Coùchuyeñ gì vaÿ?
- Baù só khuyeñ toà khoâng neñ nghe ngöööi khaù.
- Ñuñg. Moï lõi khuyeñ toà.
- Ñouñuñg laøvañ ñeà Khoâng phai vaÿ.
- Toà khoâng hieñ.

Bây giôøanh ta nhìn toà, vaøcaù traùlôø laømoø lôi than
khoù ñau ñôø:

- Toà cùm thaÿ thaù voøng, voâ voøng, tuyéø voøng. Neù
toà khoøng laøng nghe ngööø khaù thì toà phai laøng nghe chinh
mình!



Trí nhôùveànhöøng kieøp quaùkhöùñeá vòø Patrick ráø deä
trong traëng thaù bò thoà mieñ. Anh keä

- Toà laøñam oøng, nhöng khoøng chinh xat laøñam oøng,
khoøng chinh xat laøcon ngööø.

Toà coágiaáu söi kinh ngaë, nhöng toà e raøng gioøng noi
toà bò laøc ñi:

- Anh ñang noi veàgiai ñoañ naø?
- Saù mœoi ngan naen trööù.
- Saù mœoi ...

Toà nhìn anh traùn troï, thöûlaï xem söi thoà mieñ coù
hieñ quaùkhoøng, hay anh ñang giaùvôø vòø toà. Khoøng heà
Mat anh nhaén laï, hôi thôùñeù ñaø. Toà coánoù:

- Cöùtieøp tuë.
- Toà ñööø sinh ra treñ moø hanh tinh khaù. Khoøng coù
teñ. Coùleñonoutoà taï treñ moø heähanh tinh khaù bieø hoaë laø
moø cañh giôù khaù. Nhöng duøsao thì toà cuøng laømoø trong
soádaù di cö töøhanh tinh cuâ toà ñeán traù ñaø. Khi chung toà
ñeán, ráø nhieùu ngööø chaø ñoø, hôi laøcon chaù dong doi cuâ

caù sinh vaă ôûnhööng heätinh caù khaù di cõ töströöù. Hoï ñööř pha troän trong moă loai tieän hoà, loai ngööî. Chuòng toâ phaû naài lai trên trai ñaài vôi hoi vì hanh tinh cuâ chuòng toâ ñang cheâ dañ vaøñaây laømoă hanh tinh môù. Ñùng ra, veà maăt vaă châi chuòng toâ khoâng caà ñeán ñaây. Linh hoà cuâ chuòng toâ coùtheá ñiaùi thai vaø nhööng ngööî chung quanh hoaë vaø nhööng sinh vaă töønhööng theá giôùi khaù. Nhööng chuòng toâ laø moă loai ngööî kieâi hanh. Coäng ngheä cuâ chuòng toâ rái tieän tieän – chuòng toâ du hanh vaø nhööng khoâng khoâng gian meânh moäng – vaâi hoà cuâ chuòng toâ rái teánhò, vaøchuòng toâ rái thoâng minh nhaÿ beù. Chuòng toâ muoán baô toà sõi thoâng thai vaøtaí naâng. Chuòng toâ muoán hoâ nhap vôi ngööî khaù vaøxuyeân qua vieë ñiaùi thai ñeâtröi giup loai ngööî möù nay ñööř tieän hoà.

Anh chang Patrick ñang ôûtaïi vaâi phong toâ coùmoă gioing noui aâm vôi cao nhö theáchöa ñuûtrööng thanh. Nou thich hôp vôi tính cañh cuâ anh ta. Tuy nhieâi giôøñaây gioing ñieâi cuâ anh vang reù, vaøtöøngöötuôñ ra ñaÿ uy quyéñ. Toâ ñôøngööî vì nhööng cañh tööng cuâ anh, khoâng gioáng baâi cõù cañh tööng naø maøtoâ töøng gaÿ.

- Thaân theáchuòng toâ khoâng khaù bieâi vôi loai ngööî nhööng trí où chuòng toâ thì cao hôn nhieâi. Baùi khí quyéñ ôû traï ñaài rái gioáng treän hanh tinh cuõ ñoùlaølyùdo maøchuòng toâ ñeán ñaây, nhööng khoâng khí ôûñaây trong lanh vaøsaëh seõ Theo nhö moi khía cañh thì traï ñaài cuõng ñeüp hôn nhieâi so vôi noi cuõ Coùraâi nhieâi caÿ coû hoa laù soâng, nööù, bieâi, hoà chim muoâng, vaønhieâi loai caù Toâ thaâi toai nguyeân soâng ôû ñaây – khoâng, hôn sõi toai nguyeân nhieâi. Chöa bao giôøtoâ

hañh phuñh hôn theánay. Công viẽ cuâ toâ laøgiañ saú kho döi tröõ ñoà taõ taù vaøtaí lieü veà sõi thoñg thaù, vaøtoâ ñao khañm phaùra moõ nõi lyù töõm: Nhõõng cañ phong thiêñ nhieñ nañ saâi döõi long ñaá. Ñeán khi naø loai ngõõi ñaït ñõõõc moõ möi ñoäcoùtheáhieñ bieñ veànhõõng ñieñ chung toâ ñaøgiañ kín thì hoïseõcoùkhaûnaèng tìm ra chung.

Sau nay, khi coùdòp ngoài ngañm nghó nhõõng ñieñ anh ta noí, toâ môù xat̄ ñøñh lai nhõõng tö töõm maøtoâ ñaõ hình thanh tröôù khi gaþ anh ta. Moi linh hoàñ ñeñ nhõ nhau, toâ tin laøvaÿ, baí keáchung töøñaâi ñeán, töønhieñ thiêñ haøkhaù hay töøtraù ñaá. Nhõõng ngõõi môù ñeán vòù theágioù chung ta nhanh choäng böôù vaø chu kyøñaâi thai vaøroà coùkhuyñh hõõng hieñ thañ tai ñaý, moõ phañ vì hoï ñaõtaõ ra nghieþ baù, moõ phañ vì nhieñ vuï cuâ hoï phañ tröi giuþ loai ngõõi ñõõõc tieñ hoà. Linh hoàñ coùtheádeâdang böôù vaø thañ xat̄ ngõõi pham nay nhõ baí cõùthañ xat̄ xa lai naø thuoc̄ moõ theágioù khaù. Linh hoàñ cuâ Patrick lõëa choñ ôûlai “thiêñ ñõõng” nay vì raèng loai ngõõi cuâ anh ñaõchoñ sinh soáng tai ñaý.

Do toâ hoá thuù, Patrick ñöa toâ ñi xa hôn veaphia tröôù cuâ kieþ quaùkhõùnay.

- Toâ ñaõkhañm phaùra moõ vaùh ñaùsõng söõng, nõi maø ñaïi döõng vaøbaùu tröi gaþ nhau, vaøtoâ xay moõ ngoài nhaø baøng ñaùvaøgoâtai ñoù Công viẽ lõù lao cuâ toâ ñaõhoan thanh; ñoàtaõ taù vaøtaí caûtaí lieü ñõõõc caí giöõan toam. Toâ töi do thöõm thöi veññeþ chung quanh, phôi mình trong hõõng thõm cuâ khoäng khí. Nhieñ ngõõi thuoc̄ chung toë toâ vaøcaûloai ngõõi ñeñ cho raèng toâ raí khoñh ngoan. Hoï ñeán tìm toâ ñeáxin lõù khuyeñ veànieñ hañh phuñh maøtoâ ñaït

ñööř. Cuoi cung thi toâ cuoçg chei, ñaõtölaâi chung loai cuâ toâ ñaõhoë ñööř caùh cõi boûlinh hoà ra khoi thaâi xaâi vaâi chaâi ngay giaây phuâi thich hôp ñeâhoi coûtheadi chuyein nheï nhang ñeá nhööng cap ñoäcao hòn cuâ yùthöù. Ñaÿ laønieâi maøtoâ thör hieäi, nhöng toâ vaâi coûtheaties tuë troochuyeäi vòi nhieâi ngööri cuâ toâ trong thaâi theacuâ hoïi trong ngoâi nhaomöi cuâ hoïi laøtraâi ñaâi nay.

Thaâi tình anh ta coûveûxuù ñoäng, lô lõâng giöâi hai coi, trong hai cap ñoäyùthöù. Anh noi:

- Söi khaù bieâi giöâi thaâi thành vaøcon ngööri rái nhoü nhoi. Moi trong phaân hieâi bieâi maøtoâ vaâi con caâi giöô coù hööing dañi caùh ñeâthoäng thaâb ngheäthuaâi chia taùh yùthöù ra khoi phööng tieäi theachai. Moi ngay naø ñoumeâi vaâi hoâ cuâ oâng seôsôm hoë hoïi ñeâlam ñööř nhö vaäy. Khi ñieâi ñouù xaâi ra oâng seôthaây raâng caâi yùthöù chia taùh ñoucoûtheâñam ñööng caâi khaù - thaâi theait "raâi chaé" nhö nouïmong muoán. Töøvò trí thaâi lôi ñouù noucoûtheâñam hööing nhööng thör thea khaù trong hình thaâi theachai cuâ chuang. Ñoâi vòi caâi thör theâñööř nhaän thì söi aânh hööing coûveûnhö thaâi thành hay thieâi thaâi. Nhöng nouthaâi söi laømoi hình thaâi tieäi boäcuâ chinh caâi yùthöù gioâng nhau ñööř sôûhöü bôi ngööri nhaän.

Nhööng tö tööing saâi saé nhö vaäy cuâ moi chang thanh nieâi, maølaâi ñauâi gaþ gôôcoûveûnon nôi chöa phat trien ñaâi ñuû nghe thaâi ñaâng kinh ngaë. Vaønieâi maøanh sap noi ñeá, vòi toâ, rái tuyet voi.

- Theagiöi cuâ toâ thi coâxöa maøcuâ oâng thi rái non treü tuy nhieâi söi khaù bieâi chaâng laøgi trong phaïm vi thöi gian. Thöi gian gioâng nhö hôi thöû ni ra ñi vaø bôi moi vuô trui thaâi thành. Hôi thöûra laøsöi sang taâi cuâ caâi vì sao, caâi

hạnh tinh, dažy ngañhaø vaønhieñ vuøtruñ Hôi thôñvaø ñem taí caûchùng trôñvaø trong moí veí dô ñañm raí nhoñtrong laù phoi cuâ thañh thañh. Söi hoâhp cuâ thôñ gian, vaøra, xuâñ hieñ trong voâsoáchu kyø ñoñör gôí yùñûsöi töi nhieñ cuâ thôñ gian voâtañ.

Patrick yeñ lañg, con toâ quaùxuñ ñoñg, suy tö nhöñg lôi anh noí. Toâ cañm thaý caù nghieñ cõù cuâ toâ ñaññöör nañg cao. Nhö Patrick noí, vaøtoâ nhìn thaý thoñg qua “söi töi nhieñ cuâ thôñ gian voâtañ”, vaødöñng nhö toâ raí thañm thía. Toâ hieñ anh bò haþ dañ vôi nhöñg caù chuyeñ khoa hoëc vieñ töñng, tình yeñ danh cho baùi trôi, vaønieñ ao ööù ñoñör du hanh leñ caù vì sao. Khi anh tñanh lai, toâ hoñ lieñ anh coùnghó raèng nhöñg ñieñ anh chöng kieán chæ laø moí phaù mõûroñg ra trong nhöñg caù chuyeñ maøanh ñaññöör luù nhoú Anh traûlõi nhanh chòng:

- Khoñg heà Toâ chöa bao giôøtöñng töñng baí cõùñieñ gì gioñg nhö toâ vöø trong thaý, vaøcaù nhaøvañ cuñg khoñg heàvieñ veàñieñ ñoù Cuoë traù nghieñm raí thañ. Toâ chañg heà töñng töñng moí ñieñ gì caû

Phaùm öñg cuâ anh coùveññañg tin caÿ vaøphatøi ra moí lan sòng tö töñng. Anh bañ khoañ thanh lõi:

- Neáñ nhöñg caù hang toâ ñouthañ laømoí phaùm hôi thôñ ra cuâ vuøtruñ thì sao? Neáñ nhöñg thiêñ thañ, nhöñg baë thaÿ, vaønhöñg ngööñ höñng dañ tañm linh, baèng cañh naø ñoù ñoñör lieñ ketø lai vôi neñ vañt minh coåxöa tieñ boäcao ôñ hanh tinh khaù thì sao?

Toâ khoñg nghó ñieñ ñoù hoan toan ñuñng. Vööñ quaù giôñhañ. Nhöñg ñoù laø ñieñ maø toâ ñiañ suy nghó khi ñoá

Catherine trôùveàquaùkhöùcuâ coâ Vaøkhi Victoria keàlaïi raèng coâ ñaõ gaþ toâ taï thanh Jerusalem. Hôn nõä, ñieàu maø toâ nghó ñeán khoông thanh vaáñ ñeà Toâ coùtheanhìn thaý moï ành saìng môï trong ñoâ mat cuâ Patrick, ành laþ làm cuâ nieàm ñam meâñang quay trôùlai sau hôn 20 naém. Toâ bieá pheþ trò lieäi xa hôn coùtheänöa anh ñeán gañ con ñööng tâm linh cuâ rieång anh. Noucoùtheåanh ñeán ñoùbaång caùth lam môï lai noâ ñam meâcuâ anh ñoâ vòi cuoë ñôï, vòi nieàm vui thuù vaøvòi nieàm hy voëng.

Khi pheþ trò lieäi tieáñ triéñ, Patrick ñaõ coùkhaûnaèng nhôùlaïi ba kieþ quaùkhöùphuü theäm:

1- Caùth ñaÿ 9 theákyû anh ta laøngööi baû ñòà ôùvuøng Trung Myø hoaë vuøng phia baé cuâ Nam Myø Anh ta noâ danh laømoï nhaøtoàù hoër vaønhaøthieân vañ, soáng moï mìnñ nhöng ñöörc sung kính vaøtroëng voëng ñeán giao Anh nhañ ra söi traùn nghieäm cuâ anh caùth ñaÿ saù mõoi ngan naém ñaõ anh hööng ñeán kieþ soáng nay, vì anh quaùtoømoøveàhìnñ theà cuâ caù vì sao, vaøyùnghoa cuâ sao baång.

2- Vaø ñaù theákyû18 anh laømoï giàø sô Do Thaù trí thöù, moï hoër giaûusoáng trong moï thò traùn nhoûngoaï vuøng Krakow thuøi nööù Ba Lan. ÔÙñouanh coùtheakeü hôþ vieë nghieân cõù thaùn bí vòi moï ñôï soáng gia ñinh thöër teá Anh coùnhieùn thöùñeàdaÿ, coùvòi con. Cuoë soáng raí tieän nghi, anh ñöörc cõ daùn thò traùn vaøneùn vañ hoà ñouuchaþ nhañ. Anh khoông caùm thaý mìnñ laøngööi “ngoai hanh tinh” nhõ anh vañ thööng suy nghó trong kieþ soáng hieän tai.

3- Vaø theákyû14 anh laømoï tu sô Phai giàø, soáng taï moï vuøng lañh leø vaøhoang sô thuøi Trung Quoát. ÔÙñouanh ñöörc coäng ñoòng vaønhööng nhaø coùtô tööng toâø giàø hoan ngheanh. Anh coùtheakeü hôþ nhööng giao ñoañ thieän

nòng vaеноà tâm vòi cuoë soáng hoat nòng nòng nghiep. Anh laemoi baë thay veà viei ñieu khieñ naêng lör vaedong lôu thoông, ñae bieñ laø nhööng vung trung tâm naêng lör vaø nguøìn naêng lööng trong cõ theá Khi quay veàkiep hieñ tai, anh hieñ ra công viei ñoutra gioáng phööng phap chaam cõù. Nhö soáng lai ôukiep Trung Quoë, anh cañm thaý naêng lör sieu viei trööù mat vööt ngoai thâñ theavaøcon ngööï ñeáñen moï noi naø ñou ôu coi khaù trong moï vuø trui song song. Nhieñ khaù nieñ nay gioáng söi hieñ bieñ vaøtri tueämaøanh ñaõnaøt nööï vaø theakyûsau trong kiep lam giaù sô Do Thai thâñ bí; ngay töù khaé anh coùtheanhin thaý moï lieñ quan khi chung toï kieñm nghieñm lai kiep lam tu sô Phai giàù tai vaø phong toï. Anh phong ñoam raèng nhööng neù vaø hoa giao tiep tai moï thôï nieñ trong quaùkhöù hoaë laøsöi hieñ bieñ thaï phoaquat coùtheanõöï sao chep ñoë lap böi baï cõù ngööï naø mong muoñ söüduäng trí thoông minh cuâ mình nhaen muë ñich gianh ñööï nhööng ñieñ naø ngoai theagiôi nhaen thöù.

Lut cañm thaý thoai mai vòi toï, Patrick noi raèng:

- Toï thích thuùraï nhieñ trong nhööng buoï ñieñ trò nhö toï thích truyeñ khoa hoïc vieñ tööng vaÿ.

Tuy nhieñ anh vañ cañm thaý khoùkhaen ôu Miami khi rõi vaø phong toï. Trong khi ñouanh ít bò ámh höömg vòi nhööng giaùtrò vaø yùkieñ cuâ ngööï khaù, ñae bieñ vòi cha mình, anh vañ cañm thaý baï oï vòi söi coùmaë cuâ phuï nöö vaømoï ngööï xa laï Anh noi:

- Giôøñaÿ, thay vì cañm thaý tuyet voëng, toï chæ cañm thaý coânôn. Nhööng suy nghó raï deäthööng ni vaø giat nguâ nhööng toï seøhañh phuù hòn neú coùmoï thâñ theaphuï nöö naø keabeñ toï.

Anh nhaén mat vaøthì thañ vòi veñao öôù:

- Couleõtrong moï kiep töông lai.
- Couleõ Anh coùmuoán khañ phaùkhoâng?

Patrick nói:

- Teñ toà laøMaddie. Phuï nöökhoâng coùquyeñ tham gia vaø nghieñ cõi nganh thieñ vañ caø, nhöng trình ñoä cuâ toà cao quâumöù ñoá vòi ñoàng nghiep nam vaøtoà raí gioi veàtrung tañ vuõtruï neñ hoi khoâng thealoaï boûtoà, leõra toà phai kieñ hoi

Toà nghó chañg coùgì thay ñoá. Trong töông lai söïphaân bieñ giòi tính cuõng khoâng heà khaù gì so vòi hieñ tai. Toà thích Maddie ngay. Coârõrang laømoï ngööñ töi üng hoächo mình moï cách cõng rañ vaøsaé beñ, moï tieñ trien toà cho Patrick. Toà hỏi:

- Ñoùlaønañ naø?
- Nañ 2254, thang 5, ngay thöùNañ, lùt 10h17' toà.
- Coâbaø nhieñ tuoí?
- 31.

Nüng theo cañ tuoà cuâ Patrick ôûkiep hieñ tai.

- Coâñang ôûñaû vaÿ?
- Dó nhieñ laøñang ôûtaï ñai thieñ vañ. Toà ñang ôûñaÿ, chung quanh toà coùraí nhieñ may tinh, kính vieñ voëng, duëng cuïnghe. Toà ôûñaÿ töø9 giôøsaìng - giôøthööng leä- vaø toà cuõng khoâng theahañh phuù hôn.

- Công việc coi nang lam rái nái bie?'

Maddie thôudai.

- Tôi cho rằng moi việc vẫn ổn. Cảnh nay vai tuân giờ baô chí nǎo tìm thaý moi caù chuyêñ, vaø theû deñ lam troø cööi suoá töø nòu ñeán giôø. Tôi cuøng bò bañ beø cööi muø, nhöng toà baô nám vòi ông chuyêñ nòu hoan toan nghieâm chanh.

Toà noi nghieâm tuù:

- Tôi không heànghi ngôøgì veàñieù nòu

- Chùng toà nang nghieâm cöù veànguoàñ góí, caù trùø vaønguyêñ nhaáñ chaáñ döù cuâ nhöøng neù vañ minh xa lai ngoai hanh tinh.

Thuùthaă laø toà bò choàng vàng. Neú ñieù nay laø aô töøng thì nòuthích hôp vòi Patrick, phaùn tiep noá tröëc tiep nhöøng ñieù anh nãõñiø luù nhoù Nhöng neú noùlaøthaă, vaø neú cuoë ñòi cuâ anh caùnh ñaý sau möôi ngan naén laøthaă thì quaùlaøtuyé vòi vì ngay thôù ñieùm trong töøng lai nay anh nang nghieâm cöù nguoàñ góí cuâ kieø quaùkhöùxa xöa.

- Coâcoünguoàñ thông tin nay ôùñiaùi vaÿ?

Caù hoï lam Maddie coùveùhai long, theo sau laømoï gioøng ñieù cuâ caù vò giaù sö, rái quen thuøt vòi toà töø nhöøng naén thaùng ôùgiaøng nòôøng ñai hoë:

- Noù moi caùnh ñôn giàù, thaă ra nhöøng việc chùng toà lam khoøng ñôn giàù tí naoø, chùng toà nang söùduøng nhöøng döölieù töønhöøng con tan thaém doøvuõtrüi ñeá "nghe" caù tin nhaáñ cuâ nhieù hanh tin khaù trong caù daý thieâm haøkhaù. Nhöøng ñieù chùng toà hoë hoï töønhöøng tin nhaáñ chùng toà nem keá hôp vòi caù thoøng tin ñööø thu thaäp töømööi sau

traïm khoâng gian maøchùng toà ñöa vaø quyõññaë khaø thai döong heä vaøbaÿ giôøchùng toà coùmoï yùtööñg raí toà veà böø tranh toan cähn. Dööñg nhö coùhaøng taùcaù neñ vañ minh vaøxaõhoä nhö vaÿ. Haù heä laøhoï caùh quaùxa neñ chûng ta khoâng theálam ñieñ gì ngoai nhöñg chuyeñ lieñ laë thoå sô nhä. Nhöñg daáu hieñ hoï góï ñeán chûng ta hoaë chûng ta góï ñeán hoï cho bieñ laøxaõhoä cuâ caûhai ñang tòn tại. Nhöñg vôi xaõhoä khaù, xaõhoä gañ hôñ, nhöñg xaõhoä maøcoùmoï neñ coäng ngheähoañ thieñ thì coùveûnhö hoï seõ ñeán thaén chûng ta vaø moï ngay raí gañ.

- Hoï seõñeán thaén chûng ta hay chûng ta seõñeán thaén hoï?

- OÀ hoï seõñeán. Chûng ta chöa ñuûtieán boäveàvieë du hanh trong khoâng gian. Chûng ta thieñ khaûnaêng ñaït ñööñ ngoai thai döong heärieñg cuâ chûng ta.

Coängöng giaÿ lat, vôi àinh mat sàng long lanh roà noi tiep:

- Nhöñg khi hoï ñeán thaén thì chûng ta coùtheácho hoï thaÿ theágiù, tö duy ñeán vieë taêng trööñg ngañ quyõ cuâ chính phuû

- Coâseõõñouñneanhìn thaÿ vieë nay.

- Ông coùtheáchaé nhö vaÿ! Giôñ bañ chí vaøbañ beøñaõ cõõi muõ toà seõmaé cõû

Maddie khaùmô hoà veàgia ñình, bañ beø vaøcaù moá quan heäcaùnhän. Khi toà hoï veàhoï coâlieñ thay ñoá chuûñeà quay veàcoäng vieë. Roôraong ñieñ nay laømoï phañ trong tööng lai ñaõgaÿ cañm höng cho Patrick, vaønhö thööñg leätoà khoâng thuù eþ beñh nhañ ni ñeán nôi maø hoï khoâng thích khain phaù

Toà nònăh hoăt theăm chi tieăt veă vieăt năgħieħ ċoùl cuâ Maddie th̄i għajnej nōañ tħanx thȫt cuâ Patrick nāoħ chuyein, anh rōi kiep soáng nōuvað tröôv u veakiep hieñi taü; vañi con trong tình træng bò thoaħ mieħi, anh nhin töømoħ triek voňg cao hôn.

- Ba naħen tröôt toà nāoħluoħi nħeáħ chuyein hoħi ngamħ thieni vaħi tai nai hoħi ôu Miami. Neħi hoħi kħoġġi nhaħni toà vaø hoħi chinh thȫt th̄i toà coùtheah hoħi döi thính. Nhōng toà luon tr̄i hoaħi vi quaqinggai nħeħam oħi. Nhōng baŷ giōħ toà thaý raġġ toà nāoħ coùmu ħi nħich nħeavva hoħi chööng trinh nōu. Nāy laħboði tiep theo nħeħchua bò cho tööġġ lai vaøcoħġ vieħi cuâ toà.

Anh thôħi laý hoi roħi noxi tiep, chaħm raħi vaøbħiñ tħix:

- Nāy laħsoapha ħi ma stox luon tim kieim.

Sau khi anh rōi khoi vañi phong, toà ghi lai moħi khali nieṁ veà nònăh meħħi vaø yuči thieħi nguyei, nħieħi nay raħi quan tröing vōi công vieħi cuâ toà. “Patrick có thể chọn ngành thiên văn học, tuy nhiên điều này có lẽ cũng là định mệnh của anh. Cả hai liên kết mạnh mẽ với nhau. Việc ứng dụng đúng cách của ý chí thiện nguyện có thể đưa chúng ta đi theo con đường định mệnh của mình. Trái lại, việc lựa chọn tùy ý không đúng cách có thể dẫn chúng ta ra khỏi định mệnh, trì hoãn phần tiến triển của trí tuệ và làm cho cuộc đời mình thêm rắc rối. Thật là dễ dàng để chọn lựa đúng cách nếu chúng ta có một cái nhìn thoáng về tương lai, bất kể ngay kiếp hiện tại hoặc những kiếp sắp tới.”

Nhōħ nāoħ nhin thaý tööġġ lai neħi Patrick ket tinh sői quyei nònăh cuâ minn moħi caħħi cha ħi nħeħi hoħi ngamħ thieni vaħi. Anh ta nħoħgi teħi hoħi khoħi sau.

** ** **

Patrick sôm nhañ ñööř söi xaù minh raøg anh ñang ñi ñuang treñ con ñööng ñành meñh thaï söi Trong khoang khoà hoř thöùhai cuâ chööng trình, anh ñieñ thaü cho toâ. Anh nói: “Toâ cañ gaþ baù sô”. Sau khi chüng toâ chaám döi pheþ trò lieñ, toâ ñaõkhoang nghe tin töi gì veàanh töøñou

Chuyeñ gì ñaÿ. Chüng toâ heñ nhau, vaøtoâ thaé maé khoang bieñ chuyeñ gì ñaõxaÿ ra. Patrick ñaõchuyeñ ñoâ töø moâ gaõñam oâng suy nhööř, thieñ cañm giàù yeñ oâ ñeñ moâ ngööř maøcoùveùnhö raü yeñ lanh vòi chính bañ vaøvòi nhööng maë hañ cheácuâ mình. Do söi yeñ laëg keø dai cuâ anh, toâ ñoam laøanh ñaõcoùnhööng giao tieþ raü toâ, nhöng coù leõñieñ gì ñouññaõneñ anh trôùlai moâ lo laëg trööù ñou

Ngööř lai, anh chaÿ vaø phong toâ nhö moâ gaõthanh nieñ hueñh hoang quaùñoâ soâ saéng, vaønaém chaë tay toâ. Traù ngööř vòi lùù trööù anh hay træmñ ñoâ maë toâ, baÿ giôø thì anh nhìn vaø vòi caù nhìn vöõng chaé. Ñoâ lo laëg veàanh tan bieñ, toâ hoâ

- Chuyeñ gì vaÿ?

Añ maë goñ gaøg, rauí ria caø saéh nhañ, toù tai ngañ goñ, neti hai hööù ñamburg yeñ cuâ anh bieñ loäroõraøg.

Anh mang theo moâ goñ nhoñvaøñat treñ ban toâ.

- Toâ ñaõgaþ moâ coâgaù

- Thaï tuyëñ!

Trong khía cañh naø ñouþoâ hôi ngaër nhieñ vì toâ nghó laøanh ñat ñieñ toâ veàmaë hoë thuáø chöùkhoang hañ laømoâ thañ quen. Tuy nhieñ, söi yeñ oâ trong moâ gai ñoañ cuâ cuoë ñoâ thööng coùyùnghóa yeñ oâ trong nhööng gai ñoañ khaù. Ñieñ nay hieñ nhieñ laønhööng gì ñaõxaÿ ra trong long Patrick. Toâ noi

- Keácho toâ nghe veàcoâaý ñi.

Anh ta nhaâ raâng cöôí:

- Coâaý teâ Sara. Nang cuõng “tê nhât” nhö toâ.

- Anh gaäp coâaý ôûtrööng.

- Daï Coâanang khoâng ñeäp laén, nhöng trí tueä tuyêt voi.

Vì vaäy maønàng ñeäp.

- Coâaý cuõng thích thieâ van hoë?

- Dó nhieân. Neáu khoâng thì coâanang ñaõkhoâng hoë trong khoà nay. Naén nay coâhai möôi baÿ tuoí, lam vieë taï moï công ty kieán trúù, nôi maøcoâkhoâng ñoôï ñi ñaÿ ñou neâu coâ quyët ñònh thay ñoï cuoï ñoï. Moï söï trung hôp ngaü nhieân, coûphai khoâng?

Hoaë laø ñònh meñh, toâ nghó vaäy. Neáu Patrick cuõng khoâng quyët ñònh thay ñoï cuoï ñoï mình, Sara vaøanh hoan toam chaé chaá seõkhoâng bao giôøgaäp nhau. Toâ vui trong nieäm haâ hoan cuâ anh.

- Chuâng toâ ñaõ ñính hoâi vaø seõ cööñ nhau vaø muä Ñoâng. Vì vaäy toâ cañ gaäp bat sá, ñeánoï raâng ñieùu nay seõ khoâng xaÿ ra neáu khoâng coùsöï giup ñôõcuâ bat sá, vaømuoán ñích thaâi noï lôï cañ ôn.

- Ñoùlaønhôøpheø trò lieü. Toâ rat vui vì phööong phaø nay coûhieü quaû

Anh ta chæcañ goï nhoûtreâi ban.

- Toâ mang taäg bat sô moï quaø

Toâ cañ leâi. Ñoï nhieân maé cõûanh ta noï;

- Khi naø toâ ñi roâ bat sô haÿ môû Toâ hy voëng laøbat sô seõthich noù

Nhiều vui nhão thanh, anh ra ní vòi veulo laing, toà
khoảng giõõanh lai. Chuòng toà bat tay vaøbieù raøng cùtheà
chuòng toà seõkhoảng bao giôøgaø lai nhau.

Khi anh ní roà, toà môûgoù quaøra, ñoùlaøcuoán saùh:
H.G. Wells's *The Time Machine*.



Chöông 10

John: Ý chí tự nguyện và định mệnh



Tröôùt nay toà năo noi veà yùchí töi nguyeñ vaø nònhanh meñh, hình thanh moï chuûñéà chín trong moï cuoán saath töä laø *Chuyện tình qua nhiều kiếp luân hồi*. Tuy nhieñ nòùlaø moï baï hoë khoùnhaán mañh cho nüüyù bôï vì nòùthööng xuyêñ xây nén trong cuoïc nòï cuà chùng ta. Hang ngay toà nghe veànieù nay töøbeñh nhaàn vaøcaù bañ nòòng nghiep lam cung moï coäng vieä tööng töi

Nònhanh meñh vaøyùchí töi nguyeñ dööng nhö seõtoà taï cung vônì nhau. Coùmoï söi thööng minh, moï trí tueä moï söi nhaän thòùt bieä roõnhööng söikieñ vaøcaù moï quan heäseõdieñ ra nhö theánaø. Hamlet goï nòùlaø nònhanh meñh “điều đó tạo thành những kết cục của chúng ta”. Chùng ta soáng treñ traù ñaùt nay vaøkhoông bieä raøng chùng seõkeù thuùt ra sao, nhöng chùng ta có thể ảnh hưởng đến việc chúng sê diẽn ra như thế nào cho cả cuộc đời của chúng ta sau này và những kiếp sắp tới bằng nhüng hành động và cách cư xử trong hiện tại – bằng ý chí tự nguyện của chúng ta.

Gioáng nhö moă linh hoă kieăm nghieăm lai cuoă nōi ôu phuă cuoă cung cuâ cuoă nōi nōu vì vaÿ dööong nhö noulaam moă cuoă xeă duyeă cuoă nōi trööt roă chüng ta môă nööc sinh ra. Nouşaپ ñat cuoă nōi. Ví dui nhö toă ñang viet veà long thööong caim hoaë lao sõi nōang caim hoaë tinh baă nööng. Nouñhin cuoă nōi nööc hình thanh nhö theánaø, ngööi naø maøchüng ta seõgaþ gôø ngööi naø seõgiup chüng ta treñ con nööng trí tueă vaøchüng ta seõgiup nööhoi ra sao. Coùveü nhö nouraá raé roă bôi vì coùmoă moă tööng quan vôi nchieă linh hoă khaă, vaø chüng cuõg coù sõi saþ xeþ cuâ minh. Nhööng ngööi chüng ta seõgaþ vaønhööng traü nghieăm nööc hình thanh seõgiup chüng ta hoë hoă - ñieă nay lao ñònhan meäh.

Nööc thoă. Bañ seõgaþ moă ngööi tuyeă ñeþ nay, vaø bañ ñaõcoùmoă sõi xeă duyeă cuoă nōi trööt ñeåsaپ xeþ danh phaăn nōi con lai soáng vôi nhau, cung nhau hoë hoă, giup nöö lañ nhau khi bañ ñaõphat trien, hööong ñeá sõi baă dieă. Neá ngööi ñoukhaă toăn giaø hoaë soáng quaúxa, hoaë cha meï bañ xen vaø, hoaë bañ khoäng ñuû can ñam vööt qua sõi aîh hööong cuâ neă van hoă, thì bañ seõkhoäng cööi ngööi ñouì veà caûhai maë tinh thaăn vaøtheáxaă. Ñaÿ laøyùchí töïnguyëæ. Bañ coùsõi lõä choñ vaø sõi lõä choñ laøkhoäng. Sõi lõä choñ seõ mang ñeá cho bañ moă ñieäm cuâ ñònhan meäh maønieäm nay coùtheákhoäng xaiÿ ra, neá sõi lõä choñ cuâ bañ lao coù Ñoulaø cañh maøchüng ta thay ñoa tööng lai trong kieþ nay.

Neá bañ gaþ moă ngööi vaøcööi hoë bañ seõbò ñat treñ moă con nööng maøbañ phaăn choñ baëng yùchí töïnguyëæ, vaø phaăn nōi con lai vaøcaûnhieă kieþ sau cuâ bañ seõbò aîh hööong. Neá bañ choñ cañh chia tay, bañ seõni treñ moă con nööng khaă, vaøcoùleøbañ seõhoë nhööng baă hoë khaă. Coùtheá bañ seõgaþ gôø ngööi bañ tam giao khaă hoaë laømoă traü

nghiēm khāt. Chūyēu lābān sēothȫr han̄h v̄ōi s̄ōi n̄ōng cām h̄ôn lāchæ nōi vēa bāi bāi l̄ȫr. Cāu hōi quan tr̄ōng h̄ôn lābān sēohōc hōi nhanh nhö theánāo? Vābān sēocōunhiēu niēm hānh phūt, an lānh, t̄nh lāng, v.v... nhö theánāo trong cuōi n̄ōi bān?

Cāu trāulȫi lās tuȳ thuoī vāo mōi phām vī rōng l̄om trēi yùchí tȫi nguyēn cūa bān.

Niēu nay giōng nhö leo cāy: cōunhiēu nhanh vāonhiēu s̄ōi l̄ȫa chōn. Rōi bān sēoleo n̄ōöt lēn n̄ēn n̄anh cao cūa cāy n̄ōu nhöng cōutheábān sēophaī trāi qua nhiēu kiēp: nām, mȫi, hoāe ba mȫoi. Ví nhö cōubiēt bao nhiēu kiēp sēotrōi qua n̄ea hoām thanh mūc n̄ich cūa linh hoāi bān vēalong thȫong cām? Niēu nay tuȳ thuoī vāo nhȫng l̄ȫa chōn mābān tāb ra. Tuy vāy, cāunh mēnh vāoyùchí sēocung chung sōng.

Tōi khōng tin mōi ngȫoi bōi toān nōi r̄ang: Anh s̄ẽ ḡap m̄ot nḡười tuȳet v̄ōi n̄ay vào năm sau, và anh s̄ẽ cưới cõ ta. Cõi theáhōi cōukyõnāng vāotaī tình trong lānh vȫi siēu nhiēm, vāo cōutheáhōi n̄oān n̄ūng r̄ang bān sēolāp giā n̄inh vāo nām sau, nhöng s̄ōi l̄ȫa chōn sēquyet̄ n̄inh lābān cōumuoī dan̄h cuōi n̄ōi cho nhau hay khōng. Bān sēol̄ȫa chōn theo tr̄ōi giāriēng cūa bān, chȫukhōng dȫa trēi chuyēn siēu linh.

Nây lāmōi ví dūi cūa s̄ōi l̄ȫa chōn tȫi nguyēn trong kiēp hiēn tāi sēothay n̄ōi nhiēu kiēp tȫong lai cūa mōi ngȫoi n̄am ōng. Niēu nay khōng diēn ra dēdang. Ông ta n̄āo cōi nhiēu l̄ȫa chōn ô̄ukiēp tr̄ōi lam̄ anh hȫoming n̄ēn kiēp hiēn tāi, vāonēu ōng khōng theáquay vēa vāo khōng theáhiēu vēa nhȫng cuōi du han̄h tr̄ōi vēathì tōi khōng biēt chaé n̄ēn bao giô̄sōng ta m̄ōi cōutheátim ra mōi hȫoming n̄i n̄ūng n̄ān cho cuōi n̄ōi minh.

Ông ta tên John, và có thể ông là người trong một công ty hoa tại London. Ông cũng không rõ ràng về nó, chia sẻ là có thể là công ty hoa tại thời Trung Quốc trong thành phố London, và rõ ràng là ông ta chưa. Số tiền này là một phần của công ty cho ông trong nhiều kế hoạch.

Lúc này tôi không hiểu gì về tên này và không rõ nó có phải là công ty hay không. Ông cũng không rõ ràng về nó, chia sẻ là có thể là công ty hoa tại thời Trung Quốc trong thành phố London, và rõ ràng là ông ta chưa. Số tiền này là một phần của công ty cho ông trong nhiều kế hoạch.

Ngay khi chúng tôi bắt tay, ông nói rằng ông rất gian, không rõ tên này là công ty hay không. Ông cũng không rõ ràng về nó, chia sẻ là có thể là công ty hoa tại thời Trung Quốc trong thành phố London, và rõ ràng là ông ta chưa. Số tiền này là một phần của công ty cho ông trong nhiều kế hoạch.

- Tôi là người giao cou

Ông nói xong thì giơ im lặng một lúc nhở theo không tin mà tôi cần phải biết.

Tôi bỗng nhiên:

- Ông là ai?

Giao cou không hiểu rõ tên là gì, và không rõ tên là công ty hay không. Ông cũng không rõ ràng về nó, chia sẻ là có thể là công ty hoa tại thời Trung Quốc trong thành phố London, và rõ ràng là ông ta chưa. Số tiền này là một phần của công ty cho ông trong nhiều kế hoạch.

Chùm tòi bat nàu tieu hanh. Nàu tieu, tòi cau tim hieu veanieu maotrong gioing oang vaoroa laý tieu söu

Tha tinh maonoi, beangoai cu John haui nhö tröc tiep tuyen boasöi gian counhö oang naölam cho chinh bañ thañ minh. Ông ôuvaø nhöng naem nàu cu 60, coü veü bea ngoai cu ngööi maü thöi trang; gööng mat naösöa, quan aü naë may, nhöng chuyeñ ni nghæ thööng xuyeñ tai böbieñ Caribbean (hoaë laocoümoi cau ñem cöc tím ra to)¹, han raäng traäng boäng, töi taþ luyeñ, mo cau nàu to cat giau \$200, moäng tay cat söa hang tuañ. Toi coücaim giac raäng neü ngööi nao nheïnhang giac bua xuöng nàu oang, oang seöbeþ duim gioing nhö mat tieu möi xaÿ döing cau thaütreñ ngoi nhaomuïc na. Toi cuög chaing ngaïc nheien chut nao neü oang naö tööng hoaë vañ ñang laongööi maü chuyeñ nghiep, tuy vaÿ ñieu ñoukhoang coüveüñung chuyeñ moa ñoï vöi oang. Roõ rang, oang khoang coüchuyeñ moa gi cau

Ông soäng tai Palm Beach trong moa laü ñai 20 phong, nheiu ngööi haü, vaømoi ga-ra chöa ñöörc 4 chieë xe hoi. Vôi oang, Lauren laøngööi coünhieu aüh chüp maøCarole, vôi tòi ñaö nhìn thaÿ khoang chæ ôu nhöng trang xaõ hoa cu Miami Herald maøcon ôutrong nhöng muïc chuyeñ ñeaxaõhoa Florida trong Vogue vaø Vanity Fair. Con moa caen nhaø khat ôu Barbados, moa caen hoätaï London, vaømoi caen hoädöi phong ôu New York. Stacey, con gaü oang, 19 tuoi, sinh vieñ naem thöu hai tai Wellesley, "chuyen về mòn con trai", oang noi vaÿ. Vaø Ralph, 25 tuoi, hoë xong trööng luai, ñang hy voëng tìm ñöörc moa chañ thö kyùcho Toa Añ Toa Cao. John khoang hea laë quan veacô hoa cu con trai minh.

1. Đèn tạo ra tia cực tím có tác dụng như ánh nắng để làm da rám nắng, một tiêu chuẩn đẹp và sang của người Âu, Mỹ.

Toà hỏi:

- Con ông thì sao? Ba mei ông con sống không?
- Năochéat tám, mõoi nâm trööt.
- Ông vaøhoi sống vôi nhau cùtoá không?
- Toà nghó lastroá. Ba mei toà rái thoảng. Luù nhoûtoá cù nhieù baøvuùnuoá, nhöng ba mei toà luon ñöa toà ñi chôi vôi hoï Naêm toà 12 tuoá, moá khi cùkhaùt toà thööng aî côm chung vôi ba mei vaøkhaùt mõi. Dó nhieùn laøcaûba ngööi chüng toà vañ aî côm chung vôi nhau, nhöng không thööng xuyêñ.
- Khaùt cuâ hoï laømgöôi nhö theánaø?
- Bañ beø bình thööng - chuûyeá laøhang xoùm. Toà cùng cùmaë luù ñeán aîn toá. Sau böä aîn hoï chôi bai, con toá ñi nguû Cuñg cùkhaùt hang kinh doanh. Luù ñouùthì toà không ñööi cùmaë. Ngööi ta goï cha toà laø “nhaøtaí phieñ quoí teå, hoaë laøcaù gì ñouùcoùnghóa nhö vaÿ. Taí caûcaù loai giàm ñoát ngaân hang noá tieáng xuâi hieñ, cung vôi söi kieñ cuâ nhaøñoë tai bò truaí pheácuâ nööù naø ñouùôù Nam Myø Baø Margaret Thatcher cuñg ñaøtööng ôûlaï nhaøtoá.
- Toà chaé không toá gì cho moï ñöà treù
- Không toá moï chut naø. Toà luon cùm thaý ràng ñoá vôi cha toá, toá không quan trọng bang viët kinh doanh giao tiep cuâ ông.
- Con vôi mei ông?
- Ít quan trọng hôn cha toá.

Câu noi gioáng nhö moï kieùu noi ñua, nhöng toá lai cùm thaý dööng nhö cùnoá ñau buoá tang aîn sau ñouù Mei ông quan tám ñeán cha oång nhieùu hôn oång.

- Ông cóanh chò em naø không?
- Toà laø con moï. Hoï không cóuthôï gian ñeà boûmaë nhieù ñöà con ñaâù.
- Nhöng ngööï bañ luù nhoûthì sao?
- Hàng taùngööï quen, không cóumoit ngööï bañ thaân naø. Cha meï toà cùtheaneìn nhöng böä tieë sinh nhaï thaâl lõm cho toà, vaødööng nhö taí caûboñ treûôû Florida ñeù coù maë, nhöng toà nhanh chòng nhaän ra ràng chung döï tieë sinh nhaï vì ñoàaâ thöù uoäng, vì ñaë aâ, vì kieù hañh, chòu không phai vì chung laøbañ thaân cuâ toà. Ngay caûnhöng ñöà bañ hoë thaân, cuồng chælaøthaân. Taí caûboñ chung cuồng ñeù coùvuùnuoâ, bò kieän tra nghieân ngaë, vì vaÿ chung toà không cóucô hoâ ñua nghòch. Thaân chí ngay baÿ giôøtoà cám thaáy ghen tò khi nghe veànhöng baêng cööp ñööng phoáhoaë nhöng traïi caû taõ treûvò thanh nieân. Või toà dööng nhö maÿ ñöà treûnoùñaõcoùnhöng ñieù toà hôn toà.

Toà nghó ràng söi mæ mai nho nhoûcuâ ông bao boë nhieù vet thöông rai lõm. Ñòng moï vai phuïi trong ñôï soáng cuâ cha meï quaûlaøraí khoásôû Khi John ñieän thoaii vaø lañ ñaâù tieän ñeâheñ gaþ, ngööï phuï taùcuâ toâ ñaô ghi chuùveà moï ñieù raèg trööù ñaây ông chöa bao giôø tim kieäm moï lieäü phap taâm lyù duønoâ baí hañh cuâ oâng ñaôkeù dai raâ laâù. Toà thaé maé coùphai söi kieäm cuï theánaø ñoùñâø thoâ thuùt oâng ñeán gaþ toà. Toà hoï:

- Vaÿ oâng lõm leân trong söi taùt bieä quaùñâng?
- Hoan toan nhö vaÿ. Toà gioäng nhö vaâi trang trí cho cha meï nhö moï taám tranh theâu treâi tööng, nhö moï caù khaâi quang coàraí ñep, không hôn gì moï moï ñoâtrang söù.

Ông nghó ngöï moï laù.

- Tuy nhiēn tōi tin rāng hōi yēu thȫong tōi trong cāth cuâ̄ hōi
 - Con ô̄utrȫong naī hōc thī sao? chaé̄ chaán lāuong cōi theátroá̄n trå̄nh hō?
 - Bāng moī cāth ñeá̄ ñeá̄n trȫong naī hōc ô̄u Southern California.
 - Rōi cuōi ñô̄i ōng thay ñoī?
 - Ñöȫr bā thāng ô̄uñoū
 - Ông bò ñuōi?
 - Chuà̄ ôi! Chāng cõugì ān tȫong, tōi bōu
 - Lyùdo?
 - Hōc cȭi quaù
 - Ông khōng thích hōc sao?
 - Tōi khȫng thể hōc. Chāng cōimur̄ ñich gī. Quaùkhoùñeā thu thāp tuī liēu rōi thi cȭu
 - Ñat ñöȫr bāng cap̄ khōng phaī lāomur̄ ñich sao?
 - Tōi cho lāovaÿ. Tōi cōin̄i xin viēi ñaùu mācaù bāng cap̄.
 - Ô̄ltuōi 18, ōng cōileâ̄n keáhoaë̄h naø̄ cho tȫong lai?
 - Yùthȫi thī khōng, voâthȫi thī cōu
 - Hōc veàcaù ḡi ñeavui thích? Thí duïphaá̄n khȫi veàmaë̄ trí tuē?
 - Tōi chāng thaÿ vui thích hay phaá̄n khȫi ḡi trong viēi hōc.
- Tōi bat̄ ñaùu thaÿ khoùchòu.

- Chaing cougi lam oang thich thu

- To lam rai nhieu, nhong chaing coucau gi quaumoi thang. Sau khi boihoi to thohang loat cong viec nh o nai lyu mua bat nhaonat, ngan hang, bat hang ... chaumooi gi.

- Cha meoang cam tha y theanao veachuye nay?

- To khoang cha laohoi bie, hoi chaing quan tam. Ong bie khoang, nam 21 tuoi to laanh tieu u y thau hang nam la mo trieu noa nuucho to soang "lay la". To thueamo can nhaota Malibu vaonein minh vao nhong thouto meamain vas am anh to töonaen 15 tuoi.

- Thoug i?

- Gai, nian bas Hinhdang phuïnöö da thot phuïnöö Ong ta cööi mam:

- To noi roi, to bø am anh töonaen 15 tuoi.

- Va y laoang coinhöng moa quan hea nhong cuo tinh laang man ...

- Hoan toan nung va y. Moi neam, moi moi tinh thoang qua. To chœa bao gio traütie cho gai nieam, nhong ton rai nhieu tieu cho bañ gai. Nhong bö a a to sang troeng, noa trang sö reütie cho nhong coanang tuyet voi - it nhat la mo chie xe sang troeng noa veanhao

- Bao nhieu co?

- Hang traen.

- Nhong moi quan heanghieam tut keu dai bao lau?

- Thoi gian tap trung tö töomg thöomg xuye cu to khang quaumoi thang.

- Con voi oang ...?

- Lauren. Dó nhiēn lāomōi trong nhȫng cōanang tuyēi vò̄i ñōu hoāe khāt nȫa. Lēra tōi khōng cȫoi cōaáy.

- Ông lāp giā nình bao lāu rōa?

- Hai mȫoi sāu nām.

- Cōuveñnhö ōng ñāovȫit quāuthȫi gian tāp trung tȫtȫm̄ dō ñāobø̄uquañnhiēu.

- Khōng ñuñg lām. Chuñg tōi ñāocȫoi nhau lāu rōa, ñuñg lañnhö vāy, nhȫng cāuhai chuñg tōi cuñg mau chȫng hēt hø̄ng thuù Vȭi chuñg tōi ñāy com̄ hôn cuōi hoâñ nhañ kinh doanh.

Tâm trí tōi run lēn.

- Ñeñanhöü...

- Khōng bao giȫt Ông cho tōi lāo cāi gi? Khōng. Viēi kinh doanh cuâ Lauren vātōi rat̄ gian coù Hai nguøi taī nguyeñ kēt hôp laī thi chuñg tōi coùtheámua bāi cöùthöùgì chuñg tōi muoán. Bất cứ thứ gi.

- Cho tōi mōi ví duï

- AØ.. Madagascar.¹

- Ông ñaõmua Madagascar?

Ông ta phaïra cȫoi.

- Khōng thāi vāy. Ñuñg ra tiēn bāi cuâ chuñg tōi ñi ñeáñ nhȫng viēi tōi. Ba mēi tōi taī trȫi cho mōi quyötȫsthiëñ. Noùthiet lāp nhȫng chöong trình dāy tāi nhaø cho treñem ngheø tȫ4 ñeáñ 5 tuōi trong cāu giā nình bāi hoā, xāy dȫng cāu phōng khañm beñh AIDS taī mȫoi bāy noī khāt nhau,

1. Là 1 hòn đảo thuộc Ấn Độ Dương, 1 trong 4 hòn đảo lớn nhất thế giới, nằm ở phía Đông Nam ngoài khơi bờ biển Châu Phi.

còn nhieu phong sap nööör xaÿ döng theam - nai loai lao nhöng vieä nhö vaÿ. Lauren vastoà nöòng goàp ra ànhieùn vao ñou Lôi nhuaän sinh lôi nhuaän.

- Nhöng oàng nai coütich cöi tham gia nai hanh nou Moi gioäng cööi khaù, lai nay pha chut nau ñom.
- Toà khoäng theanieùn hanh noi moi quaÿ nööör ngoi.
- Chaø lam vieä ñou roà thi tim kieän nhöng döïaùn möi Oàng nhuùn vai.
- Quaünhieùn công vieä, quaünhieùn raé roi.
- Lauren coücaùn giaù gioäng vaÿ khoäng?
- Coaaý coürieäng moi công ty quan heäcoäng nöòng. Nou chieäm heä toan boäthöi gian cuâ coaaý, nhöng Chuà möi bieä coaaý khoäng caù thu nhap.

Toà quyet ñanh khieùn khich oàng. Döäng döng sa thaü moi ñam meä moi muë ñich, coüveûnhö laømoi triëü chöäng cuâ moi linh hoà baï oin.

- Luù ôñhaøoäng neän lam baï coüchuyeä giì mình thích, luyem taþ nhöng phai coümoi giài nguûngaá thöôäng xuyeäneü moi thöùquaücaäng thaäng.

Oàng ta lieä toà, giài nay leä:

- Oàng noi ñuòng heä tröømoi thöù giài nguûngaá.
- Thi moi ñeäm nguûmööi tieäng laøñuûroi?

Taám goñaep ñeátrang trí nay bò rañ vôõra, thaâu hình meäm nhuñ vaoñoà mat nhìn saû thaûn nhö bò aùn aînh, oàng noi

- Gaù ñaÿ toà khoäng nguûnööör. Choa bao giôønhö vaÿ, khoäng coümoi loai thuoi naø ñuûmañh ñeå toà coüthea nguû hön moi, hai tieäng.

- Tuy nhiēn ōng n̄ang cō̄mōi cuōi s̄ōng l̄ytō̄ng: tiēn bār dō thȫa, n̄ep trai, nhiēn n̄am bāt mōi ngȫoi v̄i hiēn biēt, nhāc cō̄i lōng lāy. Vāng, cō̄ulēba mēi ōng khōng chān sōi ōng, nhȫng hōi cung cāp n̄āy n̄ūncho ōng, vāsōng nōi lāshōi yēu thȫong ōng. Tāi n̄ōng nāo quāumañh khiēn ōng khōng thēanguññȫör?

Ōng ta coá gāng k̄im giōng ra vēu bình tânh nhȫng khōng thēa

- Sȫi khiēp sȫi bāt só Weis āo Sȫi khiēp sȫi dai dāng, tuyēi vōng.

Tōa cām thāy dȫng tōu gay.

- Khiēp sȫi n̄iēn gī?

- Cāi chēt. Tōa chāy vāo chāy vāo chāy khōi nōi sȫi nhȫng lūu nāo nōucūng bat k̄op tōa. Phūi nȫochæ lāstrostiēn khiēn. Bāt cō̄mōi công viēt nāo māt tōa lam cūng n̄ēu lās tiēn khiēn thōa. Khōng cō̄cāi ḡi cō̄utheaxōa n̄i nōi khiēp sȫi nay. Thāi khōuñni ra ngoāi, khōumaññēn n̄āy, bô̄u v̄i tōa chaé lāstotiā sēo gāp tai nān. Tōa khōng thēalai xe. Hēäthȫng bāu n̄ōng óu nhāt tōa com hòn nhāt cūa trum Mafia. Chung tōa hiēm khi n̄i du lòch, may bay lāshȫng cāi bāy chēt ngȫoi. Mōi tiēng n̄ōng lȭm bāt ngȫolāstōi liēn chui xūōng gām ban. Tōa nhȫ lāsmōi cō̄u chiēn binh bò àm ānh bô̄u chiēn tranh Viēt Nam, chæcō̄uñniēn lāschöa bao giô̄stōi n̄i lính. YÙtō̄ng cām sūng thāi lāsloalāng. Giēasu, tōa sȫi cat mōi con gāstāy! Tuān rōa tōa nghe tiēng xe hôi nōasò̄m, tōa hōang hōi ngai xai. Tōa nhāt quyet n̄ōulāñniēn, tōi hòn tōa phaī lam ḡi n̄ōu v̄i vāy tōa n̄iēn thoaī cho ōng.

Ōng ta ngoāi tȫa ra sau, māt taī nhȫi, run raī. Tōa thȫong thāy khōuhiēn khōng biēt nguyēn nhān cūa cām bēnh nām ôukiēp hiēn taī hay nhȫng sȫi kiēn trong kiēp quākhȫu

Ôññaÿ, tieù sôñcuâ John cho thaÿ döông nhö khoâng coùguù maé: chæ coùnieù gì ñòùñaõ xaÿ ra trong moï kiep quaùkhöù hoæ laøhang loæt kiep quaùkhöùcoùtheágiaâ thich noã àm anh cuâ oång. Toâ thaô luãn vòi oång veàvaán ñeànay. Oång noí:

- Toâ seõthöù Khoâng coùgì teähôn nhöng ñieù toâ ñaõtraù qua.

Cuoïk thöüngchieän ñaùi tieñ cuâ chung toâ khoâng coùket quaû Ñieù nay nhö theáJohn quaùmieñ cööng ñieù tra veàquaù khöù Roâ cuoïk thì oång cuõng ñaït ñeán moï khoâng thôï gian coùyünghoa, vaønouùñnaõ thuù giuëc oång lao vaø. John keâ mat nhaén nhöng thaân theaoång rat caêng thaång:

- Caùh ñaÿ nhieù theá kyû toâ laø moï chieán binh anh duõng, moï hoang ñeá gioù chieán ñaáu. Quâñ ñoâ toâ ñoòng quaû ôûbeñ ngoai moï thanh trì ñööïc phong thuûvöõng chaé, tööng thanh khoâng theabò choë thuûng, trong khi ñòùnhieù binh lính ñaõngaõbeñh lî, com quaùit ngööï ñuûsöù cho moï cuoïk taán coång. Tuy nhieù neáu chung toâ khoâng coåchиеán thanh thì hoï seõbieù chung toâ ñang bò suy yeù, vaøchung toâ seõbò tam sati ngay chieán trañ. Toâ saþ xeþ moï cuoïk gaþ gôô vòi teñ quan giöõthanh, nhöng tröôù cuoïk gaþ thì binh lính cuâ toâ döeng leù vaøñat aù giaþ ñeáche ñaÿ caù möù khoán khoácuâ chung toâ. Nhöng gì haé nhìn thaÿ tröôù mat vaøtöø chieán trööng khi haé nhìn chung toâ, toâ noí vòi haé ñouchæ laømoï phaùn rat nhoûcuâ quaû ñoâ toâ. Khoâng quaùnaém daém, moï lõïc lõöng ba ngan binh tinh nhueäñang chôøtin hieù cuâ toâ ñeátaán coång. Hoï ñaõthieù thoán phui ñööraù laù; chuyeñ hañ hiep, gieùt choù vòi con caù ngööï laø ñieù khoâng thea trañh khoù, haé neâñ bieù roõñieù ñoùkhi tööng thanh sup ñoâ Binh lính seõchet vaøtreûcon seõbò nööng chín.

Binh lính cuà toà cuồng nǎo coùtieáng rai tam baò treàn chieán trañ neàn hañ tin nhöñg gì toà noi. Hañ hoà lieñ toà muoán gì ôùhaán. Laþ laü hoa bình. Haý ñeàchùng toà vaø thanh moà thôù gian, chæñeång hængöi vaøchaén soù ngöa, roà chùng toà seõni. Coùraí nhieàu trañ chieán khaù quan troäng hòn maøchuòng toà cañ chieán thaóng.

Teàn quan ñoòng yùmôùcöâ thanh. Ngay laþ töù binh lính cuà toà tañ công. Hoï gieá het ñam oång khoé mañh, hañ hieóp phuï nöõ con toà cööñg ñoát con gaù hañ, bôù vì chùng toà ñaõ them khaù phuï nöõ quaùlaû. Sau ñouùchùng toà ñoát thanh, choá cöâ thanh roà leñ ñööñg. Ngoän löâ lan ra ñaim caÿ gaù ñoù nhöng binh lính khoång heàbò thöông. Con moi ngööñ ôùtrong thanh ñeàu bò chet chaÿ. Teàn tuoà toà trôùneàn ñoòng nghúa vòù tam baò vaø huý dieá. Khaþ caùvung trôù ngööñ ta ñeàu sõi haò toà. Nhieàu teàn quoá vööng gian coùcoäng naþ tieàu cuà ñeatoà ñöng tañ công hoï Toà coùtheámua bat cöùthöùgì toà muoán, coùbat cöùthöùgì toà muoán.

Sau khi toà ñoà oång trôùveàhieñ tai vaøkhi oång kieñm nghieñ laü cañm giaù gian coùvaøquyeñ löë, toà hoà oång:

- Mua bat cöùthöùgì bao goàm caùMadagascar?

Oång nhìn thaÿ moi tööng quan giöä kieóp quaùkhöùvaø hieñ tai maøcaù noi ñua cuà toà khoång heàlam oång cööñ. Oång bò choång vaøng bôù möù ñoátam baò cuà oång, khieóp sõi moi thöùtrong cuoë ñôù, moi thöùtrong tö caùh, khaùnaäng hañ hieóp vaøgieá hai.

Toà noi:

- Toà nghó raèng oång ñang traûgiaùcho vieë ñouù
- Trong kieóp khaù?

- *N*hưng vầy. Trong kiep nòu oàng vañ bình an voâ sôï Chaé ham lauõng ñaõsôï coùngööi traûthuø nhöng khoâng coùai heá.

Oâng gaï ñaùu nòòng yù toâ noi tiep:

- Noâ sôï maø oàng caim thaáy khi oàng xem xeù lai thi khoâng töông xöøng vôi noâ sôï maø oàng ñang traù qua trong kiep nay.

Oâng hít moï hôi roâ thôûdai.

- Vaäy thi cho toâ trôûveàlaï ñi.

Ñòu laø thôï gian cuâ côn dæi hỏa hoạn. John laø moï thôông gia gian coù Oâng khoâng heàquan tam ñeán vôi vaøhai ñöà con; moï moï quan heätöi nguyëñ trong voâsoamoï quan heä Coânang rôï boüoàng vaøñem theo hai ñöà con, coâthaøra ñi maøkhoâng coùmoï nòòng dính tuù con hôn laøôûlai vôi oàng. Alice, ñöà con gaï 6 tuoâ quay lai thaêm oâng vaøxin tieùn. Luù ñòu oâng ñang say xan nguû treñ giööng. Ngay khi coânhìn thaáy ngoän löâ bung phat, coâ quyñh quâng khoâng theá loâ oâng daäy. Neáu coâbeùcoùlaøm gì thì cuõng khoâng theacòù vañ ñööïc tình theácho caûhai cha con. Ngoän löâ thieùi ruï taí caû nuoï chööng nhöng cañ nhaøgoä ôû London vaømoï thöùkhaù; söï soâng hay vañ voâtri, moï thöùhoï chöà ñöëng, vaøtaø ra ñeàu khoâng theáthoat khoâi.

Khi hoà töömg lai John thôûhoän heän:

- Caim giàù ñaùu tieùn cuâ toâ laøkhoâng theá thôû ñööïc. Khoâi day ñaë, khoâng theanhin thaáy gì heá. Toâ coùtheánghe tieäng Alice heá lõm khi toù cuâ noubò chay, nhöng tieäng theù laþ töù ngöng lai. Toâ cho laønoùñaaøcheá, quaùthööng tam. Caù cheá cuõng ñeán vôi toâ, nhöng khoâng voâ vaõ Dööng nhö

ngoän lõä thich boøtheo cañh cuä noùtieän ñeän thañ theátoä hón laøcuoän laý caûthañ hình. Naùi tieän laøñoä chañ bò chay trööt roä ñeän nöä ngööi, vaøchæsau moä luü laùi thi töi naùi. Nhö theálaøtoä bò hình phaiñ ñoøng ñinh vi toä loä nghieän ngaø rööü cheø quan heä böä baä - toä coäng nhaän laøtoä loä gheâ tõm, nhöng toä khoang thaý minh ñeän noä phaiñ chòu hình phaiñ töühinh gheârõn nhö vaÿ.

Trong söi kieän nghieän lai cuoë ñöi John nhaän ra raøng oàng ñaøphaäm nhieùi toä loä cañ phaiñ bò tröng phaiñ naøng neà thich ñaøng, nhöng trong kieø quaùkhöùmaøthoä. Ông cuøng hieùi ra vi sao oàng lai coùnoä söi khung khieø nhö vaÿ. Khoang coùgì khieø ñam hón côn ñau cöë ñoä xay ra ôü London. Thaän chí oàng nghó raøng neäi nieùi ñoucoùtheaxay ra laùi nöä, chaé chañ oàng khoang theachòu ñööng noi. Thay vi phaiñ bò ñau khoa hón nöä, nhöng long töøthieän vaø long thööng cañ trong oàng lai ñööü thoä thuù mañh hón bõi cañh tööng tam baä oàng ñaøgaÿ ra, roä hình phaiñ thieùi chaÿ maø oàng phaiñ chòu. Ông cañh thaÿ nieùm vui thich to lõm hón trong vieëi cha meï oàng ñaøthanh laøp quyötöøthieän, roä cuoë thi oàng hööng söi gian coùvaø nhööng döi àm maøoàng ñaøbieù töi gian sati chính mình; phuøhöip vôi hoan cañh, moä döi àm tröi caøp cho nhieùi boäphaän hoätröi hoä hoañ. Ông boüthoù tieùi khieän vôi phuï nöö coáham gaäi vôi Lauren (nhö toä ñaø noi, tieø tuë moä coäng vieëi khoang bao giôøket thuù), tham gia vaø cañ khoa hoë kinh teávaøquañ lyù mong coüngay oàng coùtheañieùi hanh ñööüp quyötöøthieän. Baÿ giôøoàng coùtheånguü ñööü, vaøvôi moä nguøañ naøng lõë ñeän vôi oàng lam ngaë nhieän hón caûnoùñaøtöng ñeän vôi toä. Long thööng cañh laø nguøañ sinh lõë.

Toä vañ tieø tuë gaø oàng nhieùi thañg sau ñoùkhoang phaiñ ñöä oàng veàlaä quaùkhöùmaøneáthaø luäi veàsöi trañ

cảm keo dai. Ông keácho tòi nghe rằng duôong cùhy sinh bám thaân mình vaø caù vieä töø thieän nhieän ñeán möi naø, oång cuång khoång cảm thaåy ñuû Toå cùtheåbaô ñam vòi oång laÅoÅng ñang ni ñuång höömg, maønieü ñouÅseõñeán vaø nhieän kiep khaù khi oång cùtheåthöë hanh ñay ñuÅnhöömg gi oång ñaø hoë hoå.

Vaø gañ cuoå ñôi trò lieü, oång ñoång yùñeåtoå ñoa oång ni ñeán moi khoång tööng lai gañ. Vì lôi ích cuâ nhööng lañ trôûveåtrööù, oång rañ thich yùtöömg ni ñeán tööng lai. Ông trôû thanh moi ñoa tööng bò thoå mieå xuå saé vaø traü ngleiem vòi nhööng hình aåh quaùkhööusoång ñoång. Còuleoång seõlam ñieäi tööng töi trong tööng lai.

Trööù khi John ñeán, tòi suy tö veànaång lör cuâ ñønh meåh vaøyùchí töi nguyeän. Trong khoång thôî quaùkhööù ñønh meåh ñaøtaö oång thanh ngoööi cảm quaån; söi thoång trò theo cung moi caùn ñoå vòi ngoööi nööù ngoai vaøkeuthuørañ to lõm. Tuy nhieän oång ñaøchoñ söûduäng söi mañh vaøsöi gian cùcho vieä naång cao ñòa vò cuâ baân thaân, cho vieä kieäm soat ngoööi khaù, cho vieä lôi ích cuâ moi soát ngoööi hòn laøphaàn lõm moi ngoööi. Ông phai traügiaùcho quyeä ñønh cuâ minh trong nhieän kiep sau ñoùtaï London, vaøvaø theákýù21 tai Florida. Giaùsöûoång chon con ñööong khaù – söûduäng vò trí cuâ minh cho lôi ích coäng ñoång, bieñ hieñ long thööng cảm vaøtinh yeä – thì oång seõ cùhang loat kiep soång khaù, seõ khoång cañ tim ñeán tòi, ñau khoavaøsöi haø. Yùchí töi nguyeän ñoå khi ñoå chung ta ñeán vòi söi xaái xa, khoång phai toå ñep; ñeán vòi ích kyù khoång phai vò tha; ñeán vòi tính hep hoå, khoång phai töøtaâm; ñeán vòi söi gheti boü khoång phai long yeä thööng. Chung ta phai hieñ ràng yùchí töi nguyeän seõ gaø nguy hieäm neåi bò söûduäng sai.

Khaūnāng nī saū vaø traëng thaù thoà mieñ cuâ John lam toâ tin ræng oâng seõñoa veànhööng thöong tin chinh xaù töø cuoï du hanh ñeán tööng lai, hinh thanh neân nhööng ñieùu oâng thaâ sõi ñaõtraï nghieäm thay vì nhööng ñieùu oâng tööng tööng hoaë mong muoïn tööng lai seõñööïc nhö vaÿ. Oâng coùkhaû naäng gat sang moï beñ sõi nhaän thöù, trí tueäneatröïc tiep traï nghieäm vôi tööng lai khoâng bò meø moù

Moï laù nöä, ñeán moï cap ñoäsaâu John di chuyeñ ñeán phia trööù trong khoâng thôï gian vañ giöömoï sõi nhaän thöù ngoai cõ thea Oâng nhanh chòung ñööïc hai linh hoà thöong thaù ñoä ñeán moï ngaõba ñööng hööng ñeán nhieùu kiep tööng lai. Baäng ngoai cañm oâng nghe ñööïc hai nhaøthöong thaù nouï ræng moï trong nhööng con ñööng khaù nhau, con ñööng beñ traï laøcon ñööng maøoâng seõñi neáu oâng khoâng choñ laý long thööng cañm, long töø thieñ, vaø ñööù tính roäng lööng trong kiep hieñ tai. Con ñööng beñ phai laø phai thööng vì sõi choñ lõä khoâng ngoan cuâ oâng.

Toâ ñoä oâng theo con ñööng beñ traï ñeåoâng coùthea nhin thaÿ ñònh meñh maøoâng neân trañh taø ra trong suøt kiep hieñ tai.

- Toâ ñang ñööng treñ moï chieñ caù khæ chung quanh ñaÿ sööng muø Nhöng khi toâ ni qua phia khaù toâ coùthea nhin roõhôn. Toâ laøphui nööMyôteñ laøDiana. Ñoùlaøkhoâng moï trañ, coùleõ hai trañ nañ sau - khoâng hôn nöä - toâ ñang boäng treñ tay ñöä con gaù nhoûcuâ toâ ra khoâng phong thí nghieäm. Toâ thaâ bañ hañh khi keñ hoâñ vôi moï ngööïi laù taù ñeñ khí, anh ta ñaõheñ yeñ toâ töølaâu, vaøñang quan heä thoai mai vôi nhieùu phuï nöö khaù. Ñoà beùnay khoâng phai con anh ta. Toâ chöa bao giôømang thai. Ñoà treñlaøkeñ quaû

cuâ y hoř sinh sâm voâtính tieâu tieán. Con beùchính xâù seõ gioóng toâ moï chut, maë duøtoâ hy voõng noušeõcoùcusoï soáng hañh phuù hòn toâ. Sinh sâm voâtính thaâ hoan haû bôù vì khaûnaâng sinh sâm cuâ con ngööï vaøtyûleäsinh ñeûñaõgiaûm suù ñaâng baù ñoäng do ñoï toâ hoâ hoř trong thöër phain, nguøà nööù vaøkhoâng khí. Haù heâ moï ngööï choñ caùh thuü tinh trong oâng nghieäm, vaøtoâ hai long vôi vieä toâ lam. Ít ra noukhoâng phai laøcon cuâ choâng toâ.

Toâ khoâng ñi du lòch nhieùu nhöng choâng toâ thì coù Anh ta ñi khaøp nôi treâu theágioù cung chieâu tau ñeäm khí, nou coùtheâ ñi nhanh hòn vaäi toâ cuâ aâm thanh. Khi con noï chuyeäi vôi toâ anh ta keáraæng nhieùu caùh ñoàng vaøröng bò bieän maâ. Tai hoä do coäng ngheäñaõkhiéu nhieùu vung maâ söi soáng. Con ngööï soáng ôûcaùt nööù lòù thööng gaÿ chieäm vôi nhau, nhieùu hòn laøoânhieäm toam caù.

Cuoï soáng maøDiana moâtaûkhoâng khaù gì so vôi cuoï soáng hieäm tai. Con ngööï vañ con ñau khoavì nhööng vaán ñeà nhööng beñh taâ giuong nhau. Khoa hoř vaøcoäng ngheäcang tieän boäthì beñh taâ cang nhieùu, nhöng söi ñam meâvaøkieû hañh cuâ con ngööï khoâng heâthay ñoi. Theágioù seõlaømoï nôi nguy hieäm hòn. Thöër phain toäng hôp giup giaûm bôù söi ñoi, nhöng oânhieäm lam nguy hai ñeän nguøà hâi sâm vaø nööù uoâng. Toâ ñem coâni xa hòn trong kiep ñouthì coâbat ñaâu khoù.

- Toâ nghó raæng con gaû toâ seõmang ñeän nieäm vui cho toâ, nhöng noutrôûneâu lañh lung vaøtan nhañ nhö choâng toâ. Toâ soáng hòn moï traêm tuoâ, tuy nhieùu moï ngay laømoï gamh naäng, moï noï buoñ. Cheâ laøgiaû thoat. Toâ cheâ trong coâñôn cuâng nhö ñaõsoáng coâñôn suoï quaâng ñôï.

Toà nöa John trôulaï ngaõba nööong. Vañ con trong tình traëng thoa mieñ saû, ông hieu ngay ra raëng ngööi vöi ôu London nau khoa bieñ dööong naø khi ông, moï thööong gia gian coù boûrõi. Chính xaù ñoùlaotaân traëng khi ông trôuthanh Diana vaøbø choàng boûrõi. Tuy vaÿ, John bieñ laøDiana chaelaø hình añh trong moï kiep maøcouleõoông seõkhoâng theo ñuoá. Ông choïn con nööong beñ phai, vaøbaÿ giôstoà nöa ông ni doë theo ñou

- Toà laøchuûtach cuâ moï trööong nai hoë danh tieáng ñaõ coùmañ ôuMyõtrööù khi ranh giòi quoá gia bieñ mai. Toà rái gian coù nhöng toà soáng rái ñaïm baë vöi vöi vaøba nöa con trong moï ngoâ nhaøôûkhu noä truù Tieñ cuâ toà nööïc danh cho hoë boäng, thu hut nhööng ngööi tai gioi nhaä trong lañh vöi ngheäthua, khoa hoë cuâ trööong. Toà thich lam vieä vöi hoë nhööng trí tueätreûtrung chöa ñay áp yùtööong möi meü tieän boä Hoï vaøtoà cung vöi caù giang vieñ gioi hööong dañ hoë tim toï nhieñi cañh sâng tañ tinh nööng nhaä giöä con ngööi treñ traù ñaït baäng vieä khich leägiaùtrò quan tööng vaø söi gioäng nhau, maøkhoâng coùsöi khat bieñ giöä con ngööi. Toà laøngööi noi tieáng, nhöng ñieñi nay khoâng theåso sannah vöi nieñ hañ hoan maøtoà ñaït nööïc trong cuoë soáng.

Chuyeñ du hanh ñeñ tööng lai lañi nay rat ngæn; ông hoan toam thich thuùtrong thoi gian ñeñ ñou Toà hööong dañ oñg vööt qua hai con nööong nay ñeñ moï ñoañ tööng lai xa hôn. Ông nhañ raëng cööi vui veñ vañ trong traëng thaù bò thoà mieñ.

- Ông ñinh ñöa toà ni ñaùi vaÿ? Toà coù theå töi di chuyeñ tõi bañ cöùnöi naø maøtoà thich. Con ngööi khoâng cañ thaù theánöä, tuy nhieñi hoë vañ coùchung neñi hoë thich. Ñoä vöi theåthao thì rat laøvui, vaø chaé chaé vöi caütinh duë.

Chùng toà cùtheáñi ñeán baí còùmôî naø vaøbieáñ thanh baí còù ngööî naø baøng cañh söùduëng naêng lör tööng tööng vaøyü nghá. Chùng toà giao tiep qua yùthöù vascuñg xuyeáñ qua haø quang ành sàng.

Niem thoà mañ cuâ oång cuñg lam toà hai long. Toà noi:

- Theo cañh oång mieáñ taûthì tööng lai nay raí xa, còuleo vai ngam naêm tòù

- Khoång phai ñaâú. Khoång quaùxa nhö oång nghó ñaâú, duøtoà khoång bieñ laønaêm naø. Traù ñaâú còùmoï mañ xanh, tööi toà xum xueâ

Moi lañ nöâ, chuyeñ nay phai aâñh lai nhieáñ baí tööng thuañ maøtoà ñaõnghe. Oång noi tiep:

- Toà khoång khoång theáthaý nhieáñ ngööî, còuleovì phai ñoång hoïkhoång muoï nhaÿ vaø thañ theä hoï vui vì ñoööc toà tai vôi yùthöù vaøaanh sàng. Theágiòù laømoï nôi tran ñaây bình yeâ, vööt quaùsöù tööng tööng, khoång còùdaú hieáñ cuâ chieáñ tranh, baë ñoång, ñau khoâ hay tang thööng. Toà chaen chuùnhìn hanh tinh nay ñeátim xuù cañh tieu cööc nhöng nou khoång heàtoà tai. Khoång heàcoùmoï chöng còùnaø cuâ giañ döö thuøghet hoaë sôïhaä. Chæcoùbinh yeâ.

Oång ñaõcoùtheáôûtheáñ vai giôøtrong tööng lai maøoång ñang traù nghanem tai vañ phong toà, nhöng ñoång hoà baù raøng buoï bình minh ñaõbat ñaâú vaø theákyû21, vaøcon moï beñh nhaâú khaù ñang chôø vì vaÿ toà phai ñoå oång trôûveà Lañ sau khi oång ñeán, oång khoång muoï quay trôûlaí ñieäm tööng lai xa xoâ ñoù

- Nòuquaùtuyet voi. Toi phai soáng trong hieñ taí, vaø ngay baý giôøñieù ñoùcuøng ñaý tuyet dieü.

John hieù raèng oàng ñaøhoëc nööör nhieù bai hoë coÙgiaù trò qua nhieù kiep vaøvañ com coùraù nhieù bai ñeáhoëc nöä. Oàng nhañ ra raèng nhöøng löä choñ gañ ñaý seõcoùmoï añh hööøng saù saé ñeán nhieù kiep sau cuâ oàng, tuy nhieñ söi añh hööøng ñoùnañ trong tööng lai maø oàng phai taë ra nhöøng löä choñ quan troëng, coàng baëng, khaù bieü ñeá ñaït ñeán söi vinh quang maøoøng ñaønhìn thaý trong nhöøng cuoë du hanh ñeán kiep tööng lai.

- Tuy vaÿ neá toï löä choñ moï minh thi seõkhoøng saûn sinh ra kiep tööng lai ñoùmaølaøquyeü ñanh nööör goø nhaë cuâ taí caûloai ngööñ ñeán ñoù

Couleøvaÿ. Vaøcouleøthôø gian ñoù nhö John ñaøthaý “Không quá xa như ông nghĩ đâu”.



Chööng 11

Quán tưởng và Thiền Định



“*Hàng ngày tôi tự tạo cho chính mình điều mà tôi đang tồn tại*”, Robert Thurman, moă hoř Columbia ñaõnoi nhö vaÿ. Või toà ñoùlaø moă tööng ñaya nghò lõë. Toà yeü thích haø yùcuâ khai nieñ veàquaùtrình vaødong chaÿ.

Moă ngay bañ seõmôi lai hôn. Tö tööng, yùñanh vaø hanh ñoäng, söi nhañ thöù vaøcoùyùthöù thööng xuyêñ tieáñ hoà, vaøvõi moă söithay ñoi hình daëng khat nhau bañ seõnoi baň theo cañh khat nhau. Bañ khoäng con laømoă con ngööi cuâ 5 naen veàtrööù hoaë thaëm chí 5 phuù trööù, vaøkeàcaû nhöñg ngööi yeü, bañ beø hoaë ngööi quen cuâ bañ. Keú quaû laønieà maøchùng ta thööng phañ öing lai ngööi giaø vaøhoi cuõng phañ öing lai chüng ta. Ví duñnhö luù nhoùchùng ta ñaõ tööng bò nhöñg hoř sinh hoř ôülôp cao hôn bat naï, sau nay khi gaþ lai hañ, thaëm chí coùtheà laøhañ ñaõtim ñoõr tinh thaæn yeü oin vaøbaÿ giôølaømoă ngööi ñan oang coùcung cañh hoa nhao thì chüng ta vañ cõùcho hañ laøkeûbat naï.

Vì vaÿ, söi tieáñ hoà khoäng toà ñeøp hôn neú bañ khoäng yùthöù veànieà ñoù Laø sao maøbañ coùtheachín chañ

hôn neáu bañ khoâng nhìn thaý tieá trình cuâ công vieč? Lam sao maøbañ coùtheáhoëc hoï cuoït nôï neáu bañ khoâng ngööng laiï ñeátraï nghieän noû Lam sao bañ coùtheáhieän thaân trong nhööng nieáu xây ñeá vòi bañ veàmaë vaäi chaä vaøtaâm lyùneáu bañ khoâng cho thaân theávaøtaâm trí cuâ bañ coùthôï gian ñea tieáu hoà noû Lam sao bañ coùtheáthay ñoi nhö bañ beøvaø ngööï thaân yeâu cuâ bañ ñaõthay ñoi?

Phööng phaþ ñeáñâinh giaùbaâm thaân vaøngööï khaù laø thoâng qua sôi thö giàm tinh thaân, ñoùlaøphööng phaþ **quâi tööng vaøthieän ñòn**. Thôï gian bat ñau laøngay baý giôø Maë duøhai caùh nay coùhoï häng rái gaù nhöng vaäi coùmoï sôi khaù bieä. Quâi tööng laøcaùh taþ trung vaø moi ñoi tööng hay muëc ñich cuü theá ví duïnhö suy nghó veàlong töøbi, hoaë nghó ñeá veüñep cuâ moi caanh bööm. Thieän ñòn ñoi hoù giöö taâm ñoõr troäng roäng trong moi tình traäng trì nieäm hoaë coùyù thöù, thoaiï mai thu nhaän bat keä caâm giàù, yùtööng, tööng tööng, hoaë hình aînh nhaäp vaø taâm trí vaø ñeá sôi lieän heä nhööng yùtööng trong taâm trí tuoñ chaÿ ñeá moi khía caanh cuâ ñoi tööng hay tö duy - ñeá nhaän bieä hình daëng, hình thaiï, maï saé, bän chất cuâ noù Ñoùlaømoï ngheäthuaï quan sat maøkhoâng suy tö, khoâng bình luã. Quâi tööng rái deäthöç hanh vòi taâm trí ngööï phööng Taÿ. Hoï quen taþ trung tö tööng vaø moi vaäi theáhieän höü, nghó veànoù phaân tích noù Thieän ñòn thì khoùhôn trong khaïu nieäm cuâ ngööï phööng Ñoâng, rái khoùthaï triëi vaønoï hoù phaïi thööç hanh rái nieäu. Seõphaïi toï moi thôï gian khaùlaâi, vai thang hay vai naêm mõi coùtheátaþ trung caûtrí tueängõi thieän, vaøcoùleõ khoâng chaé laøbañ seõhoañ toan thoâng thaës veäthieän ñòn trong moi kiep nay. Tuy nieäu nieäu ñoùkhoâng coùnghóa laøbañ ñöng neäm taþ thieän ngay baý giôø haÿ nhöuraæg: Trong kiep nay cuøng nhö trong nieäu kiep khaù, bañ seõtiep tuë tieá triëi veàmaë yù

thöù ñeá bôôù ñeá con ñööng baí diei. Baâm thaâm cuâ söi coá gaâng seomang ñeá cho nouphaâm thööng xuâi saé, roâi bañ seô söim hieâi ñöötc mìngh ñang mong chôøthöi gian yeâi laéng moâi mìngh, ñieu maøthieâi ñònh ñoi hoâi

Couleëbañ seõthich bat ñau vòi söi quaâm tööng, vaøñoâi tööng ñeátaþ trung vaø laøchính baâm thaâm bañ. Bañ seõkhaam phaùra baý giôøbañ laøai, bañ seõnghó ñeá mìngh trong moâi luù. Haý ñeábaí cõùmoâi yùnieäm naø böôù vaø taân thöù cuâ bañ, yùnieäm veàchính bañ duøtoâi hay xaâi. Hình ámh phaiñ xetâi vaøtieâi cõr hay laøcaâm xuù naø maøbañ muoán xoâi boûvì khoâng con söâ ñoi hay giaùtrò? Ái tööng lanh mañh vaøtich cõr hay laøcaâm xuù naø maøbaý giôøbañ muoán theâm vaø? Nhööng kinh nghieäm naø cuâ cuoâi ñôi maøbañ ñaø hình thanh moâi caùh saâi saé nhaâi? Töøkiep hieâi tai bañ ñaøtraâi qua thi bañ seõthay ñoi hình ámh naø neá bañ böôù qua moâi kiep soâng khatâi? Muñ ñich khoâng phaiñ laø “thích” chính baâm thaâm bañ, hoaë ñöa ra baí cõùhình thöù naø cuâ söi phaiñ xetâi. Chính bañ ñang coágaâng nhìn vaø ñieu thaâi söi naem dööñ lôp nguyê trang cuâ moâi con ngööbi maøbañ theâhieâi cho caú theagiôi nhìn thaây haøg ngay.

Haý chieâi coá ñeá nhööng ngööbi quan troëng trong cuoâi ñôi bañ. Couphaiñ trong long bañ hình ámh cuâ hoï ñaø tan phai? Couphaiñ nhööng kinh nghieäm soâng ñaødaÿ bañ nhìn hoï moâi caùh khatâi bieâi? Hoï ñaø thay ñoi nhö theânaø nhö chính bañ thay ñoi? Lam sao ñeåsöi thay ñoi nay giupù bañ chanh söâ moâi quan heâñoâi vòi hoï tích cõr hôn trong caùh yeâi thööng vaøthaâi hieâi? Lam sao ñeå deâ dang hôn trong vieâi thay ñoi?

Chung ta laønhööng coâmaø ñang hoaiñ noäng, di chuyen trên moâi toâi ñoâkhatâi nhau theo nhööng con ñööng tâm linh

cuâ chùng ta. Nhöng hæng ngay chùng ta neân döng lai ñeà ñöa tö duy saing taõ ni vaø nhöng khai nieän coi loï, ñieäu nay coùtheálam cho chùng ta thanh nhöng con ngööi mong muoán hööng tòi ñaing Giaù Ngoä Tình yeâu thööng, nieän vui, söiyeän lanh, vaøbaäi Chanh Giaù.

Quaù tööng vaøthieñ ñønh khoäng heàdeädang, vì bañ cang ñi saâi vaø noä taâm thì caim xuì saâi thaám seõlaøsöi caim thoäng cuâ bañ, vaøñi saâi ñoi hoï phai ñao xôï xuyeän qua nhöng lòp baû veä Chùng ta quaùcöing ngaët trong suy nghó vaøphaân tích veàsöi coágång lam trong saëh hoaë tröng roäng taâm trí laøbaäi chaþ söi ren luyeän cuâ chùng ta. Tuy nhieän söi phaân tích laø ñoä ñau vôi quaù tööng vaøthieñ ñønh, vaø chùng ta phai vöi boûnoùnhö luù chùng ta bat ñau kham phaùra nou Quaùthai laøkhoäng ñuûñeánoi vôi chính mình rằng “Toâ ñang toäng khöùmoi thöükhoi taâm trí toâ ngoai tröøkhai nieäm cuâ long töøbi”, hoaë ñi xa hôn, “Toâ ñang toäng khöù kholi taâm trí toâ baï cöùmoi suy nghó vaøngay luù nay toâ nhaän bieä ñööör caï khoäng vaøcaï cou” Trong caùhai trööng hôp bañ seõthaý mình bò roä trí vì theagiôi beân ngoai. Coùleõ bañ coùkhaûnaäng suy tö veàlong töøbi trong moï luù, nhöng toâ cam ñoan vôi bañ ràng bañ seõsöin nhöùlai khoäng thöi gian maøbañ cö xoûkhoäng toâ hoaë ngööi khat ñoä xoûkhoäng toâ vôi bañ, vaøtöøñoùcoùleõseõcoùmoi yungó naÿ sinh: “Tröi ôi! hoâm nay sinh nhai meï toâ maøtoâ queän ñieän thoai cho baø, hoaë vai khai nieän khat ñay bañ quay nhanh lai vôi nhöng vañ ñeàthööng ngay. Neái bañ khoäng coágång hoan toan lam tröng roäng taâm trí, chaé chaé bañ seõphat hieän ra nouhaù nhö bò laþ ñay vôi nhöng thöüroä ren taän thööng: Caï muô bò ngöä, coùcon ruoä cöùbay quanh phong, hoaë söi

suy nghó maøneáu bañ giöölaï quaùlaáu, bañ seõnhôùsöi trôùlaï cuâ Seinfeld.¹

* * *

Phaùn thaò luáu nay haù heí laøveà thieà ñònh, nhöng phaùn nhieáu cuâ vaái ñeàtheo sau thì cuøng phuøhöp vòi quan tööming.

Thieà ñònh traùn tónh ñooïc nhöng caù chuyeñ phieám thööming lüp ñay tam trí ta, vaøkeù quaûyeñ tónh cho phep ta quan sat maøkhoång phaùn xeù, ñeáñai ñeá moï cap ñoå cao hôn cuâ tinh ñoët lüp, roà cuoá cung trôùneá coùyùthöù veà moï tinh traëng nhaäi thöt cao hôn.

Moï baù tap ñôn giàñ coùtheachöng minh vieë giöötaâm trí troång roång khoùnhö theánaø, troång roång suy nghé, caùm xuù, công vieë hang loat, thaùn theákhoång thoai mat, nhöng lo laång hang ngay, hoaë vieë nhaø vieë kinh doanh.

Bañ haÿ thöùnhaém mat laï trong moï hai phut. Giööhöi thôùsaáu, thôùra heí moï lo laång caøg thang bañ mang theo beùn thaùn theá Thöùcoágioötaâm bình laång vaøkhoång suy nghé ñeá ñieáu gì caù thaëm chí nhöng buoá hoang hoà tuyëñ ñeþ, hay nhöng côn sòng bieñ hieñ hoa. Noà tööing nay seõlam traùn tónh beùn naø traù cuâ bañ, phaùn naø hay suy nghé vaø phaùn tích.

Coùleøbañ seõcoùvai giaÿ phuù thö giàñ vaøhai long, nhöng roà bañ coùtheång hó raøg sao maøbañ laï ngôùngai caùm moï quyéñ saùh môùra trong khi mat laï nhaém kín. Vaø roà coùleøbañ tööing thuai thi nhö theánay: Bañ coùthich moï

1. Chương trình hài nổi tiếng trên kênh truyền hình của Mỹ.

thôi haີ cuoີ cung khoâng? Hoaັກ laອbaັນ coùqueân lam thaັch baັກ haochoo moົງ nui cõu maobaañ ñanh ñaa baັn beutoa nay? Nhööng vaí ñeàcâang thaíng cuâ theagiôi ngay nay dööng nhö khoâng ngôït xam nhaັp vaø ñoi soâng hang ngay cuâ chung ta, vaøtrong moï trööng coùveûgiaûtaä nay - trong cañh coâ ñôn tai cañ phong toa nén tñh mèch - chung nhö ñang ñam tuï buï vaø maë muõ minh. Dööni lôp ngañ chañ söi cañg thaíng nay, thañ theavaï chañ dööng nhö hoaï ñoäng ôûmoï cap ñoäcañh giañ cao hñon - cañ goi laøchiến ñáu hoac hñanh ñphän khâng - gaÿ ra voâsoátaâm lyùphañ öìng. Thaïm chí bañ coùtheacâm thaÿ söi haï, nghó raëng söi yeñ laëng nay theo cañh naø ñoucom kinh haï hñon. Nhö vaÿ bañ coùtheangoa yeñ ñôöř bao lañ? Nañ phut? Coùveûlaømoï bööñ khôñ ñaù toï ñep, bañ haÿ noi chuyeñ vñi chính minh, duøbañ bieñ raëng khoâng thea Coùleõbañ coùkhaûnaâng cho minh moï thôï gian khat hoaë ngay mai, nhö theathieñ ñanh laøcañ gi ñouphañ chou ñöing.

Coùleõbañ seõnoi chuyeñ vñi chính minh vaø ngay hoan sau, con hñon laøngoa thieñ maobaañ phai trañ tö maë tööng. Raú nguy hieñ neá bañ bat ñaù nhö vaÿ. Nhö toa ñaõneáu ra, bañ seõtaäp trung vaø long töøai. Quañ tööng seõbañ ñam ñoá taâm trí bañ neá moï söi hieñ bieñ saú saé veàlong töø trong ñot thöř hanh hoam nay, ñoulaøchuûñeacuâ quañ tööng, roa dañ dañ ñoá bañ thañ bañ neá ñoï soâng chung quanh bañ. Roa söi cañ thong seõdañ neá töï tai, nieñ hañ hoan, töï hoan thieñ, vaø nhööng moï quan heä toa hñon: Ñou laø hañh phuñ.

Ñeásuy ngañ moï yùnieñ hay moï khat nieñ thi phai taäp trung treñ yùnghoa cuâ noù nieñ nay deahon xoà troäng taâm trí vaøsöi quan sat, ñaÿ laøbañ chañ cuâ thieñ ñanh. Khi bañ taäp trung, nhööng cap ñoäkhat nhau cuâ yùnghoa seõnoi

bañ. Cuỗng nhö vaÿ, söi lieñ keá tinh thañ cuâ bañ vôi ñoá tööng hay khai nieñ coá loó seô ñöa bañ ñeá nhööng con ñööng xa hôn cuâ söi saûng suoá vaøhieñ bieá. Ñöörc thoá, neá bañ cho laøkhoaång thôí gian quañ tööng caøg laû thi bañ caøg giööñöörc söi taþ trung.

Hình ánh naø maøcuïm töølòng tuøái gói leá? Coùleølaø moï ngööci, meï bañ? baøngoaï? Hoaë hanh ñoäng naø maøbañ laøm theo caøt töi phat hay hanh ñoäng maøbañ laøngööci nhañ lañh? Coùleølaømoï caûm giàù, moï söi aïn aþ traø khaøp thañ theá bañ vaø mang ñeá gioït nööci mat hañh phuù? Bañ ñao tööng xat ñønh hình tööng hoaë caûm xuù, bañ seøthaáu triët söi ñønh nghéa phoåbieñ hôn cuâ cuïm töønay. Long töøai laømoï hanh ñoäng cuâ trí tueá vaøtaþ trung treñ trí tueäñoùcoùthealaø moï phañ thöömg to lõm ñiaøng keá

Toam boäheäthoång giaùtrò cuâ bañ seøthay ñoá toá hôn neá trong bañ ñaø coùsañ neàñ taøg cuâ long töøai. Bañ seø phat hieñ ra raøg nhööng noá söi haø vaølo laøg ñöörc giàûm bôù, thañ chí seobò loai trös Quaùtrình suy luãñ seøñöa bañ ñi töømoï ñønh nghéa caûm baûm ñeá söi thaáu triët baûm chaû taûm linh. (Bañ thaý ñoù cuoá cung thi bañ cuög ñang suy ngañ veàbaûm thaûm minh.) Khi bañ thaáu hieñ ñöörc baûm chaû taûm linh laøgì, thi caûm giàù noá taûm yeñ oïn, long kien nhañ, traøg thaûi caûm baûg, vaøsöi hai hoa seø töi xuâi hieñ trong cuoá soáng hang ngay cuâ bañ.

Lôi ích vaûi chaû cuög ñöörc tích luÿ. Giâm bôù noá söi haø, lo laøg vaøgiöölaï noá taûm yeñ lanh thi thaûm theåseøkhoå mañh hôn. Heäthoång mieñ dòch seønaøg caø. Toá ñaø thaý nhieñ beñh nhañ bò beñh mañ tinh cuög ñöörc giàûm ñau ñöin khi taûm trí hoï giööñöörc söi yeñ tónh. Ntieñ ngööci ghi nhañ ñöörc nhööng nguøà sinh lõr khi söi saûng suoá vaøhieñ bieá

noà bañ. Tâm trí vaøthañ theácoùlieñ quan mañ thieñ vòi nhau cho neà vieñ chöä trò cuøg lieñ quan lañ nhau.

* * *

Nóà khi bañ taø trung vaø moï khaù nieñ coùtheábañ seõkhañ phaùra raøng coùnhieù vaán ñeàxuat hieñ khaù vòi nhöng nieù bañ ñaõhoët hoaë lòch söümaøbañ ñaõnghieñ còù. Ñaÿ laønieù mong ñõi vì chung ta ñeù hap thuñnhöng nieñ tin vaønhöng giaùtrò trong gia ñinh, trööng hoë, vañ hoà vaø toñgiaø. Vaøgiôø ñaÿ bañ nhìn moï vaán ñeàtrong caù nhìn môù maøkhoång heàbò toñ thöong. Giööcho tâm trí saøng suoù laøcaù thieñ. Neù bañ coùtheálam cho tâm trí phuøhöp vòi nhöng yùtööng khaù bieñ vaønhöng khaûnaång môù meù thì quaùtrình hoë hoù luøn luøn phat trien. Coùleõnhöng nieù maøbañ hoë töøluù nhoûkhoång phuøhöp vòi nhöng nieù hieñ nay bañ ñang traùnghieñ. Lam sao bañ bieñ ñõöör ngoai tröø tâm trí bañ ñang hoaë ñoäng vaøcoùyùthöù. Lam sao bañ coù theánhæñ roøyùnghoa tính xaù thöët ñaÿ ñuîhoaë saû saé hôñ, ngoai tröøbañ ñeátañ tâm trí mìnñ nhañ chöù naång theo caùn an nhieñ töi tai, khoång phaù xeù, cho ñeán khi bañ ñaõkieñ tra veà maët trí tueätreñ moï löä choñ cho rieång bañ? Haÿ coá ñöng boüsot hay loaï boùnhöng yùtööng hoaë queù saëch ñieù maøbañ ñaõtraùnghieñ bôù vì nhöng nieù nay khaù bieñ vòi nhöng gì bañ ñaõ ñõöör dañ dat ñi ñeán nieñ tin. Coùtheá nhöng nieù laïlañ ñouïlai laøsoïthaë.

Haÿ thong thaùkhi bañ quaùn tööng. Baøng caùn ñòñh nghéa, quaùn tööng coùnghéa laø moï söï taø trung trí tueä khoång voä vaø Tâm trí phaù phaù aùñ nhöng lôi ñap traùn vaø coùleõcon theñm vaø nhieùn phaù aùñ vaølôø ñap traûkhaù ñoá vòi laù ñaù - roà nhieùn laù sau ñouï Bañ coùtheátim laï kyùöù

lötô nhanh vaø yùthöù gioáng nhöng vì sao trong buoï sôm hoâm treñ baù trôi. Bañ coùtheáthu thaÿ ñung baù chaù cuâ söi saìng suoï baù chôt vòi nhieùu taù dùng lanh mañh kem theo.

Moï làù quan töông, bañ neñ suy ngañ moï vaán ñeñea baû ñam raèg bañ cung cap söi uyeñ thaân vaøkhoaøg thöi gian keù dai hôp lyùcho söi traù nghieñ cuâ bañ. Maë duø vaÿ, khoàng chaé raèg moï buoï thöi hanh seõmang ñeñ cho bañ coï loï cuâ vaán ñeñhay khai nieñ maøbañ ñaõsuy ngañ. Bañ neñ quay laï vaán ñeñhoaë khai nieñ cho ñeñ khi bañ thoøng thaë vaán ñeñthaá triëñ ñööör coï loï, vaønhañ ra söi thay ñoï trong con ngööï bañ maønoùñaõñuù ra. Ñoùlaøluù maøbañ vui veñ hai long vòi veññeøp vaøsöù mañh cuâ baù chaù thöi trong bañ ñööör töi do bôù nhöng taù dùng lanh mañh cuâ söi hieùu bieù.

Khi bañ tin raèg bañ ñaõkhaùn phaùra caù coï loï ñoù bañ cuõg khoàng neñ döng laï vieñ quan töông. Haÿ bat ñaù moï söi quan töông möi veamoï khai nieñ gioáng nhau trong ngay keá tiep. Haÿ nhaém mat vaøthö giàñ nheï nhang vaø phuù. Tööng tööng raèg bañ thôùra het nhöng caèng thaäng vaøñau buoñ, hít vaø naèng lõët khoë mañh vaøtrong lanh. Thö giàñ moï cõ baþ vaø ñeñcaù coï loï hieñ leñ trong söi nhañ thöù cuâ bañ. Khoango chöng mööi phuù tiep theo suy xeù laï moi cap ñoäcuâ yùnghoa maøtö tööng hoaë ñoï tööng naén giööcho bañ. Long töøbi laømoï khai nieñ trí tueåsaù saé, nhöng cuõng coùsöi uyeñ thaân trong veññeøp cuâ moï con bööñ. Haÿ suy xeù aì yùnay. Laøn theánaø cuoï ñoï bañ seø thay ñoï theo söi hieùu bieù moi? Nhöng moï quan heà Nhöng giaùtrö? Haÿ ung dung suy xeù. Ôññoañ cuoï khoango heà coùsöi voi vaø hay kieñ tra. Haÿ thööng thöù söi uyeñ

thaân vaønhööng chædañ. Haÿ nhaé nhôûbañ thaân mình luoân ghi nhôûmoï thöùñaõtraî nghieän.

Neú tâm trí bañ lang thang maí taþ trung, ñöng töi traÙt moù. Tö tööñg ni lang thang laøchuyeä bình thööñg, vaønhööng gi maøbañ cañ laønhei nhang quay lai vañ ñeàñou Sau vai lañ thöi taþ bañ seõchuùyùñeán viei taân trí bañ bò laë loi, nhöng vañ com moi lieñ quan vòi tö tööñg chính; trong taân thaân hoë ngööi ta goi laøtöi do hôp tæt. Bañ caøg thöi hanh nhieùu thì viei giöõtaþ trung seõdeâdang hòn vaøsöi hieùu bieñ cuâ bañ seõuyeâi thaân saù saé hòn. Vì vaÿ haÿ ñeà söi khoùchòu, thañ voëng bay ni. Nhöng bañ ñöng töi eþi mình ngoi quaùn tööñg khi theágiôi beñ ngoai com quaùnhieùu thöù ñoï vòi bañ. Haÿ thöùlai vaø ngay mai. Thuùvò laøyeái toáraí cañ thieñ cho viei quaùn tööñg vaøthieùu ñònh. Muñ ñich laøtrôu neán töi do chöùkhoång phaû bò troi buoë bañ thaân mình vaø tieán trình thöi hanh.

Sau khi thöi hanh bañ haÿ môûmat vaø taân trí haÿ quay veàvòi yùthöù hanh ngay, coûleøbañ muoán lòu giöõ kinh nghieän vaø nhañ kyùhay vaø moi cuoñ bañg. Ñaÿ laøcañh laøm vöëng chaé tö tööñg vaøgiup kyùoë cuâ bañ cho nhöng hieùu bieñ sau nay.

Nhieùu ngööi phat hieñ nieñ thuù vò luì quay lai nhöng yùnieän ban ñaùu sau vai tuañ hay vai thaÙng khi hoï ñaõ thöøng thaø, vaø hoï so sánh lañ thöi hanh nay vòi lañ tröôù. Khoång heàcoùmoï nguyêñ taé naø veàmaë nay. Haÿ tin vaø trí tueanhaiÿ beñ cuâ bañ. Nhö thæñh Pierre Teilhard de Chardin¹ ñaõnoù: “Bạn không phải là con người trần tục đã trải qua kinh nghiệm tâm linh; bạn là một con người tâm linh đã

1. Ngài là người đã hòa đồng với Chúa, và đạt đến một chân lý mà con người không hiểu nổi.

*trải qua kinh nghiệm trần tục.” Khi bạn thấu hiểu bạn seothay
vùng hòa trong mọi thời vaesoi trong sảng cuả linh hoà.*

* * *

Neú nhö quan töông ñat ñooi phan thöông xöong
ñang thi thieù ñønh laophöong tieñ neacon ngöoi traù tuç coù
khaunaang ni saú vaø coi tam linh. Ôñaya bañ khoang bò troi
buoï boi yùnieñ ñôn leûhoaë bò hañ cheá boi söi taþ
trung. Hon heí, bañ ñang troochuyeñ vôi tam tri, thañ theavaø
linh hoà cuâ bañ, “Bạn tự do di đến bất cứ nơi nào bạn thích
trong sự tìm tòi về sự tiến bộ của tâm linh. Bạn không bị ràng
buộc bởi không gian và thời gian, bạn có thể du hành về quá khứ
hoặc tương lai, đến những vùng đất đã được biết hoặc chưa từng
được biết, đến những nơi nhỏ xíu như trái tim con người hoặc
vùng trời ênh thang như vũ trụ.”

Tin toâ ni, khoang coucuoë du hanh naø thuuvò hon.

Toâ ñaotöong viet saùt veàthieù ñønh, tuy nhieùn toâ chöa
theanat ñeán tri tueävaønoâ tam yeân tónh nhö nhöng nhaø Yoga
vaøcaù tu só Chaù AÜdieñ taû Hoï laønhöng ngöoi ñaodanh caû
ñoi tu taþ thieù ñønh. Vôi toâ vaøvôi bañ nieñ chính khoang
phañ laøñat ñeán möt ñoäthieù ñønh hoan haû, maøñeáchüng
ta coågaøg thöř hanh thieù cang nhieù cang toâ, ñeasöudueng
nhö moi coang cuï trong söi tieñ hoà, ñeánñoa chüng ta höong
ñeán tam linh, vaøñeagiup chüng ta veàmat chöa trò beñh ta.

Tröoù khi toâ gaþ Catherine¹, toâ daÿ y hoë theo con
ñööng chính thoäng, vaø toâ höong dañ nieùn trò beñh tam

1. Nhân vật trong cuốn *Tiên Kiếp và Luân Hồi* có thật không? NXB Tôn Giáo, TK. Thích Tâm Quang dịch.

thaà theo nhööng cuoá saìch truyeà thoàng. Sau khi traà qua nhööng kinh nghieäm vòi coâta, toà bat ñàù khaàm phaùvaøchoñ ra pheø trò lieàu khaà; ñoùlaøkhoaøng thòi gian tìm kieám maø toà ñaøhoëi hoà ñööř nhööng giaùtrò cuâ thieà ñònh.

Gioáng nhööng thoà mieän maøtoà ñaøsöüduäng ñeåñöa beñh nhaàn trôüveànhööng kieø quaùkhöùcuâ hoï¹ thieà ñònh phat trièä khaûnaøg mômang taân trí ñi ñeå phaà saâi nhaà, haàu heà nhööng aînh hööøng cuâ thaà theàvaølinh hoà ñööř giaù kín, baà keàlaøchuòng ôùquaùkhöù tööng lai, hay hieàn tai. Thaà nghòch lyù vì khoøng suy nghó, vì taân trí trong saìch, chuòng ta lai töi do hoà tööng. Kyùöù cuâ quaùkhöù hieàn tai vaøtööng lai giup ta xaà ñònh nguyeàn nhaàn cuâ noà khoàñau, vaøngay khi chuòng heùmôûra, ta deñhaàn thaý noà sôi haà ñeå töømoà noi khaà vaøbaây giøøkhoaøng com laømoà ñe doà nöä. Toà ñaøcoù nhieàu hoà öù trong kieø quaùkhöùkhi ñi saâi vaø thieà ñònh vaødo ñoùtoà ñaøhieàu thaà ñööř baâm chaât trong cæt cö xöù trong sôi baâv veä vaøtrong noà sôi haà cuâ toà. Coùleøtoà seø khoøng ñat ñööř sôi hieàu bieà nhö ngay nay neàu toà khoøng thöø hanh thieà.

Chuòng ta coùtheàsöüduäng thieà ñeågiaù quyeà nhööng xung ñoà caùnhaâñ vaønhööng moà quan heäkhouùkhaâñ, hoaë giup taân hoà ñööř lanh mañh. Nhöng roà cuoá cung, muñ ñich chinh cuâ thieà ñònh laøñat ñööř noà taân yeàn tónh vaø sôi caâñ baøng thoøng qua taân linh.



-
1. Bạn đọc có thể tham khảo trong cuốn *Tiên Kiếp và Luân Hồi* có thật không?

Càt vò tu só coùtheà ngoà thièn häng giôø Bañ chæ neân bat ñaù khoäng hai mööi phut. Haÿ ngoà thoai mai hoaë naèn neáu bañ thích, tuy vaÿ seõraí deänguûqueñ. Nhaán mat, thôúchañ chañ, ñeù ñaë vaøsaâi; xaù ñòngh roõbaí cõùnôi naø bò caêng thaäng trong cô theabañ (võù toâi thì ôúcoávaøvai); nhaán nhuûvõù thaân theabañ ræng: *Mọi thứ đều yên ổn, mọi thứ đều an lành. Hãy thư giản.*

Haÿ ñeanhööng tö tööng tañ loañ vaømoí lo ngaï häng ngay bay nheïnhang ra khoñ tañ trí bañ. Ngañ chañ moi tieång oñ aø cuâ công vieë, gia ñinh, boñ phañ, vaø træch nhieñ, nhööng chuyeñ thööng xuyêñ tañ công bañ – töng caù moi, neáu cañ thiéi. Quan sati chung bieñ mai bang trí tueä Haÿ soáng trong giaÿ phut nay, giaÿ phut quyùgiaùduy nhat cuâ añ hueä cuâ añh saäng, cuâ söi töi tai.

Vì hieñ tai laønôi duy nhat maø chung ta coùthea tím thaÿ haënh phut, nieñ hañ hoan, yeñ lanh, vaøtöi tai, do ñou thöë hanh veà mat tañ linh nhaán mañh ñeán vieë nieñ tri trong giaÿ phut hieñ tai. Tañ trí con ngööi laømoí kieñ taù cuâ taø hoà. Nieñ tri laøyùthöù cuâ nhööng yùnieñ, cañ xuù, tình cañ, vaønhañ thöù ñang chieñ ngöi trong ta ngay baÿ giôøvaøchæbaÿ giôøthoà. Bang cañh lam saäng toûnoí ñau buoñ trong quaùkhöùvaønoí lo laéng veätööng lai, tu taþ thièn ñòngh seõmôúcañh cõâ cho chung ta ni ñeán noâi tañ yeñ tónh vaø saäng suoí.

Bang cañh ñoâa chung ta ni töyùthöù häng ngay vaø söù nieñ tri cuâ giaÿ phut hieñ tai – chægiaÿ phut hieñ tai, chính xaù töù thì – vaøcuõng nhö vaÿ, ñoâa vaø giaùtrò tinh thañ, maøgiaùtrò nay seõnaâng cao tañ hoà chung ta, thièn ñòngh giaû thoai cho chung ta ni ñeán baí cõùnôi ñaû. Theo cañh ñoù chung ta coùthea ñiaí ñöörc söi saäng toûveànoâi chañ

thöông ôuhieñ tai, trong quaùkhöuhay moï kieپ soáng ôutööng lai, hoaë söi phuûnhäñ voâyùthöù veàbañ chañ vañ ñeanan giañ cuâ chung ta. Ñouilaøgiaùtrò cuâ thuañ chöä beñh trong thièn ñòng; söi voâthöù trôuthanh coùyùthöù. Coùtheárañ nôn giañ ñea hieñ roôchañ lyùcuâ veññeep trong giaÿ phut ñoùvaømoi bañ khoañ ñaõchöà ñöng töølañ. Ñouñöörc goi laøsü säng suôt, vaø ñouilaøcaùt maøchung ta ñat ñeán chañ lyùtoá thööng.

Nay laømoi hình ánh minh hoä cuâ nieñ trì.

Toà ñang hööng dañ moï beñh nhauñ teñ Linda, coâlaø gioù vien, coâcoùthoi quen luoñ voi vang vì sôi treãgiôøleñ lôp, nhöng thièn ñòng ñaõdaÿ coâlam chañ lai.

Stephan Rechtschaffen, giañ ñoá cuâ vieñ Omega tai Rhinebeck, New York, keâlaï moï cañm giañ khi oång ñang ôu vañ phong thaû luãñ veàmoï vañ ñeà kinh doanh vñi moï ñoàng nghiep. Ñouilaømoi ngay xuâñ naéng ñeep, vaøtöøcöa soá oång coùtheanhìn thaÿ moï vò khañh cuâ vieñ, moï tu só Phaø gioù Vieñ Nam, triet gia Thich Nhat Hañh ñang ñi qua baø coù Stephan noi raèng: "Với mỗi bước chân, ông như đang hôn lên mặt đất. Ông hoàn toàn hiện hữu, nhưng rõ ràng là ông chỉ mải mê cát bước. Tôi có thể cảm nhận rằng ông đang thường thức mỗi giây phút, cảm nhận được xúc cảm của cổ dưới lòng bàn chân, cảm nhận được thân thể ông dường như hòa nhịp trong mỗi bước đi."

Tu só Thich Nhat Hañh ñang soáng trong giaÿ phut maø Linda ñang hoë hoï thöë hanh. Ông vieñ raèng: "Trong chung ta luoñ coùmoï dong soáng cuâ cañm xuù, trong ñoùmoï gioït nöörc laømoï cañm xuù khañh nhau, vaømoï cañm xuù döä treñ tañ caûcañm xuù khañh vì söi toàñ tai cuâ chính noù Ñeáquan sat

noù chùng ta chængoa trên bôsoâng vaønhañ ra moà cám xuà
nhö noùnang noà trên mat nöôù, troà ni vaøbieñ mat.”¹

Khi chùng ta ngoà thièn, chùng ta ñang ngoà trên bô
soâng ñou



Thieñ ñành coùtheagiup chùng ta thu gom lai naêng lör
chöä trò ôutrong chùng ta, khoâng chælaochöä trò baëng naêng
lör töi nhieñ trong con ngööi maœcom laochöä trò baëng thea
chaï. Nhieu hòn nöä, caù thaÿ thuot nhañ bieñ raëng chùng
ta coùtheachöang lai beñh tai, thañ chí nhööng cañ beñh rat
nguy hieñ, vôi nhööng loaï thuot nööör khañ phaùmôi ñaÿ:
Naêng lör chöä beñh nañ trong bañ chaï tañ linh cuâ chùng
ta. (Ñoùlaøsöi khañ phaùgañ ñaÿ tai phööng Tay, trong khi
caù baù só phööng Ñaêng ñaõbieñ veànoùtöønhieñ theákyûqua.)
Coùleõñaÿ laoloai thuot thaï söï nhieñ trò caùthañ theávaøtri où,
ôùñoùchùng ta truyen sinh lör cho toam boäcô quan – trí naõ,
tañ hoà cuõng nhö theaxaù.

Trong moà cuoán saùh coùtöa lao *The Biology Of Hope And The Healing Power Of The Human Spirit* (Dutton, 1989), Norman Cousins moâtaûchi tieñ veanhöëng tình cañ coùanh
höömg nhö theánaø trên heäthoâng mieñ dòch; caù nhaøngtieñ
cõù tai Harvard ñaõkhañ phaùra thieñ ñanh coùtheakeñ dai
tuoi thoï trong khi caù baù só tai nöôù Anh lai tìm thaÿ an
kieñg, taþ theáduë, vaøthöë hanh phööng phaþ giän cañg
tháng, nhööng ñieñ nay trong thieñ ñanh laøraí quan tröng,

1. Trích từ *Time Shifting*, Doubleday, 1996. (chú thích của tác giả)

cháé châá seôlam dáo ngược lai beãh nõõng mäéh vanh. Chæ aân kieñg vaataþ theáduët thì khoâng cùtaùt dùng.

Sòù mäéh khaán nguye n trong vie i chö a lanh beãh cu ng nõõõr chö ng minh - khoâng chæ laø mo i ngõ i ca u nguye n rie ng le u gia n inh hoa e ba n be oma com nhõ ng ngõ i ca u nguye n xa lai n  . Ví du i nh o trong na m 1982, 393 beãh nha n cu a khoa cha n soát beãh nõõng mäéh vanh tai beãh vie n San Francico nga u nhie u nõõõr cho n n eanha n hay khoâng nha n l  i kha n nguye n. Ca ubeãh nha n, ba t s o va y ta ucu ng khoâng ai bie t nõõõr nho m nao nõõõr cho n va o nho m nao khoâng nõõõr. Beãh nha n nao nha n l  i kha n nguye n thi b  t beãh ha n. Mo i nghie n c  m tai N ai ho r Duke va o Trung Ta m Y Ho r Durham Veteran Affairs cho tha y beãh nha n tim m  h nõõõr s  t ca u nguye n cu a ba y nho m to n gia u kha u nhau t  onhie u n i tre n the gi  , n ao kho e h  n so v  i nhõ ng beãh nha n chæ nõõõr n ie u tr o theo ph o ng pháp y khoa truye n th o ng. Mo i nghie n c  m v  i beãh AIDS chö ng minh r  ng khi nhõ ng ngõ i t  o n i xa xo i ca u nguye n cho beãh nha n AIDS thi ho i ca m tha y b  t n au n  m h  n va o b  t tha i vo ng h  n.

To i da y cho beãh nha n ph o ng pháp thie n n  nh n  a lam gi  m ch  ng ma i ngu u giu p ho i n ie u chanh nõõõr tro ng l  o ng, ng  ng hu t thu t, gi  m ca ng tha ng, cho ng lai beãh nhie m trung, va o beãh ma n t  nh, lam gi  m huye t ap  cao. Ph o ng pháp này n at hie u qua ila do ch  t ho a ho r va ov  i lyù cu a c  c the a coù a nh h  o ng b  t n a ng l  o ng the a ch  t va o t  nh tha n; thie n n  nh n  u n  a n la o du ng cu i vo gia u cho vie i phu c ho a va og  n gi  os  t kho e.

Thie n n  nh coù the am  ra nhõ ng kha una ng tra i nghie m ta m linh, vi ta m th  t la o mo i trong n ie u canh c  ng n i va o

co᷑i ba᷑i die᷑i. Cánh công nay không bao giờ mô᷑ ro᷑ng, vao᷑ không cóùdaú hie᷑u na᷑ tho᷑ng ba᷑ cho chung ta ñau᷑ laocon ñööng da᷑n ñeán ñou᷑ Kho᷑ng coùma᷑ ma᷑ hay lô᷑ noi tha᷑ ky᷑ na᷑ ñeámô᷑mo᷑ Ñou᷑laøquaùtrình no᷑ ta᷑m chuye᷑n bie᷑n va᷑ñööř chuye᷑n bie᷑n. Ñat ñeátheo nhie᷑u ca᷑t kha᷑t nhau, ta᷑m trí la᷑ mo᷑ lo᷑ ñi, ro᷑ tho᷑ng qua thie᷑n ñònh ba᷑n se᷑ coùñu᷑ng thô᷑ ñiein sô᷑hö᷑u mo᷑ ba᷑n ñoàma᷑ qua ñoùba᷑n se᷑ tim tha᷑y con ñööng do᷑ theo lo᷑ ñi ñeáva᷑ tra᷑ng thai᷑ sa᷑u hôn, sie᷑u vie᷑ hôñ.

Thie᷑n ñònh se᷑ ñoà ba᷑n ñeán mo᷑ söi nha᷑n thô᷑ ñööř ta᷑ng cao cu᷑a ba᷑n cha᷑ ta᷑m linh, va᷑ñöa va᷑ mo᷑ tra᷑ng thai᷑ nha᷑p ñònh sa᷑u la᷑ng. Söi ngô᷑i sa᷑ng, ma᷑n nguye᷑n, va᷑ tra᷑ng thai᷑ kho᷑t ma᷑nh se᷑xuat hie᷑n khi chung ta cha᷑m ñeán co᷑ sa᷑u la᷑ng nha᷑t cu᷑a chung ta. Thie᷑n ñònh cho phe᷑p mo᷑ ca᷑m xu᷑ ha᷑nh phu᷑t lan truye᷑n qua ba᷑n, khi ba᷑n ñang qua᷑ tööng mo᷑ khai nie᷑m hay mo᷑ ño᷑i tööng ña᷑cho ba᷑n söi thuùvà. Nou᷑ coùtheàñöa ba᷑n trô᷑uveàmo᷑ kie᷑p quaùkhö᷑uhoa᷑ ñi ñeán mo᷑ kie᷑p tööng lai; ca᷑t ba᷑i ho᷑i cu᷑a mo᷑ kie᷑p so᷑ng se᷑sa᷑ng to᷑vô᷑ ba᷑n khi ba᷑n tie᷑p thu chung.

Khi ba᷑n ña᷑t ñeán söi nha᷑n thô᷑, ba᷑n se᷑tha᷑y ba᷑n tha᷑n mình tran᷑ nga᷑p long thööng ca᷑m va᷑tinh ye᷑u thööng ma᷑ không heà mong chô᷑ ñööř ña᷑p traû Bain se᷑ca᷑n tha᷑y tính ño᷑ng nha᷑t vò᷑i tööng ngööři kha᷑t va᷑t con ngööři, vò᷑i thie᷑n nhie᷑n, vò᷑i ba᷑u trô᷑i va᷑tbie᷑n ca᷑- va᷑t vò᷑i ta᷑i ca᷑nhööng gì ñang to᷑n ta᷑i. Ba᷑t keâba᷑n ña᷑oùûba᷑o la᷑u trong tra᷑ng thai᷑ bie᷑n ño᷑i, ba᷑n se᷑traût nghie᷑n *dỉnh cao* to᷑i thööng, mo᷑ ca᷑m giàu ño᷑i nha᷑t trong mo᷑ ca᷑t rie᷑ng leûmaøchung cho nhie᷑u tha᷑n thô᷑, nhööng tha᷑n thô᷑ ñang tie᷑n xa hôn theo cuo᷑t hanh trình tie᷑n ho᷑a cu᷑a ho᷑i Trong soá vai᷑ beňh nha᷑n cu᷑a to᷑i ña᷑o keâra᷑ng trong lu᷑t thie᷑n ñònh ho᷑i ta᷑t kho᷑t theàxa᷑t vai᷑ cha᷑ va᷑t bay bo᷑ng tre᷑n tha᷑n theàho᷑i quan sat᷑ tha᷑n theàtöömo᷑ ca᷑nh giô᷑i

khaù, gioáng nhö nhieùu ngööi trong tình traëng gañ keà caù cheà khi soáng lai ñaõkeachuyeñ xuat hoà cuâ hoi Bañ couthéa chia seûkinh nghieän ñòùhoaë nhöõng chuyeán phieù lõu maø chöa ai biet. Moi ñieu chaé chaá laøbañ seõkham phaùra bañ ngaõthieà yeú vaønaäng lõr tuyet ñoá cuâ bañ.



Chöông 12

David: Tâm linh



Lùt nhótoà thöông theo cha toâ ñi ñeá ñieä thôøvaø saøg ChuñNhañ, quan sati nhööng oàng laõ ñu ñöa, laé qua laé laí¹ khi hoï ñoë kinh caù nguyeëñ. Cha toâ baø toâ raøg nghi thöùt nay laþ ñi laþ lai caüngay lañ ñeám, saøg tröa chieùt toâ. Toâ khoäng hieùt ngoân ngööcuâ lôi caù nguyeëñ, tieáng Heábrô², cañ bañ laø toâ khoäng theá hieùt nguyeëñ nhañ ñeá hoï caù nguyeëñ. Toâ nghó laøchaäng coüyùngħoa gí heá. Toâ cho raøg duønhieùt naém troâ qua ñi noã lôi caù nguyeëñ cuøg khoäng theácoüyùngħoa gí, vaøluùt ñoùvieët maøñu ñöa, laé qua laé lai cuøg khoäng theálaøbaø taþ theáduë.

Sau khi ñieùt trò Catherine toâ môù vôøra. Nhööng oàng laõ ñoùñaë ñéáthañ theáhoï vaø moä tình traøg thay ñoi cuøg gioäng nhö toâ ñaë beñh nhañ vaø tình traøg thoâ mieñ. Toâ khoäng nghó noä dung cuâ lôi caù nguyeëñ quan troëng, maø nghi thöùt caù nguyeëñ môù laøquan troëng – gioäng nhö nhieùt nhañ naø – ñeùt giup hoï coù nhañ naëng lör tañ linh hôn. Duøngööñ nay laøñaë Do Thaù, ñaë Thieñ Chuà, hay ñaë Hoà, ñoä tööng chæ laømoë: ñööç

-
1. Nghi thức làm lễ cầu kinh
 2. Tiếng Hebrew, ngôn ngữ được dùng nhiều ở Israel.

ñeán gàn hòn vòi ñaáng Toà Thöööng, vaø baøng caøt caù nguyễn, seõ trôùneân gàn hòn vòi chính baùm chaù taùm linh trong saøng.

Vòi toà, coùtaâm linh nghúa laøcoùlong thööong caùm, yeùu thööong, chaèn soù. Noucoùnghúa laøgiang roäng nòi tay ra cho moi ngööi vòi caùtaám long töøai maøkhoång mong nööör ñeán ñap. Noucoùnghúa laøthöa nhaän ñieùu gì ñouùlòm lao hòn chính baùm thaân, moï söù mañh toùn tai trong moï coõ xa lai maø chung ta phaù coágaäng khaùm phaù Noucoùnghúa laøbieù nööör com nhieùu bai hoër cao hòn ñeáhoër hoù, vaøsau khi chung ta ñañoër xong nhööng bai hoër nòu chung ta bieù raøng vañ coù nhieùu bai hoër cao hòn nöä. Khaùnaäng taø ra taùm linh laø trong töøng ngööi chung ta, vaøchung ta phaù khai thaù nou

Toà ñaõ töøng thaý nhieùu ngööi coù ñaëb, phaëm phaù nhööng hanh ñoäng baë lõër vaøcom kích ñoäng ngööi khaù taø ra chieùn tranh. Hoëi noi raøng nhööng ngööi maøkhoång cung toùn giàù vòi hoï laøkeùthuøcuâ hoï vì vaÿ hoï phaù taùn coäng vaøgieù cheù. Nhööng ngööi nay khoång heáhoër hoù bai hoër coù saïn maø chæ bieù coù moï vuõ truëj moï linh hoà. Theo toà, khuynh hööøng nay laøhoan toan khoång coùtaâm linh, khoång heàcoùnghúa maøtoùn giàù taùn thanh. Thaù ra, ñieùu ñouùnanh daùi söi khaù bieù giöä toùn giàù vaøtaâm linh. Bañ khoång caùn coùtoùn giàù ñeacoùtaâm linh, coùtheåbañ laømoï ngööi voâthåñ maøvañ coùlong töøai vaøthööng caùm. Bañ coùtheålañm vieù töi nguyễn maøkhoång phaù vì Chuà yeùu caù bañ lam, nhööng bôù vì vieù lam nay khieùn bañ caùm thaý vui veù vaøbañ nghó ñouù laøcaùt maøcon ngööi neân hanh ñoäng hööøng ñeán vòi nhau, ñouùlaøcaùt ñeátieùn hoà ñeán coõ cao hòn.

Khai ñieùm veà Thaùn Thành trong toà laø tình yeùu thööong, naøng lõër trí tueänaùm trong töøng teåbaø cuâ cô theå

chùng ta. Toà không nhìn Ngööi nhö moi tieù chuañ saò roäng cuâ moi ngööi ñam oàng vôi ham raû quai noì, ngoà treñ ñam mây phañ xeit loai ngööi. Trong thuâi ngöö phañ tañm hoë, ñay laø sõi hieñ hình, nhañ tinh hoà cuâ Thành Thành. Caûi hoài quan tröng lieñ quan ñeán tañm linh thì không phai laøbañ ñang hööng ñeán Chuà Trôi naø, mà coù phai thaû sõi bañ ñang hööng ñeán chính linh hoà minh? Còu phai bañ ñang soáng vôi moi ñöi soáng tañm linh? Còup phai bañ laøngööi toà treñ traû ñai nay, nhañ niem vui nôi bañ ñang toà taï, không gaÿ ñau khoà chæ lam vieït toà cho ngööi khaû?

Ñay laøthöër chat cuoë ñöi, rái cañ thiet cho chùng ta treñ hanh trình tieá leñ trööù, vaødööng nhö noùkhoäng heà ráé roá. Nhöng rái nhieùu ngööi trong chùng ta vañ chöa thaû triet nhöng bai hoë tañm linh nay. Chùng ta quaúich kyû thöë duing, maøthieu long töøai vaøsõi ñoòng cain. Ham muoán lam vieït toà ñööi xép vaø sõi ham muoán hööng thuüi vaø chat. Vaø khi long toà vaøsõi ích kyûvañ loñ trong tañm trí, chùng ta tröüneñ boá roá, bat an.

Ñoùlaøtinh traëng maøDavid ñang lañm vaø, nhö bañ seø hinhanh thay.

Gia ñinh David thuøi dong doø quyùitoä New England cuõ TöøBoston baäng moi cañh, anh ta ñeán gaþ toà. Anh ta ñao nghe veavieït toà ñang lam, vaøCD cuâ toà ñaõgiup anh thögiañ duøanh chöa coùcuoë thöüngchieñ naø tröüveàquaùkhöù Ngoai ra, anh ñaõ thöù pheþ trò lieñ tañm lyùthoäng thööng nhöng noùkhoäng giup anh ñööër nhieùu.

- Toà ñaõchuañ bò ôülai moi tuañ, chùng ta coùthealañ ñööër ñieùu gì ñoùtrong khoäng thöi gian nay?

- Chùng ta cõuthöûxem.

Toâ traûlôî nhöng laï ñeà yùñeá ver cat hoan haô treñ quañ vaøcaù nhañ hieü Polo treñ aù anh ta.

- Toâ seõlaäp cho anh moï thôî khoà bieù ba buoï. Tuy nhieñ chung ta khoâng theâthöïc hieñ neá anh khoâng keároölyù do anh ñeá ñaÿ.

Toâ thaï ngaë nhieñ vì caû hoâ coûveñnhö ñamh ñoáanh ta. Cuoï cung roà anh ta môù traûlôî.

- Toâ khoâng bieù chaé. Toâ khoâng ... toâ khoâng hañh phuù.

- Ngheàng hieÿ? Caùnhañ?

- Caûhai ... cuõng khoâng phaiû

- Caû naø?

- Ñieäm chính laotoâ khöng nêñ bò maû hañh phuù.

- Khoâng hañh phuù thì khoâng phaiû vaá ñeà "nêñ". Ñou laøtinh traëng cuâ tam trí.

- Daï phaiû. Dó nhieñ nhö vaÿ. Chækhi toâ nghó veacuoë soáng rieäng maøthööng xa hôn cuoë soáng toâ ao öôù thì toâ khoâng theanhìn thaÿ moï ñieäm naø laøkhoâng vui.

- Ngheàng hieÿ cuâ anh?

- Luäi sö. Toâ lam cho coäng ty cuâ cha toâ, vaølam rat toâ. Coùcoaphaù ñaõhai nañ, nhöng toâ khoâng nou ñeá vieë ñaõ vì baøcon thañ thuø.

Khi con caiù lam vieë cho cha meï vañ thööng coùsöï bat ñoòng.

- Anh coùthaÿ khoùchòu khi lam vieë cho cha anh?

- Khoảng heà

Anh ta nhaáñ mahn, ngat caú baéng moí caú voätay nheï

- Cha ñeatoâñ töi laäp. Ông nuoâñ daý toâñ trôûthanh moí con ngööñ cuâñ rieång toâñ, meï toâñ cuñg vaÿ. Ông khoång bao giôøpheâbinh toâñ, vaøhieám khi gaäp toâñ trong vaâñ phong. Toâñ cho raéng toâñ danh thôñ gian cho oång vì thaâñ tinh nhieùñ hòn trong coång vieë.

Khi nhaøtaâñ thaâñ hoë bat ñaùñ tim hieñ nguyêñ nhaáñ vaáñ ñeà cuâñ ngööñ beñh, trôôùñ tieñ hoë thôøng tim hieñ veà gia ñinhh. Ôññayaÿ couvai ñoëng cô voâthöùñ trong coång vieë maø David khoång nhaáñ ra? Toâñ thaâñ doøxa hòn.

- Meïanh con soång khoång?

Anh ta mâm cõöñ.

- Vañ con soång, vaøhoat ñoëng tích cõë. Baøñang treñ taùñ cuâñ ñoam nhaëñ koch, muà ba leâñ vieñ baû tang ngheä thuañ. Meï toâñ laømoí baøchuûlôñ.

Anh ta ñoáñ tay leñ nhö ñoam trôôùñ ñoëð caú hoï cuâñ toâñ.

- Luù nhoûtoâñ ñoëð meï chañm soù raí chu ñaw, caûanh chò em toâñ ñeàñ ñoëð chañm soù. Chuøng toâñ raí gaáñ boùvõñ nhau.

- Anh noi laøanh gaäp cha anh raí thaâñ tinh?

- Dó nhieñ, meï toâñ cuñg vaÿ. Hoâñ nhaáñ cuâñ hoë beñ vöøng ñaøboáñ mööñ nañ roâñ.

- Anh gaäp hoëthôøng xuyeñ?

- Couleømoí tuañ moí lañ. Thôøng thì moí thaäng ba lañ.

- Anh ñaõlaþ gia ñinh?

Moï caù voätay nheï khaù.

- Ñuning vaÿ. Või thieân thaùn Leslie.

Couphaï anh ta mæ mai?

- Coata cuõng laøluãi sö?

- Oàkhoàng, naøng laødieñ vieñ. Toâ gaþ naøng vaø naêm thöùhai cuâ ñai hoët luãi Harvard. Vaø moï dòp ñi xem koch toâ bò choaøng vaøng vì Perdita, roà toâ ñi vaø sau sañ khaái ruû naøng ñi chôi. Ñouùlaø cõ hoä may mañ vánh vieñ khi naøng ñoøng yù roà sau ñouùlaï ñoøng yùkhi toâ hoï cõöi naøng caùn ñaÿ 5 naêm.

- Cha meï anh chaþp nhañ?

- Con chaùu gia ñinh quyùtoï ôùBoston keï hoàñ vòi moï dieñ vieñ hem kem? Luù ñau toâ khoàng bieñ ba meï cañm thaý nhö theánaø? Toâ noù roà, ba meï ñeà toâ töi chon cuoï ñôï minh. Nhöng baÿ giôøhoï raí yeû quyuñnaøng.

- Coùcon chöa?

- Chöa. Nhöng 5 thàng nõa thi khaù. Sieùu aâm noù laø con trai. Nouùôùñaÿ. CoÙngööi noà doø roà! Dong hoï coÙngööi tieþp noà roà!

Anh ta keácho toâ nghe baøng moï nieñ vui khoàñ taû

Baÿ giôøthì anh nhoaø ngööi veaphía tröôù, vaøbieù loä buoñ thaâm.

- Baù só Weiss, ñouùchæ laømoï vañ ñeà Toâ yeû thööng ba meï toâ coùmoï tuoà thô tuyéñ vòi, coùmoï ngööi vòi ñaë bieñ, ñoøör hoë hanh ñang hoang, cuoï soáng ñaÿ ñuûsung tuù. Chuøng toâ coùñuûtieñ ñeàphong moi tai hoà, hoaë chuøng

toà cùtheáñi ñéáñ baá cùnôi naø treñ hñanh tinh. Toà thaá söi laømoi ngööi chaing phai lo toan gí heá. Tuy nhieñ khi toà suy nghó veànhöng ñieñay, vaøthaän chí toà bieá roõchuüng ñang hieñ höñ, vañ cùimoi vañ ñeàgut maé cõ bañ: ngööi ñam oàng maøtoà vöä mieñ taûkhoâng phai laøngööi soáng trong da thòt toà.

Nieñay cuoá cung ñööï kem theo baäng tieáng nöù nôùvaø caù nhìn heá söù ñau khoakhieñ toà thaá söi nghó raäng minh ñang ñoá maë vöù moi ngööi khaù.

- Anh cùtheanoi cuï theahôn?

Anh ta coáheá söù hoá phuë.

- Giaùmaøtoà cùtheá Neá toà coágaáng tìm töøngöömaøtoà caùm thaý ra sao thì noùgioáng nhö laøvan xin. Moä lôi than van nhoùmoiñ cuâ moi ngööi quaùyeñ bañ thañ minh.

- Khoâng quan tröng laønoùnhö theánaø, roõraäng laølôi than van khoâng heànhoânhoi. Anh ñang ñau ñôù.

Anh ta nhìn toà bieá ôn vaøthôùnheïnhoñ.

- Ñööï roá. Noùnhö theánay: toà khoâng bieá taï sao toà ñööï ñat ñeátreñ traù ñat ñay. Toà caùm thaý nhö theámìnñ ñang trööt trong moi caù ao ñoäng baäng goï laøcuoë ñöù, vaø caù ñoùnaùn saù dööi ñööù caûtrañ phít¹. Toà bieá raäng toà neñ bôi trong ñoù raäng noùseõ toá neá toà traù nghieñ noù nhöng toà khoâng bieá lam theánaø ñeaphaùtaäng baäng ñoù Toà boá roá veànhöi toà ñang soáng treñ theágioiñ ñay. Ñuñg laøtoà raá vui khi laøn vieä vöù cha toà, nhöng ñieñay ñoùchæ laømoi söi xat ñònh cuâ toà: con cuâ cha toà. Toà con hôn nöä. Toà

1. 1 phít (feet) = 12 inches, 1 inch = 2,54cm.

còn mõi xàù ñành khaù nõõ: ngõõi chòng toà vaø saø trôù thanh ngõõi cha toà.

Anh ta cõùnouì, lôi noù tuôñ thanh âm thanh lõù ñéñ söñg sôøtrong vañt phong toà.

- Chuà ôi! Toà hoan toan voâhinh. Cuoë soáng chæ veø qua toà nhö côn gioù

Toà bieñ anh ta caù nhöñg lõi giaù saù saé. Hôn laøsöi reñ ræ lõi than van cuâ anh ta lieñ quan ñéñ söi toà tai, mõi lõi keû van vì mõi söi xàù ñành roõ maø anh ta khoñg theá khaïm phaù

Couleñanh ta ñang tìm kieán khoñg ñuñg choä

* * *

David keáraøng khi anh nghe CD cuâ toà tai nhaø anh ta thaý raù thö giàñ vaøchìm vaø giàñ nguû Chaing coùgì sai caù ñôn giàñ laøngöõi ñoùñi quaùsaù. Vì vaÿ “ñôt thöø hanh” trôù cuâ anh ñaõ khieñ vieë ñöa anh vaø traëng thaiø thoà mieñ deädaøng hôn tai vañt phong toà. Chætrong vaiø phuù anh ñaõñi vaø traëng thaiø thaiø saù. Anh noù chañ chañ nhö ñang coá nhìn kyôvaø cuoë ñõi töøbeñ ngoai:

- Ñoùlaøtheákyû12. Toà laønöõtu, Sô Eugenie, ñang lam vieë trong beñh vieë ôñingoai oâParis.

Anh nhuùn vai.

- Mõi nôi ñay cheñ choù, lañh leñ, toà tañ. Cuoë soáng cuâ toà quaùcöë nhoë. Ngõõi beñh naèn ñay trong phong, toà bieñ con nhieuì ngõõi ñögøng ngoai chôøngöõi naèn trong ñay cheñ ñeácoùchoañnañ. Thân theáhoï bò gioø phøøng ñay nõôù

vang. Mui hoà bói leân kinh khuâng. Ngay thôï tieï lañh nhö vaÿ maøngööï beanh ngheo nan nay vañ bò soá rái cao. Hoï toat moahoá vaøreñ ra Nhìn hoïñau ñôñ khuâng khiep.

Toà khoâng heängaï gì khi lam vieït ôññoù Moï ñöà beù gaï 11 tuoï, moàcoï, ñoá mat láp lañh vòi côn soá, ñoá moá khoârang, khuôñ mat nhañ nheo nhö con khæ Chuâng toà bieït con beúsaþ cheï maøtoï chaing theálam gì giupp noù Tuy nhieñ tañ trí con beúraï saing suoï, noùcoùtheálam troøcööï, nhieñ beanh nhañ khaù rái thích noù Toà yeáu quyùcon beùnhai. Toà ñem nööù ñeán vaølau trañ cho noù- toà lam vieït nay vòi moi ngööï – vòi söi chaen soù ñaë bieït.

Vao ngay con beù cheï, noùnhìn toà vaø noi “Sô ñeán trong ñöï con vaøñem cho con söi yeáu oï. Sô ñaõ cho con hañh phuù”. Hạnh phúc! Ông coù theá tööng tööng ñööïr khoâng? Moï ñöà con gaï toà nghiep, trong söi ñau ñôñ cõr ñoäveàtheáxaù, noi raèng ñaõhañh phuù vì coùtoï. Toà khoâng bieït roölyùdo, nhöng toà taêng ñoá noälöë cuâ minh ñoá vòi moi beanh nhañ, hy voëng toà coùtheáñem cho hoïnieñ hañh phuù tööng töï hoaë ít ra cuõng ñem cho hoïsöiyeáu lamh. Vaø noùcoùhieñ quaï Toà bieït söi hieñ dieñ cuâ minh ñeádoädañh hoï vaønoá keï linh hoà cuâ chung toà laï vòi nhau, tuy vaÿ khoâng coùai noi keï mahn meøvòi toà baøng coabeùmoàcoï ñoù

Khi noi khuôñ mat anh pham ành noi tañ an lamh vaø gioëng noi rái nheïnhang, kính söi huyeñ dieü.

- Roá cuoët roá toà cuõng khoâng choáng noi beanh tai. Côn ñau nhöù buoï, tuy thañ theátoï khoáñ khoanhöng tañ trí vaø linh hoà toà rái saing suoï. Toà bieït raèng toà ñaõsoóng rái höù ích cho moi ngööï, vaøñoùlaøkeáhoaëh maøThööng ñeádañh cho toà. Khi toà cheï linh hoà bay cao hööòng ñeán Thööng ñeángööï ñaõcöù roá toà. Toà ñööïr bao phuûtrong ành saing vang

rõi, cám thaý coùsòù soáng môù trong aì hueä cuâ Ngööi. Nhieàu thieàu thaàn ñeán dañ toà ñi, chaø ñòm toà baøng nhööng traøng phaø tay vaønhööng bai haù treàn thieàu ñööong. Soáng treàn traù ñaù, toà ñaø ñàmh lieù maëng soáng ñeà giup ngööi khaù maøkhoång heàcoùyùng hó lõi ích vaø chaù. Ñaÿ laøphañ thööong cuâ toà treàn thieàu ñaøng, coùgiaùtrò nhieàu hôn kho baù cuâ vua chuà, quyùgiaùhòn nhööng vieùt ngoët bích.

Hoï giup toà kieän thöù, vaøñoà laï toà cho hoï tình yeùu thööng voâtañ. Qua hoï toà hieàu raèng giup ñööngööi khaù laø ñieàu thieàu cao quyùnháù, vaøoång coùtheatöömg tööng ra nieàm vui cuâ toà khi hoï noù raèng toà ñaøñaùt ñöörc ñieàu ñoù Chieàu dai cuâ cuoë ñöi khoång quan tröng. Con soác cuâ ngay giôø naém thaøng soáng treàn traù ñaù laøvoâ nghóa. Quan tröng laø chaù lõöng soáng trong nhööng naém thaøng ñoù chaù lõöng ñöörc ño lõöng trong hanh ñoøng nhañ töøvaøstrí tueäñait ñöörc. “Vai ngööi lam vieü toù moï ngay con hôn ngööi khaù lam trong moï traèn naém”. Ñaÿ laølõi nhaéu cuâ hoï “Moï linh hoà, moï con ngööi ñeàu quyùgiaù Vôù söi giup ñööcuâ moï moï ngööi, moï moï cuoë soáng ñöörc cõù giup, ñoulaøgiaùtrò khoång theà ño ñeán ñöörc”. Moï linh hoà maø toà chaèn soù trong beñh vieñ, thuøt vaø nhööng theàxau ñaøcheù trööùt toà, gõi lõi caù chuù vaøtinh yeùu ñeán cho toà, hoa lañ vaø nieàm vui cuâ toà.

David ngööng laï moï chuù roà tiep:

- Moï sinh vai tuyet ñeø ñaøng ngaët nhieàu khaù vôi caù thieàu thaàn, döömg nhö ñöörc lam töøaønh saøng, tuy vaÿ noùcoù hình thaù con ngööi roørang, maë moï caù aù choøng man tím, mang giay vang. Gioøng noi cuâ noù- khoång theàphañ bieü laø nam hay nöö - coùmoï quyèñ lõi cuâ trí tueä sieùu phaøn.

Khi toà nöa anh trôü veà hieñ tai, anh vañ trong tình traëng quyëñ lör cuâ cámh tööng, vañ con trañ ñay kính sôi vaøtâm nööc khai saìng,¹ anh noù vòi toà:

- Chuòng ta coùtheágooi ñoùlaøSinh Vañ Nguoìn. Vì nhööng bai hoë maøcaù thiêñ thañ daÿ toà laøhoï ñaõhoë töøsinh vañ ñou ‘Neú bañ cañ sôi giup ñôø bañ coùtheácaù khañ thoäng qua thiêñ ñònh vaøcaù nguyeñ, bañ cañ luù naø thì noùseø hieñ thañ luù ñou, Nguoìn nay chæ dañ toà trör tiep. ‘Môù roäng long nhañ ài, tìm níeñ cao ñep hôn maøkhoäng coùñoäng cô ích kyû khoäng coùbaí coùboäng daäng naø cuâ tieñ cõë hay gaÿ hai, coùtheácaù khañ moï naäng lör hieñ thañ ñay quyëñ naäng ñeáhoan thanh muë ñich. Ñay laøquyeñ cuâ chuòng ta nhö nhööng thör theátâm linh. Ñay laøbam chaí cuâ tâm linh. Ñay laølôi caù khañ phôöù laøh’.

Anh laé ñaùi, bañ khoâñ vaønoi:

- Trong ñôùi toà chöa bao giôøcoùyùngħó nhö vaÿ. Toà laø ngööi ngoai ñaø. Khoäng heà tin coù Chuà vaø khoäng coù yù tööng maÿ môønaø trong toà veàNguoìn. YÙtööng maøtoà ñaõ tööng laønöötu coùveüvoalyù

- Ñoùchính laømoï kiep maøanh ñaõ tööng soáng. Chaé chaán laømoï kiep raí quan troäng vì anh ñeán ñoùraí nhanh vaø noùlaïi raí soáng ñoäng.

Anh ñoäng yù

- Noùkhoäng thealaøaû tööng. Noùquaùtaùh bieñ vòi moi thöùmaøtoà tööng tööng trong quaùkhöù

- Vì vaÿ maøanh nghó laøthaí?

Anh naén tay laï.

1. Có thể dùng từ ‘giác ngộ’ trong Phật giáo để diễn tả trạng thái này.

- Tôi không theo dõi xa quaù Nhöng tôi cùitheà noi vòi öng nhö vaÿ, baù só Weiss. Ñoùlaøsöi traù nghieäm caùm ñöng kinh ngaët nhaù maøtoà cùitheanhôù

- CùleõSô Eugenie laømoà con ngöööi trong da thòt anh. Cùleõbaøta laømoà David maøanh ñang tìm kieäm.

Anh nghó ngöi giàÿ latù.

- Chùng ta seõgaþ lai, phai khoàng?

Buoà ñieùu trò ñaõxong. Anh ñöng daÿ vaøvoänheï tay.

- Caù gì seõñeán?

Hai ngay sau anh trôûlai vaønoi vòi tôi ràng caù kiep söng ñoùcöùaùm aùh töøluù anh ta rôi khoù vaù phong tôi. Anh cùcaùm giaù mìnñ ñaõ traù qua moà buoà leãhieñ linh. Baÿ giôøanh toømoøveàcái tiếp, vaøgaùn nhö neùm mìnñ xuøng gheá

Vai phuù sau anh quay trôû veà khoâng thôù gian 140 naèm tröôùt trong cuoà noi chieán cuà Myø Kiep nay anh ôù ngoai caùm tööng duøanh nhìn thaÿ noùroõrang. Anh laømoà thanh nieùu trong phe Lieñ Minh, lính boäbinh, suoà ngay ñi tuaùn tra hoaë chieán ñaáu. Anh keá

- Heà trañ ñamh nay tòi trañ ñamh khaù. Moà trañ ñamh caøg teähôn. Toà sôi keà bañ vì toà chaë ràng hoïseõchet hoaë bò thöông. Ñieùu ñoùxaÿ ra cho moà ngöööi: bò cat xeù hoaë bò gieá. Chùng toà chieán ñaáu vòi nhöng ngöööi khoâng phai laøkeù thuø maølaøanh em vòi chùng tôi. Lyùdo duy nhaù maøchùng toà baùn hoï laøhoï khoâng baùn tröôùt. Toà coágång heà khaûnaøng cõùm ñoòng ñoà mìnñ, giùp hoï tim nôi truùnguÿ thòù aù, nöôù uøng. Toà cuøng giùp keûthuønhö vaÿ neùu cùitheà

Anh cùp mat xuông nhö theácoátrành nhìn vaø ñoù

- Thaï laøvoânghoa vaønau buoñ. Khoâng theánoù laøvinh quang töø chieñ baï. Anh em gieñ anh em hoañ. Lieñ quan ñeñ caù gi? Moñ khoâng ñat? Moñ con suoñ? Moñ tö töôñg?

Boøng nhieñ anh coùveûbuoñ vaøgiaøñi.

- Toâ cuøng khoâng soáng soù sau chieñ tranh. Toâ boûchoã nuøp sau thañ caÿ vaø ñeñ bò gieñ baøng caøh ñi boä vaø trañ chieñ. Toâ khoâng coùñoäng lõë naø ñeñ chieñ ñaú hoaë com buëng daïnaø ñeagieñ chorù nöa. Ñoulaømoñ loai töi sat.

Anh cam chòu thôûdaï.

- Chieñ tranh, beñh dòch, ñoäng ñat - taï caûlaøtai hoä cuâ thieñ nhieñ hoaë cuâ con ngööi. Tai öong gieñ cheñ hang trañ hoaë hang trañ ngaoñ - thi caù giàuphañ traûkhoâng theákeaxieñ.

Gioëng noi anh trôûneñ töi tin hôn.

- Ñieñ gì maøcoùveûkhoâng theátrành kholi thi khanh hañ laøthaï. Noùcoùtheádòu bôù baøng yùthöù rieñg cuâ chung ta, baøng tö töôñg vaø yùñanh cuâ taþ theá Ñieñ gì maøcoùveû trành ñööñr thi ñoi hol yùchí ñeångaañ ngöa noi

Anh ñang noi veàvieñ giöömaëng soáng baøng caøh ngaañ chañ baø lõë, nhöng anh àm chætai hoä thieñ nhieñ coùtheá ñööñr ngaañ ngöa do söûduëng yùchí cuâ con ngööi? Toâ cuøng khoâng chaé laén. Khi David quay trôûveàhieñ taï anh cuøng khoâng bieñ roñ Coûleøchuyeñ ni sap tòi seøgiañ thich roõhôn.

Vaø ngay ñoùtröøù khi anh ra veà anh coùmoñ caù nhìn thoäng veàcañh töôñg trong kiep quaùkhöùôûnhieñ theákyû tröøù taï Trung Quó, anh khoâng bieñ naem naø. Ngay khi anh ñeñ kiep soáng ñoù thañ theáanh bat ñaù run raj, vaøtoâ hol lieñ anh coùmuoñ trôûveà anh noi nhanh:

- Oâkhoâng, toâ khoâng sôicuâng khoâng bênh hoañ gî. Toâ ñang quan sat. Toâ laøñöà beùtrai 11 tuoâ. Toâ bò run raÿ vì ñaâ ñang run. Ñoùlaøcôn ñoäng ñaâ. Gia ñinh toâ raâ giam, hoï xaÿ moâ caâ nhaøraâ chaé chaá, nhöng noucuâng khoâng chou noâ söù ñay cuâ thieñh nhieñ. Caù böù tööng ñang nöt, toâ nghe tieñg theù cuâ cha meï cuâ anh chò em toâ. Hoâng loañ, toâ nhaÿ ñeán giup hoï nhöng quaùtreä Ñöà em gaù beùboüng cuâ toâ ñang hap hoá, toâ oân noutrong long cho ñeán khi nou cheá. Toâ chaÿ qua phong khat. cuâng chaâng coûgì ñôôhôn, caù böù tööng ñoåsuþ vaøtoâ cheá theo caûnhaø

Hai nhö ngay khi David böôù vaø kiep soâng ñoù anh lieñ rôi boù Ñôn giam laøanh ñeán ñoùvì nhöng baï hoë ñaô môï goï anh. Anh laï quan sat noukhi anh trôûveàhieñ tai.

- Cuoït soâng tuy ngaâi nguâi nhöng hañh phut. Nhöng toâ nhaøkhoâng coûñoabeñ chaé khoâng theáchoâng ñôôsöï chaá ñoäng. Vaø thôi ñieñ ñoùkhoâng theátranh ñoôr tai hoä, hoï ñoùkhoâng theátranh vì möù ñoâhieñ bieá hay nhañ thôi bò hañ cheá Com baÿ giôø chung ta coùkieñ thôi nhöng con ngööi vañ cheá. Thaï ñaang giañ. Chung ta vañ xaÿ döeng nhöng công trình khoâng vöøng chaé trong nhöng khu vöø nguy hieñ maøkhoâng coûkeáhoaïch hay sôicuañ bò chu ñaù. Toâ khoâng noi veâcaù ñoôù thôùba. Toâ ñang noi ñeán ñoôù Myø Khoâng phai thieñ lam chung ta ngöeng treämaøthieñ giaùtrò ñaâ treñ con ngööi. Chung ta thaøhy sinh con ngööi hòn laøphañ toá tieñ. Ñoäan toañ ñôn giam coûtheátranh ñoôr ñau ñoù, thööng taï vaøthaäm chí maäng soâng. Moâ cuoït soâng ñeñ quan troëng, ñae bieá, vaønhö vaÿ hanø ngam ngööi hy sinh thööng laøvì söïtham lam.

Moâ tieñg thôùdaï khat.

- Khi naø chung ta seøhoë hoï?

Toà khoâng cùcaâi traûlôi, nhöng toà ñaõng hó ñeái ñieáu nay nhieáu naêm roà. Cùleõ roà taí caûchung ta seõgiaù ngoä nhö David. Cùleõ roà ñagy, chung ta nhaän ra ràng khi moï ngööi cheiñi, ñoulaøphaài rieång trong quaùtrình cuâ söi cheiñ. Moï ñöi soång vaølinh hoài ñeáu cùlieñ quan.

Khi David quay lai cho ñôt trò lieäi cuoå, chung toà ñeáu thaêm theñm hai kieþ quaùkhöù Moï lañ nöä, chuûñeà trong nhöng chuyeñ trôûveàñôt trööù töi bieñ hieñ, vaøanh cùtheà keá veà noùranh maëch: cùmoï giaùtrò toà thööng trong vieë giup ñôõngööi khañ vì moï cuoå soång, moï bieñ hieñ veàmaë theàchaí trong chuyeñ du hanh cuâ linh hoài, laømoï söi voâgiaù

Kieþ quaùkhöùñaaù tieñ trong buoå trò lieäi nay, anh laø moï baù só vaø thôi ñaï hoang ñeáLa Maõ Trong nhöng ñieáu hieñ ra vòi anh cùmoï söi bung noácuâ beñh dòch. Anh thaý mình ñang bañg boùchaân ngööi beñh, khoâng phai vì hoï bò thööng maønhöøbañg boùnay trænh boïchei laÿ dòch tööchuõ lan beñh gheátôm ñeái ngööi. Anh cañh baù moi ngööi trænh xa chuoå, ñaë bieñ nhöng con chuoå chei, boïchei seõrõi khoâi xaù chuoå, vaøcang coágioõthañ theañööi saëh seõôùnhaøcang toå. Anh ñaõ cùu raí nhieáu ngööi, nhöng beñh dòch lan ra nhieáu khu vöi nôi maøanh chöa kòp cañh baù hoaë laøhoï khoâng nghe theo lõi khuyeñ cuâ anh. Thaí kyødieü, baùn thañ anh khoâng bò beñh dòch taán công, nhöng anh soång ñeáchieñ ñaú vòi beñh taí nhö laømoï ngööi thaÿ thuorraine ñööi toâ troäng vaøsung kính.

Kieþ keátieþ ñööi lieñ keiñ mañh meõvòi caûhai kieþ taí La Maõ vaø Phap khi anh laømoï nöötu chaêm soù nañ nhaân beñh ñaú muø. Hôn moï lañ anh ñaõ ôùtai thôi Trung Coà

vào mõi thời kỳ xa xôi nào ñóù vaø làñ nõa beñh dòch lan tràn khaþ nôi, anh höông haù heà Chaâu Áâ. Anh lam vieë ñieñ cuoòng, châm sòù soábeñh nhañ quaùnhieù trong thanh phoánôi anh söng, cùtheàlaøôiLondon, anh khoñg chaé lañ, tuy nhieñ noälöc cuâ anh khoñg ñuñchoáng lai côn ñaï dòch. Hôn phâñ nõa cõ dañt thanh phoáche, vaøluoñ caûngöôi nhaø cuâ anh. Kieñ sòù vì choáng ñõø anh trôñneñ tuyet voëng vaø ñau ñõm, long traø ngap toâ loâ, ân hañ vì thaâi baïi nhieñ làñ. Anh cùtheà nhìn thay xa hôn trong kiep ñóù Anh keà raèng anh con söng theñt möôi nañ nõa, nhöng chöa bao giôø anh thaâi sõi tha thöùcho mình. Toâ hoà

- Taï sao anh lai quaùgat gao vòi bañ thaâi mình? Trong cuoì söng luôñ coùnhieù vañ ñeàanh khoñg theáthöc hieñ ñoôc.

Tõøtrong tieñ thöù, linh hoà bay boøg treñ thaâi theá cuâ kiep söng thôù Trung Coà anh noi.

- Bôi vì toâ queñ vieë baøg boù Hoï cùtheà traøh ñam boïchét.

Toâ heà sòù ngaë nhieñ. Anh ñaõ mang nhöng kyù öù trong moï kiep xa xõa vaø kiep söng thôù Trung Coà Ñòulaø moï tín hieñ noâ keâ lai nhöng kiep quaùkhöùcuâ anh môù gañ guô lam sao, vaøtaí caûkiep quaùkhöùôùlai trong chùng ta nhö theánaø khi chùng ta tieñ hoà. Vai ngööi trong thôù Trung Coàcùkieñ thöù veàLa Maõ bieñ veànhöõng con boïchét laÿ dòch töøchuøi lan ra thanh beñh, nhöng anh cañt thay leø ra mình thu thaþ ñieñ maøanh ñaõbieñ ôùthanh Rome roà ít ra cuõng ngañ chañ nhieñ caù che, cùleõcuõng cõù ñoôc gia ñinh mình.

Anh lai noi, vañ trong thaâi theáthöù Trung Coà

- Tôi seõgiöõlõi höà vòi oàng. Trong taí caûnhöõng lañ ñàù thai tòi toâ seõbaû veävaõcõù giup nhieù ngöõi theo sõi coágaéng heá söì cuâ toâ. Toâ biet khoâng coùcaí cheá, ràng chuang ta baí töù nhöng toâ seõlam taí caûmoi ñieù ñeágiaâm côn ñau cho nañ nhaân vaõnhöõng ngöõi soáng sot, seõlam moi ñieù ñeanhöõng baí hoë cuâ linh hoà khoâng bò caâ trôù

Toâ nghó anh ñaõgiöõñuning lõi trong moi kiep chæ tröø kiep nay. Caù gì coùtheáthay ñoâ kyùöù giôøñay ñang thoâ thuù? Coùtheáanh tìm thaý coi loî thaí sõi cuâ minh laøngöõi chöâ beñh?

Caûhai chuang toâ ñieù yeñ laäng. Toâ hôi thoâng bañ khoâñ lieü sõi hieñ dieñ cuâ David coùphai laømoä baû hieñ cuâ nañ dòch khat - ñieù ñoucouveûlaømoâhinh cuâ anh - vaø roâ boûqua tö töõng nay vì noùquaùkyøcuë. Thöi gian vañ com ñuûtrong buoâ ñieù trò nay ñeácoùtheákhañ phaùnhieñ kiep khat. Toâ hôi David muoñ ni veàquaùkhöùhay töõng lai. Noâ buoñ bieñ maí, anh reo leñ:

- Oâ töõng lai!

Anh ñoâ toâ nheïnhang ñi ñeñ moi kiep hòn moi traêm nañ sau. Trong kiep ñoucaí con ngöõi da traäng lòch lañ theo ñaõ Tin Lanñ ngoâ trööù mat toâ laømoä giaû só ñaõ Do Thail

- Teñ toâ laø Ephraim. Toâ ñang ñi döi hoâ nghø vòi Thieñ Chuâgiaû, Tin Lanñ, Hindu, Phaâgiaû, Hoâgiaû, caù boä tröõng, vaø caù thaÿ thuuoá. Chuang toâ gaë gôø thöõng xuyeñ, hai ba lañ moi tuañ, ñeátu thieñ vaõcaù nguyêñ, taõ ra moi naëng lõër hai hoâ ñeáchoéng thuøghet vaõcaù beñh baë lõër thöõng thaý ôûnhöõng con ngöõi ngu xuâñ treñ theágioi. Con soángöõi tham gia raí khieñ toán, khoâng quaùnañ möõi, nhöng söù mañh cuâ chuang toâ voâ song. Muç ñich cuâ

chuùng toà laølam dung hoa naøng lõöng tai hoä cuâ traù ñaø
ñaøbò thaø tuoân ra moï caøh thieñ hieu bieñ bôø nhõöng con
ngööi khoøng quan tañm hoaë khoøng bieñ veànhõöng ñønh luã
cuâ tañm linh. Naøng lõöng nay taø ra ñoøng ñaø, baø toá luø
luø, beanh døch. Chuùng toà ñaøtöøng nghó raèng ñaøy laønhõöng
söï kieñ ngaüi nhieñ. Baÿ giôøthì chuùng toà tin laøchuùng ñööø
sañ sinh ra - hoaë ít nhai laøbò añh hööng - bôø nhõöng tö
tööng vaøyùñønh cuâ loai ngööi. Chuùng toà coùtheångåñ chañ
chuùng! Nhoìn chung toà ñi khaøp noi ñea ñaø moï ngööi
phööng phap caù nguyeñ roõrang vaøthieñ ñønh xaù thör maø
chuùng toà söüduøng. Chuùng toà coùhang ngan ñeä töü Thang
sau laø hoa nghò toam caù lañm thöùmööi lañm goñm hòn hai
mööi lañm ngan tín ñoàñaøtin theo chung toà. Hoï seõñem lõi
daÿ cuâ chung toà veàñaa nööù hoï treñ khaøp toam caù. Hoä
nghò nay vööt ra khoø ranh giôø tañm sinh lyùñeåñaa ñööø neñ
hoa bình, hoa hööp, vaøcañm thoøng cho taù caûcon ngööi vaø
sinh vañ soáng treñ theágiøi vaøcho caûchính bañm thañ cuâ
hanh tinh nay.

Ñoà maø anh laøp lañh.

- Noù coù hieñ quaù Chuùng toà coù theà ño lõöng añh
hööng tich cõë treñ khí haü traù ñaø. Ñaøy laølañ ñaù trong
nhieñ theákyùmaøtraù ñaø ñang hööng thuï khí haü maù meù
Muø heøvaømuø ñoøng ñaøbò khaé nghieñ hòn. Tyûleäbeañh
ung thö ñaøgiañm hañ.

Trong moï lañ trôùveàquaùkhöùDavid ñaønoi boøng gioùveà
khaûnaøng tö tööng añh hööng leñ hieñ tööng thieñ nhieñ. Lañ
nay ñeñ tööng lai, anh ñaøthoøng suøt khaù nieñ ñouvaøxem
vieñ giañg daÿ laøcoøng vieñ trong cuoë ñöi mìn. Anh thoåloä
või moï gioøng noi ñaøy kinh sõi

- Toà ñaøhoë ñööø caøh daÿ ngööi khaø phööng phap
caù khaøn nhõöng sinh linh coùtañm nhañ thöù cao hòn, baø

cách giao tiếp vôi mối traí tim trong sâng vaø töø ai, baøng cách tìm kien níeu toà ñep cao hôn trong taân linh, chung toà coùtheánaâi næ hoï trôi giup. Hoï ñaõsañ long giup ñôô Theá giôi baÿ giôølaømøi nôi toà ñep hôn rat nhieù so vôi mối traen naen trööù.

Hình ánh tuyet vôi maø David mang veà lam toà suy ngañ. Cho duøkei quaûtrong công viei cuâ Ephraim seõñööř nhañ ra, moi tööng lai thaí söi treñ traí ñat vañ chöa roo rang. Coùnhieùi tööng lai môûra cho chung ta, vai nôi baø ñoäng, vai nôi hoa bình, vaøcuñg coùnhieùi con ñööng ni ñeán ñou Chaé chaí nhieùi yeá toá khaù vööt ngoai hoa nghò vaø nhööng lõi daÿ cuâ anh seõ xaù ñønh tööng lai naø seõ trôu thanh hieñ thör. Tuy nhieùi, cañn giaù cuâ rieñg toà thi cho raøng nhööng baë thay seõñöng vai troøquyei ñønh, vaøchung ta seõkhoan ngoan laøng nghe hoï nhö David. Toà ñaõhoi hoi ñööř qua nhieùi cuoë hành trình ni ñeán tööng lai seõcañh ñaÿ hanh theákyû dañ soátreñ theágiôi seõgiañ suù ñaøng keá Lam sao ñieùi nay bò ánh höömg, baú kealaødo chieñ tranh, beñh taí, ñoë toá nhööng möu moásai lam, söi thay ñoà truë traí ñat, giañ tyûleäsinh ñeù lõa choñ coùyùthöi, hoaë trong nhieùi cañh chöa ñööř bie, vañ com chöa xaù ñønh. Toà khoäng bie nhieñ vuï cuâ Ephraim cuoá cung roà seõthanh công hay khoäng. Lieùi söi thuù ñaÿ baø lõi, tö lõi, tham lam, vaøthuøhañ coùquaùnhieùi quyei naøng hôn khoäng.

Baÿ giôø David ñang quan sati cuoë soáng cuâ Ephraim töømoi vieñ cañh cao hôn, xa rõi hôn. Dööng nhö anh bie toà ñang nghó gì.

- Dañ soásap tòi seõgiañ suù do nhööng söi kien ñau buon theo cách taù ñoäng baú ngôø hoaë coùtheátöi nhieñ nouseø

töötöøvaønheï nhang hòn, ñeàù ñööïi quyët ñành bôù tö tööñg vaøhanh ñoäng cuâ con ngööïi. Taù caûchùng ta töi choñ cuoë soáng sap ñeáñ. Toà coùsöïllöä choñ toà vaøhöü ích, ngööïi khaù cuõng löä choñ ñuñg ñaáñ. Nhöng toà bañ khoañ lieùu coùñuû ngööïi trong chung ta ñeàù coùsöïllöä choñ toà.

Toà ao ööù giaù maø toà coùthöi gian cung vòù David khaùm phaùnhieùu vaán ñeàxa hòn, nhöng anh phaiù veànhöøvì vòù anh mang thai vaøvì công vieët kinh doanh. Toà daë anh giööölieùu laë vòù toà, vaøcho toà bieù ba laù ñieàù trò coùhieùu quaùnhö theánaø. Tuy nhieùu toà lo ngaï anh seøbò caùm doälai bôù moà trööñg soáng ñay ñuñsung tuù.

Ñieàù ñoukhoång xay ra. Kieùu thöù veànhöøng kiep soáng quaùkhöùvaøtööng lai ñaögiup anh xat ñònh vai troøcuâ minh trong hieùu tai. Anh rôi công vieët ôûcoông ty cuâ cha minh vaø trôùlaï Harvard hoë veàluâi moà trööñg. Anh caùm thaý minh phaiù choáng lai nhööng tat ñoäng tai hai trong hanh ngheàkinh doanh – nhieàù loai maøcoông ty cuôcua anh ñaöbeâñ vöë – ñeà anh coùtheásöù ñoi tööng lai toà ñep hòn. Anh ñaë bieù quan taâm ñeáñ vaán ñeàcaùh baø toan caù, söi tích luÿ baù caù ñoë toátrööng thoï do quaùtrình saùt xuâi công ngheä Haü quaùcuâ söi thieùu hieùu bieù veàvaán ñeàtuyeù chung toan boäñoäng vaø vaøthöë vaù laøraù ñaòng lo ngaï. Vì vaøng maë chung, söi caùn baøng thieùu nhieùu seøbò aîh hööñg. Cuoà cung thì David cuõng traù nghieäm veà yùnghóa vaømuë ñich trong cuoë ñoit; anh ñaöbinh phục. Anh ñaöheù roà trí, vaøanh ñaöñööïi sap ñaë vòù soáphañ cuâ minh.

Nhö caùu chuyeù cuâ David ñaöñöa ra, taâm linh khoång chieùu ngöi ñôn ñoë trong taâm trí, ñuñg hòn laø toan boä

trong mồi con ngô ôi, trong nhööng chuûñich vaøhamh ñoäng cuâ mồi cuoë ñôï soáng toà ñeþ. Bañ khoâng theáchænghó raøng “Keátöøgiôstrôùñi toâ seõcoùtaân linh”. Bañ phai caûm thaý nou ñöh keû quaûcuâ hanh ñoäng. Chùng ta soáng trong mồi coäng ñoäng cuâ linh hoà, vaøchùng ta phai bieú hieñ nhööng vieë lam toà ñeþ trong coäng ñoäng ñou Cuoë soáng xem xeû nou taân töï nouvañ khoâng ñuû Khi chùng ta bat kòp nhööng linh hoà tröi giup theo con ñööng taân linh cuâ hoï chùng ta ñaït ñeán mồi môt ñoäcao hòn cuâ sôi tieá hoà. Nhööng kiep quaû khöùvaøtööng lai cuâ David chööng minh long taän tuÿ vò tha nay ñoá vôi vieë phuëng sôi yeû thööng giöä nhööng ngööi bañ cuâ anh. Anh cang cho ñi nhiéù thi anh cang nhañ ñööc nhiéù. Nhö cuoë soáng cuâ anh, ñôï soáng hööòng ñeán taân linh seõmang chùng ta lai gañ vôi vôi baûm chaû thành thieñ cuâ chính chùng ta.



Chöông 13

Jennifer và Cristian: Tình yêu thương



Kiem soát côn giañ, sòù khoé, sõi ñoòng cam, long thöông cam, kien nhañ vaø cam thoòng, bat bab lõr, nhöòng moá quan heä soaphañ vaøtöi nguyeñ, tam linh: tat caúñeù las nhöòng böò tieñ sõi bat diet. Tat caúñeù phaù thaù triëñ ngay bay gió hoaë trong töòng lai treù cuoë hanh trình ñeñ moá linh hoàn. Tat caúñeù las nhöòng khía cañh cuà ñoù tinh cao thöông, ñoulaøtinh yeù thöông.

Tình yeù thöông las bab hoë toà thöông. Lam sao bab cù theà giöö lai côn giañ khi bab yeù thöông? Lam sao mas bab không thöông cam vaø ñoòng cam? Lam sao mas bab không chon nhöòng moá quan heä ñuòng ñaé? Lam sao mas bab lai ñañh ñap ngöö khaù? Phaù hoaë moá tröòng? Gaù goà vò hanh xòm? Không cùchoñaø trong traù tim bab cho nhöòng quan ñieñ khaù, nhöòng phööng phaùp khaù biet, nhöòng loà soñg khaù biet?

Bab không theà

Khi beñh nhañ cuà toà traù nghieñn qua nhöòng chuyeñ tröònveà quaù khöùvaøn ñeñ töòng lai, hoë ñañ thoòng thaù noà sõi

vaø nieñ ñau. Tình yeùi thöông laø ñieùi maø hoï thaùi triëi. Nhieùi ngööi nhañ ñööc lõi nhañ nhuûtöønhöng ngööi còuvai troøquan troøng trong cuoï ñöi cuâ hoï Nhöng ngööi khaù thi nghe ñööc töømoï phia khaù - cha meï vôi chøng, hoaë con caù, nhöng ngööi thañ yeùi ñaø chei. Lõi nhañ raèg "Con khoâ, con thöông meï laám. Meï ñöng quaùñau buoñ vì con. Phaëm vi nañ ôùphía xa khoâng toà tañ maølaï saìng suâ, bôù vì con ôùñaaù thì tình yeùi thöông cuøng ôùñoù vaøtinh yeùi laø aình saìng."

Lõi nhañ nhuûnay couleølaømoï nguyëñ voëng ñaøñööc thöë hieñ, hoaë laønhöng aë töømg ñeàlam dùo noä ñau maï maï. Nhöng toà khoâng nghó vaÿ. Toà ñaønghe chuyeñ nay raí nhieùi lañ töønhieùi ngööi. Tình yeùi laø ñieùi chüng ta ñem theo töøcuoï soáng nay ñeñ cuoï soáng khaù, duø trong vaï kiep soáng chüng ta khoâng nhañ thöù ñööc ñieùi ñouvaøñaøcoù vai lañ söùduëng sai muë ñich. Cuoï cung thì tình yeùi laø ñieùi giup chüng ta tieñ hoà.

Ví duï tröømg hôp cuâ Jennifer, coâvöä sinh ñöà con thöùba, ñaù tieñ oñ ñöà beùtrong tay, coânhäñ ra ñöà beù ngay - naêng lõi, söi bieùi hieñ trong ñoä mat, moï quan heä töù khaé. Coânoi "Laï laøbaønöä roà, chüng ta laï soáng cung vôi nhau noä." Ñöà beùlaøbaøngoaï cuâ moï phui ñöötrong moï kiep quaùkhöù Hoï cöùcaï coï gay gaë suoï caûcuoï ñoï ñou caû khoâng thöi gian yeùi thöông nhau, duø tình yeùi khoâng heà bieùi loä Coâbieùi baÿ giôø laø cõ hoä ñeà ñeñ buø nhöng toïn hai trong quaùkhöù

Coùnhieùi loaï tình yeùi: tình yeùi nam ñöö laøng mañ, tình yeùi giöä cha meï vaøcon caù, tình yeùi thieñ nhieñ, aïn nhaë, thi ca, moi vañ ñeàtreñ traù ñaù vaøtreñ thieñ ñööng.

Tình yeâu cho ní vaønha n la i ba ng linh ho n. N o ula s o i hie u bie u ve ata i ca nh o ng n ie u b i a n. V o i to i tình ye u la omo i to m gia u to i cao. Ne u chương ta coù the a ye u th o ng theo c a t h rie ng, ne u chương ta co uth e at o bo u mo i nghi le a ma enghi le n ou tuy en bo ara ng “Cu i to i la con n o ong cha n ly u com ta i ca u ca i kha t n e u la o gia u ta o”. Ne u chương ta chính th o t t o bo u ba o l o r, hie m khích, va n au th o ng thi  chương ta ga n va o te n cu a mo i th o ng n e acu i the a- th o ng n e acu a “to i” – khi ma o ba ng n onh nghóa th o ng n e ala su otru i la otinh ye u, chương ta kho ng phai ch o n oi qua vo aso akie p n e an i n e an thie n n o ong.

Cristina a i ma e theo kie u ma ophui n o My od o ng nh o kho ng the aganh n ua: V ay dai  xu o ng go i cha n, a u choang n u u man i n o uxanh t im v ang. To t dai  n en n hamh co i ra phía sau ba ng mo i da y n o cu ng n u um au. La n n a u ga p co ato i ph at hoa ng v i c a t h a i ma e cu a co a nh o ng sau nhie u la n to i n ha n ra ra ng man i sa c nh o la omo i s o i bu str o v a o t inh ca m va o to t o ng ta n to i cu a co a Co ala omo i phu i n o o n a u tranh n e agi o  la i mo i ch u t ca ut inh ma ogia n inh co ano l o r da p tat  nou A i d o i i n o a mat  la on ho ng ma ng u a m, va n o a t ay run r ay. Th a i la om ong manh, to i ngh o va y. Co athan phie n ve abe h suye n, va eno ulu n xu a i hie n khi co ab o ca ng tha ng. Nh o ng tha i ra ta m ly u m oi la ova n n e akhie n co ane i ga p to i.

Da ng ng o i i n a y n a n nh o ng kho ng ma p, co alo ra mo i ve ubie u hie n m o ho acu a s o t ma nh trong ba n na ng gi o i t inh ro or ang. Ngay to o n a u co a n a oxen la n gi o a n o a die n tr o c tie p v o i to i, ha u nh o kho ng tha n thie n, va str anh nhìn va o mat  to i v o i da ng ve ue le akie u Latin, ch o ng to u co a n a o l o m le n t o  mo i ne n gia u du c quy uto i nghie m tu t. To i n o am co ach o ng hai m o i ta m tuo i, nh o ng ho a ra co a n a o l u va o cuo i tuo i ba 

mỗi. Ngoài tay áo và bàn trai cô nèo mỗi chiếc nha nhang không ngoặc, man saé cuả nó cũng hôp với quần áo lót của cô Toà thae mà không biết nó có pha lõe trong trang phục hoa lá lô tuyênh boáve à hoan nha. Neayunen cau nhin cuả tôi, coano:

- Nào lý dò, cô hai nào con. Tôi nèo nha vì nó nèp vao vì nó xưaa nhoong ngööi cau hoan.

Tiếng Anh cuả cô qua lá thanh lách, hoan ha, tuy nhiên tôi kham phaùcoùpha chut giöng ngoai quo. Tôi noi tuyênh boáchöükhoang phai ho:

- Coakhöang phai laøngööi ôùMiami.
- Oàkhoang, tôi ôùSaõ Paulo, Brazil.
- AØ coachuyen neán naý luu nao?
- Caùh naý ba na. Sau khi ly dò tôi ni cung vôi cha tôi
- Baý giôocoâñang soáng vôi cha co
- Oàkhoang, oàng soáng vôi mei tôi tai Bal Harbour. Nha tôi caùh noùvai daem.
- Caù con ôuvôi co
- Daï Hai nào con gai Rosana baý tuo, Regina na. Chung rai ñang yeu.
- AØ coano laøni theo cha co..
- Lam viei vôi cha tôi trong kinh doanh.
- Kinh doanh gì?
- Ông không biết thay sao? Sau khi ly dò tôi laý lai tên mình, vao tôi cho laøng coùnha ra nou

Toà thay ngõingai. Ñang leotoà phai lieñ ket ngay. Cha coalaøchuñcuà moà coòng ty chuyênh veathöi trang cao cấp. Hai

naêm tröôit noùmôiroäng chi nhâanh theo moï hõöing danh cho giõiù treü quan àu theáthao giaùreü Või toâ coùnoù raäng neú toâ ôütuoà thanh thieáu nieñ thì seõcoùmoï mom naø ñoùmaë ñoöör. Toâ hoï coùphai Cristina chuyen veàñaÿ trung khöp vòi vieë kinh doanh môù cuâ cha coâ Coânori.

- Do trung khöp, toâ khoâng coùquyet ñòn, cuõng khoâng coùkeáhoaäch.

Nóâ mat coâanh leñ giañ döô

- Toâ khoâng thua gì moï con haù.

- Nieùu nay lam coâböët mìn?

- Böët mìn? Nòi nieñ thì cot

Coâchoàm ngööti veà phia toâ vaø noi vòi noâ ñiam meâ khieá coârun raÿ.

- Chuà ôi! Neú cha toâ ñeácho toâ ñoëöt tham gia! Ông saâm xuat quan àu cho phui nöõnhöng khoâng tin phui nöõcoù quyeà bieùi thò quan nieñ cuâ mìn veà vieë hoï aê maë troäng nhö theánao. Thò hieáu cuâ toâ toâ gaþ hai lañ oâng. Toâ cuõng thöong minh hôn oâng gaþ hai lañ. Quan àu cuâ oâng chæ laømoï nhaï thöi, gioáng nhö moï thöùnhaï thöi, noùtrôuthanh coâhuû Roà ngööti ta cuõng chæm khoâng mua nöä. Quan àu cuâ toâ coùtheávööti thöi gian.

Toâ cho laø Cristina coùtheáhoan thanh toâ baâ cõùcaù giì coâtöi lam. Toâ hoï coâ

- Ông khoâng nghe lôi coâ

- Ông taùt toâ ra gioáng nhö ñoäng cô xe hôi. Toâ khoâng thöùnñoä. Caô lai oâng gioáng nhö chieá ñaú vòi quan ñoâ cuâ toâ aùm dò giàù.

- Con meï coâthì sao? Baøkhoâng giüp gì cho coâ

- Baøcon khoøng töi giup ñööř minh. Mei toà chælaømoi vaø trang trí, gioøng nhö caø bình hoa. Baøcañ mieäng vì baøbieü oàng coùtheaboùrõi baøbaø cöùluø naø.

- Nhöng oàng ñaøu coùlam vaÿ.

- Chaé chaé ngam lañ oàng khoøng dañ. Oâng coùnhieü baø ôùnõi khaù, cañ hoärieñg, khaùñ sañ rieñg, tuy vaø cañ giàù cuâ oàng ñoi vòi hoï Toân giàù cuâ oàng khoøng cho pheø ly dà. Toà baø chaøp vaøly dò caùñ ñaÿ boáñ naen. Luù ñoùoøng gañ nhö gieü toà. Chækhi oàng cañ toà neñ môø cho toà ñeán Myô

- Mei coâcoùbieü veanhöøng phuï nöökhaü?

- Neáñ baøkhoøng bieü thì baøthaü laøkhôøkhaë.

Cristina ngöøng moï lañ.

- Nhöng roà baødúng là moï ngööï khôø

Toà khoøng bình luañ veanoä cay ñaøng cuâ coâ

- Coalaøcon moï?

- Con gai moï, toà coùhai anh trai.

- Hoïcuøng lam chung?

- “Lam vieä” laøtöøbò dung sai. Hoï vaø vañ phong roà ñi ra ngoai aën tröa.

- Nhöng hoï ñööř ñeàbaü vaøkính troëng. Hoï cuøng ñööř nghe lôï.

Ñaÿ laømot lôï ñoañ deädang.

- Cha toà thi quaùbieü hoï lam giì maøoøng nghe lôï hoï Nhöng oàng noi ñuñg veà ñeàbaü vaøkính troëng. Oâng bieü khoøng, toà laøphuï nööovaøcuøng khoøng xöøng ñaøng.

Ñoùlaølôï than phieñ quen thuøi cuâ phuï nööLatin, bò ñaø aø bôï neñ vañ hoà khoøng heàtieñ boätrong theákýû21.

Coâquaûlaømoï ngoà sao cuâ gia ñinh, tuy nhieñ coâbò ngâñ chañ bôñ ñaùñ maÿ cuâ truyeñ thoáng vaøtö tööñg bañ thuû

- Tai sao coâkhoñg boññi, bat ñaùñ moï cuoë soáng ñoë laÿ?

Nhö theátoà buoë coâtoà gieñ ngööï. Mañ taù nhöï, coâ ñaÿ chieñ gheáñöng daÿ, nhöng roà ngaõxuoäng. Coâbat ñaùñ khoñ, nöôñ mat ñaam ñia, dööñg nhö toà ñaõñöa ra moï caù hoñ hieñ nhieñ.

- Toà khoñg bieñ.

Coâkeñ gaø, moï söi teánhò tan bieñ, boñg nhieñ mañ töi chuû

- Lam ôn, xin lam ôn. Toà caù oång giup!

Söi thay ñoà tañm tính quaùbañ ngôøñeñ noà vööt ngoai moï lôi lañm baim. Toà caùm thaÿ kính söi

- Dó nhieñ toà seõgiup, haÿ keácho toà nghe vañ ñeàkhoù khañ, cang chi tieñ cang toà.

Coânhìn toà qua lam nöôñ mat vaøkhoùthôù

- Oång caù bieñ moï moï ñieu laøtoà yeñ thööng cha toà. Chuyeñ maø toà keà vôn oång khoñg quan troäng, maø quan troäng laøsöi thañ naèn beñ dööñ.

Toà nghó yêu và ghét. Gañ nhö söi maùu thuañ tình caùm ñoë nhañ lai ñöi.

- Khi oång qua Myooäng boñlaï gia ñinh toà, toà caùm thaÿ thoaiñ maiñ. Hai anh trai toà cuõng theo oång, vieñ ra ñi cuâ hoï coûveñnhö toà ñaõtruñ boññööc moï hañ cheá moï ap lör ñeo leñ toà bôñ teñ bañ chuà Brazil cuâ ngoà trööñg cuõ

Coâcööñ hoà tieñ.

- Năm oāg laømoï ngam, ñam baølaøcon soákhoång. Cha chöa bao giôøñamh toâ, chöa bao giôøthoåloã Ngööř lai oāg cho toâ moï thöùtoâ muoán, vaøñoùlaøvaán ñeà Toâ chöa bao giôø kieám ñööř tieà ñeámua chung – ñuøng hôñ laøtoâ kieám ñööř chung baøng caùh vaøng lõi. Khi com nhoûtoâ ñao bieà laøtoâ khoâñ ngoan hôñ anh trai toâ. Luù toâ 21 tuoâ toâ bieà toâ khoâñ hôñ cha toâ. Toâ lam vieà cho oāg moï thôñ gian ôûBrazil, giup coäng ty phai trien, rô ràng laøgiup, vì khoâng heànhañ ñööř coáphañ. Nhöng nieà ñoùchamg toâ gì cho toâ. Toâ bò ñuoà, bò ñay sang moï beñ, khoâng phai chæ do oāg maøcom caúanh trai toâ, vì hoï ghen tò vôi söi thoâng minh cuâ toâ, vaø meï toâ, baøchæ laønoâleäcuâ oāg thoâ. Nieà ñoùkhoâng ñuøng, khoâng coäng baøng. Vì vaÿ toâ laÿ choäng, ngööř ñau tieà theo ñuoà toâ, maø toâ khoâng nhañ ra hañ cuøng chæ laøteñ baø chuà... hañ ñamh toâ.

Bây giôøthì nhöng gioït nööř mat ñaøthoâ khoâng lañ xuøng nöâ. Giøng noi cuøng ñaøcañ baøng, tuy nhieàm toâ vañ coùtheacain giaù söi xuù ñoäng khaùcaäng thaäng giaú sau lõi noi cuâ coâ Toâ khoâng heànghi ngôøveàsöi thaï trong lõi keà cuâ coâ Cristina laømoï phui nööthañ ñau vôi neà vañ hoà laë hañ trong moï nööř tin coáhuû vaøduøcoâcoùmañh meñni chaäng nöâ hoïvañ ñamh baï coâ

Coâthôûsaâi roâ noi

- Nööř thoâ. Gia ñinh toâ ôûMiami, cha toâ ôûMiami, com toâ thì ôûlai Saõ Paulo vôi ngööř choäng quaûteä vaøhai ñöâ con nhoûñamg yeâu. Cha toâ choäng ñoá vuï ly dò, nhöng duøsao toâ cuøng baí chaáp. Toâ khoâng coùsöi lõä choñ, hañ cuøng ñamh caûcon toâ. Khi döù khoâñ roâ toâ môù keavvôi cha. Oång yeân laëng. Nhieàm thaäng sau cuøng yeân laëng. Heà sòù ngaë nhieàm khi oång goï toâ: “Ñeán Miami ñi. Lam vieà vôi cha

trong công ty. Con ôm no iu cù mo i mình. Cha se olo cho con." Vì vay to i ne n na y. To i nghó o ng to i nghie p cho to i - long ro ng l o öng va ö thööng ca m cu a ngöö i ña n o ng kho ng bao gi ö bo ö lo ä Chi nh a n h lam hang cho tuo i 'teen' la yut ö öng cu a to i, va o to i tha i ha i hung khi chung to i bat ña u lam chung v o i nhau n öä. To i ño a cho o ng nhie u yut ö öng. O ng ngo a n no ù gio a ng nhö ke ö so a co a l a. Nhöng ma o ra i nhanh sau ño u to i nha a n ra ngay cha a ng co ùn ie u g i thay ño i, ra ng o ng ñang l öi du ng to i, ra ng ca u anh to i kie m l öi bang so i ta i gio i cu a to i - ra ng o ng la öng öö i ích ky u tö l öi, ke u hung a t ma u la n h.

To i ch aera mo i ñie u:

- Nhöng co ùn o i la s co aye u thööng o ng.

Mo i yung hó tho a ng qua ña u to i. Co ù the a o ng ña o t öng la m du ng tinh du e v o i co a lu u nho u nhöng to i vo i bo üng gay. Co a kho ng lo ä ra mo i tri e u chö ng na o. Kho ng, la m du ng thu o öt ve a ta m ly u Ña t ñe a co a dö ö i so i tho a ng tro cu a o ng, o ng hanh ño ng gio a ng nhö kie u ho a chö ng Stockholm, trong linh ho a n cu a co a öü mo i khia ca nh ngöö i b o giam gio ö phai long ngöö i bat gio ö O ng hanh hai co a nhöng co a k kho ng co ùai ñe a co a quay la i, kho ng co ùai ñe a co a tin ca y. Ñou la o mo i da ng tan ba n nga m nga m nha i. Co a ta kho ng co m so i l öa cho ñ ngo a i long ye u thööng o ng.

Dö öng nhö co a kie u so i vì ke a chuye n, to i ho i lie u co a co u muo a n ngh aeng o i mo i la i. Nhöng co a thich ke a tie p.

- To i bat ña u cu o ö so a ng mo i. To i va o con to i chuye n ñe n nha o hie n nay, va o to i no i v o i o ng la o to i se o t öi m o ü rie n g mo i mat hang thoi trang.

Hình dung ra côn gia a n dö ö cu a o ng, to i ho i

- Cha co a co ùn o i gia a n kho ng?

- Teähôn. Ông cõõi muõ, vaønoi raèng toà seõkhoång bao giôø ñöör tai trõi raèng khoång ai muoán cho phuïi nöõ mööñ tieñ, raèng neáu toà coalam rieång thi oång seõkhoång cho toà vaø caù con toà thõa höömg tai saâ. Ông noi “May coùñi lam ñieñ tao cuõng chaång quan taân”. Nhöng baú chap toà cõutieþ tuë tieñ hanh. Khoaång moï nañm trööù toà boùvieë ôucoång ty cuâ oång, vieí moï döï aù tieþ thò rieång, vaø thueå moï vañ phong. Toà noi chuyeñ vòi ngööi mua savaøleü

- Maøkhoång cõutieñ?

- Aø khi soång chung toà cuõng danh duëm tieñ lööng, vaø toà ñöör moï khoaû vay danh cho công ty nhoûöungaûn hanh. Nhöng cuõng chaång ñuû maý thaång ñaùu nay ñang gaþ khoù khañ. Tuy vaÿ, toà cuõng coùvai moï bañ. Khañh hanh cuâ Bloomingdale's¹ tai Miami mua mat hanh thôï trang công sôù cuâ toà. Coâta noi raèng toà ñaõhoan thanh moï cæt “ky diệu” chæ trong moï thôï gian ngaáñ. Toà ñang ñi treñ con ñööñg cuâ toà. Dó nhieñ khi cha toà phai hieñ ra ñieñ nay, oång khoång noi chuyeñ vòi toà nöä. Toà ñaõcoùhy voëng cho cuoë ñôï môï, nhöng noä lo laéng thi khuång khieþ. Toà gaþ aù moëng thööñg xuyêñ, cho neâu toà sôï nguû Toà la maéng con toà. Toà aân uoång trong söï hoà hoþ. Toà ñaõtaång 5 kyù toan laø aân vat. Hồi thôûtoà rái teä thanh thoång toà nghó toà saþ cheí.

- Coânoi coâcoùhy voëng. Noùñiaõtan bieñ roà sao?

Coâoûn ñaùu.

- Daï ñuñg.

- Coâcoùbieá lyùdo khoång?

1. Công ty thời trang ở Mỹ.

Làm nõa coâlaï meàn nhuõng ngöôï ra khoù töù tööï, hoàm hein thoá ra caû traülöï qua lamen nõõt mat.

- Cha keù toâ quay veà

Coâng ty cuâ oâng saó phaùsaâ. Duøvôï danh tieóng cuâ nouvaøduøsöï thaï laøkho hang ñang chöà ñaøy hang hoà, oâng ñang gaøp raé roâ lõm veà tai chính. Maë duøquañ aø ôûthò trööng cao caøp vañi bæm chaÿ - ñouilaølañh vör mañh cuâ oâng, laønieñ nhaán maøoâng phai leñ - con phai hang giaùreü ñang bò tuoï doï. Cristina ñaõñuøng khi coânhäñ ñònh khatùn hang seõmau chañ. Nôn ñat hang cho naêm tõi chæcon 40%, moï söïsa sut tham häi.

Sau khi coâgiaùn thích veànguyêñ nhaán, coâkeátieøp:

- Oâng ñang treñi bôøphaùsaâ, oâng goi toâ veàñeacöùn oâng.
- Vaøñoùlaølyùdo coâneñ gaøp toâ?
- Dai ñuøng. Vì toâ khoâng theäquyeñ ñònh phai lañm gi, nouñiang lam toâ quañ tri.

Toâ cam ñoan vôï coâ

- Coâkhoâng heàquañ tri, chæbò ket thoá.

Toâ noi theñm:

- Ñoâ khi raí khoùquyeñ ñònh, nouñgañ chung ta khoâng theäquyeñ ñònh nõõr gi.

Coânhìn toâ ñaøy bieñ ôn. Duønhöøng gì toâ noi chañg coù saû saé hay coùcañ cõùnaø, toâ chæñöa ra vañ ñeà

- Couleñseõcoùñch neú coâxem xeù söïlöä choñ cuâ coâ
- Raí toâ.

Coânoi vôï söï ñieñ tónh ñaõtrôùlaï. Giôø ñaøy töøngöö tuôñ raí nhanh. Roâ coâcuøng tæmæsaóp xeøp söïchoñ löä trong tañm tri.

- Nhau tieu, toa couthetheaquay lai giup cha toa. Nieu noocou nghoa lao toa hy sinh cuo soong vi oang, moi loai toi tou vi guyen nhan gia nhin. Keane, toa ngong lam viec vaotai hoa. La nay toa phai chon can tha. La nay couleovitinh yeu - vaosinh them vai noa con, gioing nhohang trieu chom phui nootre khaop theagi. Cha mei toa seotam thanh, neva hoa cu toa seocaon on toa, vaotai cho raeng toa couthetao hanh phu cho minh nhong voin moi cuo soong ntoi khoang troi ven.

Cuonggong lai, roorang nang moong tööng roi lae naau buon ba

- Hoa laotao seotiep tuu voin mat hang quan a cu toa.

Coasaing le:

- Ong biet khoang noocouhieua qua Ba s Weiss, toa que keachoo ong nghe chuyen nay, khi ni nean quyet nong kinh doanh, toa laonhaossiea linh. Nong cooi toa. Nung vaay noo Toa biect toa seothanh cong. Noukhoang chae trong quyet nong cuo soong maotoa bo roi tung.

Nhieu nhaokinh doanh thanh cong nenu counaang khiea gioing nhoh Cristina. Ngooi ta goi noulaoban naeng toinhiem' hoae lao 'pham oeng theo ban naeng' hoae lao 'lam theo troi giau', nhong noulaomoi loai naeng lor sieu nhiea. Toa khoang nghi ngoggia ne Cristina sotthoai nou vaotieunay couveinhoh chera con noong cha chinh.

Toa ho:

- Vaay cau gi laokhia canh tieu co?

Coathoada:

- Nhieu thou Caanh tranh voin oang tre thuong trooing? Gia nhin naotrui xuat toa roi, keacaumei nea toa coutiep tuu,

hoi seo khang bao gio tha thoi cho to. Thau tinh, to khang bie lieu to coutha thoi cho chinh minh. Nieu noungioing nhö to pham bo lai hoi - pham bo cha - neun to tha minh cuong nang bo oang giaan vaob tronq phat.

- Hiea nay coanang canh tranh voi oang?
- Chinh xau. Noulaslyudo lam to khoinguivaoquaulo lang.

Coanhin thay to ngai nhien.

- Ola khang phai phan kinh doanh lam to lo. Vie to lam rat kyodieu, nhö khaanth hang Bloomingdale noi. Toa nao noi lasto laonhaosieu linh. Noulaschuye maucha to seob bo phausam, soithanh cong cu to roorang laoseogie oang.

- To khang hieu. Rot cuoi thi tai sao coala kinh doanh rieang.

- Vi togia. Vi cha pham to, to muoan traithu. Vi ...

Nean nay thi coadong lai vaobat na khot.

- To ngho minh khang theat tiep tu kinh doanh rieang. Khi thanh cong to cho laominh naocong kich oang. Thau soi mo phan trong to khang muoan thanh cong. Toa naocoukea hoaanh toboekinh doanh troot khi toa nean ga oang.

Long nay thuong cam, to noi voi coa

- OUnay courat nhieu yeu to Coab bo pham bo, nhöng coaseocam thay to lo nea coananh tra Coagia döö nhöng coa soi ha qua Coacounaang lör sieu linh nhöng coakhang bie troot nooor töong lai. Nam oang chæ toan lao ngööi hai coa nhöng coavaan sam long tai hoa. Coayeua vaogheti cha coacung moi lu. Toa noi counning khang?

Coacööi ha haü

- Baù só haÿ noi caù naø laøcô hoà cuâ toï?
- Chuòng ta phai nhìn vaø tööng lai ñeà thaÿ chuong.
Nhöng chuong ta neñ trôûveàquaùkhöùtröö.

Chuyeán trôûveàñaà tieñ cuâ coâraí ngaán. Taí caûnhööng gì coâkealaøcoâsoóng trong neñ vaø hoà Hoà giaò tai Baé Phi, coâ khoäng bieú ngay thaòng cuõng khoäng bieú gì veà chung quanh. Coâlaønán oàng, moï thi sá, vaøcha coâcuõng laønhaøvañ maøcoâraí ghen tù, vì oàng ñööïc công nhaän sàng choù hôn, noi baï hôn, vaøthu nhaäp cao hôn. Trööng hôp tööng öng chính xuù vòi kieþ hieñ tai cuâ coâquaùroøvaøtröö tieþ, cho neñ coâ nghö nhööng gì coânhìn thaÿ chaelaøsöï tööng tööng khoäng hôn khoäng keim.

Làm thöùhai thì thuùvò hôn.

- Ñoùlaøthöö Trung Coà Theakyûthöùl2. Toâ laømoï thanh nieñ, moï tu sô raí ñeþ trai, soáng treñ nuù - troáng gioóng ôû trung tam mieñ Nam nööï Phap. Coùraí nhieñ heñ nuù vaø thung luõng, vì vaÿ vieë ni lai raí khoùkhañ. Tuy nhieñ nhieñ ngööï vañ ñeán thaêm toâ. Hoïcaù söïcõù giup veàtám sinh lyù Toâ tin veàchuyeñ ñaù thai vaøkhuyeán khích ngööï khaù tin theo, ñoùlaønguoà an uî lõù lao cho hoï Nhööng ngööï bò beñh taí, treñem bò beñh phong, tìm kieñm toâ, vaø khi toâ chañm vaø hoï nhieñ ngööï ñaøkhoï beñh moï cañh thañm kyø Dó nhieñ toâ laøhình añh ñööï yeù quyù Khoäng ai tai gioù nhö toâ.

Cha toâ baÿ giôølaømoï chuûtrang traï trong kieþ ñoù vaø soáng gañ toâ. Ông ta coùmoï thöùmaøtoâ thì khoäng; tham lam, ñoà àù, ham meâthu lõï, keûyeán theá Ông laøngööï gian nhaá vuøng, nhöng cuâ caù vaí chaí cuâ oàng khoäng caùm doã ñööïc coâthoà nöøhoang daømaøoàng them muoán, tuy vaÿ oàng

cù theá cho taí caûvì tình yeâu cuâ nang. Nang yeâu toâ vaøsañ sang chap nhañ moâ tình yeâu tinh thañ thuàñ khieá, vì toâ hoan toan theo lôi nguyeñ soáng ñoë thañ. Nang noi vôi toâ “vì yeâu ngôöi neâ em nguyeñ hööng tình yeâu mình ñeán Chuà”.

Moi ñoi quaûn xâñ lõöïc töö Rome ñaövööït qua ñööïc caû heän nui vaø bao vaÿ ngoâ lang. Hoï taán coäng. Toâ bò bat. Ngôöi chuûtrang traï toácaù toâ vôi nhaøcañm quyëñ, hañ quaû quyëñ lastoâ coùsöüduñg söù mañh thañ bí. Khi hoï nghe vaø tin veà nang lõïc chöä beñh vaønhööng caû chuyeñ ñaù thai cuâ toâ, hoï ñem toâ ñi ñem thieâu soáng. Quaûlaømoâ caù cheâ quaùñau ñôñ, lõâ vaøkhoi ñaökhieñ toâ khoâng theanhìn thaÿ nang ñang khoà, chaÿ ñeán gaþ toâ, coágaaing heâ söù ñeåan uâ toâ. Sau khi toâ cheâ, nang gieo mình xuöng vaùh nuâ töï töû vaøcheâ töù khaé.

Trong luâ cheâ, toâ cù theâ nhìn xuöng ngoâ lang ñeå troäng thaÿ chuyeñ gì ñang dieñ ra. Söï ghen tò cuâ chuûtrang traï khoâng bao giôø bieñ mai, ñieñ maø toâ khoâng theâ bieñ ñööïc luâ con soáng. Ông ta phai thu xeþ moâ cuoë hoân nhañ khoâng tình yeâu, vaøngay cang cay ñaäng hôn, aù ñoë hôn. Trong söï kieän nghieñ laï cuoë ñôï toâ cù theâ nhìn thaÿ mình quay laï trong moâ kieþ sau ñouñeagiùp ông ta, baÿ giôø laø moâ ngôöi thôï ren soáng vôi baï hoë cuoë ñôï. Tuy nhieñ toâ cuõng chaing giup ông ñööïc nhieñ. Ông seøquay laï nhieñ lañ maøkhoâng heâtieñ boä Toâ caûm thaÿ thaï baï, vaø toâ thaï baï vì tañ trong tim, toâ gheti oàng. Ông gieâ toâ vaø teä hôn nöä, giam tieþ gieâ ngôöi phui ñoëtoâ yeâu. Toâ vui möng vì oàng cay cuù thaï baï, vaøñau khoâ Toâ bieñ tò töömg mình sai traï nhöng toâ khoâng theångåñ ñööï. Ñoulaøsöï doâ traùñeå che ñaÿ chuyeñ khaé.

Ngay hoán ñoùkhi Cristina ra veà toà ghi nhôùlaï ñeà nhìn thaý lieü beäh hen cuâ coâ coùñôõhôn, vì caù cheá bò thieâi cuâ vò tu só: khoù vaølöâ coùlieñ quan ñeán beäh hen. Ñieàu nay khaùphoâbieñ, thôùkhoùkhaâi thöông do nguyeñ nhañ trong quaùkhöù Thaï ra, ñieàu nay ñöôõi caù thieñ roõreñ qua ñöît trò lieü keátieóp, vaøkhoâng quaùsuy nhöôõi nhö ngay nay.

Toà ghi chep theñ: “Ghen tò laøcaù moù xích ngöôõi chuû traïi vaøvò tu só laï vôi nhau trong moù kiep khaùi vaøcoùleõ trong kiep nay. Baý giôøcha cuâ Cristina ñaõcoùcô hoâ töï cõù laý minh vì sõi ghen töù vaøphañ boâ maø oâng ñaõ boë loä trong kiep quaùkhöù Leõra oâng neñ uâng hoäcoâveàmaë tañ lyù baäng caùth coäng nhañ taù naâng cuâ coâ vaøneñ ñeabaït coânhö moù phañ thöông cho coâ trong coäng ty. Oâng chaing chon caùth naø caù Coùleøvañ com moù kiep khaùi maøoâng caùn hoë hoâi theñ baù hoë cuâ long nhañ ai, vò tha.”

Trong ñöít trò lieü cuoá cung, Cristina thaý minh ñang ôûtrong moù thò traùi nhoûtaï nöôõi Anh vaø nhöõng naêm 1800.

Coâkeáraæng:

- Ñoùlaømoù nôi raí thuùrvò. Laùi ñaùi tieñ trong lòch söù ñam oâng ñi lam, rôi nhaøroi ñi ñeán vaùn phong hoaë nhaø may, trong khi phuï nöõñöõi ñaë traùth nhieñ ôùnhaø Ñoùcoù nghoa laømoù moâhình xaøhoâ môù, moù quan heäkhaù nhau giöä vôichoäng. Nhöng toà may mañ: toà vañ com treù môù hai mööi, chöa keä hoâi, coùmoù coäng vieñ ôùnhaømay deñ, vì vaÿ toà lam ra tieñ. Moù hoán toà ñeán ñoù toà nghó ra moù caùth ñeà taâng saùm phaím maø ñoâng thôù giàñ ñöôõi chi phí. Ngöôõi

giaìn sat cuâ toâ raâ aîn tööng vaøthööng xuyeân nhôøtoâ tö vaâi. Anh ta raâ ñep trai. Roâ moâ ngay anh noâ yeâi toâ, vaø toâ chaé raèng minh cuøng yeâi anh.

Ngööi giæm sat cuâ Cristina trong kiep ñoùlaï moâ lañ nõa laøcha coâtrong kiep nay. Toâ ñoâa coâñi xa hôñ trong kiep ñoù chuÿùñeán nhööng thay ñoâ roðreâ qua söi bieâi hieñ cuâ coâ Coâkhoâng con laøcoâgai voâtö, hañh phuù nõa, maølaø moâ phui nõobò vôømoäng, ñay cay ñaéng. Hoà ra anh ta laøkeû pham boâ.

- Roâ cuoë hañ chaing heâyeâi toâ. Hañ giaûvôøñeâlaÿ caþ yùtööng cuâ toâ laøn thanh cuâ hañ. Hañ nõôr thaêng chöü. Ông chuñcho raèng hañ laøthieñ tai. Thaâ quaùquat, toâ thuøhaán! Moâ ngay noâ toâ chaim trañ vôi hañ trôôù mat oâng chuû nañ næhaán thöâ nhañ ñoùlaøyùtööng cuâ toâ. Ngay hoâm sau hañ buoë toâ toâ aîn caþ nañ bañg Anh cuâ bañ nõøng nghiep. Toâ quaùvoâtö, hoan toan voâtö, nhööng coâgai ñoù beñh vöë hañ. Coâta laøngööi tình cuâ hañ vaøhaán cuøng noâ yeâi coâta ñeâcoâta ñöøng veâphia hañ. Khi naø bieâi hañ laø thang khoâi thì coâta cuøng heâ ñôi roâ. Toâ bò bat ôûtuømoâ nañ, nhuë nhaøvaøcoâñôn. Trong tuøbeñh vieñ phoi cang taán coâng mañh. Khoâng cheâ nhööng phoi toâ quaùyeâi, vaøtoâ bò ho suoë caûcuoë ñôi. (Moâ tööng öìng song hanh vôi beñh hen cuâ coâtrong hieñ tai). Toâ khoâng con khaûmaêng tìm vieë vaøbuoë phai ñi aîn xin. Toâ coûtrieñ voëng, thaâ söi triëñ voëng - taâ caûbañ nõøng nghiep taî nhaømaiÿ ñeâi nghó nhö vaÿ - nhööng toâ ñaønhañ nõôr ñieâi gì toâ ñep? Ñieâi ñaøphaùhuÿ cuoë ñôi toâ.

Coâbat ñaùi khoâi nõù nôù Toâ hoâi

- Coâcoùtööng tha thöùcho hañ?

- Khoảng bao giờ Thuthañha cói lao sối khích nồng khieán toà khoảng bao giờ queán. Toà töi nhuâlong mình ‘Toà seõnhìn thaý cai cheá cuâ haán tröôù khi toà cheá’. Nhöng toà chaing giöõnööř lõi höà áy. Toà cheá rái treûchöa ñeán tuoà 40, nöë thaân, khoảng con cai, coâñôn. Coûleõhaán soáng ñeán caûtraân tuoà. Thaăk khoảng công baäng! Thaăk laømoă kiep soáng voâvò treân cuoăk ñöi.

Khoảng thaăk nhö vaäy. Bi kèch cuâ kiep ñouvaøkiep lam tu só ñaõchuâin bò cho kiep nay vaønhieù kiep töi nöä. Khi toà mang coâtröûveà coâvaän con trong tình traäng bieán ñoi maø toà khoảng theáñønh nghéá chính xaù.

- Kinh Thành noi raäng: ‘Con chau nhieù ñöi seõchòu hình phai vì toà loâ cuâ oâng baøcha mei. Nhöng thaăk voâ nghéá. Chüng ta laøcon chau cuâ chüng ta, ñööř ñau thai vaø lam chau noâ, ngoai, chat, chít qua nhieù ñöi nhieù kiep cuâ chüng ta. Ngay taï baäi cõùñieäm naø, chüng ta cuõng coù theáxóa bõi moï toà loâ, bôi vì chüng khoảng toà taï trong moï kiep naø maøchüng toà taï trong chính con ngööö cuâ chüng ta. Cha toà ñaõtheo suoï moï kiep soáng cuâ toà. Toà nhaän ra oâng coùkhi laøngööö cha, roâ chuûtrang traï, roâ ngööö giàm sat. Vaøtrong moï kiep, toà yeâu oâng roâ thuøhaän oâng. Toà loâ cuâ oâng ñaõtheo oâng nhieù theákyû

Coâchoàn ngööö leñ, ñay höäng thuù

- Nhöng toà loâ cuâ toâ cuõng vaäy. Toâ khoảng cañ phai thay ñoi toâ loâ cuâ oâng. Chính laøcuâ toâ. Toâ ñaõghet oâng caûthieân nieân kyû Thuøhaän laøtoâ loâ. Moâ lañ thuøghet laøtöi trieu tieâu ñi tình yeâu maøtoâ danh cho oâng ôubuoâ ban ñau. Vaäy thì neáu coûgì thay ñoi trong lañ nay thì sao? Neáu toâ chuyeän thuøhaän thanh tình yeâu thì sao?

Söi saäng suoä lai thööng cuä Cristina dö nhieän khoäng caän coücaäi traülöi cho caäi hoü ñeächoñ laøngööi công nhaän, ngööi noä tröi hoaë ngööi cañh tranh trong nhööng thaäng keä tiep. Luü lam vieë vòi nhau, toä chævöä bat ñaäi tieän trình ñi ñeän tööng lai vaø söü duëng noù theo caäi coü löä choñ caän thaän. Trí tueävaøsöü maänh cuä Cristina khieän coätröüthaanh moä thí sinh xuäi saé. Toä nghö nhö vaÿ vaø ñeäng hò chung toä neän tieän hanh.

Coâsaäi sang ñoäng yù Toä daäi doøcoä

- Chüng ta chæ nhìn vaø tööng lai coü khaünaäng lieän quan ñeän söi löä choñ cuä coä Toä muoäi traäh nhööng caä nhìn thoäng qua beänh taäi, maäi maäi, cheäi choü. Neü coäthaäy mình ñi ñeän hööng ñouäthì haÿ noi ngay, toä seöñöa coätröü veä

Toä bat ñaäi baäng caäi hoü xem coä coü thaäy ñang ôü trong công ty cuä cha coä

- Toä bò beänh, beänh veätheäxaü.

Coä keä ngay töü thi, bat keä lôä caänh baäi cuä toä, coä ngäi khoäng cho toä ñöa coäveä

- Ñouäcaäi beänh bat nguöi töøsöi thaäi voëng. Công vieë vaät kieäi söü toä. Beänh hen naäng theäm. Toä khoäng theäthöü Gioäng nhö toä ñang ôütaäi Anh hai theäkyûtrööü. Toä ñang ôü trong tuä

Caänh tööng laøngööi noä tröi cuä coäquaülaøbaäng vòi söü u aïm.

- Con toä ñaälöi vaøñaächuyeäi ñi. Toä chæcoümoäi mình. Toä khoäng bao giöötai hoän. Ñaäi oü toä troäng roëng, gioäng nhö trí naäi bò khoäcaäi vì laäi ngay khoäng söüduëng. Toä thaäy phat

minh cuâ minh nhö thuອກ vaø kiep khaùt khoâng phai kiep nay.

Nhöng khi bat ñau viet cañh tranh trong kinh doanh, coanoù tiep:

- Toâ thanh công. Cha toâ phausam, vaøtoâ laønhaøtrieü phuù Nhöng toâ raù ñau khoâ Ñoulaømoï cañm giàù giàñ döôvaø hañ thuø Toâ ñaõ maù maù vì chieñ thañg. Gia ñinh vaøtoâ khoâng bao giôøgaø nhau, khoâng bao giôønoù chuyeñ. Chuñg toâ trong phong rieñg, chia cañh bañg söi im lañg, danh thôù gian cho nhau bañg thuøghet.

Khi toâ ñoa coâveà toâ cõùngöö coâseõ buoù baø nhöng ngööör lai, coâtoûra raù vui. Coâgaø leñ:

- Coù moùi choñ löä thöù tö, moùi caù toâ khoâng nhìn trööù: bat ñau kinh doanh rieñg maøkhoâng cañh tranh vôi cha toâ.

- Coùruùi ro khoâng?

- Chaé laø khoâng. Khaùnañg thieñ keávaøtiep thò ömg duëng cho taù caûloai hình kinh doanh. Duëng cuïnhaoøbeø! Ñoà goán! Toâ laøñaùi beø gioù vaøthöi goán khaùtoù, vaÿ thi ít nhai toâ cuñg coùkhai nieñ veàchung, nhöng toâ seõnhöø tö vañ theñm. Toâ coùnhieùi cõâ hanøg raù thañ thieñ, hoi coùtheátieù thuï hanøg hoà, vaøtieñg tañm trong vieñ kinh doanh mõù thi cuñg cañ söù vôi vieñ kinh doanh cuâ bat cõùngööi naø. Toâ seõnoùi vôi ngööi ñaõgiuø cho muõñ tieù trööù kia veàsöi thay ñoi trong keáhoaëh kinh doanh, khoâng coùgì phai lo lañg. Toâ seõnaÿ sinh ra moù keáhoaëh tiep thò mõù, moù keáhoaëh kinh doanh mõù - toâ coùkinh nghieñ veàloaï hình nay. Toâ seõthieñ keámaùi maõ noà chaø, ly tañh nhieùu thöùcho buoù

tiē, gōm cōñnā set̄, thēp, bāc. Seōkhōng ai noī tōa giēt̄ haī cha tōa nō̄a. Lȳudo laōit̄ nhaī khi tōa thanh công ōng seōhān̄ diēn̄ vēatōa vāocom̄ yēu thȫong tōa hōn̄.

Long nhiēt̄ tình cūa cōquaùmöt̄ nēn̄ tōa khōng nō̄ochǣ ra nhȫng nguy hiēm̄ khōng lös̄ng trȫȫt̄. Tōa tin chaé̄ cōasē thanh công, nhȫng ñat̄ ñȫȫt̄ tình yēu cūa cha cōathì tōa phaī ñat̄ laī dāu hōī. Ñōā khi sȫi saâu saé̄ phaī thay ñoī trong caû̄ haī ngȫȫī trȫȫt̄ khi ñiēu ñoūtrȫüthanh hiēm̄ thȫr̄.

Cōra vēalȫng dāi dāo biēt̄ ôn̄, com̄ tōa thī chȫa thāī haī long. Ñung laōtōa ñāõgiup̄ cōgiaùī quyēt̄ mōī tình traë̄ng khoù̄ xȫū nhȫng vañ̄ com̄ nhiēu viēt̄ phaī lam̄. Tōa nghȫ laī sȫi sāng suōī cūa cōaveàviēt̄ chuyēm̄ ñoī tōa lōī, vāotȫī hōī liēū cōacoù̄ mēī mōī hōn̄ khōng. Dō ñoūvaī thang sau khi cōañniēn̄ thoaī vāoxin̄ mōī cāī hēñ̄, tōa rāī vuī.

Cō keà tōa nghē rāng con ñȫȫng kinh doanh cūa cōa khōng vȫng laén̄. Keáhoařh mō̄ī cūa cōakhōng ñȫȫt̄ sȫi ūng hoän̄hȫ cōamong ñȫī. Cōaphaī com̄ tìm “dǟng thiēt̄ kēī riê̄ng. Cōaphaī chuyēm̄ cāī con tȫötrȫȫng tȫ sang hōī trȫȫng công. Cōañang lō lāng vēatiēn̄ bār̄, sȫī rāng cuōī cunḡ phaī quay laī vôī cha cōa giaùnhȫ chǣlo cho cāī con. Tuy nhiēn̄ cōatrinh bay vañ̄ ñeàkhoùkhān̄ vôī tām̄ traë̄ng cõī mō̄umaønhȫng lān̄ trȫȫt̄ ñaȳ khōng heàcoù̄ ñoī ū ām̄ trong ñōā mat̄ ñaõbiēn̄ mat̄, vāohȫī thô̄ücūā cōanhëī nhāng hōn̄. Tōa chærā ñiēu naȳ vāohōī coâlyùdō.

- Tōa ñang yēu.

Tōa thāī sȫī ngāc̄ nhiēn̄. Khi cōvēā tōa hinh dung ra phaī rāī lāū cōamȫī cōitheayēū ñȫȫt̄ - cōquaùhān̄ ñan̄ ōng,

quaùquyeà tâñ soáng moà minh – tuy nhieàñ khoàng heàcoùveà buñ naø trong ành saøng cuà ñoà maà coà

- Keácho toà nghe xem.

- Ricardo raà tuyeà vòi. Raà tuyeà vòi! Toà gaäp anh aý trong nhoàm ñoët saùh. Chùng toà phai hieñ ra laøcung yeàu thich *Don Quixote*, coùleõchùng toà cung ñaàm nhau vòi coà xay giòu Anh laøngööi nhanh nheñ trong thöông mai, lam ngheàtöi do, ñieàu hanh cho caù coäng ty quoà teáôññaÿ vaøtaï MyôLatin. Anh ñaôtöng ôùSaø Paulo vaøbieà caùcon ñööng maøtoà ñaôsoáng. Anh noi tieång Taÿ Ban Nha vaøBoàÑaø Nha, khi toà noi vòi anh aý veàbaù só thì anh cuñg ñaôbieà vaøñaa ñoët moà cuoán saùh cuà baù só baøng tieång BoàÑaø Nha luù anh aý lœu lai Brazil laà cuoà, vì ôùñooanh aý khoàng tìm ñoët baùn tieång Anh. Ñoùlaøcuoán saùh ñaùu tieåñ cuà baù só, anh aý nghó nhö vaÿ, moà cuoán saùh vieà veàbaù só vaøbeanh nhaân cuà oång – toà queàñ maà teåñ saùh – tuy vaÿ toà e laøanh aý khoàng tin maÿ. Baù só coùphieàñ khoàng?

- Dó nhieàñ laøkhoàng. Toà raà vui vì coâñang hañh phuù. Nhöng toà thaà söïngaë nhieàñ laøcoâñang yeàu.

Coanhìn toà quaùñoà nghieàñ trang.

- Toà cuñg ngaët nhieàñ. Toà töi hoàñ long minh laøn sao maønieà ñay coùtheáxaÿ ra, vaøquaùbaù ngôø toà tin laøtoà coù caù traùlõi. Ñoùlaøvì nhöng gì chüng ta noi chuyeàñ veàthöi xa xöa. Giaÿ phuù maøtoà nhañ ra toà laøngööi toà loà cuñg nhö cha toà coùnhööng toà loà maøtoà raà ghet, nhö nouññañi qua suoà moà kieÿp quaùkhöùcuà toà, roà söï thuøhañ ñoà vòi cha vaøñaa oång boäng bieàñ maà – vaøRicardo böôù vaø ñôi toà. Toà bieà laøquaùnhanh, nhöng coùthaà!

Coâñat tay leàñ baùn vaøchoàm ngööi leàñ.

- Nòùlaøñieà laï lung nhaí, baù só Weiss. Khi toà nhìn thaí saú vaø anh aý, toà thaý phaùn toà cuâ linh hoàñ toà. Anh aý laøtoà vaøtoà laøanh aý. Nhöng coùveûlaøkhoâng theà

Toà giàù thích raèng neú moâ linh hoàñ bò vôõra töøñaång Toà Thööng, noucoùtheácung moâ luà ñi vaø nhieàu theàxaù, vaø ñieàu coâcâm thaý thì khoâng coù gì laï lung hoaë baù thööng caù Cô duyeà maøcoâvaø Ricardo gaþ nhau ñaõñööř an baù, vaøgiôøñaÿ sõi lõä choñ töï nguyeà cuâ hai ngoôõi coù theáseõquyeà ñành chuyeàn gì seõxay ra trong tööng lai.

Coâcõõi hôù hôùvaønoù

- Toà coùmoâ yùkieà veàchuyeàn coùtheáxaÿ ra.

Toà cuõng vaÿ.

Vañ con vaí ñeà veàchuyeàn kinh doanh môù cuâ coâ khoâng bieà seõthanh công hay thaí baï. Toà hoù coâcoùmuoán toà ñoà coâñeà tööng lai khoâng, vaøsau khi do döï khaùlaùi coâ ñoàng yù trong sõi phaùn khôù hieà coùcoâkhoâng muoán thaý ñieàu xaùi. Thay vì chæñi xa trong vai naém tòi, coâñi xa ñeà 1.200 naém! Thoâng thööng ít khi ngoôõi ta bieà roõchính xaù naém naø trong tööng lai maøhoï ñeà, nhöng Cristina thì bieà laønaém 3200. Coâkeà

- Traù ñaùi raí xanh tööi, xanh hôn vaøphì nhieàu hôn baÿ giôø Röøg raïm xum xueâ ñoàng coùthì phuû ñaÿ hoa. Nhöng thaí buoùn cõõi laøkhoâng coùthuùvaí. Taï sao, khi ñaõ coùquaùnhieàu thöër phaùm? Cuõng khoâng coùnhieàu ngoôõi. Con ngoôõi giao tiep vôi nhau baèng ngoai câm, thaân theáhoï nhei hôn chüng ta nhieàu vaø ñaÿ àmh sàng. Hoï soáng theo tööng nhoùm nhoùkhoâng phaù ñoâthò, trong nhöøng ngoâi nhaøxinh xaán lam baèng goãhoaë baèng ñaù hoï coùveûlaønoâng daâi. Toà

nhin thaý chiai long hoaë ành saang long ñang tööi xuóng caÿ coi; thanh thoang hoï tööi chiai long ñoùvaø thañ theá Nhöng ngööi ñoùcöi kyøtri tueä Toà khoang thaý baï cöùbeanh taï, giañ döø bañ lör hay chieñ tranh. Chaé chaé coùmoi ñaë tính mõøaø ñi ñeán moi thöù moi ành saang khaøp noi noi ket moi ngööi vaømoi vaï trong thanh bình.

- Nieùu nay lam coâcam thaý theánaø khi nhin vaø theá giòi trong caùh ñoù

Toà hoï khi mang coâveàhieñ taï. Coätööi cööi:

- Thanh thañ. Deächòu. Hañ hoan. Toà mong ñeán soáng ôññoù

- Toà thaé maé sao coâlaï ñeán ñoùthay vì moi tööng lai gañ hòn.

Coângañm nghó caû hoï

- Vì noùquan troäng hòn. Chính bañ thañ toà coùtheåsaø xeø nhöng naêm ñoùngay trong kieø nay. Vieñ kinh doanh cuâ toà seõtööi toï nhö nhöng caÿ coi ôuhai thieñ nieñ kyû sau. Vôù tình yeùu danh cho Ricardo thì lam sao noùcoùtheå thaï baï ñööi?

Dó nhieñ laøcoânoi ñuñg. Trong vong mööi taùn thàng, hang hoà cuâ coâññaõtaâng tyûleävaø caù cõi hang khaøp ñaï ñööi, vaøkhi hai vôi choäng toà ñi qua nööi Nga, chung toà thaý maé hang cuâ coâtaï St.Petersburg. Coâcuñg ñang phaù triëñ nhanh vieñ kinh doanh treñ maëng. Coâññaù tö moi ít lõi nhuañ vaø vieñ kinh doanh cuâ cha coâvaøcöi oñg khöù söi khuñg hoaøng bò phaùsañ. Ricardo vaøcoâket hoän, vaøtoà haù nhö maé lieñ laë vôi coâ Nhöng vaø moi buøi saang, coâñnieñ

thoai ñeán vaotoá coùtheànghe gioëng noi cuâ coâtran ngap nieìn vui.

- Baù só Weiss ôi, toá phai keavôi oâng vì nhôøoâng maø noùmôi xaÿ ñeán. Toá qua Ricardo vaotoá aé toá taï nhaøcha meï toá. Chùng toá ñeán thööong xuyeñ vì oâng baøthich anh aý. Khi chung toá taïm bieñ, cha keù toá qua moï beñ vaøoám toá. Ôm tõi! Quaùlaøtuyet dieñ. Vaøroá lañ ñaùu tieñ trong ñôï toá hoaë ñôï oâng, oâng noi oâng yeùu thööong toá.

Tinh yeùu laømoï phaim chaï vaønaâng lõc tuyet ñoá. Duø chung ta cheü ri i nouvañ khoâng döng laï. Nó tiep tuë treñ phööong dieñ khaù vaølai quay tröûveæñay. Noulaønoï baø cuâ phaim chaï linh hoàø vaøtheaxaù. Nó laøcuoë soáng vaøcaûkhi ñaõcheü. Noulaømuë ñich cuâ chung ta, vaøtaï caûchung ta baÿ giôøvaømaø maø seõñaï ñööõc noù



Chöông 14

Gary: Tương lai



Trong tā cāu cuōn sānh cūa tō, tō luon̄ coá gāng truyēn n̄āt nhȫng tāu n̄ōng n̄ay kinh ngāc cūa nhȫng chuyēn du hanh trȫuveàquaùkhȫu ānh hȫong veanhȫng cañh tȫong kyødiēu, khōng chæ veàmāt theachaī maøluon̄ caûmāt tām lyù yùnghóa cūa bí āi hoaë huyēn bí hoaë siēu viēu maø beñh nhañ vaøtōā n̄eñ trāu nghiēm. Lam̄ sao maønoùlaï quaù kyølaī nhȫng vaÿ, rōā khi chunḡ tō du hanh n̄eñ tȫong lai n̄eñ khōng chænhìn nhȫng gì xaÿ ra maøcom̄ nhȫng gì seõxaÿ ra, cañ gì seõtōā taī. Nhȫng chuyēn ñi nhȫng vaÿ tiēp tūc lap̄ n̄ay trong tō niēm kinh söi vaøsöi cañ trōng. Tō luon̄ thañ trōng n̄oà beñh nhañ vaø nhȫng cō maøcoùtheachælaøtȫong tȫong, nhȫng nhȫs chunḡ maøcoùnhȫng quyet̄ n̄øngh trong n̄oñ hōi theo nhȫng gì maøhoī nhìn thaÿ, vaøtōā nhañ mañh vòī hōi veà söi nguy hiēm cūa trí tȫong tȫong hoaë aû tȫong.

Mōi söi baø tröô̄t khi khaī niēm hoà veà tȫong lai laø khaûnaêng döī ñoañ maøtiēm thȫt riēng cūa mōi ngööī ao öȫt taø̄ ra viēn cañh tȫong lai. Theo nhaøphañ tañh hōc nhȫng viēn cañh aÿ rā quan trōng bôñ vì bañ keániēu gì maøtiēm thȫt taø̄ ra n̄eñ cõùlõī cho nhaøtrò liēu vaørā cõuyùnghóa vòī

ngöȫi sāng tā. Trong yùnghóá nay, kyùȫt veàtööng lai nhö laønhȫng già́t mô. Thööng coùsöi pha lañ giȫa biēt tööng vaø āi dūi giȫa niēm hy vōng vaø mô öȫt trong long, giȫa nhȫng kyùȫt thāi söi vaønhȫng trāi nghiēm ñöȫt biēt tröȫt. Nōi moī cāth khāt, chæ vì ngöȫi bēnh nhìn thāy tööng lai nēn khōng coùnghóá nōilaø tööng lai thāi. Maë duøvāy, söi gān gūi vaøsȫt mañh cuâ kyùȫt coùtheácāi thiēm sȫm cho hiēm taī vaøquaùtrình tööng lai cuâ ñȫi sōng bēnh nhañ. Nōi vòī nhaøtrò liēu nhȫng thay ñōi nay thām chí quan trōng hòn khaúnāng cōng nhañ giaùtrò vāi chāi.

Ngoaī ra, nhiēu cañh tööng tööng lai gān ñaõ ñöȫt chȫng minh laøñūng, bañ coùtheáthāy kēi quaûcuâ nhiēu trööng hôp trong cuōn saùh nay. Vaøneái nhö chüng ta hōc hōi ñeáphañ biēt chinh xāi tuyet̄ ñōi giȫa söi thāi vaø āu tööng, cāi maøñōa khi khōng theáxāy ra trong theáheä nay nhȫng coùleøseøxāy ra trong theáheäkeátiēp. Vaønhö chüng ta ñaõnhìn thāy tööng lai, bāi keàdo söûdūng bāi tāp trò liēu hay khōng, ñeáu coùtheácāi thiēm tööng lai ñoūbāng cāth töi cāi thiēm chinh mình. Söi bāi diēt quyùgiaùnay maørōi cuōi seø laøcuâ chüng ta chaé hañ seøñeái nhanh hòn. Chüng ta seø trāi ngang qua nhȫng cañh ñōng xanh töi tōi vaøbaùi trȫi sāng ngȫi ñeáneái vòī ñaáng Tōi Cao.

Tōi tin rāng chüng ta coùtheá nhìn thāy tööng lai vì phañ naø ñoūtrong chüng ta ñap lai söi kiēn maøquaùkhöù hiēm taī, vaøtööng lai laømoī, xāy ra cung moī lū, hôi khāt so vòī ñoàdaí cuâ naêm thāng ngay giôøbāng cāth chüng ta ñō ñeái thô̄i gian treñ trāi ñāi. Khaùroøneī, tööng lai là ngay bāy giôø vaøthām chí treñ hanh tinh nay chüng ta coùtheá hinh thanh hiêñ tại bāng hanh ñōng cuâ chüng ta. Ñoūlaølyù

do taï sao ñieùu nay laï quaùquan troäng ñeáchuaïn bò khoäng chæcho phaïn ñôï com laï maøcom cho caûnhööng kiep saøp tòi - cho söibaï dieï.

Tööng lai dööng nhö laømoï ñieñ ñeá khaùlinh ñoäng. Toà taï moï soálòïn cho nhieùu tööng lai chack chän seõxay ra vaø tööng lai có thể xaÿ ra, qua moï phaëm vi thoäng keâroäng lòï. Tööng lai gañ riêng lë cuâ chung ta trong kiep nay seõ tòi rái sòïm tuy vaø moï phaëm vi lòï, nhö chung ta ñaõthaÿ, döä treñ söï löä choñ vaøhanh ñoäng cuâ chung ta trong hieñ tai. Tööng lai xa - tööng lai chung, tööng lai cuâ hanh tinh nay, moï hanh tinh maøcoutheatoà taï maõ maõ, hoaë couthea bò phaùhuÿ, duøbò phaùhuÿ ñi nöä, chung ta cuõng khoäng ngööng tieñ tòi ñaáng Toà Cao - tuy thuø vaø söï löä choñ chung cuâ taï caûmoï ngööï. Söï löä choñ ñoucoùthea ñööï nhìn thaÿ töøbaÿ giôø trong cañh tööng cuâ tööng lai vaø ngan naêm sau. Chung ta caøg nhìn gañ moï tööng lai ñaë bieï, chung ta caøg chanh söâ ñuøng hôn theo cañh döï ñoam. Raí quan troäng ñeá nhìn thaÿ trööù moï ngan naêm vaøhôn nöä bôï vì traï ñaï ngay nay ñang gaø nguy hieñ. Couleø neú chung ta öng duëng trí tueänhieùu hôn vaø söï löä choñ - do nhööng gì chung ta ñaõthaÿ - bat ñaù töøbaÿ giôøchung ta couthea ñieùu chanh hööng ñi cuâ tööng lai.

Khi toà lam vieï vôi nhööng ngööï tham döï hoï thaô, toà ñöa hoï ñi ñeá moï khoäng cañh tööng lai, vaø nhööng thôï kyørieäng bieï: moï traêm naêm tòi, naêm traêm naêm, moï ngan naêm hoaë hôn nöä. Toà muoïn nhìn xem coùsöï phuø hôp naø trong nhööng cañh tööng ñoù vì neú chung thích hôp thì seõcoùmoï cõ hoï toï, moï söï thaï naêm trong ñoù Giaù

maotheagiôi seõnhìn thaý vaøcoùcaâm giaù nhieù nhö hoi ñaõ döi ñoañ. Kinh nghieäm cuâ toâ vañ con non nót, nhöng toâ ñaõ tìm ra nhöng ñae ñieäm gioáng nhau, noâ baâ nhö vaÿ trong 90% cuâ nhöng cañh tööng maøcang luù toâ cang tin coùmoi cô hoâ xuâ saé, coùnhieù kiep soáng töøñaÿ, ràng coù moi theagiôi rör rôõñang ñöi chung ta.

Toâ söüduüng phöông phap ni ñeán tööng lai rieäng leûneá ñieùn trà. Nhö toâ ñaõchuùgiai, chætrong thôï gian gaù ñay toâ môï lam nhö vaÿ maøcuõng rat mieñ cööng, vì toâ lo laäng veà vieï töï hoañ thanh sõi tieän ñoañ trong tinh thanh ngööï beñh khoäng ñööïr oñ ñònh. Tuy nhieân, vai beñh nhaât töï yùñi ñeán tööng lai cuõng coùlõi ích töøñieù ñoù Toâ bat ñaù söüduüng phöông phap nay, ñoa beñh nhaât gaù ñeán caù chei maø khoäng cho hoïthaï sõi nhìn thaý nou Neá chung ta nhìn thaý ñoañ cuoâ cuâ cuoë ñöi, coùleõbaÿ giôøcon ba hay boât gai ñoañ nõä chung ta môï naám laÿ ñööïr, con nhieù sõi löä choñ nõä maøchung ta seõquyeù ñònh, khi chung ta tieán ñeán kiep sau. Vai ngööï vööt quaùmöt ñoälieù phap cho phep roâ ni ñeán caù chei thaï sõi nhöng hoï ñuûsöt mañh ñeánieù khieù nou nhöng ngööï khoäng mañh meõ khoäng theá ñieù khieù ñööïr.

Toâ phat hieñ ra ngööï ta coùnhööng quyet ñònh khoän ngoan vaønhieù löä choñ toâ khi hoïbieù trööù. Hoïnhìn vaø ngaõba ñööng roâ noi: "Neá toâ choñ con ñööng nay, ñööng nay, hoaë ñööng nay, thi caù gì seõkhat nhau?" Nhö baÿ giôø chung ta löä choñ, chung ta thay ñoâ thööng xuyeùn tööng lai mình. Nhöng noi chung, ngoai sõi voâhañ cuâ tööng lai maøchung ta ñoâ dieñ, vañ con moi hoaë nhieù tööng lai sê có, vaøcoùtheachung ta coù5% cô hoâ ñeánî theo con ñööng nay, 10% cô hoâ ñi theo con ñööng khat, vaøchæ 0,0001% cô

hoà cuâ con nöööng thöùba. Nöùlaøheäthoäng khaünaäng coùtheä xaÿ ra vaøkhaünaäng chaé chaé xaÿ ra maøchüng ta thööng xuyeñ chanh söâ. Haÿ nhöùraäng taí caütööng lai rieäng leücuâ chüng ta laømoï phaìn cuâ hình cong vuõ truï Neá voâ soá tööng lai rieäng leünaÿ keí hôp vòi linh hoà cao hôn trong tööng lai xa thì chüng ta seõñai ñeán muë ñich cuâ chüng ta.

Cho ñeán baÿ giôø söi löä choñ laøvaáñ ñeåquan troäng. Ví duï nhö John, ngoööi ñaõ nhìn thaÿ ngaõ ba nöööng neâñ ñaõ quyet ñònh moï cuoït soång töø aït trong hieñ tai, do coùsöi khaù bieñ quaùlòm so vòi con nöööng hieñ thôí anh ñang ñi. Evelyn ñaõnhìn thaÿ moï tööng lai nôi maønoï thuøhañ añ saû trong taân trí cuâ coâ khoâng com toàñ tai, vaøtrong kiep nay coâññaöcoùtheäbat ñaù con nöööng ñi ñeán ñou Khi chüng ta nhìn thaÿ tööng lai, khoâng coùnghóa laøchüng ta bat buoë phai ñeán ñou - vì raèng nhieùu ngaõ ba naem trong raí nhieùu tööng hôp. Vañ com raí nhieùu söi löä choñ, vaøcuäng khoâng quaùtreäñneåquyet ñònh.

Trong caùhai trööng hôp cuâ John vaø Evelyn, vaø caù ngöööi khaù, toâ cuäng ñaõmieñ taûñayaÿ ñuû Chüng ta ñi veàquaù khöùroï ñeán tööng lai. Trong caùth trööng cho Gary toâ ñöa anh aÿ ñeán tööng lai maøkhoâng tröûveàquaùkhöù vì anh ñeán vòi toâ trong tình traëng khuâng hoâng. Vaø moï ñeám trööù khi anh ñieñ thoai cho toâ, anh naem mô thaÿ mìnhtöi bañ vaø ñaù. Sau khi nghe xong caù chuyëñ cuâ anh, toâ nghó giàí mô ñoucoùveânhö cuäng raí thích hôp. Cheí coùnghóa laø keí thuù söi tuyet voëng.

Gary laøngööi ñam oång ôítuoï 40 trañ ñay sinh lör. Tuy nhieùu công vieñ kinh doanh ñoàcoâcuâ anh ta sap suüp ñoà

Bôùi vì sôi thamh công cuâ Antiques Roadshow treâi ti vi, anh thöa nhañ raøng sôi hoanh hanh trong ñoàhang baë cõugiaùtrò cao, tranh ành, ñoàtrang trí ñaõcoùthealan khaó ñaat nôôù vì vaÿ anh phai môûroäng vieä kinh doanh vaøthueâtheäm kho chöà hang. Nhöng moï laødo khieái thaám myõcuâ anh quaù keäm, hai laødo anh ñaøm giaùquaùcao veàthò trööng, anh loâ cuoán theäm vai ngööi mua, ñeán khi nôi ñaø hañ anh khoäng coùkhaûnaäng thanh toaù. Ñoá tat thöa anh ra toa. Anh phai cho nhañ vieä nghævieä. Hai ñoá con trai sinh ñoá sap vaø ñaïi hoë anh cuõng khoäng ñuû tieù traûhoë phí cho chüng. Ngööi vôi yeâu quyù Constance, chaù ñoám bò nhieùu xô cõöng. Moï luãi sö ñeàng hò anh neân laþ hoàsô phaùsaû, nhöng vôi Gary ñoùlaønieùu khoäng theång hò tòi.

Anh keávôùi toâi trong taám traëng voâ vaø khuoàn maë hoá haù meï moi, àm ñaïm, ñoá maë laþ ñaÿ nieän hoá tieä.

- Baùi só thaý ñoùi vì sao giaoé mô lai taù ñoäng mañh ñeán vaÿ.
- Taïi sao yù tööng phaùsaû lai khoäng theå nghó tòi? Dööng nhö ñoùlaøgiai phap hõip lyùduy nhat.
- Bôùi ñieùu ñoùchöäng minh raøng cha toâ ñuûng.
- Veàchuyeñ gì?
- Cha toâ ñaõnoùi ngan laù: “Con trai ôi, con chaäng bao giôølaûn neân troøtroäng gì”.
- Ông ñaõcheat?
- Mööi hai naèn roâ.
- Nhöng anh vañ nhôùlôï noi cuâ ông.
- Toâ bò àm ành. Baùi só Weiss, cha toâ laøngööi ñam oäng mañh meõ Mei toâ cheat luù toâ ba tuoâ. Ông moï mình nuoâ

toà khoán lõm. Ông lao thôii xaÿ döng, moï ngöööi cõng coï, khoâng bao giôøní uoáng rööü vôi bañ beø khoâng bao giôøtim kieám ngöööi ñam baøkhaù maøkhoâng chaêm sòi toà, lo laóng cho toà, ñeádañh tieñ cho toà. Chuà ôi! Ông noii toà laøngööi ñaùi tieñ trong gia ñinh vaø ñaïi hoë. Ông muoán toà lam luâi sö hay baùi só, hoaë nhaøkhoa hoë. Ông hañh dieñ veatoà. Toà ñaø coágæng, raú coágæng, nhöng cuøng khoâng theäqua ñööër caù moïn toàm lyùhoà, chæ vì ñaùi oü toà khoâng loâgic. Toà khoâng theälam luâi sö, chæcoùtheälamcoöng nhañ xây döng.

Anh ñöøng daÿ vaøgiang cành tay ra.

- Khoâng, noùtaòi ra söi mañh. Haÿ nhìn toà.

Ñieùi toà nhìn thaÿ laømoï ngöööi ñam öng bình thööong “coùtaùm voi trung bình, chieùi cao trung bình.” Ñoùkhoâng phaiù laøanh ta, con ngöööi troùi trænh mình vì coäng vieñ theä xaùi, maøchính laøanh töïnghó veämình nhö vaÿ. Anh tiep tuï:

- Toà raú thích ngheäthuaù, Ai Caø, Hy Laø, YÙthöi kyø Phuë Höng. Trong naém hoë thöù hai tai Tulane toà quyết ñònh hoë nganh lòch söüngheäthuaù, nhöng chöa heù naém toà noii chuyeñ vôi cha toà.

- Roà chuyeñ gì xây ra?

Ñoà moï anh ta cong leñ ñay træth moù.

- Cha toà noii “Con trai ôi, con chaäng bao giôølam neän troøtroäng gì”. Ông goi toà laøthaäng hen, thöüeñ laùi ngöööi trí thûc - chaäng con gì teähôn. Toà ñaøpham boà oàng, ñaølam tan vöönieäm hy voäng cuâ oàng, ñaøchöäng minh oàng ñaø phí caù cuoë ñööi. Ông noii “Giaùumaøtoà coùcon gaù”. Ñoà vôi oàng laø con gaù thì cuøng teanhö laøngööi trí thûc.

- Ông coùtöøboñanh khoâng?

- Teähôn. Ông vañ traütieñ añ hoë. Ông noñ tieñ oñg chañg coùchuyeñ gì khat ñeálam, ràng oñg quaùgiañ ñeábat ñàù cuoñ ñôñ môñ. Moñ muñ heøvaøngay leñ toà veàthañ nhaø oñg vañ rañ thañ mañ. Thân mêt, toà nghó vaÿ, nhö theátoà laø ngööñ lai Sau khi toà bat ñàù kinh doanh, toà coágång traülai tieñ cho oñg, nhöng oñg xeùnañ tañm ngañ phieñ ñàù tieñ toà vöñ ñöa. Toà khoñg bao giôøthöülañ lañ nöa. Ông traüthuotoà baèng cañh khieñ toà cañm thaÿ toà loñ, vaøoñg ñaøthanh coäng.

- Anh bò söñ eþø quaùlõm. Rañ khoùgiañvôølaønieñ gì ñou maøanh khoñg coù thañ chí khoùhôn ñeábò coi thööng ràng anh laøai. Nhöng anh ñaøtöi tañ cho mình cuoñ soäng, trong khi nhieñ ngööñ coùcha nhö anh thì khoñg laø ñööñ.

Caiù nhìn tuñ thañ cuâ anh ta chöìng minh ñieñ toà noñ laøñung. Anh noñ trong cay ñaéng:

- Vai thanh töü, ñoá dieñ vôi chung, toà laøkeüthañ baï.

- Thañ baï trong kinh doanh ñàù coùgì xaù xa. Chuyeñ nay luøù xaÿ ra. Anh seõruñ ra khoñ ñieñ ñou Trong khi anh ñang coùgööñ vôi yeñ thööng anh.

- Ai nói laønang yeñ toà.

Toà bò choaìng vaøng vì anh coánhañ mañh lõñ noñ

- Anh khoñg nghó nhö vaÿ sao?

- Laø sao noùcoùtheáñööñ?

Anh traülõñ trong traëng thañ quaùbi quan. Anh ñang quaùtuyeñ voëng neñ toà cuñg cañm thaÿ thañ voáich neñ coùyù ñøñh cho anh thaÿ ràng chaé hñi coânaøtöng yeñ anh khi coâ keñ hoñ vôi anh, vaøcoâcuñg yeñ tañm ràng anh vañ com yeñ coâhoaë ít ra phañ naø trong anh vañ com hap dañ coâ

- Niēm naø cho thaý raèng coâkhoâng yeâu anh?

Anh bieâu loäsoï hoang dai.

- Khi toâ noï vòi nang toâ muoán töï sat, nang nañ naetoâ ñöng.

Toâ choâng vaing moï chui, roâ cuoá cung hoâ lai:

- Nieâu ñoùchöng toûlaøcoâta khoâng yeâu anh?

- Neâu vaÿ thi nang ñaõñeatoâ töï sat.

Anh ta cõoi laïlung.

- Nhöng khoâng thanh vaí ñeà Khoâng quan troïng laø khoùkhañ nhö theá naø maø nang coângañ toâ, toâ seõ thör hieñ.

- Khi naø?

- Ngay mai thi sao? Coùthich hôp vòi oâng khoâng? Com toâ thi rái thích hôp.

Né doà töï töûlaøvaí ñeànghieñ troïng nhâi maønhaøtrò lieâu ñoâ maë. Nieâu maø Gary ñeâu vòi toâ coùnghóa laøngay chinh ñiēm nhoùnhai anh ñang lañ loñ vòi quyët ñønh cuâ minh, raèng giaí mô ñaõlam anh sôï Coùleøanh chæcoâgaÿ soí cho toâ hoaë chætaë ra bi kòch cho minh. Tuy nhieñ mõù ñoâ khoâi khoâbieñ luañ raèng niēm ao öôù vañ com ñoù vaø toâ bieâi minh coùtheánaem laÿ cõ hoâi.

- Vaÿ toâ seõñoa anh vaø beâh vieñ.

Anh tröñ mat nhìn toâ, boäng nhieñ ñoâ mat hoam toam mat heâi bieâi hieñ.

- Khoâng ñôï naø.

- Anh ñang trong tình theánguy hieñ cheâi ngööi.

- Khoảng phai¹ nguy hiēm. Nōùlaømo¹ gai¹ phap¹.
- Cha¹ng ai mong anh nhö va²y. Anh ñaõno¹ vôi anh coá nga¹ anh. To¹ caùvô¹ anh laøcon trai anh cu²ng seõcoánga¹.
- Ca¹u con to¹ ñi xa.
- Ro¹ ha²y nghó veà cuù so¹ cuâ¹ chuang¹, no¹ ñau cuâ¹ chuang¹.
- Chu¹ng boûto¹ ñi. Chu¹ng nghó ra²ng to¹ voâdu¹ng, vaø chuang¹ noùñu¹ng. To¹ hôn laøchu¹ng không ôùvô¹ to¹.

La¹n nõ¹, sõi bie²n hoä döômg nhö không coùhie¹ qua¹ Ne¹ to¹ không vör anh da²y kho¹ côn meâthì to¹ phai¹ ño¹a anh vaø beñh tho¹. Nhöng ne¹ to¹ coùtheágiup¹ anh ta ñe¹ mo¹ vieñ cañh cao hôn vaø hình dung ra ha²u qua¹vie²t tö¹ tö¹..

- To¹ tho¹ tha²n vò¹ anh nhö theánay...

Anh coùveùgia¹ mìn¹h.

- Tho¹ tha²n gì?
- Ne¹ anh dan¹ hai buo¹ ñie²n trò vò¹ to¹, ñe¹a to¹ coá giup¹ anh, to¹ seõkho¹ng ño¹a anh vaø beñh vieñ.
- Nhöng ne¹ to¹ va²n cañ¹ tha²y nhö va²y sau ñôt trò lie²n, ba²u só seõkho¹ng coánga¹ to¹?

Dó nhie²n laøkho¹ng phai¹ phai¹ cuâ¹ tho¹ tha²n.

- Cöùha²y nhìn tha²y nhö¹ng gì maøchung¹ ta ñat ñöôr. To¹ muo¹ anh ñi ñe¹ töông lai.



Khi Gary ñi saùi vaø tình traëng thoà mieñ, toà hööìng dañ anh hai con ñööìng xa rôi nôi cuâ anh trong hieñ tai. Moi con ñööìng seõchæ cho thaý nhööìng añh hööìng sau ñou cuâ caù cheí cuâ anh. Con ñööìng kia laøcon ñööìng cuâ hanh ñoäng tích cöë, yeâu bañ thañ, yeâu cuoït soång.

Chung toà choñ con ñööìng thöùnhaí trôòi, con ñööìng töi töü Ngay laþ töù mat anh nhoa leä

- Toà ñaõsai. Constance raí yeâu toà. Toà nhìn thaý nang quaùñau ñôì ñeán nhieùu nañ sau khi toà cheí. Hai ñöà con toà cuõng ñau ñôì khoâng keèm. Toà quaùich kyûchaáng mang ñeán vôi con, sau khi toà boþ coøthì caù con phai boûhoë ñeáveà chaém soù cho Constance vì nang beñh raí naëng.

Anh ngööng lai moi chut roà söång soí kealaï:

- Thaí buoài cööi, chung noùñeùi cañm thaý phai chòu traùh nhieñ veàcaù cheí cuâ toà. Cañm giàù toà loà ñaõtieùi phí thöi gian cuâ chung. Chung ñeùi nghó leõra phai baø veätoà, cöù toà neúi chung caù cuø hôn. Toà khoâng theá tin ñööì! Chính laø tay toà ñaõ boþ coø chöù khoâng phai chung. Con Constance ñaõlam nhööìng gì nang coùtheá Nang ñaõvan xin toà. Toà khoâng tin nang vaø töi yùlam.

- Phai öìng cuâ hoï khoâng coùgì lai lung. Trong nhieùu trööìng hôp ngööi soång soí luøn cañm thaý coùtraùh nhieñ.

Toà noi trong yeâu laëng. Nööì mat rôi ñam ñia, anh keà leä

- Toà cañm thaý tieí nuoi veàñieùi ñou Quaùi quaùhoà tieí. Toà khoâng muoñ...

- Laøm toà thööìng vôi con?

- Daiñuìng. Tôi laøngööi ñau khoà

Tôi tôi khang phai lao hanh nong cuâ long vò tha. Nôula hanh nong cuâ côn giai döohaë tuyet voeng. Toâ ñaochera ñiem nay cho Gary khi toâ ñoa anh trôuveà nhöng con nhieu vañ ñeàquan trong ñeàanh bieä theän veatöong lai. Toâ ñoa anh ni xa hôn vaø nöt ñieäu trò keatiep.

Nhöng ngoïn tay anh naem chat vaø thanh gheáñen khi nhöng ñoi ngoïn tay traing beïh ra.

- Coüngööi ñam oang ñang nöng, tay cañ suäng chúa vaø ñaù. Toâ coütheanhin thaý ngoïn tay hañ sieä cos

- Ngööi ñam oang lao anh?

- Ñuung vaÿ!

- Või caÿ suäng chúa vaø ñaù, nhö laogiai mô anh ñaökeà cho toâ nghe khi ñeñ ñaÿ lañ ñaù.

Thañ theaanh thö giañ.

- Moi giai mô. Ñuung vaÿ. Ñuung laogiai mô.

- Nôùcoünghoa lao anh muoñ töïsat?

- Ñuung. Toâ ñang cheä. Toâ ñang coümoi moa tình.

- Vaÿ lao anh ñaölaøp gia ñinh?

- Dó nhieñ. Toâ lam vieä cho cha vôi toâ.

- Moi moa tình khoang phai laolyudo ñeatöïsat.

- Ông khoang hieñ. Neú vôi toâ phai hieñ, coata seömeù vöi cha coä roä toâ seöma heä: công vieä, gia ñinh, vò trí, bañ beø long töïtrong. Toâ khoang chou ñöng noi söïnhuë nhaø

- Moa tình ñoubí maä maø Taï sao vôi anh bieä ñööör?

- Vì ngööi tình cuâ toâ ñaovieä cho vôi toâ moi böù thö keäheä moi chuyeñ. Ông bieä khoang toâ boücoata neñ coânoi ñieñ. Böù thö laosöi traüthuø

- Nhöng mōi quan heäñaõchaám dȫi rō. Anh kēi thū nòu Tāi sao khoäng thȫa nhaäi rō xin lōi vôi anh trööù khi coâ aý nhaäi ñööör laù thö? Luù coâ aý tha thöù cho anh, coâ seõ khoäng keächo cha coâbiē.

- Khoäng coùcô hōi ñaùi. Coâta khoäng yeüi tōi nhö yeüi cha mìn̄h. Thāi tinh tōi chäng heäng hó laøcoâta yeüi tōi.

- Vì vaÿ coâta seõhai long neú anh töïsat̄?

- Coùmōi buōi leä Coâta mô̄i cha vaøbañ beø

Nōi cay ñaäng quaülaøsaüi saé gioäng nhö trong hieñ tāi cuâ anh.

- Coùgioäng nhö giaíi mô khoäng?

Caûi hoù lam anh giaiì mìn̄h. Anh nghó ngöi mōi laù rō do döïnōi.

- Ông cho laømōi giaíi mô taī dieñ? Khoäng, tōi khoäng nghó vaÿ. Chaelao..

Anh laé ñaùi.

- Khoäng.

- Anh thāi söïnghó mìn̄h töïsat̄?

Anh nhíu may. Mōi söï yeüi laäng khaù trum leñ. Cuoi cung thì...

- Tōi khoäng biēt. Tōi khoäng theänhin thaáy. Ôi Chuà ôi! Tōi khoäng biēt phaī lam gī.

Anh nhöùgiaíi mô tööng lai trong kieþ hieñ tāi khi anh quay lai vôi nòu

- Coùphaû tōi ñaõcoùcaám giaiì cuõ nōi nhuõi nhaõvaøtuyeyi voëng, laþ lai nhièu laù?

- Phaī chaäng laøcaám giaiì nhö vaÿ?

- Coù veū nhö toâ luoân luoân muoán töï sat. Khoâng coù nghóá laocuoï ñöï toâ, maøñoùlaømoâhinh seõxaý ra.

- Cho ñéá khi anh saï sang hoë hoâ Gioóng nhö tham korch Hy Laëp. Neáu baý giôøanh töï sat, soáphaän anh seõbò saþ xeþ phai ñoá dieñ vôi tình huoáng nay maï maï. Ñieáu maøanh khoâng theá nhaäi ra laø ngööi ñam oång trong mô vaø trong tööng lai vôi caý suøng chúa vaø ñau khoâng thaï söi laøanh, chælaømoä phaøn trong anh, phaøn töï gheti mình, phaøn muoán töï sat.

Anh rung mình nhö theábaï ngôøbò ôm lañh.

- Neáu toâ ñi con ñööong khat seõnhö theánaø?

- Aø moï caûi hoâ hay. Ôñuoùanh seõcoùkhaûnaøng hoë hoâ.

Lañ nay maï thöi gian hôn bình thööøng ñeá ñöa anh vaø traëng thaï thoâ mieñ, coùleøvì anh cuøng quaùsöi haï con ñööong thöü hai, con ñööong seö ñöa ñéá noá tuyet voøng. Nhöng roï anh cuøng tìm thaý mình trong moï tööng lai gañ, roï cuoï khoâng heàløä chon söi töï sat.

- Toâ cho phaù saï. Nhöng toâ thaág kieä. Thaï ra khoâng coùchöøng cõùgì het.

- Con Constance?

- Hoan toan thöøng cañ. Caù con toâ cuøng vaý. Luoân caû bañ beø Toâ nghó hoï cañ thaý taï caûchung toâ ñéá phaïm sai lañ, roï hoï tha thöücho toâ. Thaï tình, hoï khoâng cañ thaý toâ cañ söi tha thöü Toâ laøchoäng, laøcha, vaølaøbañ, khoâng theá tuyet ñoá, khoâng phai laøChuâ.

- Lam sao anh ñööong ñau vôi vañ ñeàtaï chính?

- Toà bàⁿ nha^o lò^m mua laⁱ nha^o nho^u Toà co^u the^a thanh toà^m nhööng mo^m nöï chöa tra^u không nouⁱ ñeán vie^m phí.

- Cat^a con?

- ÔÙlaⁱ trööng. Khi ve^a nha^o chüng phaiⁱ ôÙchung mo^m phong, nhööng chüng không pham nam.

- Công vieⁱ cu^a anh ba^y giôøra sao?

Anh cööi:

- Tie^m xu quyùhieán. Chüng la^m moⁱ trong nhööng thuù vui cu^a to^a, vaøgiôønay chüng la^mna^tg khieáu cu^a to^a.

- Lam to^a chöü

- Thaⁱ huy hoang, ca^m ôn oàng. To^a thueâlaiⁱ vaiⁱ ngööi ña^mlam cho to^a trööù ña^y. Hoï ráⁱ vui veúquay laⁱ lam vôiⁱ to^a bo^mluo^m vieⁱ ñang lam. To^a ñoa^m hoï không nghó to^a la^moàng chuûto^a hay keûthaⁱ baⁱ. To^a cho hoï bieⁱ söi thaⁱ khi hoï tho^a vieⁱ. Moⁱ ngööi trong soáhoï nouⁱ ra^tng anh ta ráⁱ kha^m phu^r long thööng ca^m va^m tính thaⁱ tha^m cu^a to^a. Dó nhieáu, vieⁱ kinh doanh ñoàcoácum^g batⁱ ña^m to^a ñe^p, ai ma^mbieⁱ ñööör?

To^a ñoa^m anh ñi xa hôn ñeán cuoⁱ ñööi.

- Ñoùla^mcha^m noⁱ. Constance cheⁱ cat^a ña^y vaiⁱ na^m, nhööng to^a ña^man uⁱ coâtrong nhööng ngay cuoⁱ cung. Chüng to^a va^m ye^m nhau cho ñeán hoi thöûcuoⁱ.

Anh thôûdaⁱ.

- Nouⁱ chung, ñoùla^mmoⁱ cuoⁱ ñööi to^a ñe^p.

To^a bieⁱ khi anh coùsöi thay ñoⁱ veâtraⁱ tim va^mtö tööng, cuoⁱ ñööi tie^p theo cu^a anh se^mtoⁱ ñe^p hôn. Trong ñouⁱGary la^m moⁱ nha^o khoa ho^r, nghieáu cöù sinh ly^mho^r thöö^r vaⁱ, ña^m

biēi, tāo nhȫng loaī giōng cōñay n̄uñ dinh dȫoñg n̄ea gōp phān giup̄ nhȫng ngȫoi theo thuyet̄ ān chay tāng cȫong sȫt khōe nhö mōi söi lõā chōn thay theáan thȫt n̄oñg vāi, ôumoi cap̄ n̄oøyùthȫt cao hön. Khōng heàcoùvieñ canh gī veà kinh doanh, khōng ngoaï tình, khōng coù n̄au khoà bāi hañh, khōng heàcoùboøng daøng cuâ tö tööñg tȫisat̄.

Khōng coùcaùi hōi veà con n̄oñg anh n̄aõchōn khi tō mang anh trôñlai thȫr tāi. Anh nhañ ra minh seõtræm̄ con n̄oñg n̄aùi tieñ vì anh seõkhoñ ngoan hön trong lõā chōn ôu hieñ tāi. Thāi ra, theo canh n̄oùcuō soáng cuâ Gary seõphat̄ trien̄ xa hön, chính xuâ nhö anh n̄aõthaÿ tröötr̄ treñ̄ con n̄oñg anh n̄aõchōn. Gia n̄in̄h vañ tiep tuë uñg hoävaøyeǖ thöông anh. Anh thañg kieñ. Anh bāi n̄aùi kinh doanh laī, mōi phong tranh cho hoä só (canh tööñg veà tööñg lai cuâ mōi ngȫoi hieñ khi n̄ung chinh xuâ 100%), vaøcoùthuōt mōi n̄ieñ trȫ cho Constance, tuy vaÿ caûhai sañ sang chòu n̄oñg beñh tāi cuâ coâ Cañh n̄aÿ vaī ngay, anh goī cho tōi vaøkeáveàcon trai anh n̄aõboøtrööñg n̄ai hōi vaøtrôñthanh nhaëi só rock.

- Anh nghó theánaø veàchuyeñ n̄oū
- Tōi khōng öa.
- Anh n̄aõnoī gī vòī noū
- Tōi noū: “Bāi keácon quyet̄ n̄ønh nhö theánaø thi con cuñg seõlam̄ n̄oñg.”





Lô̂k kē

Trong lùt toà tin cùmōi ngaõba nõõõng trong tā caû cuōi nõi chùng ta vaõcuōi du hanh ñeán töông lai seõgiup chùng ta quyéi ñònhan neâi ñi treâi con nõõõng naø. Toà cuõng tin rāng cùmōi ngaõba nõõõng trong cuōi nõi cuâ theágiong maõneâi chùng ta cang nhìn thaý vaõcang thaúi hieáu thì seõcoù nhieáu cõ hoâ toà ñeþ hõn ñeáchùng ta baû veätraùi ñaâi trãnh khoâi sõi huý hoai.

Nòu laønguyêñ nhaâi toà thöõõng söû duëng nhõõng buoâ hoâ thaû nhõ moâ phööong tieâi tieâi tri. Moâ laâi nõâi lai khoâng coùcaùh naø ñeáthaâi ñònhan nhõõng gì toà ñaõkhaâm phaù Tuy nhieâi toà tin chaé rāng vaø ñuñng lùt toà seõphat triêñ nhõõng phööong phaùp toâ hõn ñeáthinh loë caù caâi chuyeñ do nhõõng ngõõi mað hieâi ñi ñeán töông lai ñaõthaý vaõkeâlai. Toà bieá roõ coùmōi sõi ñoâng long veà töông lai cuâ nhõõng ngõõi cung tham döi hoâ thaû, cho ñeán giôøcon soáñnaõtreâi 2.000 ngõõi. Vaøtoà seõ ñeángħò, coùtheâhôi do döi vaøngap

ngööng moă chut, nhööng buoă hoă thaă ôünööù ngoai. Toă seõ tiep tuë khäm phaù Trong nhööng nhoïm du hanh cuâ toă, nhö toă thööong ghi chep, toă thöüchöñ ra ba ngööi döng lai treñ cuoït hanh trình ñeá tööng lai: moă trañ naem, naem trañ naem, moă ngan naem caùh ñaÿ. Ñieùu nay khoang chaé chaá. Con ngööi luon luon töi do ñeákhaìm phaubaă cöümoă coi naø trong baă cöuthöi gian naø. Tuy nhieùn nhö moă lõi khuyeñ nhuû hoï vaotoă ñieùu tìm thaÿ lõi ích.

Chuòng toă ñaõtìm thaÿ gi?

Trong moă trañ naem hoaë hai trañ naem nöă theagiöi seõgañ gioáng nhö baÿ giôø Chaé haú coùthaám hoă, coùñau thööong, coùbeäh taă do thieùn nhieùn vaø con ngööi gaÿ ra, nhöng khoang ôümoă möi ñoätoan caù. Coùnhieùu ñoë toáhôn, ñoàng ñuù hòn, oanhieñ hòn, vaølõi cañh baă cho theagiöi nhieùn hòn. Coùít beäh ñoë hai hòn maøphööng phap lai toă hòn cho söi taêng trööng mua mang, thöër phaim, v.v Nhöng theo caùh dieñ gaii dòng dai gañ nhö nguyeñ veñ yù nghóa trong baă hat cuâ Stephen Sondheim “Chuòng toă vañ ôü ñaÿ”.

Sau gaii ñoañ nay – coùtheagiöi nhö ba trañ naem hoaë caùh xa nhö saù trañ naem – baë ñaù coùmoă Thöi KyøÑen Toă thöùhai. Trong nhööng buoă thaă luañ, ngööi ta dööng nhö ñöörc baă trööù nhööng söi kieñ ñaøng ngaï khít khao vòi nieñ ñaï sòm hòn. Coùleø vì tööng lai khoang phuøhöp vaøsöi u àm sañ sang tieñ nhanh hòn do nhööng yùnieñ vaøhanh ñoäng tieùu cõr cuâ nhieùn ngööi. Nhöng vañ con thöi gian laom ñaù ngöörc lai thoang qua nhööng noă lõi tích luÿ cuâ

chùng ta. Giờ là thời kỳ nay khoảnh kinh ra là nhieu nết nghĩa chính xác. Tôi không biết cái gì ta đã ra sao nên tôi nói nó và cái phái của tôi tinh tế như không chừng tôi nhìn thấy大全 soái gián sự là lòn. Người nhà của tôi là do tyuleasinh nói bò giàn vì cha là người hãi trong moi trööng, năocoutthöa chöng cõukhoa hoř veà tyuleä thuờ nay tinh trung bò sa sự. Tuy nhiên vi khuẩn, cha là người thieân thaikh, sao baông, hoaë tai hoë chöa nööř thaý trööù cuồng phai chờn trách nhiệm.

Vai ngööř trong chừng toà seokhöang năù thai lai vao trong thời gian nêu Yuthöù cuà chừng toà couleothay nōi vòi nūn něa chừng toà nööř quan sáu töø moi noi khaù, töø moi camh gioi khaù. Hán lao chừng toà khöang phai ôu nay nōa. Theo cách riêng leu tööng lai cuà chừng toà coutheatien boá hôn tööng lai cuà hanh tinh nay. Vai ngööř năù thai vao cao coi khaù hoaë cau theagiöi khaù. Trong cuon sauh trööù toà viei veasöi quan taän nōi vòi theagiöi, moi theagiöi nang di chuyen töømoi ngoà trööng coumoi phong hoř, noi noutöølôp moi nén lôp mööi hai ngoà hoř chung, ni nén hai ngoà trööng khaù nhau, tiei hoř vastrung hoř. Nhöng trung hoř thì hieän nay chöa couôu nay vao seokhöang coucho nén khi chừng ta ngööng lai quaütrinh lam oanhieäm, phauhuý vaøchei choù. Vai ngööř chaé chaän năo leän töi trung hoř vaøngööř khaù năo leän nai hoř, nhöng hoï ôu vao moi coi khaù vaøsoá lôöng ngööř nang nén ngay cang lòn hón. Hoï nai nén moi nöämaohoï khöang phai năù thai tröülaï treän traü nai nay nōa, vaø cou leö hoř sinh trung hoř nang giup chừng ta töø moi khoang caikh xa. Nhöng ngööř trong trööng nai hoř nööř taip trung trong khoa toï nghiep, noi maohoï hinh thanh moi nhoün vaøtröüthanhd moi phai cuà nai Naeng Toan Naeng.

Và rõ ràng nhất là hồn ma Hugh ñãnhìn thấy ngay trôù khi toà bat ñàù thõë hieñ nhòm du hanh vaø tööng lai, và töøñouùcoùnhieù ngööï cuøg moataulai gioáng nhö vaÿ. Chæ vai ngööï tham döi coùnoi ñeñ nhöng ñam màÿ maø Hugh ñãñi qua trôù khi ñeñ mieñ ñaù töi saøg. Couisõvì baÿ giôøchung ta ñang ôutrong ñam màÿ ñen, vaønhöng ngööï tham döi trong khoang giöa ñam màÿ ñoù khoang coùkhaunaøg nhañ ra söi toà tai cuâ hoï nhö Hugh ñao bieñ. Nhöng taí caûmoi ngööï ñoùcoùtheanhìn thấy ành saøg röë röø caûn thấy an hanh, vàñneù aø duøg söi bieñ ñoá. Neú cañh tööng hoïtich luÿ ñay ñuûnaøg lör vaønhieù ngööï khaù cung tham gia ñeñchuán bò cho nhieñ kiep saøp tòi, hôn laø ghet nhau, gieñ hai nhau, gieo ñoä hai cho moà trööng vaøcho linh hoà cuâ hoï thi vung tröi lyutööng ñouseõtröuthanh hieñ thõë. Hoï señneñ moi noi treñ theagiôi nay rá gioáng moi coñ khaù, noi ñouseõdeadang giam khoang caùn cho hoïhôn.

Vì toà phai cheñ cuøg nhö bat dieñ neñ hieñ nay toà quan tam veà thõë taí vaø thôi gian khaù nhau saø ñeñ. Chung ta khoang heà bò bat buoë phai ñi vaø tööng lai ñou thañ chí duøcaùn cö xöûcuâ chung ta coùveû bò hañ cheá quyèñ löä choñ. Tuy nhieñ toà laøngööï laë quan. Toà cho raøg com kòp luù ñeñanhöng yùthõë chung cuâ con ngööï ñaù ñoõr söimong muoá cho moà theagiôi binh dò hôn, yeñ hanh hôn. Ñeñlam ñoõr ñieñ ñoù moi ngööï trong chung ta phai nhõùraøg ñønh meñh cuâ chung ta seõba bat dieñ. Than oà, quaù nhieñ ngööï trong chung ta khoang bieñ ñieñ nay hoaë trong thôi baø tin töù hanh ngay queñ ñi ñieñ nay.

Toà hy voøg cuoán saùn nay seõlaømoi lõi nhaé nhôû



Bâñ dòch nöôř hoan thanh ngày 31/08/2007.

Ngöôř dòch: Võông Thò Minh Tâñ.

Lời cảm ơn của tác giả



Toà xin châñ thanh cám ôn Richard Marek, ñaõ ñoøng
góp kieán thòù vaøûng hoäcuóñ saùh nay. Anh thañ sôï laømoï
ngööñ bañ toá.

Nhañ viêñ cuâ Free Press töøtröôù ñeán nay luoñ luoñ
tuyet vôi. Fred Hills, nhaø bieñ taþ hoam haû, ñaõ luoñ coù
nhöñg lôi khuyeñ voägiaùtöøkhi toá môñ böôù vaø Simon &
Schuster.

Toá cuñg châñ thanh cám ôn Carisa Hays, Elizabeth
Keenan, Suzanne Donahue, Kirsia Rein, vaønhieñ ngööñ khaù
nöá.

Toá mañ mañ nhôù ôn Joni Evans tai William Morris
Agency.

Vaøvõi gia ñình toá, nhöñg ngööñ bañ tam giao, ngööñ
ñaoñhamh trình cung toá trong kieþ nay cuñg nhö nhieñ kieþ
khaù. Vaønieñ vui lõñ cuâ toá laøseõni cung vôi hoï cho ñeán
bañ dieñ.

Lời người dịch



Toà coùduyeân may ñööï em töø Myõgôù taëng taù phaïm nay. Khoïng chæ riëng toà maø coâ em gai, vaø nhieùu ngööï bañ Myõ ñeàu tâñ ñaëc vòù nhööng caù chuyeän ñööï trình bay trong ñoù Hai nguyêân nhaûn ñaõkhieän toà coágång dòch sang tieång Vieñ. Thöùnhàù laøsöi ñoäng vieñ cuâ gia ñinh, ñaëc bieù laøñöà chaù traï. Thöùhai laøkhi ñoëc xong quyêân saùh thi nhööng ngööï thaûn cuâ toà mòù thaïm thia hai chöö định mènh.

Duøñaõtööng hieuù roõveàluáù nhaûn quaû chùng toà vañ luôñ ñau ñom vòù nhööng nghòch cåñh xay ra trong cuoë ñöï, roà bañ khoaùn töï hoù tai sao chùng toà khoïng theåvööït qua. Nhööng giôøñaÿ chùng toà ñaõcaùm thaÿ nheï long hôn vaønhìn ra söi an bañ trong soáphañ. Roà töøñoùchung toà bieù theánaø laø phai sõng theo luáù nhaûn quaû vì luáù nhaûn quaû khoïng phai chælaøñeähiëu.

Trong quaùtrình dòch thuã, taù phaïm nay ñaõkhieän toà luôñ ngaïm ngui cho kiep soáng con ngööï, vaøcoùnhieuù caù chuyeän lam toà chañh long rôi nööù mat. Toà khoïng tin chaé minh ñuûkhaûnaång ñem nhööng caùm xuù riëng tö ñi vaø long bañ ñoë. Tuy nhieùn toà vañ hy voëng ít nhieùn bañ ñoë coùtheå caùm thaÿ nheï long nhö chùng toà khi bieù raëng tai sao

nhööng noă ňau, nhööng toăn thööng maă mat lai xuăt hieăñ trong cuoë ňõi mình. Töøñoù bañ coùtheáñòm nhaăñ cuoë ňõi maøkhoång quaùbi ai, bañ seõlaë quan hôn vì daău sao mình vaăñ con may maă laøbieă tin vaøsoáng theo luăt nhaăñ quaû bañ seõbieă caùh taăp döing moă tööng lai töoi sâng hôn nhö taù giaûñaôtrình bay raí roôtrong taù phaim.

Qua bañ dòch nay, toà chaân thanh gôû lõi tri aâñ ňeán nhööng ngööôi thaân yeâu, nhööng ngööôi bañ, nhööng ngööôi quen ũaôtööng giup ũôtoâ, duøchæ moă laàn treâñ con ũööng ngaáñ nguï, hoaë chæmoă lõi an uâ khi toâ gaëp khoùkhaâñ. Xin traâñ troäng tri aâñ vôi nhööng ngööôi thaân ũaô giup toâ hoan thanh taù phaim nay.

Sài Gòn – lâp Đôñg, 2007

Võøng Thị Minh Tâm

Kinh bút

Mục lục



Lời tựa	6	
Chương 1	Sự bất diệt	9
Chương 2	George: kiểm soát cơn giận	25
Chương 3	Victoria, Evelyn và Michelle: sức khỏe	46
Chương 4	Samantha và Max: sự đồng cảm	71
Chương 5	Hugh và Chitra: lòng thương cảm	96
Chương 6	Paul: kiên nhẫn và cảm thông	120
Chương 7	Emily, Joyce, Roberta và Anne: bất bạo lực	139
Chương 8	Bruce: những mối quan hệ	162
Chương 9	Patrick: sự yên ổn	180
Chương 10	John: tự nguyện và số phận	202
Chương 11	Quán tưởng và thiền định	224
Chương 12	David: tâm linh	242
Chương 13	Jennifer và Cristina: tình yêu thương	263
Chương 14	Gary: tương lai	288
Lời kết	304	
Lời cảm ơn của tác giả	309	
Lời người dịch	310	

MỘT LINH HỒN, NHIỀU THẺ XÁC

Người dịch: **Vương Thị Minh Tâm**



Chùu trù th nhieäm xuat bañ:

NGUYỄN COÂNG OAÑH

Bieñ taÿ:

ÑOÃTHÔ QUYÑH

Thiet keá

Phatquang Design Dept.

*

NhaõXuaú Bañ Toà Giaù

NT: 04.37822844 – Fax: 04.37822841

In 1000 cuoán khoá14,5x20,5cm taï

Soágiaý pheÿp: ... caó ngay

In xong vaonoÿ lõu chieáu Quyùl naêm 2011.